

第 26 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零八年六月二十五日，星期三



Número 26

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 25 de Junho de 2008

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 6028

##### 保安司司長辦公室：

第63/2008號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供車輛的合同的簽署人。..... 6029

##### 社會文化司司長辦公室：

第65/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂體育發展局轄下的體育設施保安和售票服務附註合同的簽署人。..... 6030

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. .... 6028

##### Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2008, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição de «viatura» para os mesmos Serviços. .... 6029

##### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2008, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato suplementar de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes das instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto. .... 6030

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第66/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局局長，作為簽訂該局總部保安及監察服務附註合同的簽署人。.....	6030	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2008, que subdelega poderes no presidente do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato suplementar de prestação de serviços de vigilância e de segurança da sede do mesmo Instituto. ....	6030
第67/2008號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為澳門中央圖書館及歷史檔案館供應二零零八年度網上新聞及資訊服務的合同的簽署人。.....	6031	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2008, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de fornecimento de notícias e de informação pela Internet à Biblioteca Central de Macau e ao Arquivo Histórico, durante o ano 2008. ....	6031
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>			
第19/2008號運輸工務司司長批示，修改一幅租賃制度批出，位於澳門半島蘇亞里斯博士大馬路與澳門商業大馬路之間，稱為“南灣湖計劃”A區1地段的土地的批給。.....	6031	<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第20/2008號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於澳門半島鄰近亞馬喇前地的土地。.....	6040	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2008, que revê a concessão, por arrendamento, respeitante a um terreno situado na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 1 da zona «A» do empreendimento denominado por «Fecho da Baía da Praia Grande». ....	6031
<b>廉政公署：</b>			
表揚一則。.....	6049	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2008, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na península de Macau, junto à Praça de Ferreira do Amaral. ....	6040
批示摘錄數份。.....	6049	<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
<b>審計署：</b>			
批示摘錄數份。.....	6049	Louvor. ....	6049
<b>終審法院院長辦公室：</b>			
批示摘錄一份。.....	6050	Extractos de despachos. ....	6049
聲明書一份。.....	6050	<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
<b>可持續發展策略研究中心：</b>			
批示摘錄一份。.....	6051	Extractos de despachos. ....	6049
<b>法務局：</b>			
批示摘錄數份。.....	6051	<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
<b>身份證明局：</b>			
批示摘錄一份。.....	6052	Extracto de despacho. ....	6050
<b>印務局：</b>			
批示摘錄數份。.....	6052	Declaração. ....	6050
更正政府公告一則。.....	6053	<b>Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável:</b>	
<b>民政總署：</b>			
決議摘錄一份。.....	6053	Extracto de despacho. ....	6051
批示摘錄數份。.....	6054	<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
<b>法律改革辦公室：</b>			
批示摘錄一份。.....	6065	Extractos de despachos. ....	6051
<b>經濟局：</b>			
批示摘錄一份。.....	6065	Rectificação de anúncio oficial. ....	6053
		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
		Extracto de deliberação. ....	6053
		Extractos de despachos. ....	6054
		<b>Gabinete para a Reforma Jurídica:</b>	
		Extracto de despacho. ....	6065
		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
		Extracto de despacho. ....	6065

<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	6066	Extractos de despachos. ....	6066
聲明書數份。.....	6067	Declarações. ....	6067
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄一份。.....	6070	Extracto de despacho. ....	6070
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6071	Extractos de despachos. ....	6071
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
議決摘錄數份。.....	6071	Extractos de deliberações. ....	6071
批示摘錄一份。.....	6072	Extracto de despacho. ....	6072
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	6072	Extractos de despachos. ....	6072
<b>工商業發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b>	
批示摘錄一份。.....	6074	Extracto de despacho. ....	6074
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	6075	Extracto de despacho. ....	6075
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	6075	Extracto de despacho. ....	6075
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份。.....	6078	Extracto de despacho. ....	6078
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	6078	Extracto de despacho. ....	6078
<b>澳門保安部隊高等學校：</b>		<b>Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	6079	Extracto de despacho. ....	6079
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	6079	Extractos de despachos. ....	6079
更正批示摘錄一份。.....	6084	Rectificação de extracto de despacho.....	6084
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	6084	Extractos de despachos. ....	6084
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	6086	Extractos de despachos. ....	6086
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	6087	Extractos de despachos. ....	6087
准照摘錄一份。.....	6090	Extracto de licença. ....	6090
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄一份。.....	6090	Extracto de despacho. ....	6090
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份。.....	6091	Extracto de despacho. ....	6091

<b>體育發展基金：</b>	
批示摘錄一份。.....	6093
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6094
聲明書一份。.....	6095
<b>港務局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6095
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6096
<b>地球物理暨氣象局：</b>	
批示摘錄一份。.....	6097
<b>交通事務局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6097

### 政府機關通告及公告

<b>審計署佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員兩缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。.....	6099
<b>終審法院院長辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為錄取六十七名法院司法輔助人員，以參加法院首席書記員晉升培訓課程，以及為錄取四十一名法院司法輔助人員，以參加法院助理書記員晉升培訓課程，以有限制開考方式的准考人臨時名單。.....	6099
<b>法務局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	6100
<b>印務局佈告：</b>	
為填補特級照相排版操作員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	6100
<b>民政總署佈告：</b>	
將若干權限授予及轉授予文娛康體部代部長及澳門藝術博物館代處長。.....	6101
將若干權限轉授予化驗所代處長。.....	6102
<b>勞工事務局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	6102

<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Extracto de despacho. ....	6093
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	6094
Declaração. ....	6095
<b>Capitania dos Portos:</b>	
Extractos de despachos. ....	6095
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extractos de despachos. ....	6096
<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
Extracto de despacho. ....	6097
<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
Extractos de despachos. ....	6097

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. ....	6099
<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso condicionado, para a selecção de sessenta e sete oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial principal e do concurso condicionado para a selecção de quarenta e um oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. ....	6099
<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. ....	6100
<b>Imprensa Oficial:</b>	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de operador de fotocomposição especialista. ....	6100
<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
Subdelegação de competências nos chefes de Serviços Culturais e Recreativos, substituto, e da Divisão do Museu de Arte de Macau, substituto. ....	6101
Subdelegação de competências no chefe da Divisão do Laboratório, substituto. ....	6102
<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. ....	6102

**退休基金會佈告：**

告示一則，關於治安警察局一名已故警員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 6103

**澳門金融管理局佈告：**

通告一則，關於澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試。... 6103

通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人的名錄。..... 6105

二零零八年二月二十九日的資產負債分析表。... 6141

**治安警察局佈告：**

通告一則，關於張貼為晉升首席警員課程的錄取考試，以填補普通職程一百一十缺、無線電職程兩缺、音樂職程四缺及機械職程四缺的投考人名單。..... 6143

**衛生局佈告：**

通告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺開考的准考人臨時名單。..... 6143

通告一則，關於張貼為填補特級助理技術員五缺開考的准考人臨時名單。..... 6143

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺數碼X光機連裝修承包工程”的公開招標。..... 6144

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺數碼胃腸多功能透視機連裝修承包工程”的公開招標。..... 6144

通告一則，關於“向衛生局供應電動病床”的公開招標。..... 6145

通告一則，關於“向衛生局供應及安裝一套生命體徵監護系統”的公開招標。..... 6146

**教育暨青年局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員七缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6146

**文化局佈告：**

通告一則，關於修改第03/IC/2005號批示第一款（六）項的行文。..... 6147

**旅遊局佈告：**

公告一則，關於“為第二十屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料，炮筒及有關設備提供運輸服務”的判給作公開招標。..... 6147

公告一則，關於“為第十二屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”的判給作公開招標。..... 6149

**Fundo de Pensões:**

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por uma falecida guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ... 6103

**Autoridade Monetária de Macau:**

Aviso referente à lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros. .... 6103

Aviso referente à lista dos mediadores de seguros autorizados a exercer a actividade na RAEM. .... 6105

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 29 de Fevereiro de 2008. .... 6141

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, para o preenchimento de cento e dez vagas ordinárias, duas de radiomontadores, quatro de músicos e quatro de mecânicos. .... 6143

**Serviços de Saúde:**

Aviso sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. .... 6143

Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar especialista. .... 6143

Aviso referente ao concurso público para empreitada de remodelação, fornecimento e instalação de um sistema de radiografia digital para os Serviços de Saúde. 6144

Aviso referente ao concurso público para empreitada de remodelação, fornecimento e instalação de um sistema de radiografia digital fluorescópica para os Serviços de Saúde. .... 6144

Aviso referente ao concurso público o fornecimento de camas eléctricas aos Serviços de Saúde. .... 6145

Aviso referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de um sistema de monitorização fisiológica aos Serviços de Saúde. .... 6146

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, complementado por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 6146

**Instituto Cultural:**

Aviso referente à alteração da alínea 6) do n.º 1 do Despacho n.º 03/IC/2005. .... 6147

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação do serviço de transporte de material pirotécnico, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 20.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau. .... 6147

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação do serviço de aluguer de barças e barcos de apoio destinados ao 20.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau. .... 6149



**體育發展局佈告：**

公告一則，關於“澳門區體育設施清潔服務”的公開招標。..... 6150

公告一則，關於“鮑思高體育綜合體球場更換人造草皮工程”的公開招標。..... 6150

**體育發展基金佈告：**

二零零八年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 6152

**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於“愕斜巷及若憲馬路整治計劃建造工程”的公開招標。..... 6159

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6160

**公證署公告及其他公告**

澳門物理暨教育研究會——章程。..... 6161

澳門新輝曲藝會——章程。..... 6162

澳門羽球人聯盟——章程。..... 6162

寰宇希望（澳門）——章程。..... 6163

革新冰上曲棍球會——章程。..... 6164

澳門廣福安社區互助會——章程。..... 6165

澳門醫護志願者協會——修改章程。..... 6165

澳門的士從業員協會——修改章程。..... 6166

澳門萬勝大廈業主會——修改章程。..... 6166

國際青年商會中國澳門總會——修改章程。..... 6166

澳門新福利公共汽車有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... 6167

遠東水翼船務有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... 6172

德高（澳門）有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... 6175

澳門電力股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... 6178

澳門逸園賽狗股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... 6187

澳門清潔專營有限公司——二零零七年度營業帳目報告。..... 6190

**Instituto do Desporto:**

Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas em Macau. .... 6150

Anúncio referente ao concurso público para arrematação da empreitada da obra de substituição do pavimento em relva sintética do complexo desportivo do Colégio D. Bosco. .... 6150

**Fundo de Desenvolvimento Desportivo:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 1.º trimestre de 2008. .... 6152

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio referente ao concurso público para empreitada de construção de reordenamento da Calçada da Surpresa e da Estrada do Visconde S. Januário. .... 6159

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 6160

**Anúncios notariais e outros**

Physics and Education Research Association of Macau — Estatutos ..... 6161

澳門新輝曲藝會 — Estatutos. .... 6162

Macau Badminton Player's Union — Estatutos. .... 6162

Hope Worldwide (Macau) — Estatutos. .... 6163

Associação de Hóquei em Gelo da Inovação — Estatutos. .... 6164

Associação de Auxílio Mútuo da Comunidade de Kuong Fok On de Macau — Estatutos. .... 6165

Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 6165

Associação dos Profissionais e Operadores de Táxis de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 6166

Associação dos Proprietários do Edifício «Man Seng» de Macau — Alteração dos estatutos. .... 6166

Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China — Alteração dos estatutos. .... 6166

Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2007. .... 6167

Far East Hydrofoil Companhia, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2007. .... 6172

JCDECAUX (Macau), Limitada — Relatório das contas do exercício de 2007. .... 6175

Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007. .... 6178

Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. — Relatório das contas do exercício de 2007. .... 6187

CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2007. .... 6190

創興銀行有限公司（澳門分行）——二零零七年度營業帳目報告。.....	6194	Chong Hing Bank Ltd., Sucursal de Macau— Relatório das contas do exercício de 2007. ....	6194
澳門賽馬有限公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	6200	Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2007. ....	6200
澳門榮興彩票有限公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	6202	Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada — Relatório das contas do exercício de 2007. ....	6202
澳門有線電視股份有限公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	6205	TV Cabo Macau, S.A.— Relatório das contas do exercício de 2007. ....	6205

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

透過簽署人二零零八年五月二十七日批示：

Por despachos do signatário, de 27 de Maio de 2008:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任第一職階一等公關督導員的編制外合同於指定日期續期一年：

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir das datas a cada uma indicadas, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor:

林曉欣，自二零零八年八月二十四日起生效；

Isabel Lam, a partir de 24 de Agosto de 2008;

張瑩暉，自二零零八年九月七日起生效。

Cheong Ieng Fai, a partir de 7 de Setembro de 2008.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，於指定日期起續期一年，並以附註形式修改有關合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等公關督導員的薪俸點305點；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, a partir das datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor:

徐潔婷，自二零零八年八月二十一日起生效；

Choi Kit Teng, a partir de 21 de Agosto de 2008;

王秀美及鄭文華，自二零零八年九月七日起生效。

Wong Sao Mei e Cheang Man Wa, a partir de 7 de Setembro de 2008.

透過簽署人於二零零八年五月二十九日批示：

Por despachos do signatário, de 29 de Maio de 2008:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，由二零零八年七月一日起續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para o exercício das funções a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2008:

熟練工人——第七職階：Manuel Joaquim Correia Gageiro、侯炳鑫、朱耀華及梁錦初；第五職階：龍玉強；第四職階：古強生、區潤新、歐惠權、陳景昌、何瑞煊、梁志強、梁德就、蘇旭文及黃偉文；第二職階：馮文康；

Operários qualificados, 7.º escalão: Manuel Joaquim Correia Gageiro, Hau Peng Ham, Chu Io Wa e Leong Kam Cho; 5.º escalão: Long Iok Keong; 4.º escalão: Ku Keong Sang, Ao Ion San, Ao Wai Kun, Chan Keng Cheong, Ho Soi Hun, Leong Chi Keong, Leung Tak Chao, Sou Iok Man e Vong Vai Man; 2.º escalão: Fong Man Hong;

半熟練工人——第四職階：尹自強及葉金泉；

Operários semiqualeificados, 4.º escalão: Van Chi Keong e Ip Kam Chun;

熟練助理員——第七職階：梁植彬、Roque Lau、曹耀鵬、陳寬、黃達義、楊志銘、黃尚強、梁國洪、譚光華、談萬松、崔達銘、吳日勝、鄭添全及Elvira Teresa Tavares Dias；第六職階：朱柏炎、劉國強、謝少成、謝志強、區漢初及Ana Paula Azedo Augusto；第五職階：羅起登、Fátima Manhão Jorge及Carla Idalina Sok Veiga；第四職階：許仲泉、劉奇興、Herculano da Conceição Fernandes Carvalho及黃亞麗；第二職階：黃炳權及伍煥章；

Auxiliares qualificados, 7.º escalão: Leong Chek Pan, Roque Lau, Chou Io Pang, Chan Fun, Wong Tat I, Jeong Chi Meng, Wong Seong Keong, Leong Koc Hong, Tam Kuong Wah, Tam Man Chong, Chu Tack Meng Claude, Ng Iat Seng, Kong Tim Chun e Elvira Teresa Tavares Dias; 6.º escalão: Chu Pak Im, Lao Kuok Keong, Che Siu Seng, Che Chi Keong, Ao Hon Cho e Ana Paula Azedo Augusto; 5.º escalão: Lo Hei Tang, Fátima Manhão Jorge e Carla Idalina Sok Veiga; 4.º escalão: Hoi Chong Chun, Lao Kei Heng, Herculano da Conceição Fernandes Carvalho e Vong A Lai Maria Cristina; 2.º escalão: Vong Peng Kun e Ng Wun Cheong;



工人——第七職階：陳福江、葉慧靈、Erlinda Dawa Rivera及Hermes Valdez Lucas；第六職階：洪旺權；第五職階：關積均、梁仲愛、盛麗嬋及張仲民；第四職階：李愛容及Josefina Alfonso Dizon；第三職階：甘鳳顏；第二職階：梁國慶、黃焯文、王康壽、周煥心、鍾惠儀、簡瑞英及郭瑞琮；第一職階：譚佩好、吳寶蓮、王烏強及梁琮芬；

助理員——第七職階：鍾金愛、鍾靜儀、李賜福、張雄、簡華根、Atajana Bibi、馮淑儀、Carlos Manuel de Matos Duarte、Lúcia Vong、譚為明、廖炳楠、廖潤娣、Maria Teresa Iong Choi Anok、何碧儀、賴麗金及卓妙仙；第六職階：Leung Kam Chu de Andrade Lobo、張華、Aniceta Valdez Ople、何淑儀、何嬌、梁健龍、Elena Rodriguez Valdez、Fermina Rodiel Cortez、黎秀蘭、倪雅麟、何玉風、Teresa Mio、陳志光、鄧穎儀、麥柳銀、馮立仁、鄧惠英、Rita Lai、馮美好、鄧麗荷、Adriano de Jesus Gomes da Silva、梁燕霞、高雪梅及劉登彪；第五職階：宋文偉、梁兆祥、王月嬋、黃少球、崔燕群、周麗英、陳寶華、梁健垣、梁強旺、黃寶珠、陳巧嬌、馮香蘭、吳小薇、梁彩月、劉惠嫻、林秀美、馮玉蘭及羅碧君；第四職階：張志明、吳炳釗及謝福安；第三職階：楊艷芳、關要興、黃惠蓮、馮麗芳、蔣宇鶯及朱志敏；第二職階：張碧霞、周月眉、袁轉英、梁群珍、彭梁翠玲、李華新及張艷桂。

透過簽署人二零零八年六月六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，譚金月及吳華喜在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零八年七月二日起續期一年。

二零零八年六月十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Operários, 7.º escalão: Chan Fok Kong, Yip Wai Ling, Erlinda Dawa Rivera e Hermes Valdez Lucas; 6.º escalão: Hong Vong Kun; 5.º escalão: Kuan Chek Kuan, Leong Chong Oi, Seng Lai Sim Carvalho e Cheong Chong Man; 4.º escalão: Lei Oi Iong e Josefina Alfonso Dizon; 3.º escalão: Kam Fong Ngan; 2.º escalão: Leong Kuok Heng, Wong Cheok Man, Wong Hong Sao, Chao Wun Sam, Chong Vai I, Kan Soi Ieng e Kuok Soi Keng; 1.º escalão: Tam Pui Hou, Ng Pou Lin, Wong Wu Keong e Leong Keng Fan;

Auxiliares, 7.º escalão: Chong Kam Oi, Chung Cheng Iu Margarida, Lei Chi Fok, Cheong Hong, Kan Va Kan, Atajana Bibi, Fong Sok I Rey, Carlos Manuel de Matos Duarte, Lúcia Vong, Tam Wai Meng, Lio Peng Nam, Lio Ion Tai, Maria Teresa Iong Choi Anok, Ho Pek I, Lai Lai Kam e Cheok Mio Sin; 6.º escalão: Leung Kam Chu de Andrade Lobo, Cheong Wa, Aniceta Valdez Ople, Ho Sok I, Ho Kiu, Leong Kin Long, Elena Rodriguez Valdez, Fermina Rodiel Cortez, Lay Siu Lan Olinda, Ngai Nga Lon, Ho Iok Fong, Teresa Mio, Chan Chi Kuong, Tang Weng I, Mak Lao Ngan, Fong Lap Ian, Tang Wai Ieng, Rita Lai, Fong Mei Hou, Tang Lai Ho Pereira, Adriano de Jesus Gomes da Silva, Leong In Ha, Kou Sut Mui e Lao Tang Pio; 5.º escalão: João Rosário de Assunção, Leong Sio Cheong, Wong Iut Sim, Wong Sio Kao, Choi In Kuan, Chao Lai Ieng, Chan Pou Wa, Leong Kin Fun, Leong Keong Wong, Vong Pou Chu, Chan Hao Kio, Fong Heong Lan, Ung Sio Mei, Leong Choi Ut, Lao Wai Han, Lam Sao Mei, Fong Iok Lan e Lo Pec Kuan Jorge; 4.º escalão: Cheong Chi Meng, Ng Peng Chio e Che Fok On; 3.º escalão: Ieong Im Fong, Kuan Io Heng, Wong Wai Lin, Fong Lai Fong, Cheong U Ang e Chu Chi Man; 2.º escalão: Cheong Pek Ha, Chao Ut Mei, Un Chun Ieng, Leong Kuan Chan, Pang Leong Choi Leng, Lei Wa San e Zhang Yangui.

Por despachos do signatário, de 6 de Junho de 2008:

Tam Kam Ut e Ng Wah Hei — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2008.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 17 de Junho de 2008.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 保安司司長辦公室

### 第 63/2008 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 63/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新康誠汽車有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供車輛的合同。

二零零八年六月十七日

保安司司長 張國華

二零零八年六月十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Viatura» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Xin Kang Cheng — Auto Serviços, Investimentos comerciais e Industriais, Importação e Exportação, Limitada».

17 de Junho de 2008.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Junho de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 65/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門安全有限公司簽訂體育發展局轄下的體育設施保安和售票服務附註合同。

二零零八年六月十三日

社會文化司司長 崔世安

#### 第 66/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato suplementar de prestação de serviços de segurança e de venda de bilhetes das instalações desportivas geridas pelo Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau) Limitada».

13 de Junho de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato suplementar

有限公司”簽訂體育發展局總部保安及監察服務附註合同。

二零零八年六月十三日

社會文化司司長 崔世安

### 第 67/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席何麗鑽碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“慧科訊業有限公司”簽訂為澳門中央圖書館及歷史檔案館供應二零零八年度網上新聞及資訊服務的合同。

二零零八年六月十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年六月二十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### 運輸工務司司長辦公室

### 第 19/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積4,791平方米，由第89/SATOP/94號批示規範，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路與澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A區1地段，標示於物業登記局第22290號，以興建一幢屬單一所有權制度，作商業、寫字樓及停車場用途的樓宇的土地批給。

de prestação de serviços de vigilância e de segurança da sede do Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau) Limitada».

13 de Junho de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de notícias e de informações pela Internet à Biblioteca Central de Macau e ao Arquivo Histórico, durante o ano 2008, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

13 de Junho de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 20 de Junho de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 19/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, titulada pelo Despacho n.º 89/SATOP/94, respeitante ao terreno com a área de 4 791 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, entre a Avenida do Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 1 da zona «A» do empreendimento denominado por «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 290, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, destinado às finalidades de comércio, escritórios e estacionamento.

二、本批示即時生效。

二零零八年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第1383.02號案卷及  
土地委員會第76/2006號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳景灣置業發展有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第89/SATOP/94號批示，對一幅面積4,791平方米，位於澳門半島蘇亞利斯博士大馬路與澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A區1地段之土地以租賃制度批予澳景灣置業發展有限公司的批給所衍生的權利包括建築物所有權的移轉作出了規範。該公司的總址設於澳門葡京路2至4號，葡京酒店舊翼九字樓，登記於商業及動產登記局C19冊第133頁第7627(SO)號。

二、上述土地標示於物業登記局B8K冊第76頁第22290號，而有關批給以上述公司名義登錄於F20K冊第83頁第4296號。

三、根據上述批給合同第三條款，該土地用於興建一幢屬分層所有權制度，作商業、寫字樓及停車場用途的樓宇。

四、由於承批人仍未開始對土地進行利用並聲稱需對之作出更改，遂於二零零四年八月十七日透過申請書請求重新延長土地利用期限四十八個月，並不處以罰款。透過運輸工務司司長於二零零五年四月八日所作的批示，批准將利用期延至二零零八年八月十八日。

五、承批公司於二零零五年十月五日向運輸工務司司長辦公室遞交了一份利用初研方案，並建議興建一幢屬單一所有權制度，樓高十八層，包括三層地庫，作為新八佰伴商業中心、寫字樓及停車場用途的建築物，土地工務運輸局就有關利用初研方案發出了贊同意見，然而，須遵守特定的都市化條件。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Junho de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 1383.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 76/2006  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário Ou Keng Van S.A.R.L.», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 89/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 1994, foi titulada a transmissão dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 4 791 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 1 da zona «A» do empreendimento denominado por «Fecho da Baía da Praia Grande», a favor da «Sociedade de Investimento Imobiliário Ou Keng Van S.A.R.L.», com sede em Macau, na Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 627 (SO) a fls. 133 do livro C19.

2. O referido terreno acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 290 a fls. 76 do livro B8K e a concessão inscrita a favor da aludida sociedade sob o n.º 4 296 a fls. 83 do livro F20K.

3. De acordo com a cláusula terceira do referido contrato de concessão, o terreno destinava-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, escritórios e estacionamento.

4. Por requerimento de 17 de Agosto de 2004, a concessionária, não tendo ainda iniciado o aproveitamento do terreno e alegando a necessidade da sua alteração, solicitou uma nova prorrogação do prazo de aproveitamento, de 48 meses, sem aplicação de multa, o que veio a ser autorizado até 18 de Agosto de 2008, por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2005.

5. Assim, em 5 de Outubro de 2005, a sociedade concessionária submeteu ao Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas um estudo prévio de aproveitamento propondo a construção, em regime de propriedade única, de um edifício com 18 pisos incluindo 3 em cave, destinado à instalação do Centro Comercial «New Yaohan», escritórios e estacionamento, sobre o qual a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), emitiu parecer favorável, devendo, no entanto, ser observadas determinadas condicionantes urbanísticas.



六、然而，承批人透過於二零零六年二月二日交予土地工務運輸局的申請書，聲稱地面層的面積細小不能預留供車輛通行及等候以上落乘車人士的空間，並請求按照已遞交的新工程計劃，免除遵守在有關街道準線圖中對上述面積所規定的條件，而透過該局副局長於二零零六年七月二十七日所作的批示，該份新工程計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

七、因此，承批人透過於二零零六年八月二十八日交予行政長官的申請書，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，提出了更改該土地的利用及修改批給合同的申請。

八、於組成案卷後，土地工務運輸局計算了因更改利用而應得的回報以及制訂了修改批給合同擬本，透過於二零零六年十二月六日遞交的聲明書，該修改批給合同擬本已獲承批人同意。

九、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零七年二月一日舉行會議，同意批准有關申請。

十、土地委員會的意見書於二零零七年三月六日經行政長官的批示確認。

十一、有關面積4,791平方米的土地在地圖繪製暨地籍局於二零零六年十月十日發出的第4220/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示。

在上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊的地底被該建築物的停車場佔用，並就有關地塊土壤範圍至1.20米深的下層土壤設定為公共地役以興建公共街道。

十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改批給合同條件通知申請人。申請人透過於二零零八年一月十五日遞交由何鴻燊，鰥夫及吳志誠，鰥夫，其職業住所皆位於澳門葡京酒店舊翼九字樓，分別以澳景灣置業發展有限公司的主席及董事身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經Adelino Correia私人公證員事務所核實。

十三、基於該批給的修改，由本批示規範的合同第七條款所訂定的溢價金已透過土地委員會於二零零七年十二月二十六日發出的第76號不定期收入憑單，於二零零八年一月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號5808），其副本已存於有關案卷內。

6. Todavia, em requerimento apresentado na DSSOPT em 2 de Fevereiro de 2006, alegando que a exiguidade da área do rés-do-chão não permite prever um espaço de espera e circulação de viaturas para a tomada e largada de pessoas, a concessionária solicitou a dispensa do cumprimento dos condicionalismos estabelecidos na planta de alinhamento oficial (PAO) para a referida área, em conformidade com o novo projecto de obra apresentado, o qual, por despacho do subdirector dos referidos Serviços, de 27 de Julho de 2006, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

7. Nestas circunstâncias, através do requerimento apresentado em 28 de Agosto de 2006, dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a concessionária formalizou o pedido de modificação do aproveitamento do terreno e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

8. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas pela modificação do aproveitamento e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da concessionária, mediante declaração apresentada em 6 de Dezembro de 2006.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 1 de Fevereiro de 2007, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Março de 2007.

11. O terreno em apreço, com a área de 4 791 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 220/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 10 de Outubro de 2006.

A parcela assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral é ocupada no subsolo pelo estacionamento do edifício, sendo constituída sobre a área do solo e até 1,20 metros do subsolo servidão pública para construção de via pública.

12. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de revisão titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 15 de Janeiro de 2008, assinada por Ho Stanley Hung Sun, viúvo e Ng Chi Sing, viúvo, ambos com domicílio profissional em Macau, na Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, respectivamente, na qualidade de presidente e administrador da «Sociedade de Investimento Imobiliário Ou Keng Van, S.A.R.L.», qualidade e poderes verificados pelo Cartório do Notário Privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

13. O prémio devido pela revisão da concessão, fixado na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho, foi pago em 14 de Janeiro de 2008, na Recebedoria de Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 5 808), através da guia de receita eventual n.º 76, emitida pela Comissão de Terras, em 26 de Dezembro de 2007, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.



十四、合同第八條款第一款所述的保證金，已透過由誠興銀行股份有限公司於二零零八年一月十一日發出的第LG279508號銀行擔保提供。

#### 第一條款——合同標的

1. 透過本合同，批准修改一幅以租賃制度批出，面積4,791（肆仟柒佰玖拾壹）平方米，位於澳門半島蘇亞利士博士大馬路與澳門商業大馬路之間，稱為「南灣湖計劃」A區1地段，標示於物業登記局B8k冊第76頁第22290號，其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於F20k冊第83頁第4296號，由公佈於一九九四年七月二十七日第三十期《澳門政府公報》第二組的第89/SATOP/94號批示規範的土地的批給合同。

2. 上款所指在地圖繪製暨地籍局於二零零六年十月十日發出，並為本合同組成部分的第4220/1992號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”標示的土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年七月三十日。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用於興建一幢屬單一所有權制度，作商業、寫字樓及停車場用途，樓高十八（拾捌）層，包括三層地庫的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- |              |            |
|--------------|------------|
| 1) 商業 .....  | 24,036平方米； |
| 2) 寫字樓 ..... | 11,187平方米； |
| 3) 停車場 ..... | 12,405平方米。 |

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 根據由土地工務運輸局於二零零六年五月二十四日發出的第2005A068號街道準線圖的規定，准許在上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊的地底興建一停車場，該地塊至1.20米深的下層土壤設定為公共地役。

4. 根據上述街道準線圖，“A”地塊代表該樓宇第一樓層及以上樓層的建築邊界。

#### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付的年租如下：

14. A caução referida no n.º 1 da cláusula oitava do contrato foi prestada mediante garantia bancária n.º LG279508, emitida pelo «Banco Seng Heng, S.A» em 11 de Janeiro de 2008.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 791 m<sup>2</sup> (quatro mil, setecentos e noventa e um metros quadrados), situado na península de Macau, entre a Avenida Doutor Mário Soares e a Avenida Comercial de Macau, designado por lote 1 (um) da zona A do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», descrito na CRP sob o n.º 22 290 a fls. 76 do livro B8k e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 4 296 a fls. 83 do livro F20k, titulado pelo Despacho n.º 89/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 1994.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 4 220/1992, emitida pela DSCC, em 10 de Outubro de 2006, que faz parte integrante do presente contrato, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 30 de Julho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção, em regime de propriedade única, de um edifício, com 18 (dezoito) pisos, incluindo três em cave, destinado a comércio, escritórios e estacionamento com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1) Comércio .....       | 24 036 m <sup>2</sup> ; |
| 2) Escritórios .....    | 11 187 m <sup>2</sup> ; |
| 3) Estacionamento ..... | 12 405 m <sup>2</sup> . |

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. De acordo com a Planta de Alinhamento Oficial (PAO) n.º 2005A068, emitida em 24 de Maio de 2006, pela DSSOPT, no subsolo da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta anteriormente mencionada é permitida a construção de estacionamento, ficando a mesma parcela, a nível do solo e até 1,20 metros do subsolo, sujeita a servidão pública.

4. Ainda de acordo com a referida PAO, a parcela «A» representa o limite da construção do 1.º andar e dos pisos superiores.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批給土地的租金為\$30.00（澳門幣叁拾元整），總金額為\$143,730.00（澳門幣壹拾肆萬叁仟柒佰叁拾元整）；

2) 在土地的利用完成後，乙方須繳付的年租總金額為\$652,395.00（澳門幣陸拾伍萬貳仟叁佰玖拾伍元整），其計算如下：

- (1) 商業：  
24,036平方米 x \$15.00/平方米 ..... \$360,540.00；
- (2) 寫字樓：  
11,187平方米 x \$15.00/平方米 ..... \$167,805.00；
- (3) 停車場：  
12,405平方米 x \$10.00/平方米 ..... \$124,050.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用期至二零零八年八月十八日。
2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他重要情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——合同溢價金

當根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接納本合同的條件時，乙方須向甲方繳付合同溢價金\$8,571,647.00（澳門幣捌佰伍拾柒萬壹仟陸佰肆拾柒元整）。

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 143 730,00 (cento e quarenta e três mil, setecentas e trinta patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual no montante global de \$ 652 395,00 (seiscentas e cinquenta e duas mil, trezentas e noventa e cinco patacas), resultante da seguinte discriminação:

- (1) Comércio: 24 036 m<sup>2</sup> x \$ 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 360 540,00;
- (2) Escritórios: 11 187 m<sup>2</sup> x \$ 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 167 805,00;
- (3) Estacionamento: 12 405 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 124 050,00.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 18 de Agosto de 2008.
2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 8 571 647,00 (oito milhões, quinhentas e setenta e uma mil, seiscentas e quarenta e sete patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

**第八條款——保證金**

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$143,730.00（澳門幣壹拾肆萬叁仟柒佰叁拾元整）。

2. 前款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

**第九條款——轉讓**

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先得到甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

3. 為保證建設所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

**第十條款——監督**

在批給土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

**第十一條款——失效**

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第六條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地的利用未完成時，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

**Cláusula oitava — Caução**

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 143 730,00 (cento e quarenta e três mil, setecentas e trinta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

**Cláusula nona — Transmissão**

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o aproveitamento não estiver integralmente concluído, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

3. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sedeadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

**Cláusula décima — Fiscalização**

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**Cláusula décima primeira — Caducidade**

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

**第十二條款——解除**

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第九條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

**第十三條款——有權限法院**

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

**第十四條款——適用法例**

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

**Cláusula décima segunda — Rescisão**

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula nona.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

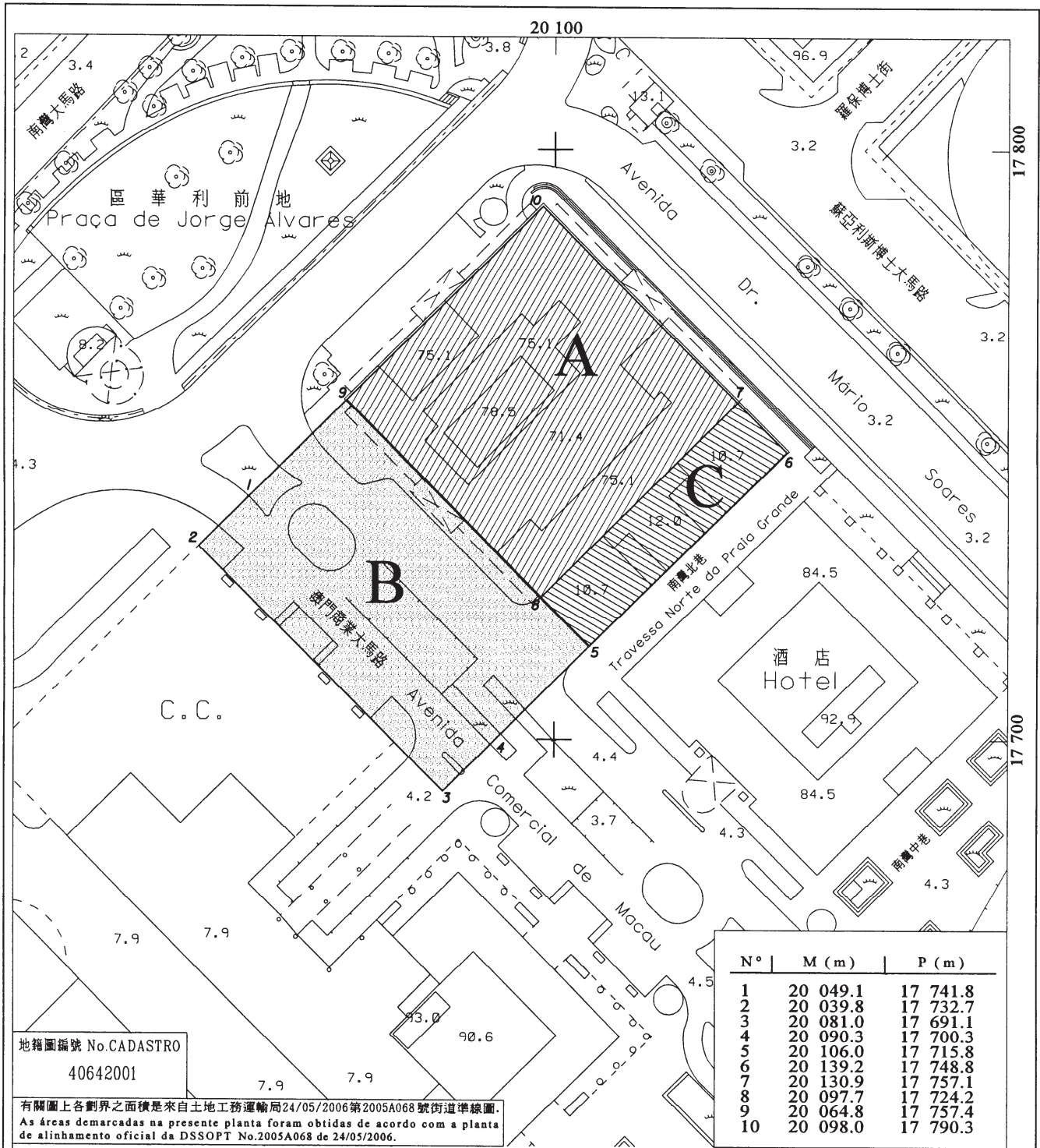
**Cláusula décima terceira — Foro competente**

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

**Cláusula décima quarta — Legislação aplicável**

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.





地籍圖編號 No.CADASTRO  
40642001

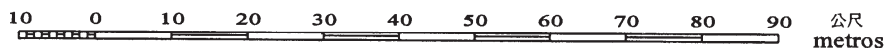
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局24/05/2006第2005A068號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2005A068 de 24/05/2006.

位於鄰近蘇亞利斯博士大馬路及澳門商業大馬路之土地 南灣-A區域-1地段  
Terreno junto à Avenida Doutor Mário Soares e Avenida Comercial de Macau Baía da Praia Grande - Zona A - Lote 1



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面


A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)


批示編號 19 / 運輸工務司 /2008  
Despacho no. SOPT


土地委員會意見書編號 011/2007 於 01/02/2007  
Parecer da C.T. no. de

4220/1992 於 10/10/2006  
de



 面積 " A " = 2 188 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " B " = 2 053 平方米  
Área m<sup>2</sup>

 面積 " C " = 550 平方米  
Área m<sup>2</sup>

#### 四至 Confrontações actuais :

- A+B+C 地塊:

Parcelas A+B+C :

- 東北 - 蘇亞利斯博士大馬路;
- NE - Avenida Doutor Mário Soares;
- 東南 - 蘇亞利斯博士大馬路 112-148號及澳門商業大馬路 251, 252A-290, 291及 292A-292D號(nº22291);
- SE - Avenida Doutor Mário Soares nºs112-148 e Avenida Comercial de Macau nºs251, 252A-290, 291 e 292A-292D(nº22291);
- 西南 - 位於鄰近澳門商業大馬路之土地(nº22295);
- SW - Terreno junto à Avenida Comercial de Macau(nº22295);
- 西北 - 區華利前地。
- NW - Praça de Jorge Álvares.

備註: - "A+B+C"地塊相應為標示編號 22290。(AR)

OBS: As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição nº22290.(AR)

- "A"地塊, 為一樓及以上樓層建築範圍。

A parcela "A" representa o limite de construção do 1º andar e doutros pisos acima.

- "B"地塊, 此部份土地地面以下可建地庫停車場, 但其地面及地面以下1.20米深度為公共地役部份, 必須作公共道路及鋪設公共管道之用, 並由業主負責興建。

A parcela "B" no subsolo do terreno permitir-se-á a construção do silo de estacionamento, mas a parte correspondente do solo e até 1.20 metros do subsolo será considerado como servidão pública, o requerente responsabilizar-se-á a construção da via pública e instalação da infraestrutura.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 第 20/2008 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條和第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積8,100平方米，位於澳門半島，鄰近亞馬喇前地的土地，以興建一幢作五星級酒店用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零八年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

(土地工務運輸局第 2352.01 號案卷及  
土地委員會第 69/2006 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——金銀島娛樂廣場有限公司。

鑒於：

一、José Manuel dos Santos，與Lei Hon Kin以分別財產制結婚，及關恩賜，與李帶歡以分別財產制結婚，均居於澳門馬交石炮台馬路昌隆工業大廈四字樓“B”及“C”，以一所將設立的公司名義請求以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積6,630平方米，位於澳門半島亞馬喇前地南面的土地，以按照相關的初研方案興建一由商店、餐廳、酒吧和綠化區所組成的旅遊綜合設施。

二、所設立的公司總址設於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心八字樓“D”，登記於商業及動產登記局第14 411 (SO)號，商業名稱為“金銀島娛樂廣場有限公司”，而申請人為該公司的單一股東，透過前運輸工務司司長於二零零二年五月十五日所作的批示，批准根據七月五日第6/80/M號法律第一百四十二條及續後數條的規定，替換在該案卷中一方的申請。

三、於收集對有關利用的初研方案所發出的意見後，該案卷按一般程序進行，並將之送交土地委員會審議，該委員會於

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, alínea c), 49.º e seguintes e 57.º, n.º 1, alínea a), todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 8 100 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, junto à Praça de Ferreira do Amaral, para a construção de um edifício destinado à finalidade de hotel de cinco estrelas.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Junho de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 352.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 69/2006 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Complexo de Diversões Ilha do Tesouro, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. José Manuel dos Santos, casado com Lei Hon Kin no regime da separação de bens, e Kwan Yany Yan Chi, casado com Li, Tai Foon no regime da separação de bens, ambos residentes em Macau, na Estrada de D. Maria II, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar B e C, solicitaram, em nome de uma sociedade a constituir, a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno com a área de 6 630 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, a sul da Praça de Ferreira do Amaral, para aproveitamento com a construção de um complexo turístico, constituído por lojas, restaurantes, bares e espaços verdes, em conformidade com o respectivo estudo prévio.

2. Constituída a sociedade com a firma «Complexo de Diversões Ilha do Tesouro, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 8.º andar «D», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 411 (SO), de que os requerentes são os únicos sócios, por despacho do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002, foi autorizado, ao abrigo dos artigos 142.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o pedido de substituição da parte no processo.

3. Colhidos os competentes pareceres sobre o estudo prévio de aproveitamento, o procedimento seguiu a sua tramitação

二零零三年十一月二十日舉行會議，對申請發出了贊同意見。

四、然而，由於申請公司擬在該地點發展一大型酒店建設項目，而按照對該區所確定的都市化標準已許可有關用途，故該案卷無進行繼後的程序。

五、該計劃於二零零五年五月十七日透過遞交一份有關利用的新初研方案落實，以興建一幢五星級酒店，隨後，亦提交了一份建築計劃，透過土地工務運輸局局長於二零零六年四月七日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

六、因此，行政長官透過二零零六年十月一日的批示，批准根據土地工務運輸局所建議的規定及條件，繼續進行該批給程序。

七、已將該批給合同擬本送交申請公司，該公司透過於二零零六年十月十八日遞交的聲明書，表示接納有關擬本。

八、案卷重新送交土地委員會，該委員會於二零零六年十一月九日舉行會議，同意批准有關申請。

九、土地委員會的意見書已於二零零六年十一月二十一日經行政長官的批示確認，該批示載於前運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十、批給標的之土地面積為8,100平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年八月二日發出的第6001/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“A4”定界和標示，但並未標示於物業登記局。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零六年十二月十八日遞交由關恩賜，已婚，及José Manuel dos Santos，已婚，均居於澳門馬交石炮台馬路昌隆工業大廈四字樓“B”及“C”，以金銀島娛樂廣場有限公司董事身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經Maria Amélia António私人公證員事務所核實。

十二、由本批示規範的合同第七條款2)項所述的溢價金已透過土地委員會於二零零六年十二月四日發出的第93/2006號不定期收入憑單，於二零零六年十二月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號92984），其副本存於有關案卷內。

normal, tendo sido submetido à apreciação da Comissão de Terras que, reunida em sessão de 20 de Novembro de 2003, emitiu parecer favorável ao pedido.

4. No entanto, devido à pretensão da sociedade requerente de desenvolver no local um empreendimento hoteleiro, sendo que os parâmetros urbanísticos definidos para a zona já admitiam essa finalidade, o procedimento não seguiu os ulteriores termos.

5. Tal pretensão veio a ser concretizada em 17 de Maio de 2005, através da apresentação de um novo estudo prévio de aproveitamento contemplando a construção de um hotel de 5 estrelas, tendo posteriormente sido submetido o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de requisitos técnicos, por despacho do director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), de 7 de Abril de 2006.

6. Nestas circunstâncias, por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Outubro de 2006, foi autorizado o prosseguimento do processo de concessão, nos termos e condições propostos pela DSSOPT.

7. Assim, a minuta de contrato de concessão foi enviada à sociedade requerente, que manifestou a sua aceitação mediante declaração apresentada em 18 de Outubro de 2006.

8. O processo foi de novo enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Novembro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2006, exarado sobre parecer favorável do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

10. O terreno objecto de concessão, com a área de 8 100 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na planta cadastral n.º 6 001/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 2 de Agosto de 2006, e não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP).

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 18 de Dezembro de 2006, assinada por Kwan Yany Yan Chi, casado, e José Manuel dos Santos, casado, ambos residentes em Macau, na Estrada de D. Maria II, Edifício Industrial Cheong Long, 4.º andar, B e C, na qualidade de administradores e em representação da sociedade «Complexo de Diversões Ilha do Tesouro, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo Cartório da Notária Privada Maria Amélia António, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A prestação do prémio a que se refere a alínea 2), da cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho, foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 92 984), em 14 de Dezembro de 2006, através da guia de receita eventual n.º 93/2006, emitida pela Comissão de Terras em 4 de Dezembro de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

十三、合同第十條款第一款所述的保證金已透過由大西洋銀行於二零零六年十二月十四日發出的第564/2006號銀行擔保提供，該銀行擔保已存於土地委員會的案卷內。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅位於澳門半島，鄰近亞馬喇前地，面積8,100（捌仟壹佰）平方米，價值\$146,520,117.00（澳門幣壹億肆仟陸佰伍拾貳萬零壹佰壹拾柒元整），並未標示於物業登記局，而在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零零六年八月二日發出的第6001/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“A4”標示的土地，並以下簡稱土地。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高21（貳拾壹）層，作五星級酒店及停車場用途的樓宇，其面積按用途分配如下：

- 1) 五星級酒店：建築面積70,284平方米；
- 2) 停車場：建築面積12,080平方米；
- 3) 室外範圍：面積5,581平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 在地圖繪製暨地籍局於二零零六年八月二日發出的第6001/2002號地籍圖中以字母“A2”標示，面積877（捌佰柒拾柒）平方米的地塊，位於海拔高度9.3（玖點叁）米處須受公共地役的限制，以設置公共街道及公共行人道，而最少淨高為6（陸）米，供人、車及貨物自由通行的區域，不得以任何形式臨時或確定佔用，但獲甲方核准的計劃內所規定的承重柱除外。

4. 在上述地籍圖中以字母“A3”標示，面積764（柒佰陸拾肆）平方米的地塊，位於海拔高度4.3（肆點叁）米處須受公共地役的限制，以設置公共行人道，而最少淨高為11（拾壹）米，供人及貨物自由通行的區域，不得以任何形式臨時或確定佔用，但獲甲方核准的計劃內所規定的承重柱除外。

13. A caução referida no n.º 1 da cláusula décima do contrato foi prestada mediante garantia bancária n.º 564/2006, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino, S.A., em 14 de Dezembro de 2006, arquivada no processo da Comissão de Terras.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 8 100 m<sup>2</sup> (oito mil e cem metros quadrados), não descrito na CRP, situado na península de Macau, junto à Praça de Ferreira do Amaral, assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na planta n.º 6 001/2002, emitida em 2 de Agosto de 2006, pela DSCC, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, ao qual é atribuído o valor de \$ 146 520 117,00 (cento e quarenta e seis milhões, quinhentas e vinte mil, cento e dezassete patacas).

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício com 21 (vinte e um) pisos, destinado a hotel de cinco estrelas e estacionamento, em regime de propriedade única, compreendendo as seguintes áreas, por finalidades:

- 1) Hotel de 5 estrelas, com a área bruta de construção de 70 284 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento, com a área bruta de construção de 12 080 m<sup>2</sup>;
- 3) Área livre, com a área de 5 581 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. A parcela de terreno assinalada com a letra «A2» na planta n.º 6 001/2002, emitida em 2 de Agosto de 2006, pela DSCC, com a área de 877 m<sup>2</sup> (oitocentos e setenta e sete metros quadrados), é destinada a servidão pública, como via pública e passeio pedonal público, à cota de 9,3 m (nove vírgula três metros) NMM, para livre trânsito de pessoas, veículos e bens, sem quaisquer restrições até uma altura livre mínima de 6 m (seis metros) e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, com excepção dos pilares estruturais previstos nos projectos aprovados pelo primeiro outorgante.

4. A parcela de terreno assinalada com a letra «A3» na referida planta, com a área de 764 m<sup>2</sup> (setecentos e sessenta e quatro metros quadrados), é destinada a servidão pública, como passeio pedonal público, à cota de 4,3 m (quatro vírgula três metros) NMM, para livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições até uma altura livre mínima de 11 m (onze metros) e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, com excepção dos pilares estruturais previstos nos projectos aprovados pelo primeiro outorgante.



5. 在上述地籍圖中以字母“A4”標示，面積459（肆佰伍拾玖）平方米的地塊，位於海拔高度2.2（貳點貳）米處須受公共地役的限制，以設置緊急通道及消防車道，而最少淨高為27（貳拾柒）米，供人、車及貨物自由通行的區域，不得以任何形式臨時或確定佔用，但獲甲方核准的計劃內所規定的承重柱除外。

#### 第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須繳付每平方米土地\$30.00（澳門幣叁拾元整）的年租，總金額為\$243,000.00（澳門幣貳拾肆萬叁仟元整）。

2. 土地利用工程完成後，乙方繳付的年租為\$1,230,870.00（澳門幣壹佰貳拾叁萬零捌佰柒拾元整），按以下用途及建築面積計算：

1) 五星級酒店：

70,284平方米 x \$15.00元/平方米 .....\$1,054,260.00；

2) 停車場：

12,080平方米 x \$10.00元/平方米 .....\$120,800.00；

3) 室外範圍：

5,581平方米 x \$10.00元/平方米 .....\$55,810.00。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則和甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為按照由乙方編制並經甲方核准的圖則，在地圖繪製暨地籍局於二零零六年八月二日發出的第6001/2002號地籍圖中以字母“B”標示的地塊進行景觀整治及土地利用所須的基礎建設工程，包括衛生網、公共照明、公共行人道、公共街道及公共升降機，並進行與亞馬喇前地道路連接的工程。

5. A parcela de terreno assinalada com a letra «A4» na referida planta, com a área de 459 m<sup>2</sup> (quatrocentos e cinquenta e nove metros quadrados), é destinada a servidão pública, como acesso de emergência e zona de passagem de veículos do Corpo dos Bombeiros, à cota de 2,2 m (dois vírgula dois metros) NMM, para livre trânsito de pessoas, veículos e bens, sem quaisquer restrições até uma altura livre mínima de 27 m (vinte e sete metros) e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, com excepção dos pilares estruturais previstos nos projectos aprovados pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno, no valor global de \$ 243 000,00 (duzentas e quarenta e três mil patacas).

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 1 230 870,00 (um milhão, duzentas e trinta mil, oitocentas e setenta patacas), calculada com base nas seguintes finalidades e áreas brutas de construção:

1) Hotel de 5 estrelas:

70 284 m<sup>2</sup> x \$ 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 1 054 260,00;

2) Estacionamento:

12 080 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 120 800,00;

3) Área livre:

5 581 m<sup>2</sup> x \$ 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 55 810,00.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data de publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data de publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e aprovação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo mesmo e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de arranjo paisagístico e das infra-estruturas necessárias ao aproveitamento do terreno, incluindo rede de saneamento, iluminação pública, passeio pedonal público, via pública e elevadores públicos, e bem assim dos acessos de ligação à Praça de Ferreira do Amaral, na parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta n.º 6 001/2002, emitida em 2 de Agosto de 2006, pela DSCC.



2. 對上款所述的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料和設備，並負責對該等工程由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

#### 第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$146,520,117.00（澳門幣壹億肆仟陸佰伍拾貳萬零壹佰壹拾柒元整），繳付方式如下：

1) \$1,600,000.00（澳門幣壹佰陸拾萬元整），已透過土地委員會於二零零三年十二月十七日發出的第113/2003號不定期收入憑單，於二零零四年五月十九日在澳門財稅廳收納處繳付，其副本已存於有關案卷內；

2) \$50,000,000.00（澳門幣伍仟萬元整），在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時繳付；

3) 餘款\$94,920,117.00（澳門幣玖仟肆佰玖拾貳萬零壹佰壹拾柒元整），連同年利率5%的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$20,431,257.00（澳門幣貳仟零肆拾叁萬壹仟貳佰伍拾柒元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

#### 第八條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

1) 首次違反：\$20,000.00至\$50,000.00；

2) 第二次違反：\$51,000.00至\$100,000.00；

3) 第三次違反：\$101,000.00至\$200,000.00；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

#### 第九條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas no número anterior durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 146 520 117,00 (cento e quarenta e seis milhões, quinhentas e vinte mil, cento e dezasseite patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 600 000,00 (um milhão e seiscentas mil patacas) foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 19 de Maio de 2004, através da guia de receita eventual n.º 113/2003, emitida pela Comissão de Terras, em 17 de Dezembro de 2003, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo;

2) \$ 50 000 000,00 (cinquenta milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

3) O remanescente, no valor de \$ 94 920 117,00 (noventa e quatro milhões, novecentas e vinte mil, cento e dezasseite patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 20 431 257,00 (vinte milhões, quatrocentas e trinta e uma mil, duzentas e cinquenta e sete patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a data de publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula oitava — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;

3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

#### Cláusula nona — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第十條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$243,000.00（澳門幣貳拾肆萬叁仟元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

#### 第十一條款——轉讓

1. 將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修訂後的條件約束。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批給土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

#### 第十二條款——工程及使用准照

1. 僅當乙方遞交已根據第七條款的規定繳付到期溢價金的證明後，方發出地基及/或建築工程准照。

2. 僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明，以及履行第六條款訂定的義務後，方發出使用准照。

#### 第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第九條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 243 000,00 (duzentas e quarenta e três mil patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

#### Cláusula décima segunda — Licenças de obras e de utilização

1. As licenças de obra de fundação e/ou de construção apenas são emitidas após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na totalidade, e desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

#### Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula nona;

2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅無負擔及已騰空的土地歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第六條款及第七條款訂定的義務；

4) 自第四次違反起，重複不履行第八條款訂定的義務；

5) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, livre e desocupado, à posse do primeiro outorgante, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e sétima;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.<sup>a</sup> infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula oitava;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

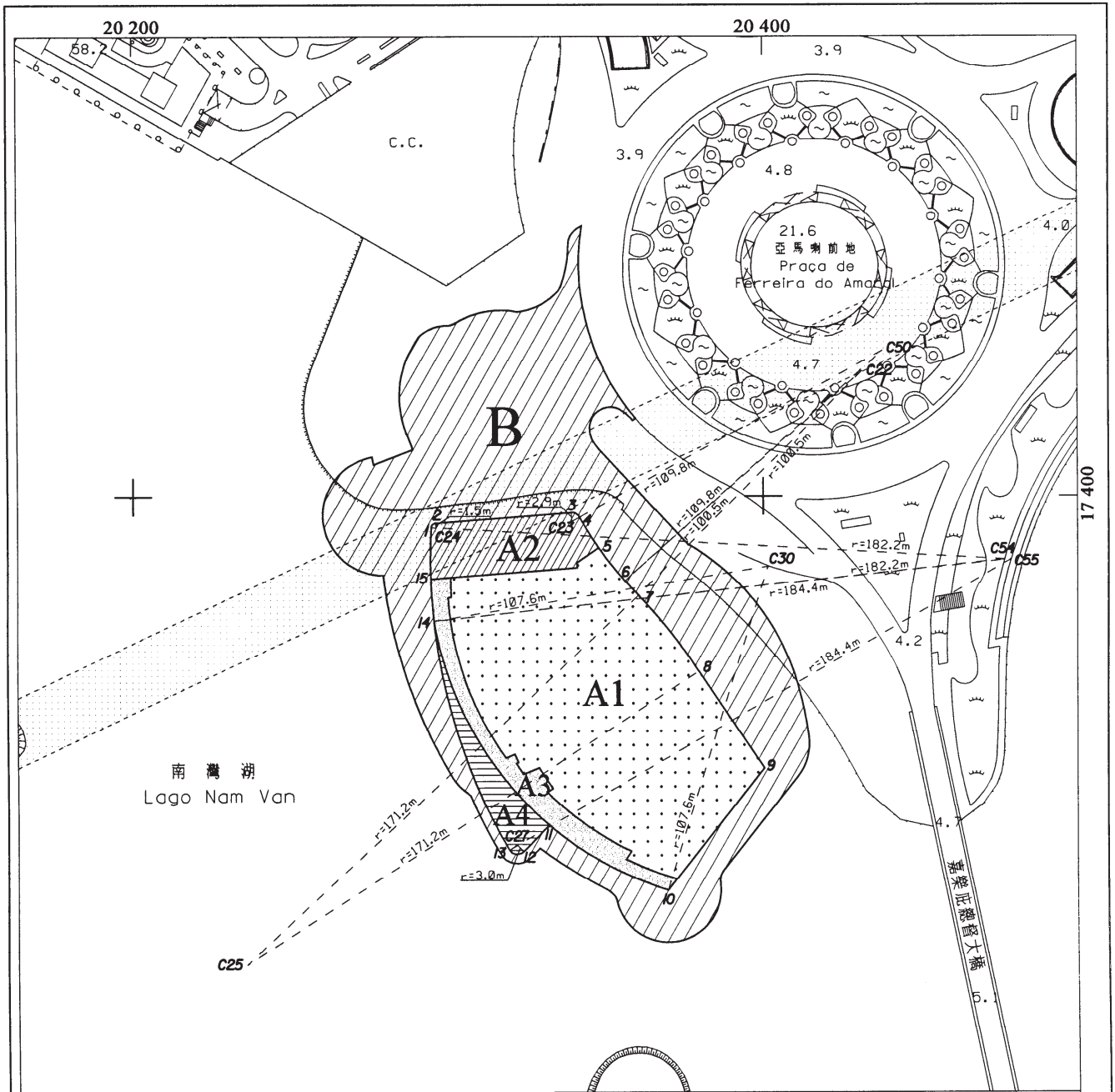
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

#### Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局21/06/2006第2002A009號街道準線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2002A009 de 21/06/2006.

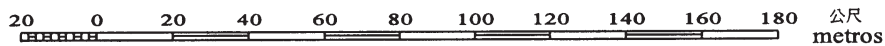
根據十月二十八日第二二六/九二/M號訓令，屬受製圖役權限制之範圍。  
 該受限制之高度為海拔70.2米至80.2米區間。  
 Zona condicionada por servidões cartográficas, conforme a Portaria nº226/92/M, de 28 de Outubro. A altitude condicionada corresponde entre 70.2m e 80.2m acima do nível médio do mar.

位於鄰近亞馬喇前地之填海土地  
 Terreno a aterrar junto à Praça de Ferreira do Amaral








地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距      8 高程基準：平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS      Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



	N°	M (m)	P (m)
 面積 "B" = 6 000 平方米 Área m <sup>2</sup>	C22	20 431.2	17 439.8
	C23	20 339.1	17 391.9
	C24	20 295.9	17 390.0
	C25	20 235.7	17 251.1
	C27	20 321.3	17 289.3
 面積 "A2" = 877 平方米 Área m <sup>2</sup>	C30	20 401.4	17 377.6
	C50	20 437.8	17 446.3
	C54	20 476.3	17 379.8
	C55	20 478.5	17 379.8
	1	20 294.4	17 390.1
 面積 "A3" = 764 平方米 Área m <sup>2</sup>	2	20 295.7	17 391.5
	3	20 338.9	17 394.8
	4	20 341.6	17 393.3
	5	20 347.7	17 383.6
	6	20 356.0	17 373.0
 面積 "A4" = 459 平方米 Área m <sup>2</sup>	7	20 360.4	17 368.4
	8	20 379.4	17 344.2
	9	20 400.0	17 313.6
	10	20 369.4	17 274.8
	11	20 331.6	17 295.6
 面積 "B" = 9 638 平方米 Área m <sup>2</sup>	12	20 323.4	17 287.2
	13	20 318.8	17 287.6
	14	20 295.1	17 360.2
	15	20 294.2	17 373.7

#### 四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+A3+A4 地塊:

Parcelas A1+A2+A3+A4:

於所有的方位點

- B地塊。

Em todos os pontos cardeais - Parcela B.

備註: - "A1+A2+A3+A4+B"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

OBS: As parcelas "A1+A2+A3+A4+B" são terreno que se presume omisso na C.R.P..

- "A2"地塊之地面層(海拔9.30米)表示公共地役, 作為公共車道、公共人行道、上落客區及的士站等的面積。

A parcela "A2" corresponde à área do rés-do-chão (à cota de 9.30m NMM), e representa a área da servidão pública, destinada a via pública e passeio pedonal público, zona de tomada e largada de passageiros e zona de espera de taxi.

- "A3"地塊之湖畔層(海拔4.30米)表示公共地役, 作為公共行人道的面積。

A parcela "A3" corresponde à área junto do lago (à cota de 4.30m NMM), e representa a área da servidão pública, destinada a passeio pedonal público.

- "A4"地塊之緊急通道層(海拔2.20米)表示公共地役, 作為緊急通道及消防車道的面積。

A parcela "A4" corresponde à área do acesso de emergência (à cota de 2.20m NMM), e representa a área da servidão pública, destinada a acesso de emergência e zona de passagem de veículos do Corpo de Bombeiros.

- "B"地塊, 由承批人需負責該範圍內之綠化、基建, 以及與亞馬喇迴旋處道路連接工程的設計及施工的面積。

A parcela "B" é área cujos projectos e obras de arranjo paisagístico e de infra-estruturas, bem como os acessos à Praça de Ferreira do Amaral são da responsabilidade do concessionário.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 6001/2002 於 02/08/2006  
Anexo à Planta de

二零零八年六月十六日於運輸工務司司長辦公室

代辦公室主任 韋子倫

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 16 de Junho de 2008. — O Chefe do Gabinete, substituto,  
Virgílio Valente.



## 廉 政 公 署

## 表 揚

陳靜學士擔任廉政專員私人秘書接近五年，現因個人原因即將離職。她在廉政公署任職期間，工作表現出色，展示了主動、負責和專心致志的精神。

她為人親善隨和，樂於助人，幾年來對廉政專員辦公室貢獻良多。

鑑於陳靜學士在工作中所表現的敬業精神和專業能力，本人決定對陳靜學士予以公開表揚。

二零零八年六月十九日

廉政專員 張裕

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零八年六月十日批示如下：

Paulina Pereira Monteiro學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零八年七月一日起至二零零九年七月四日止，以定期委任方式委任為第二職階特級技術員。

吳玉蓮——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零八年七月十五日起，以散位合同方式續聘用為第四職階助理員，為期一年。

二零零八年六月十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## 審 計 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零八年四月十七日的批示：

余玉玲，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零零八年六月二十三日起解除在本署的職務。

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Louvor

A licenciada Chan Cheng, secretária pessoal do Comissariado contra a Corrupção, cessa, por motivos pessoais, as suas funções depois de cerca de cinco anos de trabalho nesta instituição. Desde que aqui iniciou funções revelou grandes qualidades de trabalho, espírito de iniciativa, responsabilidade e dedicação.

Ao longo destes anos deu um inestimável contributo ao Gabinete do Comissário contra a Corrupção, revelando-se uma pessoa sempre disponível, de convívio fácil e pronta a auxiliar os colegas.

Pelo trabalho que desenvolveu e pela forma como o fez, pela dedicação e pela capacidade profissional reveladas, é de inteira justiça distinguir a licenciada Chan Cheng, conferindo-lhe público louvor, o que me apraz fazer.

19 de Junho de 2008.

O Comissário, *Cheong U.*

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Junho de 2008:

Licenciada Paulina Pereira Monteiro — nomeada, em comissão de serviço, técnica especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, de 1 de Julho de 2008 a 4 de Julho de 2009.

Ng Iok Lin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2008.

Comissariado contra a Corrupção, aos 19 de Junho de 2008.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San.*

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 17 de Abril de 2008:

Iu Iok Leng, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — cessa funções, a seu pedido, a partir de 23 de Junho de 2008.

摘錄自本人於二零零八年六月十日的批示：

陳紹軒，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零八年八月四日起生效。

摘錄自審計長於二零零八年六月十六日的批示：

陳子麒，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零八年七月二日起生效。

二零零八年六月十九日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年五月二十二日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階助理書記員Serafim Fernando Gouveia Cardoso及Albino do Nascimento Ramos的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零八年八月一日起生效。

### 聲明

茲聲明本辦公室第二職階二等技術輔導員黃宏耿，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零零八年六月三十日起，終止其職務。

二零零八年六月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do signatário, de 10 de Junho de 2008:

Chan Sio Hin, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Junho de 2008:

Khan, Rex, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2008.

Comissariado da Auditoria, aos 19 de Junho de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 22 de Maio de 2008:

Serafim Fernando Gouveia Cardoso e Albino do Nascimento Ramos, escrivães judiciais adjuntos, 3.º escalão, no TJB, contratados além do quadro — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2008.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Wang Kang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 30 de Junho de 2008.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Junho de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 可持續發展策略研究中心

## 批示摘錄

透過行政長官於二零零八年五月二十一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳頌欣在本中心擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零零八年六月三日起生效。

二零零八年六月十八日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

## 法務局

## 批示摘錄

按本局副局長於二零零八年五月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問高級技術員容家團的編制外合同續期一年，自二零零八年七月二日起生效。

按本局副局長於二零零八年五月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款之規定，本局第五職階熟練工人關健濠的散位合同第三條款修改為第六職階熟練工人，薪俸點220，自二零零八年五月十六日起生效。

按行政法務司司長於二零零八年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局人員編制第一職階特級技術輔導員Carlos Choi在本局擔任同一職級和職階的期限，自二零零八年五月二十九日起，為期一年。

二零零八年六月十六日於法務局

局長 張永春

CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA  
O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

## Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2008:

Chan Chung Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Centro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2008.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 18 de Junho de 2008. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Maio de 2008:

Iong Ka Tun, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Maio de 2008:

Kuan Kin Hou, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2008:

Carlos Choi, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do Instituto de Habitação — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零八年五月二十日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳婉麗及吳雲嶺在本局擔任第一職階一等資訊技術員職務，薪俸點為400，為期一年，自二零零八年六月十三日起生效。

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2008:

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2008.

二零零八年六月十三日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

## IMPrensa OFICIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，公佈行政法務司司長於二零零八年六月六日批示核准之印務局二零零八年度本身預算第一次修改：

Nos termos dos artigos 39.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, e 41.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 6/2006, publica-se a 1.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2008, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho do mesmo ano:

## 二零零八年度印務局第一次本身預算修改

1.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. <sup>o</sup>	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	200,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		200,000.00
					總額 Total	200,000.00	200,000.00

二零零八年六月十三日於印務局——行政管理委員會主席：馬丁士——委員：梁禮享——財政局代表：António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 13 de Junho de 2008. — O Presidente do Conselho Administrativo, *António Martins*. — O Vogal, *Alberto Ferreira Leão*. — O Representante dos Serviços de Finanças, *António João Terra Esteves*.



按照行政法務司司長於二零零八年五月十四日的批示：

周慧珊學士及陳美怡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、及經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的第二十七條第三款c項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零八年六月二十三日起生效。

阮振南學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、及經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的第二十七條第三款c項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階二等資訊助理技術員，為期六個月，由二零零八年六月二十三日起生效。

### 更正

因刊登於二零零八年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內有關“為旅遊局提供一台重型客車”的公開招標的標題有誤，現更正如下：

原文為：“通告”，

應改為：“公告”。

二零零八年六月二十日於印務局

代局長 李偉農

### 民政總署

#### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零八年五月二十三日會議所作之決議：

陳,玉芬碩士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二及第四條、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條以及第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，其定期委任獲續任六個月，以擔任本署園林綠化部自然保護研究處處長，由二零零八年七月一日起生效。

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Maio de 2008:

Licenciada Chao Wai San e Chan Mei I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea c), e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2008.

Licenciado Un Chan Nam — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea c), e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2008.

### Rectificação

Por ter saído inexacto o cabeçalho do anúncio referente ao concurso público para fornecimento de um veículo pesado para transporte de passageiros para a Direcção dos Serviços de Turismo, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 24/2008, II Série, de 11 de Junho, se rectifica:

Onde se lê: «Aviso»

deve ler-se: «Anúncio».

Imprensa Oficial, aos 20 de Junho de 2008. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.

### INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

#### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 23 de Maio de 2008:

Mestre Chen, Yu Fen — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe da Divisão de Estudos e Conservação da Natureza dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.<sup>o</sup> e 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 17/2001, a partir de 1 de Julho de 2008.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按本署管理委員會主席於二零零八年二月十八日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門文化中心第三職階特級技術輔導員黃碧霞，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸430點，自二零零八年五月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第六職階工人侯貴紅、梁華勝、袁德輝及黃富權，獲准續其等散位合同，為期一年，薪俸160點，皆自二零零八年五月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年二月二十日作出之批示，並於同月二十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部第二職階一等技術輔導員阮若川，獲准續有關編制外合同，為期一年，薪俸320點，自二零零八年五月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月五日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

于文茵——市民事務辦公室第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，為期兩年，自二零零八年五月三日起生效。

## 道路渠務部：

趙龍恩學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，為期一年，自二零零八年五月十二日起生效；

鄧培邦——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，為期一年，自二零零八年五月五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年三月五日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員伍峻嶺，獲准續有關

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2008, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Vong, Pek Ha, contratada além do quadro, do CCM — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 2008.

Hao, Kuai Hong, Leong, Wa Seng, Un, Tak Fai e Wong, Fu Kun, operários, 6.º escalão, índice 160, dos SCEU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Fevereiro de 2008, presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Un, Ieok Chun, contratada além do quadro, dos SCEU — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U Man Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, no GC, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2008.

## Nos SSVMU:

Licenciado Chio, Long Ian, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, pelo período de um ano, a partir de 12 de Maio de 2008;

Tang Pui Pong aliás Tang Phoy Pong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Março de 2008, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Ng, Chon Leng, contratada além do quadro, dos SAL — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado

編制外合同，為期兩年，薪俸260點，自二零零八年六月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年三月二十日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員楊潤添，獲准續有關編制外合同，為期一年，薪俸220點，自二零零八年五月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年三月二十四日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

李金連——衛生監督部第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零零八年五月四日起生效；

王凱紅——環境衛生及執照部第三職階二等技術員，薪俸390點，自二零零八年三月二十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月二十五日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館下列員工獲續有關編制外合同，為期兩年：

潘,幸庭——第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零零八年五月十四日起生效；

翁,金燕——第三職階二等技術員，薪俸390點，自二零零八年五月三日起生效；

趙陽——第二職階二等技術員，薪俸370點，自二零零八年五月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年三月二十五日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階一等技術輔導員侯炳祺，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零零八年五月十五日起生效。

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Março de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Ieong Ion Tim, contratada além do quadro, dos SAL — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Maio de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lei Kam Lin, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos SIS, a partir de 4 de Maio de 2008;

Wong Hoi Hung Amy, para técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos SAL, a partir de 24 de Março de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Pun, Hang Teng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 14 de Maio de 2008;

Weng, Chin-Yen, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 3 de Maio de 2008;

Chio Ieong, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Maio de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Março de 2008, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Hau Peng Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2008.

按本署管理委員會主席於二零零八年三月二十六日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第二職階一等技術輔導員李忠發，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸335點，自二零零八年五月七日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零八年五月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第二職階二等技術輔導員郭貴松，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸290點，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零八年五月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

李梅香學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零零八年五月十五日起生效；

勞健勝——第三職階特級技術稽查，薪俸380點，自二零零八年五月七日起生效；

黃河奕——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零零八年五月十五日起生效；

盧德源及陳嘉輝——第二職階一等助理技術員，薪俸240點，皆自二零零八年五月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月二十七日作出之批示，並於二零零八年四月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館第二職階二等技術員趙陽，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸390點，自二零零八年五月十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年三月二十八日作出之批示，並於二零零八年四月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第二職階一等技術輔導員譚肖雯，獲修改其編制外合

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lei Chong Fat, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, a partir de 7 de Maio de 2008, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2008.

Kok, Kai Chong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2008.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Lei Mui Heong, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 15 de Maio de 2008;

Lou Kin Seng, para fiscal técnico especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 7 de Maio de 2008;

Wong Ho Iek, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 15 de Maio de 2008;

Lou Tak Un e Chan, Ka Fai, para técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, ambos a partir de 15 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Março de 2008, presente na sessão realizada em 3 de Abril do mesmo ano:

Chio Ieong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Março de 2008, presentes na sessão realizada em 3 de Abril do mesmo ano:

Tam, Chio Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do



同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸335點，自二零零八年三月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第六職階助理員鄭惠球，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零八年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月一日作出之批示，並於同月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員譚志珊，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零八年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年四月十日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階二等技術輔導員袁耀威，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸260點，自二零零八年五月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

羅路明——衛生監督部第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零八年六月十一日起生效。

環境衛生及執照部：

許耀文學士——第三職階一等高級技術員，薪俸535點，自二零零八年六月八日起生效；

陳聖載——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零八年六月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月十四日作出之批示，並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部第一職階首席技術輔導員余翠屏，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零零八年五月四日起生效。

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Março 2008.

Cheang, Wai Kao, auxiliar, 6.º escalão, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Abril de 2008, presente na sessão realizada em 3 do mesmo mês e ano:

Tam, Chi San, auxiliar, 6.º escalão, do GC — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Yuen, Io Wai, contratada além do quadro, dos SIS — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2008.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lo Lou Meng, para técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos SIS, a partir de 11 de Junho de 2008.

Nos SAL:

Licenciado Hoi Io Man, para técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 8 de Junho de 2008;

Chan, Seng Choi, para técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Junho de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2008, presente na sessão realizada em 2 de Maio do mesmo ano:

U Choi Peng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2008.

按本署管理委員會副主席於二零零八年四月十四日作出之批示，並於同年同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

葉瑜平——第三職階特級資訊技術員，薪俸545點，自二零零八年五月七日起生效；

劉，叔嗣——第三職階首席資訊技術員，薪俸490點，自二零零八年五月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月十五日作出之批示，並於同年同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零八年四月十五日起生效。

胡，志偉——第三職階首席技術稽查，薪俸335點；

梁，國強——第三職階首席助理技術員，薪俸290點。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月十五日作出之批示，並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

Alves Rodrigues Cheong, Sonia——技術輔助辦公室第二職階一等文員，薪俸275點，自二零零八年五月二十六日起生效。

建築及設備部：

黃偉洪——第三職階特級技術員，薪俸545點，自二零零八年四月十五日起生效；

李，國華——第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零八年四月十五日起生效；

趙，長春、梁國基及周，堯寬——第三職階首席技術輔導員，薪俸380點，首位自二零零八年五月二十日起生效，其餘自二零零八年五月十七日起生效；

阮，若川——第三職階一等技術輔導員，薪俸335點，自二零零八年五月十七日起生效；

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, da DI — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Ip U Peng, para técnico de informática especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 7 de Maio de 2008;

Lao, Sok Chi, para técnico de informática principal, 3.º escalão, índice 490, a partir de 21 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, dos SCEU — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 15 de Abril de 2008:

Wu, Chi Wai, para fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335;

Leong, Kuok Keong, para técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada em 2 de Maio do mesmo ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Alves Rodrigues Cheong, Sonia, para primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, no GAT, a partir de 26 de Maio de 2008.

Nos SCEU:

Wong Wai Hong, para técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 15 de Abril de 2008;

Lei, Kuok Wa, para adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 15 de Abril de 2008;

Chio, Cheong Chon, Leong Kóc Kei e Chao, Io Fun, para adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, índice 380, o primeiro a partir de 20 e os restantes a partir de 17 de Maio de 2008;

Un, Ieok Chun, para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 17 de Maio de 2008;

鮑少秋——第二職階一等助理技術員，薪俸240點，自二零零八年四月十五日起生效；

翁維忠——第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零八年五月二十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年四月十五日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第二職階一等技術員甘志威，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸440點，自二零零八年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月十七日作出之批示，並於同月十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第二職階三等文員葉子健，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸220點，自二零零八年四月十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月十八日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

林永喜——建築及設備部第二職階首席技術稽查，薪俸320點，自二零零八年五月十五日起生效；

潘漢耀——道路渠務部第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零零八年六月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

梁澤球——第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零八年五月二十一日起生效；

郭添有——第七職階工人，薪俸180點，自二零零八年五月十一日起生效；

李錦章及李觀根——第六職階工人，薪俸160點，皆自二零零八年五月三十日起生效；

Pao Sio Chao, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 15 de Abril de 2008;

Iong Wai Chong, para técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 23 de Maio de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Abril de 2008, presente na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Kam Chi Wai, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Ip, Chi Kin, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Lam, Weng Hei, para fiscal técnico principal, 2.º escalão, índice 320, nos SCEU, a partir de 15 de Maio de 2008;

Pun Hon Io, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SSMU, a partir de 2 de Junho de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Leong, Chak Kao, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 21 de Maio de 2008;

Kuok, Tim Iao, como operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 de Maio de 2008;

Lei, Kam Cheong e Lei, Kun Kan, como operários, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 30 de Maio de 2008;

李,瑞蘭——第七職階助理員,薪俸160點,自二零零八年五月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年四月十八日作出之批示,並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,綜合服務中心下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,黃綺順除外,續至二零零九年四月二日止:

陳,少梅——第三職階首席稽查,薪俸210點,自二零零八年五月八日起生效;

黃,綺順——第七職階助理員,薪俸160點,自二零零八年五月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年四月十八日作出之批示,並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,園林綠化部第六職階工人歐陽,國添、梁,炳南、譚,全弟、黃,月帶、曹,冠圖、譚,福全及鄧,永洪,獲准續其等散位合同,為期一年,並獲修改有關合同第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零零八年五月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,法律及公證辦公室第六職階助理員黃,翠子,獲准續其散位合同,為期六個月,並獲修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸160點,自二零零八年五月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,財務資訊部第六職階熟練工人梁,健波,獲准續其散位合同,為期一年,自二零零八年五月十三日起生效,並獲修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸240點,自二零零八年五月二十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

黃,銳開——交通運輸部第五職階半熟練工人,薪俸170點,自二零零八年五月三日起生效;

關,榮生——澳門藝術博物館第六職階熟練工人,薪俸220點,自二零零八年五月二十二日起生效。

Lei, Soi Lan, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada de 2 de Maio do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Wong, I Son, até 2 de Abril de 2009, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan, Siu Mui, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 8 de Maio de 2008;

Wong, I Son, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Maio de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada de 2 de Maio do mesmo ano:

Ao Ieong, Kuok Tim, Leong, Peng Nam, Tam, Chun Tai, Wong, Ut Tai, Chou, Kun Tou, Tam, Fok Chun e Tang, Weng Hong, operários, 6.º escalão, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2008.

Wong, Choi Chi, auxiliar, 6.º escalão, do GJN — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2008.

Leong, Kin Po, operário qualificado, 6.º escalão, dos SFI — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 13 de Maio de 2008, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Ioi Hoi, como operário semiquilificado, 5.º escalão, índice 170, nos SVT, a partir de 3 de Maio de 2008;

Kuan, Weng Sang, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, no MAM, a partir de 22 de Maio de 2008.



## 園林綠化部：

馮,貴華——第六職階熟練工人, 薪俸220點, 自二零零八年五月二十一日起生效；

梁,盈光及陳,永光——第六職階工人, 薪俸160點, 分別自二零零八年五月五日及五月十四日起生效；

胡,潤翠——第六職階熟練助理員, 薪俸190點, 自二零零八年五月二十日起生效；

黎,釗及方,玉梅——第六職階助理員, 薪俸150點, 分別自二零零八年五月七日及五月二十日起生效；

林,兆昌——第五職階助理員, 薪俸140點, 自二零零八年五月十七日起生效。

## 財務資訊部：

李,景麟——第六職階半熟練工人, 薪俸190點, 自二零零八年五月二十二日起生效；

梁,晉輝——第六職階助理員, 薪俸150點, 自二零零八年五月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年四月二十二日作出之批示, 並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年：

## 環境衛生及執照部：

林,天恩、吳,容洪及胡,國超——第三職階首席稽查, 薪俸210點, 分別自二零零八年五月七日、五月二十日及五月二十日起生效；

黎,錦榮——第六職階熟練助理員, 薪俸190點, 自二零零八年五月二十三日起生效。

## 衛生監督部：

羅,金洪、陳,進才、李,國仁、李,梅群、鄭,丹玲、蔡,玉霞、譚,麗英及楊,兆芬——第三職階首席稽查, 薪俸210點, 首位自二零零八年五月十一日起生效, 第二位至第四位自二零零八年五月八日起生效, 其餘自二零零八年五月二十日起生效；

陳,耀運、陳,寶強、劉,玉龍、萬,國民及蕭,順強——第五職階熟練助理員, 薪俸170點, 皆自二零零八年五月五日起生效；

黃,容勝——第七職階助理員, 薪俸160點, 自二零零八年五月五日起生效。

## Nos SZVJ:

Fong, Kuai Wa, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 21 de Maio de 2008;

Leong, Ieng Kuong e Chan, Weng Kuong, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 e 14 de Maio de 2008, respectivamente;

Wu, Ion Choi, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 20 de Maio de 2008;

Lai, Chio e Fong, Iok Mui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 e 20 de Maio de 2008, respectivamente;

Lam, Sio Cheong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 17 de Maio de 2008.

## Nos SFI:

Lei, Keng Lon, como operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 22 de Maio de 2008;

Leong, Chon Fai, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 22 de Maio de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada de 2 de Maio do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

## Nos SAL:

Lam, Tin Ian, Ng, Iong Hong e Wu, Kuok Chio, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 7, 20 e 20 de Maio de 2008, respectivamente;

Lai, Kam Weng, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 23 de Maio de 2008.

## Nos SIS:

Lo, Kam Hong, Chan, Chon Choi, Lei, Kuok Ian, Lei, Mui Kuan, Chiang, Tan Leng, Choi, Iok Ha, Tam, Lai Ieng e Jeong, Sio Fan, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, o primeiro a partir de 11, do segundo ao quarto a partir de 8 e os restantes a partir de 20 de Maio de 2008, respectivamente;

Chan, Io Wan, Chan, Pou Keong, Lau, Ioc Long, Man, Kuok Man e Sio, Son Keong, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 5 de Maio de 2008;

Wong, Iong Seng, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Maio de 2008.

按本署管理委員會代主席於二零零八年四月二十五日作出之批示，並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階一等技術輔導員Jesus, Cristina Fátima De，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸305點，自二零零八年五月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第一職階二等技術員羅雪花，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸370點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，皆自二零零八年五月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等技術員黃小慧，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸370點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，皆自二零零八年五月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

葉賢勝——衛生監督部第三職階二等助理技術員，薪俸220點，自二零零八年五月十四日起生效；

曾世聰及文建峰——建築及設備部第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，皆自二零零八年五月二十三日起生效；

林雪冰——行政輔助部第二職階一等助理技術員，薪俸240點，自二零零八年五月十五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零八年四月二十八日作出之批示，並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階二等技術輔導員詹焯雄，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，皆自二零零八年五月二十四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零八年四月二十九日作出之批示，並於同年五月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 25 de Abril de 2008, presentes na sessão realizada de 2 de Maio do mesmo ano:

Jesus, Cristina Fátima De, contratada além do quadro, dos SAA — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2008.

Lo Sut Fa, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2008.

Vong, Sio Wai, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2008.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Ip In Seng, para técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos SIS, a partir de 14 de Maio de 2008;

Cheang, Sai Chong e Man, Kin Fong, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, nos SCEU, ambos a partir de 23 de Maio de 2008;

Lam, Sut Peng, para técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SAA, a partir de 15 de Maio de 2008.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 28 de Abril de 2008, presente na sessão realizada de 2 de Maio do mesmo ano:

Chim Kueng Hong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2008.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 29 de Abril de 2008, presente na sessão realizada em 2 de Maio do mesmo ano:

Licenciado Lei Wai Hong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do LAB — alterada a cláusula

驗所第一職階首席高級技術員李偉雄學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零零八年五月二十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

梁澤賢學士——建築及設備部第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零零八年五月二十六日起生效；

劉，少娟學士——技術輔助辦公室第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零零八年五月四日起生效。

市民事務辦公室：

于文茵——第三職階一等技術輔導員，薪俸335點，自二零零八年六月二日起生效；

林，健軍——第二職階特級助理技術員，薪俸315點，自二零零八年六月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年五月二日作出之批示，並於同年同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，資訊處第一職階首席高級資訊技術員何偉豪學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零零八年五月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月八日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，管理委員會第一職階二等高級技術員黃，寶儀學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸430點，自二零零八年五月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，行政輔助部第一職階一等高級技術員曹，慧怡學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸510點，自二零零八年五月十二日起生效。

3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Maio de 2008, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Leong Chak In, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos SCEU, a partir de 26 de Maio de 2008;

Licenciada Lao, Sio Kun, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, no GAT, a partir de 4 de Maio de 2008.

No GC:

U Man Ian, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 2 de Junho de 2008;

Lam, Kin Kuan, para técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 7 de Junho de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Maio de 2008, presente na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ho Wai Hou, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, da DI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Maio de 2008, presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Licenciada Vong, Pou Iu Veronica, contratada além do quadro, do CA — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2008.

Licenciada Tso, Wai Yee, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2008.



按本署管理委員會主席於二零零八年五月九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第二職階二等技術輔導員勞春利，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸290點，並獲准續其編制外合同，為期一年，皆自二零零八年五月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年五月九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，化驗所第一職階二等技術員吳美影，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸370點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，皆自二零零八年五月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第一職階二等技術輔導員容永泉，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零八年六月二十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年五月十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階二等技術輔導員袁耀威，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸275點，自二零零八年五月十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月二十一日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階二等技術輔導員梁國強，獲准續有關編制外合同，為期一年，薪俸260點，自二零零八年五月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月二十三日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第一職階首席技術輔導員梁智傑，獲修改其編制外合

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Maio de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Lou Chon Lei, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 290, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Maio de 2008, presentes na sessão realizada na mesma data:

Ng, Mei Ieng, técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, do LAB — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2008.

Iong Veng Chun, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2008.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Maio de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Yuen, Io Wai, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Maio de 2008, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Leong Kuoc Keong, contratada além do quadro, dos SFI — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Maio de 2008.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Maio de 2008, presente na sessão realizada na mesma data:

Leong Chi Kit, adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão,



同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零零八年五月二十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年五月二十七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零八年五月二十七日起生效：

黎慧德——第二職階一等技術員，薪俸420點；

Isidro de Jesus, João——第二職階一等文員，薪俸275點。

二零零八年六月十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2008.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Maio de 2008, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 27 de Maio de 2008:

Lai, Vai Tac, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Isidro de Jesus, João, para primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Junho de 2008. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 法律改革辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零八年五月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Eduardo Alberto de Jesus 及賴建國在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零八年八月一日起續期一年。

二零零八年六月十六日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

### Extracto de despacho

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 22 de Maio de 2008:

Eduardo Alberto de Jesus e Lai Kin Kuok — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 16 de Junho de 2008. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

## 經濟局

### 批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零八年六月九日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律第四條第一款c) 項及d) 項之規定，批准給予“匠心網絡印刷廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2008:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alíneas c) e d), do citado diploma, à sociedade «Tipografia e Rede Unique, Lda.», a saber:

削減所得補充稅百分之五十，為期四年，由二零零九年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

削減購入位於澳門馬交石炮台馬路3-21號，昌龍工業大廈I樓E座及F座的不動產轉移印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為 \$509.00)

二零零八年六月十三日於經濟局

代局長 蘇添平

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de quatro anos, contado a partir de 1 de Janeiro de 2009, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade;

Redução de 50% do Imposto do selo devido pela aquisição das fracções «E» e «F» do 1.º andar do Ind. Cheong Long, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 3-21.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Junho de 2008.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零八年六月四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鄭淑嫻及畢燕琼在本局擔任職務的散位合同自二零零八年六月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零八年六月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條之規定，本局確定委任之首席行政文員Maria João Drummond，獲批予長期無薪假，自二零零八年七月二十五日起，為期十年。

按照經濟財政司司長於二零零八年六月十二日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零八年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為合格應考公務員，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中的唯一合格應考人主任翻譯詹少珊，獲委任為翻譯員職程第一職階顧問翻譯；

評核成績中的唯一合格應考人二等高級技術員譚麗霞，獲委任為高級技術員職程第一職階一等高級技術員；及

評核成績中的唯一合格應考人首席助理技術員何綺薇，獲委任為助理技術員職程第一職階特級助理技術員。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho de 2008:

Cheang Sok Han e Pat In Keng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2008:

Maria João Drummond, oficial administrativo principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos, a partir de 25 de Julho de 2008, nos termos do artigo 140.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2008:

As funcionárias abaixo mencionadas, classificadas nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2008, II Série, de 21 de Maio — nomeadas, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada uma indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Chim Sio San, intérprete-tradutora chefe, única classificada, para intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;

Tam Lai Ha, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, única classificada, para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Ho I Mei, técnica auxiliar principal, única classificada, para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar.

**聲明書**  
**Declarações**

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alim.					
01	22	8-01-0	01-01-01-01		一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			“10/06/2008 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/06/2008”
		8-01-0	01-01-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	40,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00		報酬	Remunerações	400,000.00	900,000.00	
		8-01-0	01-01-09-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	50,000.00		
		8-01-0	01-01-10-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
		8-01-0	01-02-03-00	01	假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00		
		8-01-0	01-06-03-02		額外工作	Trabalho extraordinário	276,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	05	日津貼	Ajudas de custo diárias	140,000.00		
		8-01-0	04-01-05-00	26	各類資產	Diversos	5,700,000.00		
		8-01-0	07-10-00-00		中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處機械及設備	Secr. Perm. do Fórum p/la Coop. Econ. e Com. entre China - PLP Maquinaria e equipamento	110,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	DESPESAS COMUNS		5,966,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		6,866,000.00	
					<b>Total</b>	<b>總 額</b>			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	1-01-2	02-02-07-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	450,000.00		"05/06/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/06/2008"
		1-01-2	02-03-09-00	其他	Outros	1,080,000.00		
		9-03-0	05-04-00-00	其他	Outros		1,530,000.00	
				備用撥款	Dotação provisional		1,530,000.00	
					總額	1,530,000.00	1,530,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	5,966,000.00		"10/06/2008 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/06/2008"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional			
				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	澳門大學	Universidade de Macau		5,966,000.00	
					總額	5,966,000.00	5,966,000.00	



根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
12	00	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,530,000.00		“05/06/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/06/2008”
50	00	04-01-01-03	29	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Universidade de Macau		1,530,000.00	
					總 額	1,530,000.00	1,530,000.00	

二零零八年六月十九日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Junho de 2008. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

## 勞工事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

葉慕蘭，自二零零八年七月一日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

廖慧香、梁志敏、鄭艷霞及黃偉禰，自二零零八年七月一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

余健東，自二零零八年七月一日起續聘擔任第一職階一等資訊技術員職務，薪俸點為400點；

謝少江，自二零零八年八月一日起續聘擔任第二職階二等資訊技術員職務，薪俸點為370點；

方綴妮及孔碧鋒，自二零零八年七月一日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

鄭慕清，自二零零八年七月十七日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

劉翠梨，自二零零八年七月二十四日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

林仲安，自二零零八年八月一日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

徐一燕，自二零零八年八月十六日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

方永傑，自二零零八年七月十日起續聘擔任第一職階一等助理技術員職務，薪俸點為230點；

陳瑞雲及黃俏群，自二零零八年七月一日起續聘擔任第二職階二等助理技術員職務，薪俸點為205點。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Mo Lan, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Julho de 2008;

Lio Wai Heong, Leong Chi Man, Cheang Im Ha e Wong Wai Hun, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Julho de 2008;

Iu Kin Tong, como técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Julho de 2008;

Che Sio Kong, como técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 1 de Agosto de 2008;

Fong Chut Nei e Hong Pek Fong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Julho de 2008;

Cheang Mou Cheng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 17 de Julho de 2008;

Lao Choi Lei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 24 de Julho de 2008;

Lam Chong On, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Agosto de 2008;

Choi Iat In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Agosto de 2008;

Fong Veng Kit, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 10 de Julho de 2008;

Chan Soi Wan e Wong Chio Kuan, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Julho de 2008.

二零零八年六月十七日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

**博 彩 監 察 協 調 局****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零八年三月二十八日及三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李嘉慧學士及Mirtília dos Santos Lameiras自二零零八年六月一日起在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二等助理技術員職務，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年五月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁燕斌自二零零八年六月三日起在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員的殷鈺敏學士及李寶萍學士，自二零零八年七月二十二日起重新簽訂擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，薪俸點430，為期一年。

二零零八年六月十六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 e 26 de Março de 2008, respectivamente:

Licenciada Lei Ka Wai e Mirtília dos Santos Lameiras — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, e técnica auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2008:

Leong In Pang — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2008:

Licenciadas Ian I Man e Lei Pou Peng, técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratadas além do quadro, desta Direcção de Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2008.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 16 de Junho de 2008. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**社 會 保 障 基 金****議 決 摘 錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年五月二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馬凱欣在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零八年六月十六日起生效。

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 2 de Maio de 2008:

Ma, Angelina — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Junho de 2008.

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年六月五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，李美雲在本基金擔任第五職階工人職務的散位合同，自二零零八年七月十七日起續期一年，薪俸點為150點。

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年六月十二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，周靜儀在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零八年七月二十四日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，陳志明、仇浩賢及李囑茵在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零八年七月三十一日起續期一年，薪俸點為195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，黃婉兒在本基金擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第五職階工人的薪俸點150點，自二零零八年七月三十一日起生效。

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零八年五月二十三日作出的批示：

本基金第一職階二等技術輔導員黃紫紅的散位合同，自二零零八年六月三日起予以解除。

二零零八年六月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

### 退 休 基 金 會

#### 批 示 摘 錄

##### 退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年六月十二日發出的批示：

(一) 消防局第四職階消防員陳振輝，退休及撫卹制度會員編號111759，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Junho de 2008:

Lei Mei Wan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 5.º escalão, índice 150, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Julho de 2008.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 12 de Junho de 2008:

Chow Cheng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho de 2008.

Chan Chi Meng, Chau Hou In e Lee Kuok Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Julho de 2008.

Wong Un I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário, 5.º escalão, índice 150, neste Fundo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Julho de 2008.

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2008:

Wong Chi Hong — rescindido o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 3 de Junho de 2008.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Junho de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

### FUNDO DE PENSÕES

#### Extractos de despachos

##### Fixação de pensões

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2008:

1. Chan Chan Fai, bombeiro, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 111759 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor — fixada,



第二百六十二條第一款c項，而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照同一通則第二百六十四條第一、第二及第四款，再配合第二百六十五條第一款b項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零零八年五月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零八年六月十一日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局高級技術員Anacleto dos Santos Cunha e Melo，供款人編號6030341，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署資訊高級技術員李志成，供款人編號6061360，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年二月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零八年六月十二日發出的批示：

衛生局衛生服務助理員麥美玲，供款人編號6029610，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零零八年一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Maio de 2008, uma pensão mensal, correspondente ao índice 290, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do referido estatuto, como se contasse 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2008:

1. Anacleto dos Santos Cunha e Melo, técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6030341, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Li Chi Shing, técnico superior de informática do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061360, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Fevereiro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2008:

Mak Mei Leng, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6029610, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Janeiro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

按照經濟財政司司長於二零零八年六月十六日發出的批示：

(一) 檢察長辦公室助理員李潔玉，供款人編號6046566，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零八年五月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額之支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零八年六月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2008:

1. Lei Kit Iok, auxiliar do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6046566, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Maio de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 20 de Junho de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 工商業發展基金

### 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零八年六月十一日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2008:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	1,100,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	430,000.00	
08	03	00	00	00	個人 Particulares	2,500,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		430,000.00
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃(一般) Plano de garantia de créditos a PME's (geral)		1,800,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)		1,800,000.00
					總額 Total	4,030,000.00	4,030,000.00

二零零八年六月十八日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：蘇添平——委員：楊寶儀、陳詠兒、黃晴錦、陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 18 de Junho de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee* — *Chan Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

### 澳門保安部隊事務局

#### 批示摘錄

按照簽署人於二零零八年六月九日之批示：

應第一職階首席技術員劉侃之申請，自二零零八年八月一日起其在本局之編制外合同屆滿後不再續約，並解除與本局之聯繫。

二零零八年六月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Junho de 2008:

Lao Hon, técnica principal, 1.º escalão — autorizada, a seu pedido, a não renovação do contrato além do quadro, a partir de 1 de Agosto de 2008, dando por findo o vínculo com esta Direcção.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

### 治安警察局

#### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年五月三十日作出的批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，由二零零八年六月一日起，提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程、音樂職程及機械職程之首席警員職級：

### CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

#### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Maio de 2008:

Os seguintes militarizados abaixo indicados — promovidos a guarda principal da carreira ordinária, carreira de músicos e carreira de mecânicos, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2008:

## 普通職程：

職級	編號	姓名
警員	261971	林華鋒；
警員	107951	徐沛輝；
警員	324920	王秀嫻；
警員	240910	龍鳳珍；
警員	112961	周鉅華；
警員	134971	陳賜魁；
警員	152840	李蘭笑；
警員	205951	王誼華；
警員	219930	石惠香；
警員	260921	何偉強；
警員	375921	何輝雄；
警員	225930	曾雁玲；
警員	127910	陳雪梅；
警員	175941	夏健東；
警員	115931	許程達；
警員	117910	陳潔明；
警員	244910	趙 恆；
警員	102901	何振雄；
警員	224910	鍾玉玲；
警員	112941	陳志森；
警員	280971	劉鳳鳴；
警員	173920	梁翠碧；
警員	432920	蕭少瑜；
警員	104951	謝建東；
警員	122951	李國華；
警員	149880	趙燕嫻；
警員	320920	黎潔英；
警員	347920	廖敏愉；
警員	181941	趙英鵬；
警員	284921	甄慶歡；
警員	433920	郭綺媚；
警員	188941	許偉良；
警員	302931	江展能；
警員	116951	陳志偉；
警員	286931	羅建輝；
警員	123921	蘇元應；
警員	285921	梁忠球；
警員	257910	趙麗萍；
警員	205901	何鎮威；
警員	117941	江展佳；

*Carreira ordinária:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	261 971	Lam Wa Fong;
»	107 951	Choi Pui Fai;
»	324 920	Wong Sao Han;
»	240 910	Long Fong Chan;
»	112 961	Chau Koi Wa;
»	134 971	Chan Chi Fui;
»	152 840	Lei Lan Sio;
»	205 951	Wong I Wa;
»	219 930	Sek Wai Heong;
»	260 921	Ho Wai Keong;
»	375 921	Ho Fai Hung;
»	225 930	Chang Ngan Leng;
»	127 910	Chan Suet Mui;
»	175 941	Ha Kin Tong;
»	115 931	Hoi Cheng Tat;
»	117 910	Chan Kit Meng;
»	244 910	Chio Hang;
»	102 901	Ho Chan Hong;
»	224 910	Chong Iok Leng;
»	112 941	Chan Chi Sam;
»	280 971	Lao Fong Meng;
»	173 920	Leong Choi Pec;
»	432 920	Sio Sio U;
»	104 951	Che Kin Tong;
»	122 951	Lei Kuok Wa;
»	149 880	Chiu In Han;
»	320 920	Lai Kit Ieng;
»	347 920	Lio Man U;
»	181 941	Chio Ieng Pang;
»	284 921	Ian Heng Fun;
»	433 920	Kuok I Mei;
»	188 941	Hoi Wai Leong;
»	302 931	Kong Chin Nang;
»	116 951	Chan Chi Wai;
»	286 931	Law Kin Fai;
»	123 921	Sou Un Ieng;
»	285 921	Leong Chong Kao;
»	257 910	Chiu Lai Peng;
»	205 901	Ho Tsan Wai;
»	117 941	Kong Chin Kai;



## 普通職程：

*Carreira ordinária:*

警員	262951	葉敬伯；	»	262 951	Yip Keng Pak;
警員	277971	吳志強；	»	277 971	Ng Chi Keong;
警員	272921	冼聞生；	»	272 921	Si Mang San;
警員	250921	何容勝；	»	250 921	Ho Iong Seng;
警員	256831	湛耀明；	»	256 831	Cham Iu Meng;
警員	163900	田麗琼；	»	163 900	Tin Lai Keng Marcia;
警員	129931	蕭冠明；	»	129 931	Sio Kun Meng;
警員	116941	樓小龍；	»	116 941	Lao Sio Long;
警員	187911	趙善發；	»	187 911	Chio Sin Fat;
警員	186961	鄭壽強；	»	186 961	Cheang Sao Keong;
警員	325831	譚志耀；	»	325 831	Tam Chi Io;
警員	123910	楊麗儀；	»	123 910	Ieong Lai I;
警員	218941	陳兆海；	»	218 941	Chan Sio Hoi;
警員	187941	黃家峰；	»	187 941	Wong Ka Fong;
警員	270971	陳文輝；	»	270 971	Chan Man Fai;
警員	101981	李潤材；	»	101 981	Lei Ion Choi;
警員	182891	譚承志；	»	182 891	Tam Seng Chi;
警員	378921	何榮發；	»	378 921	Ho Weng Fat;
警員	268910	梁杏儀；	»	268 910	Leong Hang I;
警員	131921	劉伯驍；	»	131 921	Lao Pak Hio;
警員	367921	溫建敏；	»	367 921	Wan Kin Man;
警員	262910	許玉茵；	»	262 910	Hoi Iok Ian;
警員	251910	黃汝娟；	»	251 910	Vong Iu Kin;
警員	149941	廖建忠；	»	149 941	Lio Kin Chong;
警員	279921	吳錦明；	»	279 921	Ng Kam Meng;
警員	162891	霍志綿；	»	162 891	Fok Chi Min;
警員	192921	吳樹有；	»	192 921	Ng Su Iao;
警員	132931	何展飛；	»	132 931	Ho Chin Fei;
警員	358920	趙巧蘭；	»	358 920	Chio Hao Lan;
警員	202860	區潔儀；	»	202 860	Au Kit I;
警員	196921	霍志剛；	»	196 921	Fok Chi Kong;
警員	300951	陸國洪；	»	300 951	Lok Kuok Hong;
警員	124901	曾煥強；	»	124 901	Chang Wun Keong;
警員	164940	陳家蓮；	»	164 940	Chan Ka Lin;
警員	197921	歐陽得培；	»	197 921	Ao Ieong Tak Pui;
警員	220941	區達洪；	»	220 941	Ao Tat Hong;
警員	202911	賴灝峰；	»	202 911	Lai Hou Fong;
警員	167931	吳社清；	»	167 931	Ng Se Cheng;
警員	290921	吳健威。	»	290 921	Ng Kin Vai.

## 音樂職程：

職級	編號	姓名
警員	216983	李榕渭；
警員	131033	李駿達。

## 機械職程：

職級	編號	姓名
警員	174955	李國英；
警員	382925	王友松。

*Carreira de músicos:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	216 983	Lei Iong Wai;
»	131 033	Lei Chon Tat.

*Carreira de mecânico:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	174 955	Lei Kuok Ieng;
»	382 925	Vong Iao Chong.

二零零八年六月十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 11 de Junho de 2008. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，本局第一職階二等技術員禰鳳儀之編制外合同至二零零八年五月三十一日終止，並自二零零八年六月一日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，薪俸為現行薪俸表之430點。

二零零八年六月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Maio de 2008:

Hun Fong I, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, desta Polícia — cessou, em 31 de Maio de 2008, o respectivo contrato além do quadro, e celebrou novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, na mesma Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Junho de 2008.

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2008. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## 澳 門 監 獄

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年五月五日作出的批示：

仇惠珊碩士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Maio de 2008:

Mestre Chao Wai San — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> clas-

政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，自二零零八年六月十六日起，試用期為六個月。

二零零八年六月十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

se, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2008.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Junho de 2008. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 澳門保安部隊高等學校

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年五月二十七日作出之批示：

根據第2/2008號法律第九條、第85/89/M號法令第四條及現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，自二零零八年五月二日起，以定期委任方式，委任以下官員擔任本校主管職務，為期兩年：

#### 一、廳級主管：

- 林壘立消防總長擔任教務廳廳長；
- 張秀蘭警務總長擔任總務廳廳長；

#### 二、處級主管：

- 蒙遠明副消防總長擔任學生隊伍隊長；
- 鄭力生副警務總長擔任教務輔助處處長；
- 陳小北副消防總長擔任資源管理處處長。

二零零八年六月三日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

## ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2008:

Nomeados os oficiais abaixo mencionados, para desempenhar as funções de chefia desta Escola, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 9.º da Lei n.º 2/2008, 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2008:

#### 1. Chefia de departamento:

- Chefe principal, Lam Loi Lap, director de Ensino;
- Intendente, Cheong Sao Lan, chefe do Departamento dos Serviços Gerais.

#### 2. Chefia de divisão:

- Chefe-ajudante, Mong Un Meng, comandante do Corpo de Alunos;
- Subintendente, Cheang Lek Sang, chefe da Divisão de Apoio ao Ensino;
- Chefe-ajudante, Chan Sio Pak, chefe da Divisão de Gestão de Recursos.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Junho de 2008. — O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零八年

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano

六月二日的批示核准之衛生局二零零八年度本身預算第二次之  
修改：

económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor  
Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho do  
mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	4,300,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	3,000,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	210,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	500,000.00
01	01	04	00	00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01	00	工資 Salários	280,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	9,682,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	2,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	420,000.00
01	01	07	00	04	醫務人員 Pessoal médico	4,200,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	3,500,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos		1,000,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	70,000.00	
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	900,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	200,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	200,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		200,000.00
					總額 Total	14,382,000.00	14,382,000.00

二零零八年六月十三日於衛生局——行政管理委員會主席：李展潤

Serviços de Saúde, aos 13 de Junho de 2008. — Pel'O Conselho Administrativo, Lei Chin Ion, presidente.

按局長於二零零八年四月二日之批示：

鄧周華，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年四月十日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

按局長於二零零八年四月二十三日之批示：

張興瑩、許主平、楊佩儀、甘家華、林焯濤、林家鴻、劉子健、梁開業、梁家榮、梁永權、梁家寶、繆智豐、鄧

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Abril de 2008:

Tang, Chao Wa, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Abril de 2008:

Cheong, Heng Ieng, Hoi, Chu Peng, Ieong, Pui I, Kam, Ka Wa, Lam, Chu Tou, Lam, Ka Hong, Lao, Chi Kin, Leong, Hoi Ip, Leong, Ka Weng, Leong, Weng Kun, Leung, Ka Pou, Miu, Chi Fong, Tang, Soi Teng e Wong, Sio Fong, médicos não diferen-

瑞停及黃少芳為本局散位合同非專科醫生，由二零零八年五月十一日起獲續約三個月。

何彩，為本局散位合同第一職階二等技術員，由二零零八年五月十一日起獲續約三個月。

關金換，為本局散位合同第一職階護士，由二零零八年五月十一日起獲續約三個月。

鄭慧心，為本局散位合同第一職階熟練助理員，由二零零八年五月十一日起獲續約三個月。

陳秋雲及王雪菲，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年五月十八日起獲續約三個月。

章黃霞，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年五月二十五日起獲續約三個月。

按局長於二零零八年五月六日之批示：

陳群英，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年五月十一日起獲續約三個月。

按局長於二零零八年五月九日之批示：

黃志強，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零八年五月十一日起獲續約三個月。

按照局長於二零零八年五月二十三日作出的批示：

陳穎茜、洪靄明、梁偉明、趙玉梅、黃夏蕙和朱杏影，於二零零八年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱並輔以專業面試及有限制性的方式進行一般晉升開考的評核成績表中分別排名第一名、第二名、第三名、第四名、第五名及第六名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及七月三十一日第9/95/M號法律第十二條第三款及第十四條第二款所規定，獲確定委任為本局護理職程第二職階第四職等護士長。

按局長於二零零八年六月六日之批示：

阮燕碧，於二零零八年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以考試及有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以

ciados, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 11 de Maio de 2008.

Ho, Choi, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 11 de Maio de 2008.

Kuan, Kam Wun, enfermeiro, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 11 de Maio de 2008.

Kong, Wai Sam, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 11 de Maio de 2008.

Chan, Chao Wan e Wong, Sut Fei, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 18 de Maio de 2008.

Cheong, Wong Ha, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 25 de Maio de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Maio de 2008:

Chan, Kuan Ieng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 11 de Maio de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Maio de 2008:

Wong, Chi Keong, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 11 de Maio de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2008:

Chan, Weng Sai, Hung, Oi Ming, Leong, Wai Meng, Chio, Iok Mui, Wong, Ha I e Chu, Hang Ieng Teresa, 1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª, 5.ª e 6.ª classificadas, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, complementado por entrevista profissional a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2008, II Série, de 23 de Abril — nomeadas, definitivamente, enfermeiras-chefes, grau 4, 2.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 12.º, n.º 3, e 14.º, n.º 2, ambos da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2008:

Iun, In Pek, única classificada no concurso comum, de prestação de provas e de acesso condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2008, II Série, de 21 de Maio — nomeada, definitivamente, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial,

及七月三十一日第10/95/M號法律第九條所規定，獲確定委任為本局診療技術員職程實驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員。

按照局長於二零零八年六月十日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“華裕行”（准照第108號）搬遷，新址位於澳門慕拉士大馬路187號澳門工業中心8樓A座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零零八年六月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳紫薇——應其要求，中止第E-1515號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

梁達智——應其要求，中止第T-0069號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照二零零八年六月十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

李寶歡、張懷能——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0246、W-0247。

（是項刊登費用為 \$284.00）

按照局長於二零零八年六月十三日之批示：

宣告編號第172號之藥物產品出入口及批發商號准照失效，商號名稱為“真善貿易行”營業地點為澳門福安街98號B舖地下連閣仔，准照持有人為羅蓮珍，居住於澳門沙梨頭海邊街88-88A號海棠閣5樓D座。

（是項刊登費用為 \$363.00）

按照二零零八年六月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

羅志華——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0101。

（是項刊登費用為 \$284.00）

黎燕芳——應其要求，中止第W-0122號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2008:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Hua Yu Hang», alvará n.º 108, para a Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 187, Edifício Centro Industrial de Macau, 8.º andar A, em Macau.

(Custo desta publicação \$314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Junho de 2008:

Chan Chi Mei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1515.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Leong Tat Chi — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0069.

(Custo desta publicação \$294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Junho de 2008:

Lei Pou Fun e Cheong Wai Nang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0246 e W-0247.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2008:

Declaro caducado o alvará n.º 172 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Agência Comercial Chan Sin», com local de funcionamento na Rua da Harmonia n.º 98, loja B, r/c, com kok-chai, em Macau, cuja titularidade pertence a Lo Lin Chan, com residência na Rua da Ribeira do Patane, n.ºs 88-88A, Edifício Hoi Tong Kok, 5.º andar D, em Macau.

(custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Junho de 2008:

Lo Che Wah Alexander — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (Psicoterapia), licença n.º T-0101.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lai In Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0122.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

林慶雲——應其要求，取消第C-0351號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

### 更正

因本局文誤，使刊登於二零零八年六月四日《澳門特別行政區公報》第二十三期第二組內第5110頁之批示摘錄中文版及葡文版有不正確之處，茲更正如下：

原文為：“應杜麗敏……，其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同，……”

應改為：“應杜麗敏……，其在本局擔任第一職階護士職務的編制外合同，……”。

二零零八年六月十八日於衛生局

副局長 鄭成業

Lam Heng Wan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0351.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

### Rectificação

Por ter saído inexacto nas versões chinesa e portuguesa, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2008, II Série, de 4 de Junho, a páginas 5110, se rectifica:

Onde se lê: «Tou Lai Man..., o contrato de assalariamento como enfermeiro, 1.º escalão, ...»

deve ler-se «Tou Lai Man..., o contrato além do quadro como enfermeiro, 1.º escalão, ...».

Serviços de Saúde, aos 18 de Junho de 2008. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零八年三月二十六日批示：

李浩寧學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條及附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零八年七月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年四月十日批示：

何思明，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零零八年七月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零八年五月十五日批示：

林揚芳，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2008:

Licenciado Lei Hou Neng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 34.º e do anexo 1 do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2008:

Ho Si Meng Cecília — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do anexo 1 do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Maio de 2008:

Lam Ieong Fong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão,



則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期半年，由二零零八年六月二十六日起生效。

按照簽署人二零零八年五月十五日批示：

張佩珊學士，本局二等高級技術員，應其要求解除編制外合同，自二零零八年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階、薪俸點為485：聞芷阡學士，由二零零八年七月二日起生效；

二等高級技術員，第三職階、薪俸點為480：鄭嘉瑜學士，由二零零八年七月二日起生效及陳煥珊學士，由二零零八年七月五日起生效；第一職階、薪俸點為430：Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva，由二零零八年七月二日起生效；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：吳燮坤學士及余翠嬋學士，由二零零八年七月三日起生效，張嘉琪學士，由二零零八年七月十七日起生效及盧碧燕學士，由二零零八年七月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

工人，第七職階、薪俸點為180：黎運堪，由二零零八年七月一日起至二零零九年六月三十日止；

助理員，第六職階、薪俸點為150：楊何月愛、戴玉芳及黃綺馨，由二零零八年七月一日起至二零零八年十二月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零八年五月二十六日批示：

陳煥珊學士，本局編制外合同之第三職階二等高級技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款b)項，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為本局外港青年活動中心主任之委任獲續期，由二零零八年七月五日起至二零零九年七月四日止。

張慶良學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期半年，由二零零八年六月二十六日起生效。

índice 195, nos termos do anexo 1 do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2008.

Por despachos do signatário, de 15 de Maio de 2008:

Licenciada Cheung Piu San Maria, técnica superior de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Julho de 2008.

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485: licenciada Man Chi Chin, a partir de 2 de Julho de 2008;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciadas Chiang Ka U, a partir de 2 de Julho de 2008, e Chan Wun San, a partir de 5 de Julho de 2008; 1.º escalão, índice 430: Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, a partir de 2 de Julho de 2008;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: licenciados Ng Sit Kuan e U Choi Sim, a partir de 3 de Julho de 2008, Cheong Ka Kei, a partir de 17 de Julho de 2008 e Lou Pek In, a partir de 24 de Julho de 2008.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Operário, 7.º escalão, índice 180: Lai Wan Ham, a partir de 1 de Julho de 2008 e termo em 30 de Junho de 2009;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Tai Iok Fong e Wong Yee Hing, a partir de 1 de Julho de 2008 e termo em 31 de Dezembro de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2008:

Licenciada Chan Wun San, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como directora do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 5 de Julho de 2008 e termo em 4 de Julho de 2009.

Licenciado Cheong Heng Leong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos

則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第三職階二等高級資訊技術員，薪俸點為480，由二零零八年七月三日起生效。

按照本局副局長二零零八年五月二十九日批示：

許慧妍，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零零八年七月八日起生效。

二零零八年六月二十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2008.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Maio de 2008:

Hoi Vai In, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 8 de Julho de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零八年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局第一職階二等技術輔導員Manuela Mendes Rodrigues自二零零八年六月二十七日，即其到交通事務局擔任職務之日，自動終止以編制外合同方式在本局擔任之職務。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年六月十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，張玉琴、葉潮生、梁文威、梁愛勤、吳堆煌、杜存忠及王秀傳在本局澳門中樂團擔任兼職樂師的個人工作合同續期壹年，並以附註形式修改合同第五條，自二零零八年七月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，林立獅在本局擔任職務的個人工作合同續期，並以附註形式修改合同第一條、第五條、第八條、第十條、第十一條及第十五條，自二零零八年七月一日起續期至二零零九年十二月三十一日止。

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，錢浩程在本局擔任職務的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第五條，自二零零八年八月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，徐陽在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師的個人工作合同續期兩年，

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho da presidente deste Instituto, de 9 de Maio de 2008:

Manuela Mendes Rodrigues, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — cessa automaticamente o contrato além do quadro, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2008, data em que exerce funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2008:

Cheung Yuk Kam, Ip Chio Sang, Leong Man Wai, Leong Oi Kan, Ng Toi Wong, Tou Chun Chong e Wong Sau Chuen — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como músicos a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª dos seus contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2008.

Lam Lap Chong João Baptista — renovado o contrato individual de trabalho, para desempenhar funções neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 5.ª, 8.ª, 10.ª, 11.ª e 15.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2008 a 31 de Dezembro de 2009.

Chin Hou Cheng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenhar funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Xu Yang — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violino» da Orquestra

並以附註形式修改合同第一條、第八條、第十一條、第十四條及第十五條，自二零零八年九月一日起生效。

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，陳玲珠及魏星在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條，自二零零八年九月二十七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年六月十一日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十六條第三款、第二十條及第二十一條規定，孫錦明碩士在本局擔任中文圖書組組長的定期委任，獲續期六個月，自二零零八年六月十三日起生效。

二零零八年六月十九日於文化局

局長 何麗鑽

de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup>, 11.<sup>a</sup>, 14.<sup>a</sup> e 15.<sup>a</sup> do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Chen Lingzhu e Wei Xing — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para desempenharem funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.<sup>a</sup> dos seus contratos, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 27 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Junho de 2008:

Mestre Suen Kam Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 16.º, n.º 3, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 13 de Junho de 2008.

Instituto Cultural, aos 19 de Junho de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年五月二十二日作出的批示：

陳元元——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款之規定，自二零零八年五月二日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等高級技術員，薪俸點510的薪俸，並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零八年五月二十二日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

Alorino Aires Evaristo de Noruega——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級公關督導員職務的編制外合同自二零零八年八月一日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2008:

Chen Yuan Yuan — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 510, contratada além do quadro, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, a partir de 2 de Maio de 2008, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2008.

Alorino Aires Evaristo de Noruega — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零八年八月一日起續期一年。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用於本局擔任如下職務，為期一年：

馬裕玲，第一職階二等高級技術員，由二零零八年七月九日至二零零九年七月八日止；

陳秀影及朱潔琳，第一職階二等技術員，由二零零八年七月九日至二零零九年七月八日止；

張健華、梁燕嫦及丁寬樂，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年七月九日至二零零九年七月八日止；

鄭嘉碧，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年七月十六日至二零零九年七月十五日止；

容凱旋，第一職階二等高級技術員，由二零零八年七月三十日至二零零九年七月二十九日止；及

朱麗娟，第一職階二等高級技術員，由二零零八年八月一日至二零零九年七月三十一日止。

摘錄自本局局長於二零零八年五月二十三日作出的批示：

潘永康——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，在旅遊局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零八年八月一日起續期一年，及自二零零八年八月二十七日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

Filipe Coelho Dias Coutinho——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零八年八月一日起續期一年。

José Alexandre Varela dos Reis——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的

Maria Teresa Lorena Crato Fogaça Rodrigues da Costa Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ma U Leng, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 9 de Julho de 2008 a 8 de Julho de 2009;

Chan Sao Ieng e Chu Kit Lam, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de 9 de Julho de 2008 a 8 de Julho de 2009;

Cheong Kin Wa, Leong In Seong e Teng Fun Lok, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de 9 de Julho de 2008 a 8 de Julho de 2009;

Chiang Ka Pek, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 16 de Julho de 2008 a 15 de Julho de 2009;

Iong Hoi Sun Cinderella, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 30 de Julho de 2008 a 29 de Julho de 2009;

Chu Lai Kun, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Agosto de 2008 a 31 de Julho de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2008:

Poon Weng Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2008, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2008.

Filipe Coelho Dias Coutinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

José Alexandre Varela dos Reis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 2.º



《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階特級技術員職務的編制外合同自二零零八年八月一日起續期一年。

Zhu Haiyin——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零八年八月一日起續期一年。

杜燦雄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零八年八月四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第三職階一等攝影師及視聽器材操作員吳志豪，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席攝影師及視聽器材操作員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局代局長於二零零八年五月二十九日作出的批示：

張健盈——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在旅遊局擔任第二職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零八年九月一日起續期一年。

João Novikoff Sales——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條之規定，在旅遊局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零八年九月四日起續期一年。

Filipe Trindade Carlos——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在旅遊局擔任第一職階一等文員職務的散位合同自二零零八年九月六日起續期一年。

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Zhu Haiyin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Tou Chan Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2008:

Ng Chi Ho, fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2004, II Série, de 18 de Agosto — nomeado, definitivamente, fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 29 de Maio de 2008:

Cheong Kin Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

João Novikoff Sales — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2008.

Filipe Trindade Carlos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2008.

摘錄自簽署人於二零零八年六月五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百三十九條之規定，批准本局編制內人員第一職階顧問高級技術員黃屹一年之短期無薪假，由二零零八年九月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零八年六月十日作出的批示：

應Nuno Miguel Vieira Rodrigues的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零八年六月十六日起予以解除。

### 准 照 摘 錄

“澳感廊”，葡文名稱為“Alma de Macau”和英文名稱為“Macau Soul”餐廳在二零零八年六月十三日獲發第477/2008號牌照，持牌人為“澳感廊有限公司”，葡文名稱為“Alma de Macau, Limitada”和英文名稱為“Macausoul, Limited”。該餐廳被評定為二級，位於澳門大三巴31-A號B舖地庫和地面層連閣樓。

(是項刊登費用為 \$382.00)

二零零八年六月十九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

### 高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

#### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年五月二十八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用林永池為本辦公室第一職階三等文員，薪俸點195，為期一年，自二零零八年六月三日起生效。

二零零八年六月十八日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2008:

Wong Ngat, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 137.º e 139.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Junho de 2008:

Nuno Miguel Vieira Rodrigues — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 16 de Junho de 2008.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 477/2008, em 13 de Junho, em nome da sociedade “澳感廊有限公司”, em português «Alma de Macau, Limitada» e em inglês «Macausoul, Limited», para o restaurante denominado “澳感廊”, em português «Alma de Macau» e em inglês «Macau Soul» e classificado de 2.ª classe, sito na Rua de S. Paulo, n.º 31-A, loja B, cave, r/c e k/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Junho de 2008.  
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

### GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Maio de 2008:

Lam Weng Chi — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2008.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 18 de Junho de 2008. — O Coordenador do Gabinete, Chan Pak Fai.

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條規定，  
公佈經由社會文化司司長於二零零八年六月十二日批准之旅遊  
學院二零零八年度本身預算之第四次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo  
n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orça-  
mento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano  
económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor  
Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho  
do mesmo ano:

## 旅遊學院第四次本身預算修改

## 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	06	00	00	重疊薪俸	4,000.00	
					Duplicação de vencimentos		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書	72,000.00	
					Chefias funcionais e pessoal de secretariado		
01	01	09	00	00	聖誕津貼	22,000.00	
					Subsídio de Natal		
01	01	10	00	00	假期津貼	7,000.00	
					Subsídio de férias		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞	12,000.00	
					Gratificações variáveis ou eventuais		
01	02	06	00	00	房屋津貼	45,000.00	
					Subsídio de residência		
01	02	10	00	06	特別假期之交通費		10,000.00
					Transportes por motivo de licença especial		
01	05	01	00	00	家庭津貼	18,000.00	
					Subsídio de família		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金	27,000.00	
					Abonos diversos — Previdência social		
01	06	03	01	00	啟程津貼		16,000.00
					Ajudas de custo de embarque		
01	06	03	02	00	日津貼		233,000.00
					Ajudas de custo diárias		
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償	52,000.00	
					Outros abonos — Compensação de encargos		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品		163,000.00
					Livros e material para bibliotecas públicas		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑	5,000.00	
					Combustíveis e lubrificantes		
02	02	04	00	00	辦事處消耗		34,000.00
					Consumos de secretaria		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品	34,000.00	
					Lembranças e ofertas		
02	03	01	00	05	各類資產		37,000.00
					Diversos		
02	03	02	01	00	電費	1,468,000.00	
					Energia eléctrica		
02	03	02	02	01	水及氣體費		40,000.00
					Água e gás		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		161,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		39,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,314,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		47,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		287,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		20,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	65,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	46,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		136,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		84,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		6,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	881,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	13,000.00	
04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	2,000.00	
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	21,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		20,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis		20,000.00
05	03	00	00	99	其他 Outras	8,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)		5,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	49,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		180,000.00
					總額 Total	2,852,000.00	2,852,000.00

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零八年六月三日批示核准的體育發展基金二零零八年度本身預算第五次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho do mesmo ano:

## 體育發展基金2008年度本身預算第五次修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do  
Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他 Outros		2,450,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	2,200,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	550,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	200,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,500,000.00
					總數 Total	3,950,000.00	3,950,000.00

## 世界女排大獎賽獨立預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino  
«04-01-05-00-35»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		25,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		633,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	16,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	42,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		405,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		320,000.00



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	88,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	12,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,770,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	845,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	391,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	240,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	200,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	123,000.00	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais	150,000.00	
					總數 Total	2,630,000.00	2,630,000.00

二零零八年六月十三日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力——委員：唐偉良、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 13 de Junho de 2008. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年五月二十一日作出的批示：

馮子豐，第一職階二等高級技術員，李強及陳宇琪，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零八年七月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年五月二十三日作出的批示：

陳麗碧，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Maio de 2008:

Fong Chi Fong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Lei Keong e Chan U Kei, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2008.

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2008:

Chan Lai Pek, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção

修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零八年七月二日起生效。

李振立、李世權，第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零八年七月二日起生效，並同時將其等職級轉為第二職階二等助理技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年六月三日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局行政暨財政廳廳長張敏玉及總檔案組組長Maria Goretti Chan之定期委任獲得續期，首位由二零零八年六月十一日至二零零九年六月十日，第二位由二零零八年七月二十七日至二零零九年七月二十六日。

摘錄自簽署人於二零零八年六月九日作出的批示：

應陸雅琪的請求，其在本局擔任第二職階三等行政文員的編制外合同自二零零八年六月十三日起予以解除。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明José Tomás Cardoso das Neves擔任本局會計科科長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零八年六月十七日起返回本局人員編制之第三職階首席行政文員原職位。

二零零八年六月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2008.

Lei Chan Lap e Lei Sai Kun, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2008, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2008:

Cheong Man Iok e Maria Goretti Chan — renovadas as comissões de serviço, como chefes do Departamento Administrativo e Financeiro e do Sector de Arquivo Geral destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, de 11 de Junho de 2008 a 10 de Junho de 2009 e de 27 de Julho de 2008 a 26 de Julho de 2009, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 9 de Junho de 2008:

Lok Nga Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Junho de 2008.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de José Tomás Cardoso das Neves, como chefe da Secção de Contabilidade destes Serviços, o mesmo regressou ao lugar que detinha como oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 17 de Junho de 2008.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零零八年六月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員盧敏如在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年八月十二日起續約一年，職級和職階維持不變。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 3 de Junho de 2008:

Lou Man I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2008.

摘錄自二零零八年六月六日運輸工務司司長批示：

本局首席海上交通控制員譚順昌，在二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中排名第一位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員。

本局首席水文員郭宏巍，在二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的合格應考人，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級水文員。

本局首席繪圖員彭佩娟及區靜儀，在二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級繪圖員。

摘錄自二零零八年六月十一日運輸工務司司長批示：

本局二管輪李潤錦、吳國深及鍾永業，在二零零八年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第三位，根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內管輪職程第一職階大管輪。

二零零八年六月十八日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2008:

Tam Son Cheong, controlador de tráfego marítimo principal desta Capitania, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2008, II Série, de 14 de Maio — nomeado, definitivamente, controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Kuok Wang Ngai, hidrógrafo principal desta Capitania, candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2008, II Série, de 14 de Maio — nomeado, definitivamente, hidrógrafo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Pang Pui Kun e Ao Cheng I, desenhadoras principais desta Capitania, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2008, II Série, de 14 de Maio — nomeadas, definitivamente, desenhadoras especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Junho de 2008:

Lei Ion Kam, Ung Koc Sam e Chong Veng Ip, condutores mecânicos marítimos desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2008, II Série, de 21 de Maio — nomeados, definitivamente, mecânicos marítimos, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 18 de Junho de 2008. — A Directora, Wong Soi Man.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零零八年五月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2008:

Tam Hoi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

定，譚海容在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的散位合同自二零零八年八月二十五日起續期一年。

摘錄自局長於二零零八年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李國強在本局擔任第三職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零零八年九月二十日起續期兩年。

二零零八年六月十三日於郵政局

局長 羅庇士

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2008:

Lei Kuok Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 13 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零八年六月五日作出的批示：

本局應編制外合同第一職階二等氣象技術員黃煜森之要求，自二零零八年六月十六日起解除其合同。

二零零八年六月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2008:

Wong Iok Sam, meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 16 de Junho de 2008.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 交通事務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年四月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅杰凱在本局擔任職務的編制外合同自二零零八年六月七日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 2008:

Lo Kit Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2008.



根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳偉釗在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零八年六月十日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年五月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林日榮在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零八年六月十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蕭佩玲在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305，為期一年，自二零零八年六月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林俊及黃華欣在本局擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400，為期一年，自二零零八年六月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年六月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用關惜宗在本局擔任第三職階顧問高級資訊技術員職務，薪俸點為650，為期一年，自二零零八年六月十一日起生效。

Chan Vai Chiu — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2008:

Lam Iat Weng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2008.

Siu Pui Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2008:

Lam Chon e Wong Wa Ian — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Junho de 2008:

Kuan Afonso Rodrigues — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2008.

二零零八年六月十六日於交通事務局

局長 汪雲

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Junho de 2008. — O Director dos Serviços, Wong Wan.



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

### 公告

審計署為填補人員編制專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員二缺，經於二零零八年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，報考人確定名單現已張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓本署行政財政處告示板以供查閱。

此外，報考人確定名單亦可於本署網址（[www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)）上瀏覽。

二零零八年六月十九日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

（是項刊登費用為 \$910.00）

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Anúncio

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2008.

A lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, pode ser consultada no «website» deste Comissariado ([www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)).

Comissariado da Auditoria, aos 19 de Junho de 2008.

O Chefe do Gabinete da Comissária da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為錄取六十七名法院司法輔助人員，以參加法院首席書記員晉升培訓課程，以及為錄取四十一名法院司法輔助人員，以參加法院助理書記員晉升培訓課程，以有限制開考方式的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考通告已刊登於二零零八年五月七日的第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。上述資料亦可透過網址（<http://www.court.gov.mo>）查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零零八年六月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», as listas provisórias do concurso condicionado para a selecção de sessenta e sete oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial principal e do concurso condicionado para a selecção de quarenta e um oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2008, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor. As presentes informações podem ser consultadas no sítio dos Tribunais da Região Administrativa Especial de Macau (<http://www.court.gov.mo>).

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Junho de 2008.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 法 務 局

## 公 告

本局為填補人員編制內資訊人員組別第一職階特級資訊技術員一缺，經二零零八年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零八年六月十八日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2008.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Junho de 2008.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 印 務 局

## 名 單

印務局為填補專業技術人員組別第一職階特級照相排版操作員兩缺，經於二零零八年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅小敏 .....	7.39
2.º 何麗珊 .....	7.35

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政法務司司長二零零八年六月六日批示確認)

二零零八年五月二十六日於印務局

典試委員會：

主席：處長 李偉農

正選委員：科長 Eduardo Jorge da Silva Barroso

二等資訊技術員 陳志生

## IMPrensa Oficial

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2008:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Sio Man .....	7,39
2.º Ho Lai San Viegas .....	7,35

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2008).

Imprensa Oficial, aos 26 de Maio de 2008.

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai Nong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe de secção; e

Chan Chi Sang, técnico de informática de 2.ª classe.

## 民政總署

## 通告

第09/PCA/2008號批示

一、根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條（五）項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零零七年五月九日第01/PDCA/2007號決議之建議賦予主席的權力，現將權限授予及轉授予，文娛康體部代部長吳，衛鳴，以及澳門藝術博物館代處長陳，浩星：

（一）根據第07/PCA/2008號批示，且不影響管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

（二）接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

（三）根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

（四）簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

（五）許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

（六）簽署員工合同的附註；

（七）經本人預先許可後，將本條文（一）至（五）項所述的權力轉授。

二、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

三、追認獲授權人自二零零八年六月九日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

四、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年六月十日於民政總署

管理委員會代主席 張，素梅

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Avisos

Despacho n.º 09/PCA/2008

1. Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5), do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que foram conferidos ao presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), na sessão de 9 de Maio de 2007, conforme proposta de Deliberação n.º 01/PDCA/2007, subdelego no chefe de Serviços Culturais e Recreativos, Ung, Vai Meng, e no chefe da Divisão do Museu de Arte de Macau, Chan, Hou Seng, nomeados em regime de substituição, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2008;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

7) Subdelegar, com a prévia autorização da signatária, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto.

2. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

3. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 9 de Junho de 2008.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Junho de 2008.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta,  
Cheung, So Mui Cecilia.

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

## 第05/VPC/2008號批示

## Despacho n.º 05/VPC/2008

一、本人行使第07/PCA/2008號批示賦予本人的權力，現將權限轉授予以代任方式任命的化驗所處長吳偉濠，以便在有關職責範圍內：

(一) 根據第07/PCA/2008號批示，且不影響由管理委員會成員所作的指示下，執行非專屬管理委員會成員的權限的一般文書行為；

(二) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積和轉移假期；

(三) 根據法律及規章，科以罰款至澳門幣伍仟元（\$5,000.00），並發出證明書及認證官方文件；

(四) 簽署給予私人的、且純涉及技術性意見或資料的文書，但在任何情況下，均不代表承擔任何承諾或決定；

(五) 許可運用零用基金作出開支最多至每張發票計澳門幣壹仟元（\$1,000.00）；

(六) 簽署員工合同的附註；

(七) 經本人預先許可後，將本條文（一）至（五）項所述的權力轉授。

二、本批示不影響民政總署管理委員會、其主席或其他成員的收回權和監管權，也不優於以特別事宜為標的且具相同性質的批示。

三、廢止第04/VPC/2008號批示。

四、追認獲授權人自二零零八年六月九日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

五、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零零八年六月十七日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

1. No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 07/PCA/2008, subdelego no chefe da Divisão do Laboratório, Ung, Wai Hou, nomeado em regime de substituição, e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

1) Praticar os actos de expediente normal que não estejam reservados aos membros do Conselho de Administração, nos termos do Despacho n.º 07/PCA/2008;

2) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferência de férias;

3) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos, até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

4) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão;

5) Autorizar despesas com o Fundo de Maneio, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas), por factura;

6) Assinar averbamentos aos contratos de pessoal;

7) Subdelegar, com a prévia autorização da signatária, os poderes mencionados nas alíneas 1) a 5) deste ponto.

2. O presente despacho não prejudica os poderes de advocação e superintendência do Conselho de Administração do IACM, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

3. É revogado o Despacho n.º 04/VPC/2008.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, conformes com a presente subdelegação, desde 9 de Junho de 2008.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Junho de 2008.

A Vice-Presidente do CA, Cheung, So Mui Cecilia.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

## 勞工事務局

## 公告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no

作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處告示板以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零八年六月十六日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 退休基金會

### 三十日告示

謹此公佈現有治安警察局第四職階警員 *Ines Mendes Rodrigues* 之鰥夫何明超及女兒 *Rita Catarina Rodrigues Ho* 及 *Iva Susana Rodrigues Ho* 申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在澳門特別行政區公報刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零八年六月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$852.00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Édito de 30 dias

Faz-se público que, tendo *Luis Rudolfo Ho*, *Rita Catarina Rodrigues Ho* e *Iva Susana Rodrigues Ho*, viúvo e filhas de *Ines Mendes Rodrigues*, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 19 de Junho de 2008.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

#### 第007/2008-AMCM號通告

事項：公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試

根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，澳門金融管理局

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Avisos

#### Aviso n.º 007/2008-AMCM

Assunto: Lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros

De acordo com o disposto no artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º



須於每年六月在《澳門特別行政區公報》上公佈該局認為合資格的實體名單，以及由該局訂定的成績等級，以免除為取得從事保險中介業務的許可所要求的考試；

澳門金融管理局現訂定：

1. 為免除給予從事保險中介業務的許可所要求的考試，投考人須提交由以下實體發出符合以下成績等級的證書：

——Chartered Insurance Institute (ACII/FCII) 的“Associate”或“Fellow”資格；

——Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate) /ANZIIF (Associate) /ANZIIF (Fellow)) 的“Affiliate”、“Associate”或“Fellow”資格；

——Life Management Institute (FLMI) 的“Fellow”資格；

——Chartered Life Underwriter (CLU) 的證書；

——Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU) 的證書；

——Institute of Actuaries of England (FIA) 的“Fellow”資格；

——Faculty of Actuaries of Scotland (FFA) 的“Fellow”資格；

——Institute of Actuaries of Australia (FIAA) 的“Fellow”資格；

——Society of Actuaries of the United States of America (FSA) 的“Fellow”資格；

——澳門金融學會 (IFF) 的證書，“A”級成績（最少 90%）。

2. 由澳門金融管理局認為合資格的其他學術或專業實體發出的證書亦可接受，但投考人必須獲得最高的成績等級。

二零零八年六月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, a AMCM publica no *Boletim Oficial*, no mês de Junho de cada ano, a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e os níveis de aproveitamento definidos por esta, tendo em vista a dispensa da prestação de provas exigidas para a obtenção de autorização para o exercício da mediação de seguros;

Determina-se o seguinte:

1. Para efeitos de dispensa da prestação de provas exigidas para a concessão de autorização para o exercício da mediação de seguros, o candidato deve apresentar um certificado comprovando que é detentor do grau de aproveitamento abaixo mencionado emitido pelas respectivas entidades:

— «Associate» ou «Fellow» do Chartered Insurance Institute (ACII/FCII);

— «Affiliate» ou «Associate» ou «Fellow» do Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF(Affiliate)/ANZIIF(Associate)/ANZIIF(Fellow));

— «Fellow» do Life Management Institute (FLMI);

— Certificado, do Chartered Life Underwriter (CLU);

— Certificado, do Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of England (FIA);

— «Fellow» do Faculty of Actuaries of Scotland (FFA);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of Australia (FIAA);

— «Fellow» do Society of Actuaries of the United States of America (FSA); e

— Certificado, com nível «A» (mínimo de 90%), do Instituto de Formação Financeira (IFF).

2. Poderão, ainda, ser aceites certificados emitidos por outras entidades académicas ou profissionais que a AMCM considere qualificadas, desde que o candidato tenha obtido o grau mais elevado de aproveitamento.

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Junho de 2008.

Pe'l'O Conselho de Administração:

*Presidente*, Anselmo Teng.

*Administrador*, António José Félix Pontes.

## 第008/2008/AMCM號通告

## Aviso n.º 008/2008/AMCM

澳門金融管理局根據六月二十八日第27/2001號行政法規修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，現公佈有關獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄及其各別之編號：

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:

## 保險推銷員

## Angariadores de seguros

ANG	0005	王柏煒	Vong Pak Vai	ANG	0084	譚佩珊	Tam Pui San
ANG	0008	陳新濤	Chan Sun Tao	ANG	0085	鄧麗施	Tang Lai Si
ANG	0014	鄭華德	Kwong Wah Tak	ANG	0086	余燕萍	Iu In Peng
ANG	0016	黃應機	Wong Ying Kee	ANG	0087	鍾子潔	Chong Chi Kit
ANG	0034	林玫生	Lam Mui Sang	ANG	0090	陳鎮海	Chan Chan Hoi
ANG	0036	葉培輝	Ip Pui Fai	ANG	0092	陳永強	Chan Weng Keong
ANG	0037	鄧國存	Tang Kuok Chun	ANG	0094	陳漢威	Chan Hon Wai
ANG	0041	吳雪冰	Ng Suet Ping	ANG	0095	林國雄	Lam Kuok Hong
ANG	0043	胡倩雯	Vu Sin Man	ANG	0096	鄭鳳梨	Cheang Fong Lei
ANG	0046	陳淑雯	Chan Sok Man	ANG	0097	馮兆棠	Fong Chio Tong
ANG	0048	羅美玲	Lo Mei Leng	ANG	0098	何紹文	Ho Sio Man
ANG	0050	梁潔蓮	Leung Kit Lin	ANG	0099	黃渭川	Wong Wai Chun
ANG	0051	陳碧珊	Chan Pik Shan	ANG	0100	葉穎顏	Ip Weng Ngan
ANG	0053	梁金玲	Leong Kam Leng	ANG	0102	盧國源	Lou Kuok Un
ANG	0055	陳淑華	Chan Sok Wa	ANG	0103	江玲	Kong Leng
ANG	0056	岑少芬	Sam Sio Fan	ANG	0105	高瑞妹	Kou Soi Mui
ANG	0057	廖立邦	Lew Lap Pong	ANG	0106	張少玲	Cheong Sio Leng
ANG	0058	胡秀珍	Wu Sau Chan	ANG	0108	林冠群	Lam Kun Kuan
ANG	0060	龔惠珠	Kong Wai Chu	ANG	0109	賴燕萍	Lai In Peng
ANG	0061	黃國煊	Wong Kuok Hun	ANG	0112	馮嘉賢	Fong Ka In
ANG	0063	徐國成	Choi Kok Seng	ANG	0113	黃燕	Wong In
ANG	0066	張妙怡	Cheong Miu Yi	ANG	0114	陳志東	Chan Chi Tong
ANG	0067	曹達仁	Chou Tat Ian	ANG	0115	林玉蘭	Lam Iok Lan
ANG	0069	李思耀	Lei Si Io	ANG	0121	劉玉屏	Lau Iok Peng
ANG	0070	譚因琦	Tam Ian Kei	ANG	0123	葉玉珍	Ip Iok Chan
ANG	0071	陳仲明	Chan Chong Meng	ANG	0124	李兆光	Lee Sio Kuong
ANG	0073	胡玉琴	Vu Iok Kam	ANG	0126		De Figueiredo Antunes Félix Pontes Ricardo João
ANG	0074	吳子良	Ng Chi Leong	ANG	0128	傅鳳權	Fu Fong Kun
ANG	0077	梁超暉	Leong Chio Fai	ANG	0129	黃潔英	Vong Kit Ieng
ANG	0078	高金輝	Kou Kam Sim	ANG	0130	唐碧茹	Tong Pek U
ANG	0079	顏淑貞	Ngan Sok Cheng	ANG	0135		Assis do Serro Julieta
ANG	0082	李潤嫦	Lei Ion Seong	ANG	0137	周洛真	Chow Lok Chun Kenneth
ANG	0083	劉杏時	Lao Hang Si				

ANG	0138	鄭肇銘	Cheng Samuel	ANG	0194	吳家輝	Ng Ka Fai
ANG	0139	程捷成	Ching Chit Shing	ANG	0195	劉婉雯	Lau Un Man
ANG	0142	吳容基	Ng Iong Kei	ANG	0197		Hui Maria Tereza
ANG	0143	羅東銓	Lo Tong Chun	ANG	0199	陳家儀	Chan Ka I
ANG	0144	胡倫	Vu Lon	ANG	0200	李偉光	Lei Wai Kwong
ANG	0146	羅永亮	Lo Veng Leong	ANG	0201	張順球	Cheong Son Kao
ANG	0148	胡潔娜	Vu Kit Na	ANG	0202	李婉鳴	Lei Un Meng
ANG	0149	陳華彩	Chan Wa Choi	ANG	0203	賴展京	Lai Chin Keng
ANG	0150	霍振平	Fok Chan Peng	ANG	0204	梁鴻勝	Leong Hong Seng
ANG	0151	江琳	Kong Lam	ANG	0207	何滿輝	Ho Moon Fai
ANG	0152	李淑君	Li Shuk Kwan	ANG	0208	司徒卓海	Si Tou Cheoc Hoi
ANG	0153	汪日坤	Vong Iat Kuan	ANG	0209	朱琰	Chi Im
ANG	0155	陳國洪	Chan Kuok Hong	ANG	0210	陳堅明	Chan Kin Meng
ANG	0158	陳麗雲	Chan Lai Wan	ANG	0211	譚莊少芳	Tam Chong Sio Fong
ANG	0159	方子清	Fong Chi Cheng	ANG	0225		Cheong Mou Sio Seng
ANG	0160	梁永源	Leung Wing Yuen	ANG	0227	周健能	Chau Kin Nang
ANG	0161	勞志成	Lou Chi Seng	ANG	0228	廖錦智	Liu Kam Chi
ANG	0162	張偉文	Cheong Vai Man	ANG	0229	何舜明	Lo Fon Ricardo Arturo
ANG	0163	馮潔玲	Fong Kit Leng	ANG	0230	羅潔如	Lo Kit U
ANG	0164	吳靄文	Ng Se Hou	ANG	0231	陸愛蓮	Lok Oi Lin
ANG	0165	蘇熾興	Sou Chi Heng	ANG	0232	曾兆佳	Chang Siu Kai
ANG	0167	郭棟平	Kuok Tong Peng	ANG	0235	歐陽小慧	Ao Ieong Sio Wai
ANG	0168	陳慧容	Chan Wai Iong	ANG	0236	范桂珊	Fan Kuai San
ANG	0169	譚志民	Tam Chi Man	ANG	0237	蘇珏華	So Kwok Wah
ANG	0170	郭棟成	Kuok Tong Seng	ANG	0238	陳金泉	Chan Kam Chun
ANG	0171	馮永康	Fong Weng Hong	ANG	0239	梁文禧	Leong Man Hei
ANG	0172	關權生	Kuan Kun Sang	ANG	0241	李劍仙	Lei Kim Sin
ANG	0173	陸潔儀	Lok Kit I	ANG	0242	徐綺華	Choi I Wa
ANG	0174	鄭鳳儀	Cheang Fong I	ANG	0246	劉漢波	Lao Hon Po
ANG	0176	劉倩儀	Lao Sin I	ANG	0247	馮惠玲	Fong Vai Leng
ANG	0178	鄭小萍	Cheang Sio Peng	ANG	0249	吳靜敏	Ung Cheng Man
ANG	0180	陳百鳴	Chan Pak Meng	ANG	0256	梁偉漢	Leong Wai Hon
ANG	0181	白碧歡	Pak Pek Fun	ANG	0257	黃耀祖	Wong Io Chou
ANG	0182	譚潤初	Tam Ion Cho	ANG	0258	黃逸君	Vong Iat Kuan
ANG	0183	李翠華	Lei Choi Wa	ANG	0260	麥俊強	Mak Chon Keong
ANG	0184	唐志強	Tong Chi Keong	ANG	0261	吳仕民	Ng Si Man
ANG	0186	何裕炳	Ho U Peng	ANG	0262	薛紫麗	Sit Chi Lai
ANG	0187	李煒明	Lee Vai Meng	ANG	0264	蔡高健	Choi Kou Kin
ANG	0188	彭潔榆	Pang Kit Iu	ANG	0266	曹國強	Chou Kuok Keong
ANG	0189	麥英慧	Mak Ieng Wai	ANG	0268	尤耀強	Iau Io Keong
ANG	0190	高麗冰	Kou Lai Peng	ANG	0269	李志航	Lei Chi Hong
ANG	0192	鍾貴業	Chong Kuai Ip	ANG	0270	余泳仙	U Weng Sin Mary
ANG	0193	何志強	Ho Chi Keong	ANG	0271	吳少萍	Ng Sio Peng

ANG	0273	趙美蓮	Chiu Mei Lin	ANG	0353	陳懷亮	Chan Vai Leong Francisco
ANG	0274	周美玲	Chow Mei Leng	ANG	0354	周慧軟	Chao Wai Un
ANG	0275	何志娟	Ho Chi Kun	ANG	0356	岑一峰	Sam Iat Fong
ANG	0276	余志良	U Chi Leong	ANG	0360	何少娟	Ho Sio Kun
ANG	0277	劉達志	Lau Tat Chi	ANG	0362	卓金先	Cheok Kam Sin
ANG	0278	高金好	Kou Kam Hou	ANG	0363	官建敏	Kun Kin Man
ANG	0281	何趣嫻	Jacinto Ho Choi Han	ANG	0366	陳惠儀	Chan Vai I
ANG	0283	楊志釗	Ieong Chi Chio	ANG	0367	陳漢傑	Chan Hon Kit
ANG	0284		Chan Teresa	ANG	0370	鍾詠思	Chung Wing Sze
ANG	0285	黃美萍	Wong Mei Peng	ANG	0371	黃惠儀	Vong Vai Iu
ANG	0286	劉少美	Lau Sio Mei	ANG	0374	繆永康	Miu Weng Hong
ANG	0289	許健祥	Hoi Kin Cheong	ANG	0375	莫家逸	Mok Ka Iat
ANG	0292	李志強	Lei Chi Keong	ANG	0377	陳素娟	Chan Sou Kun
ANG	0294	麥佩荷	Mak Pui Ho	ANG	0380	李敏詩	Ester Mirandolinda Dias
ANG	0295	辛河鑑	San Ho Kam	ANG	0381	李佩芳	Lei Pui Fong
ANG	0301	馮惠琮	Fong Vai Keng	ANG	0383	孔穎怡	Hung Wing Yee
ANG	0302	羅鳳霞	Lo Fong Ha	ANG	0384	劉志堅	Lao Chi Kin
ANG	0303	岑翠迎	Sam Choi Ieng	ANG	0390	岑嘉雄	Sam Ka Hong
ANG	0305	容秀珊	Iong Sao San	ANG	0392	胡雪麗	Wu Sut Lai
ANG	0307	麥建強	Mak Kin Keong	ANG	0395	英少珠	Ieng Sio Chu
ANG	0308	梁定金	Leong Teng Kam	ANG	0398	呂慧玲	Loi Vai Leng aliás Bernardete Dominica Loi
ANG	0309	鄭世強	Cheang Sai Keong	ANG	0399	何潔心	Ho Kit Sam
ANG	0310	余芝萍	Yu Chi Ping	ANG	0402	蕭華洲	Alberto Sio
ANG	0312		Cheang Elisa	ANG	0403	張樂怡	Cheong Lok I
ANG	0315	謝曉斌	Che Io Pan	ANG	0404	謝德華	Che Tak Wa
ANG	0323	蔡忠民	Choi Chung Man	ANG	0405	李惠儀	Lei Wai I
ANG	0324	余澤良	Yu Chak Leung	ANG	0407	胡興業	Vu Heng Ip
ANG	0325	胡詠詩	Wu Wing Shi Agnes	ANG	0409	劉慧星	Rosa Lau
ANG	0326	李慧明	Lee Wai Meng aliás Lee Pou No	ANG	0411	羅麗艷	Lo Lai Im
ANG	0328	陳康生	Chan Hong Sang	ANG	0413	王美玲	Wong Mei Leng
ANG	0330	黃寶珊	Wong Pou San	ANG	0417	陳華樂	Chan Va Lok
ANG	0331	汪以華	Wong I Wa	ANG	0418	黃紹婷	Vong Sio Teng
ANG	0333	鄧林寶瑜	Tang Lam Pou U	ANG	0420	劉啓桑	Lau Kai San Stephen
ANG	0334	麥思敏	Mak Si Man	ANG	0421	陳詠詩	Chan Weng Si
ANG	0336	麥燕儀	Mak In I	ANG	0422	李寶燕	Lee Po Yin Anita
ANG	0339	梁美寶	Leong Mei Pou	ANG	0424	梁煜榮	Leung Iok Weng
ANG	0340	凌彥滔	Leng In Tou	ANG	0425	李美霞	Lei Mei Ha
ANG	0342	梁鳳開	Leong Fong Hoi	ANG	0427	劉家珍	Lau Ka Chun
ANG	0344	甘銀芝	Kam Ngan Chi	ANG	0429	吳淑儀	Ung Soc Iu
ANG	0345	馮麗霞	Fong Lai Ha	ANG	0430	周艷珊	Chao In San
ANG	0348	陳瑞清	Chan Soi Cheng	ANG	0431	許炳林	Hoi Peng Lam
ANG	0351	謝潤光	Che Ion Kuong	ANG	0435	何龍偉	Ho Lung Wai Stanley

ANG	0436	莫沛澤	Mok Pui Cheuk	ANG	0504	李婉明	Lei Un Meng
ANG	0437	麥君佑	Mak Kwan Yau Paul	ANG	0507		Vong João Baptista
ANG	0439	吳少卿	Ng Sio Heng	ANG	0509	張建洪	Cheong Kin Hong
ANG	0441	蘇玉嬋	Sou Iok Sim	ANG	0511	甘妙盈	Kam Mio Ieng
ANG	0442	何婉莊	Ho Un Chong	ANG	0512	郭寶婷	Kuok Pou Teng
ANG	0443	張昭霞	Cheong Chio Ha	ANG	0514	葉錦強	Yip Kam Keung Alex
ANG	0445		Luisa Cervantes	ANG	0515	麥巧珠	Mak Hao Chu
ANG	0446	張景明	Cheong Keng Meng	ANG	0517	黃雅茵	Wong Nga Ian
ANG	0447	盧建恩	Lou Kin Ian	ANG	0518	郭惠玲	Kok Wai Leng
ANG	0448	陳蓮佩	Chan Lin Pui	ANG	0519	李茂愛	Lei Mao Oi
ANG	0451	羅玉麗	Lo Iok Lai	ANG	0520	陳森波	Chan Sam Po
ANG	0455	鄭子雲	Cheang Chi Wan	ANG	0523	譚嘉莉	Tam Ka Lee
ANG	0457	戴黃桂玲	Tai Wong Kuai Leng	ANG	0524	黃麗娟	Vong Lai Kun
ANG	0458	黃坤勝	Vong Kuan Seng	ANG	0525	黃妙珊	Wong Mio San
ANG	0459	趙美美	Chio Mei Mei	ANG	0526	吳志明	Ng Chi Meng
ANG	0460	葉汝楷	Ip Iu Kai	ANG	0527	梁淑娟	Leong Sok Kun
ANG	0464	江雪育	Kong Sut Iok	ANG	0529	林鳳漣	Lam Fong Lin
ANG	0467	孫萌華	Sun Mang Wa	ANG	0530	劉順明	Lao Son Meng
ANG	0468	譚換而	Tam Regina Maria	ANG	0532	黃佩珊	Vong Pui San
ANG	0469	劉沛良	Lau Pui Leong	ANG	0533	李國賢	Lei Kuok In
ANG	0470	何超性	Ho Chio Seng	ANG	0534	梁惠菁	Leong Wai Cheng
ANG	0471	梁雪雲	Leong Sut Wan	ANG	0538	譚文海	Tam Man Hoi
ANG	0472	廖慧玲	Lio Vai Leng	ANG	0543	李冬玲	Lei Tong Leng
ANG	0473	陳淑雯	Chan Sok Man	ANG	0544	朱仲祥	Chu Chong Cheong
ANG	0474	黃美儀	Vong Mei I	ANG	0546	許卓鴻	Jose Hui
ANG	0478	陳元芳	Chan Un Fong	ANG	0547	林錫籌	Lam Sek Chao
ANG	0479	陳小瑩	Chan Sio Ieng	ANG	0549	林敏儀	Lam Man I
ANG	0480	李樹萍	Lei Su Peng	ANG	0550	李麗儀	Lei Lai I
ANG	0482	朱少雄	Chu Sio Hung	ANG	0554	黎慕貞	Lai Mou Cheng
ANG	0483	黎根妹	Lai Kun Mui	ANG	0555	趙崇基	Chiu Shung Kei
ANG	0484	曾健華	Chang Kin Va	ANG	0557	吳淑虹	Ng Sok Hong
ANG	0487	潘持健	Pun Chi Kin	ANG	0560	陳倩儀	Chan Sin I
ANG	0489	梁慧貞	Leung Wai Ching Phyllis	ANG	0561	陳惠儀	Chan Wai Yi
ANG	0490	鄭廣滿	Cheng Kwong Moon	ANG	0563	簡志林	Kan Chi Lam
ANG	0492	歐陽少貞	Ao Ieong Sio Cheng	ANG	0565	郭自強	Kuok Chi Keong
ANG	0494	陳向華	Chan Heong Wa	ANG	0569	陳碧茵	Chan Pek Ian
ANG	0495	英少清	Ieng Sio Cheng	ANG	0570	譚施明	Tam Si Meng
ANG	0496	蔡婉坤	Choi Un Kuan	ANG	0571	李婉兒	Lei Un I
ANG	0499	楊翠綺	Yeung Chui Yee	ANG	0573	李啟超	Lei Kai Chio
ANG	0500	馮曼儀	Fong Man I	ANG	0574	蘇小儀	Sou Sio I
ANG	0501	梁碧華	Leong Pek Va	ANG	0575	黃秀妹	Vong Sau Mui aliás Vong Cheok I
ANG	0503	鄭永輝	Cheng Wing Fai				



ANG	0577	馮嘉慧	Fong Ka Wai	ANG	0636	王麗妍	Wong Lai Iun
ANG	0578	黃海燕	Wong Hoi In	ANG	0637	林貝芬	Lam Pui Fan
ANG	0582	洪小芬	Hong Sio Fan	ANG	0640	邱康華	Yao Hong Wa
ANG	0583	伍淑儀	Ng Sok I	ANG	0642	劉麗棠	Lao Lai Tong
ANG	0584	譚欣欣	Tam Ian Ian	ANG	0644	方健慧	Fong Kin Wai
ANG	0585	黃錦均	Vong Kam Kuan	ANG	0645	郭錦峰	Kuok Kam Fong
ANG	0586	羅影霞	Law Ying Ha	ANG	0646	陳瀚	Chan Hon
ANG	0587	劉志輝	Lau Chi Fai	ANG	0648	譚綺華	Tam I Va
ANG	0591	陸哲如	Lok Chit Yu aliás Teresa Lok	ANG	0650	楊慧敏	Ieong Wai Man
ANG	0592	蔡愛儀	Choi Oi I	ANG	0651	吳惠儀	Ng Wai I
ANG	0595	黎錦發	Lai Simon Kam Fat	ANG	0653	慧儀陳	Chan de Sousa Baptista Vai I
ANG	0596	何永富	Ho Wing Fu	ANG	0654	梁美珍	Leung Mei Chan
ANG	0597	歐陽泉	Ao Ieong Chun	ANG	0655	彭聯長	Pang Lun Cheong
ANG	0598	蔡淑賢	Choi Sok In	ANG	0656	張愛燕	Chiong Oi In
ANG	0599	莫淑群	Mok Sok Kuan	ANG	0658	周偉文	Chao Wai Man
ANG	0601	楊曉雲	Ieong Io Wan	ANG	0659	何國雄	Ho Kwok Hung
ANG	0602	許洪富	Hoi Hong Fu	ANG	0661	黃海強	Wong Hoi Keong
ANG	0603	冼杏瑤	Sin Hang Iu	ANG	0662	丘秀珍	Iau Sau Chang
ANG	0604	譚詩敏	Tam Sze Man	ANG	0663	林振宇	Lam Chan U
ANG	0605	劉小燕	Lao Sio In	ANG	0666	陳芯怡	Chan Sam I
ANG	0606	關華霖	Kuan Wa Lam	ANG	0667	鄭麗芳	Cheang Lai Fong Claudia
ANG	0607	黃明照	Wong Meng Chio	ANG	0668	李秀敏	Lei Sao Man
ANG	0610	陸桂嫻	Luk Kuai Sim	ANG	0669	崔振邦	Choi Chan Pong
ANG	0611	張詩祺	Cheong Si Kei	ANG	0670	湯麗娟	Tong Lai Kun
ANG	0612	余惠玲	Iu Wai Leng	ANG	0671	鄭彼得	Kuong Pei Tak
ANG	0613	黃志星	Wong Chi Seng	ANG	0672	陳惠玲	Chan Wai Ling
ANG	0614	黃志光	Vong Chi Kuong	ANG	0673	吳佩珊	Ng Pui San
ANG	0615	陸趣珍	Lok Choi Chan	ANG	0674	林輝宗	Lam Fai Chung
ANG	0616	李桂梅	Lee Kuai Mui	ANG	0675	曾國才	Cheng Kwok Chai
ANG	0618	何倩儀	Ho Sin I	ANG	0676	龍曉媚	Long Hio Mei
ANG	0619	李婕媽	Lei Chit In	ANG	0677	鄭佩雯	Chiang Pui Man
ANG	0620	蕭月梅	Sio Ut Mui	ANG	0678	伍李靜子	Ng Lei Cheng Chi
ANG	0621	鄭志斌	Cheang Chi Pan	ANG	0679	梁曉桃	Leong Io Tou
ANG	0622	馮惠萍	Fong Wai Peng	ANG	0680	黃愛玲	Wong Oi Leng
ANG	0624	何潤熾	Ho Ion Chi	ANG	0684	鄭惠賢	Cheang Wai In
ANG	0625	張潤華	Cheong Ion Wa	ANG	0685	何健堂	He Jiantang
ANG	0627	蕭寶玲	Sio Pou Leng	ANG	0686	陳麗芬	Chan Lai Fan
ANG	0628	馮淑慧	Fong Sok Wai	ANG	0687	梁翠碧	Leong Choi Pek
ANG	0630	甘嫦紅	Kam Seong Hong	ANG	0689	葉淑敏	Ip Sok Man
ANG	0631	謝淑蘭	Che Sok Lan	ANG	0690	司徒倩馨	Si Tou Sin Hing
ANG	0633	唐秀華	Tong Sau Va	ANG	0696		Campos Diana Isabel
ANG	0635	鄧愛珍	Tang Oi Chan	ANG	0697	高貴嫦	Kou Kuai Seong

ANG	0699	蔡俊星	Choi Chon Seng	ANG	0756	張淑芬	Cheong Sok Fan
ANG	0700	梁潔慧	Leong Kit Vai	ANG	0757	胡八仔	Hu Bazi
ANG	0701	姜靜靜	Keong Cheng Cheng	ANG	0758	鄭惠嬌	Kuong Wai Kio
ANG	0702	馮詩婉	Fong Si Un	ANG	0759	羅金輝	Lo Kam Fai
ANG	0703	陳秀麗	Chan Sao Lai	ANG	0765	梁秀娟	Leong Sao Kun
ANG	0705	關淑貞	Kuan Sok Cheng	ANG	0767	黃偉成	Vong Vai Seng
ANG	0706	甄小霞	Ian Sio Ha	ANG	0768	梁美珊	Leong Mei San
ANG	0708	吳宛儀	Ng Un I	ANG	0769	岑浩然	Sam Hou In
ANG	0709	馮翠儀	Fong Choi I	ANG	0770	鄭潔瑩	Cheng Kit Ying
ANG	0710	陳玉娟	Chan Iok Kun	ANG	0771	廖少慧	Lio Sio Wai
ANG	0711	杜煖筠	Tou Nun Kuan	ANG	0773	梁燕萍	Leong In Peng
ANG	0712	黃國勝	Vong Kok Seng	ANG	0774	伍惠紅	Ng Wai Hong
ANG	0713	陳敏	Chan Man	ANG	0775	趙慧芳	Chio Wai Fong
ANG	0715	吳德堅	Ng Tak Kin	ANG	0776	何子友	Ho Tsz Yau
ANG	0716	黃建忠	Huang Jianzhong	ANG	0777	施錦歡	Si Kam Fun
ANG	0720	袁映愛	Yuen Ying Oi Pamela	ANG	0778	梁英林	Leong Ieng Lam
ANG	0721	徐偉健	Choi Vai Kin	ANG	0779	林毓霞	Lam Iok Ha
ANG	0722	鄧少梅	Tang Sio Mui	ANG	0780	吳秀梅	Ng Sao Mui
ANG	0724	黃清雅	Wong Cheng Nga	ANG	0781	盧宏業	Lou Wang Ip
ANG	0725	伍淑華	Wu Shu Hua	ANG	0782	陳正中	Chan Cheng Chong
ANG	0727	陳靜儀	Chan Ching Yee	ANG	0783	董琳	Tang Lynn Co
ANG	0728	謝美儀	Tse Mei Yee Jovita	ANG	0784	蕭美蓮	Siu Mei Lin
ANG	0729	吳秀英	Ng Sao Ieng	ANG	0785	李蔭良	Lei Iam Leong
ANG	0730	周國琴	Chao Kuok Kam	ANG	0787	許愛華	Hoi Oi Wa
ANG	0731	薛萍	Sit Peng	ANG	0788	陳琳	Chan Lam
ANG	0732	莫紫荊	Mok Chi Keng	ANG	0789	戴潔玲	Tai Kit Leng
ANG	0733	陳玉霄	Chan Iok Sio	ANG	0790	周維洪	Chao Vai Hong
ANG	0734	蘇詠妍	So Wing Yin	ANG	0791	黃志坤	Wong Chi Kwan
ANG	0735	古玉芬	Ku Iok Fan	ANG	0792	陳英英	Chen Yingying
ANG	0736	李佩珊	Lei Pui San	ANG	0793	黃寶明	Wong Pou Meng
ANG	0737	黎惠弟	Lai Wai Tai	ANG	0794	馮倩華	Fong Sin Wa
ANG	0738	曾寶汶	Chang Pou Man	ANG	0795	鄭立東	Cheang Lap Tong
ANG	0740	周齊愛	Chao Gomes da Silva Chai Oi	ANG	0796	劉建	Lao Kin
ANG	0741	張秋菊	Cheong Chao Kok	ANG	0797	黃鼎基	Vong Teng Kei
ANG	0744	陳志揚	Chan Chi Ieong	ANG	0799	趙嘉榮	Chio Ka Weng
ANG	0745	曹錦泉	Chou Kam Chun	ANG	0800	陳玉燕	Chan Iok In
ANG	0746	張健耀	Cheong Kin Io	ANG	0801	王財喜	Wong Choi Hei
ANG	0748	馮發興	Feng Faxing	ANG	0802	廖紅棉	Lio Hong Min
ANG	0751	邱潔	Yau Kit	ANG	0803	蔡祖武	Choi Chou Mou
ANG	0752	黎志堅	Lai Chi Kin	ANG	0804	黃家明	Wong Ka Meng
ANG	0753	陳志誠	Chan Chi Seng	ANG	0805	張翠璧	Cheong Choi Pek
ANG	0755	羅月華	Lo Ut Wa	ANG	0806	馮賽紅	Fong Choi Hong

ANG	0807	王芳	Wang Fang	ANG	0855	劉毅	Lao Ngai
ANG	0808	姚志偉	Iu Chi Vai	ANG	0856	李卓敏	Lei Cheok Man
ANG	0809	周志傑	Chao Chi Kit	ANG	0857	王啟峰	Wong Kai Fong
ANG	0810	周穎鈞	Chao Weng Kuan	ANG	0858	林秀玲	Lin Xiuling
ANG	0812	傅琮霞	Fu Keng Ha	ANG	0859	李俊明	Lee Chun Ming
ANG	0813	陳志雄	Chan Chi Hong	ANG	0860	歐陽欣欣	Ao Jeong Ian Ian
ANG	0815		Lee Judith	ANG	0861	黃承志	Wong Sing Chi
ANG	0816	何麗卿	Ho Lai Heng	ANG	0862	伍劍華	Wu Jianhua
ANG	0817	李俊宏	Lei Chong Van	ANG	0863	馮暉	Fong Chang
ANG	0819	潘世添	Pung Sai Tim	ANG	0864	卓錦濠	Cheok Kam Hou
ANG	0820	何森富	Ho Sam Fu	ANG	0865	梁秀文	Leong Sao Man
ANG	0821	李偉堅	Lei Wai Kin	ANG	0866	黃葉彩霞	Vong Yip Choi Ha
ANG	0822	吳錦屏	Ng Kam Peng	ANG	0867	歐陽芷蕾	Ao Jeong Chi Loi
ANG	0823	韓詠欣	Hon Weng Ian	ANG	0868	胡錦鴻	Vu Kam Hung
ANG	0824	高學霖	Kou Hok Lam	ANG	0869	甄順瑜	Yan Son U
ANG	0826	鄭綺欣	Cheang I Ian	ANG	0870	余景豪	Yu King Ho
ANG	0827	梁家威	Leung Ka Wai	ANG	0871	陳碧容	Chan Pak Iong
ANG	0829	陳文聰	Chan Man Chong	ANG	0872	利世傑	Lee Sai Kit
ANG	0830	區源仔	Ao Un Chai	ANG	0873	羅曉晴	Law Hiu Tsing Cynthia
ANG	0832	關志昌	Kwan Chi Cheong	ANG	0874	陳榮達	Ching Wing Tat
ANG	0833	陳月梅	Chan Yuet Mui Irene	ANG	0875	梁嘉慶	Leung Ka Hing
ANG	0834	黃少玲	Wong Sio Leng	ANG	0876	林敏燕	Lam Man In
ANG	0835	譚靄兒	Tam Oi I	ANG	0877	楊嘉慧	Ieong Ka Wai
ANG	0836	李改琮	Lei Koi Keng	ANG	0878	關文俊	Kwan Man Chun
ANG	0837	蘇錦榕	Sou Kam Iong	ANG	0879	郭家榮	Kok Ka Weng
ANG	0838	潘兆俊	Pun Sio Chon	ANG	0880	袁麗嫻	Un Lai Han
ANG	0839	譚慧聰	Tam Wai Chong	ANG	0881	鄧健朗	Tang Belmiro
ANG	0840	梁智恆	Leong Chi Hang	ANG	0882	歐陽佩儀	Au Jeong Pui I
ANG	0841	俞晶	Yu Jing	ANG	0883	吳國壽	Ng Kuok Sao
ANG	0842	陳慧姿	Chan Vai Chi Helena	ANG	0884	黃旖寧	Vong Irene Rodrigues
ANG	0843	黃建平	Wong Kin Peng	ANG	0885	周容根	Chow Yung Kan
ANG	0844	王曉圓	Wong Io Un	ANG	0886	甄少芳	Ian Sio Fong
ANG	0845	葉敬妍	Yip Keng In	ANG	0887	陳毅暉	Chan Ngai Fai
ANG	0846	黃敏賢	Vong Man Iun	ANG	0888	植家明	Tsick Ka Meng
ANG	0847	程嘉華	Cheng Ka Wa	ANG	0889	張潔儀	Cheong Kit I
ANG	0848	戴展輝	Tai Chin Fai	ANG	0890	龐佩顏	Pong Pui Ngan
ANG	0849	張楚	Cheong Cho	ANG	0891	伍家倩	Ng Ka Sin Jano
ANG	0850	黃勤好	Vong Kan Hoc Jacinta	ANG	0892	廖遠謀	Lio Un Mao
ANG	0851	陸翠筠	Lu Cuijun	ANG	0893	符旺	Fu Wong
ANG	0852	余傑文	Yu Jiewen	ANG	0894	梁科文	Leong Fo Man
ANG	0853	鄭文賢	Cheang Man In	ANG	0895	朱永健	Chu Weng Kin
ANG	0854	陳美蓮	Chan Mei Lin	ANG	0896	岑國洪	Sam Kwok Hong

ANG	0897	余家健	U Ka Kin	ANG	0916	陳鏗津	Chan Ieng Chon
ANG	0898	姚堅平	Io Kin Peng	ANG	0917	歐陽旺娟	Ao Ieong Wong Kun
ANG	0899	羅桂儀	Lo Kuai Iu	ANG	0918	龔麗花	Gong Lihua
ANG	0900	梁送來	Leong Song Loi	ANG	0919	龔麗皇	Gong Lihuang
ANG	0901	林偉基	Lam Vai Kei	ANG	0920	庄海燕	Chong Hoi In
ANG	0902	吳少龍	Ng Sio Lon	ANG	0921	鄭嘉蕊	Cheang Ka Ioi
ANG	0904	梁祐發	Leong Iao Fat	ANG	0922	李思敏	Lei Si Man
ANG	0905	歐陽耀衡	Ao Ieong Io Hang Stephen	ANG	0923	黃穎瑜	Wong Veng U
ANG	0906	胡榮茵	Wu Wing Yan	ANG	0924	關偉良	Kuan Wai Leong
ANG	0907	梁淑娟	Leung Shuk Kuen	ANG	0925	區敏嘉	Ao Man Ka
ANG	0908	高克非	Kou Hak Fei	ANG	0926	陳綺靜	Chan I Cheng
ANG	0909	林秀汝	Lam Sao U	ANG	0927	趙家齊	Chiu Ka Chai
ANG	0910	何佩雯	Ho Pui Man	ANG	0928	黃綺婷	Vong I Teng
ANG	0911	黃潤笙	Wong Ion Sang	ANG	0929	李志強	Lei Chi Keong
ANG	0912	陳麗敏	Chan Lai Man	ANG	0930	林影	Lam Ieng
ANG	0913	沙緹縈	Sa Tai Ieng	ANG	0931	吳慧紅	Ng Wai Hong
ANG	0914	徐健	Xu Jian	ANG	0933	何惠婷	Ho Wai Teng

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS	0001	李萬祺	Lei Man Kei Simão	APS	0062	吳愛華	Batalha Ung Gloria
APS	0003	潘國慶	Pun Kuok Heng	APS	0063	梁少霞	Leong Sio Ha
APS	0005	羅東海	Lo Tong Hoi	APS	0065	林展智	Lam Chin Chi
APS	0022	何極強	Ho Kek Keong	APS	0067	陳顏卿	Chan Ngan Heng
APS	0027	官植煒	Kun Chek Wai	APS	0073	龔永興	Kong Weng Heng
APS	0031	曹達禮	Chou Tat Lai	APS	0074	廖康遠	Liu Hong In
APS	0032	陳志光	Chan Chi Kuong	APS	0075	黎溢榮	Lai Iat Weng
APS	0033	陳錫銳	Chan Sek Ioi	APS	0076	李子深	Lei Chi Sam
APS	0034	李志然	Lei Chi In	APS	0078	陳國輝	Chan Kuok Fai
APS	0035	凌惠儀	Ling Wai Yee	APS	0079	龔玉玲	Kong Ioc Leng
APS	0038	高淑貞	Kou Sok Cheng	APS	0093	伍翁麗娟	Ng Iong Lai Kun
APS	0039	楊國良	Yeung Kwok Leung	APS	0101	涂錦城	Tou Kam Seng
APS	0041	何寶儀	Ho Pou I	APS	0112		Lam Ut Mui
APS	0042	陳景垣	Chan Keng Fun	APS	0113	伍志平	Ng Chi Peng
APS	0045	鄒蝴蝶	Chao Vu Tip	APS	0123	陳國良	Chan Kuok Leong
APS	0046	李群娣	Lei Kuan Tai	APS	0124	麥鴻彬	Mac Hong Pan
APS	0048		Do Rosário Belém Badaraco Maria do Céu	APS	0127	梁小蓮	Leong Sio Lin
APS	0056	羅謝愛麗	Lo Che Oi Lai	APS	0135	黃錦洪	Wong Kam Hong
APS	0057	陳夏蓮	Chan Ha Lin	APS	0136	譚慕端	Tam Mou Tun
APS	0061	麥德洪	Mac Tak Hung	APS	0138	黃玉儀	Wong Iok I
				APS	0139	戴美琴	Tai Mei Kam

APS	0144	屈兆鴻	Vat Siu Hong	APS	0304		Leong Io Kin
APS	0147	鄧麗英	Tang Lai Ieng Belinda	APS	0312	黃紹宗	Wong Sio Chong
APS	0156	范惠琴	Fan Vai Kam	APS	0316	江大明	Kong Tai Ming
APS	0158	吳妙玲	Ung Miu Leng	APS	0323	王玉祥	Wong Yuk Cheung
APS	0164	李德賢	Lei Tak In	APS	0340	盧耀明	Lou Io Meng
APS	0168	李瑪莉	Li Maria Nunez	APS	0355	郭良順	Kuok Leong Son
APS	0169	敖麗芳	Ngou Lai Fong	APS	0356	孔少芳	Hung Siu Fong
APS	0173	劉永恆	Lau Weng Hang	APS	0378	劉建中	Lao Kin Chong
APS	0182	梁慧玲	Leung Wai Leng	APS	0398	李釗源	Lee Chiu Yuen
APS	0184	楊英慶	Ieong Ieng Heng	APS	0399	黎燕貞	Lai In Cheng
APS	0188	何英權	Ho Ieng Kun	APS	0404	區月娥	Au Yuet Ngo Maria Lucia
APS	0190	周一鵬	Chao Iat Pang	APS	0412	徐平	Choi Peng
APS	0191	周玉霞	Chau Iok Ha	APS	0418	朱展林	Chu Chin Lam
APS	0192	蔡玉婷	Choi Iok Teng	APS	0420	潘尚禮	Pun Seong Lai
APS	0193	蔡忠偉	Choi Chong Vai	APS	0436	吳少波	Ung Siu Po
APS	0194		Ewart Dolores Leonora	APS	0442	林玉強	Lam Ioc Keong
APS	0197	崔燕儀	Chui Yin Yee	APS	0458	梁慧芳	Leong Wai Fong
APS	0204	于榮光	Iu Veng Kuong	APS	0470	葉樹華	Ip Su Va
APS	0205	林佩儀	Lam Pui I	APS	0499	梁少有	Leong Sio Iao
APS	0206	郭慶忠	Kuok Heng Chong	APS	0500	陳玉英	Chan Iok Ieng
APS	0207		Chu Paulo	APS	0512	陳惠梅	Chan Wai Mui
APS	0210	楊艷芬	Ieong Im Fan	APS	0524	張瑞霞	Cheong Soi Ha
APS	0213	何雁婷	Ho Ngan Teng	APS	0527	李鳳蓮	Lei Fong Lin
APS	0215	劉錫麟	Lau Seak Lon	APS	0532	陳寶蘭	Chan Po Lan
APS	0218	黃偉利	Wong Wai Lei	APS	0541	冼偉安	Sin Wai On
APS	0228	羅淑琼	Lo Sok Keng	APS	0547	鄭泳榆	Cheang Weng U
APS	0230	曾鳴岐	Chang Domingos Savio	APS	0573	曹達義	Chou Tat I
APS	0242	鄭少慧	Kong Sio Vai	APS	0592	鄭桂好	Chiang Kuai Hou
APS	0245	梁啟業	Leong Kai Ip	APS	0596	梁偉琼	Leong Wai Keng
APS	0251	陳志榮	Chan Chi Weng	APS	0597	李國泰	Li Kwok Tai Jack
APS	0253	陳潤榮	Chan Ion Weng	APS	0613	鄭北雄	Cheang Pak Hong
APS	0260	朱威權	Santos Chu aliás Chu Vai Kun	APS	0637	劉秀琴	Lao Sao Kam
APS	0264	廖玉葉	Lio Iok Ip	APS	0660		Ng dos Santos Maria Alice
APS	0266	袁福民	Iun Fok Man	APS	0666	徐戴玉華	Choi Tai Iok Wa
APS	0268	鄧鳳琴	Tang Fong Kam	APS	0667	倫美嫻	Lon Mei Han
APS	0269	張潔霞	Cheong Kit Ha	APS	0668	梁偉全	Leong Wai Chun
APS	0270	何長根	Ho Cheong Kan	APS	0669	林秀珍	Lam Sao Chan
APS	0272	陳儀英	Chan I Ieng	APS	0670	鄧美英	Tang Mei Ying Cecília
APS	0292	談富	Tam Fu	APS	0679	林子冠	Lam Chi Kun
APS	0293	莊漢南	Chong Hon Nam	APS	0685	馮彩霞	Fong Choi Ha
APS	0297	楊北海	Ieong Pak Hoi	APS	0691	杜春成	Tou Chon Seng
APS	0299	周全	Chao Chun	APS	0699	龍秀兒	Long Sao I



APS	0718	廖贊興	Liu Chan Heng	APS	0904	梁惠娟	Leung Wai Kun
APS	0725	鍾國榮	Chong Coc Veng	APS	0909	朱麗霞	Chu Lai Ha
APS	0729	鄧嫦娥	Tang Seong Ngo	APS	0911	楊劍龍	Ieong Kim Long
APS	0732	張善昌	Cheong Sin Cheong	APS	0914	林月生	Lam Ut Sang
APS	0741	區月儀	Au Ut I	APS	0915	鄧在權	Tang Choi Kun
APS	0742	陳清華	Chan Cheng Va	APS	0933	阮倩芬	Yuen Sin Fan
APS	0746	李錦霞	Lei Kam Ha	APS	0936	杜春榮	Tou Chon Veng
APS	0759	陳汝猷	Chan U Iao	APS	0938	馮瑞香	Fong Soi Heong
APS	0764	廖惠蘭	Lio Wai Lan	APS	0940	蔡珊珊	Choi San San
APS	0772	劉麗珍	Lau Lai Chan	APS	0948	林寶丹	Lam Pou Tan
APS	0780	何榮傑	Ho Weng Kit	APS	0951	高志華	Kou Chi Va
APS	0787	高廣蔭	Kou Sammy	APS	0954	李炯龍	Lei Kueng Long
APS	0791	何月圓	Ho Ut Un	APS	0962	張斌濱	Cheong Pan Pan
APS	0795	陳碧宇	Chan Pek U	APS	0964	畢巧兒	Pat Hao I
APS	0800	林東	Lam Tong	APS	0968	林家玲	Lam Ka Leng
APS	0801	盧榮錦	Lou Veng Kam	APS	0983	葉婉君	Ip Un Kuan
APS	0803	陳小玲	Chan Sio Leng	APS	0987	黎綺雲	Lai I Wan
APS	0815	林萬森	Lam Man Sam	APS	0995	羅禮珍	Lo Lai Chan
APS	0820	吳展鵬	Ung Chin Pang	APS	1003	鍾楚雁	Chong Cho Ngan
APS	0823	李應華	Lei Ieng Wa	APS	1008	魏映平	Ngai Ieng Peng
APS	0827	李麗容	Lei Lai Iong	APS	1036	何雁群	Ho Ngan Kuan
APS	0831	梁彩珍	Leong Choi Chan	APS	1044	張美珊	Cheong Mei San
APS	0834	李艷芳	Lei Im Fong	APS	1056	馮慧敏	Fung Wai Man Anita
APS	0837	唐愛貞	Tong Eye Tin	APS	1060	伍秀珍	Ng Sao Chan
APS	0841	雷尤	Loi Iao	APS	1061	胡淑珍	Wu Sok Chan
APS	0843	楊國欣	Yeung Kwok Yan	APS	1062	鄧錦雄	Tang Kam Hong
APS	0845	裴春英	Pui Chon Ieng	APS	1063	傅志堅	Fu Chi Kin
APS	0849	李仲愛	Li Chung Oi	APS	1064	梁慧濠	Leung Wai Hou
APS	0856	麥耀華	Mak Yiu Va Armando Goncalves	APS	1065	吳加燦	Ng Ka Chan
APS	0859	李榮佳	Lei Weng Kai	APS	1085	林巧玲	Lam Hao Leng
APS	0860	何雪桓	Ho Sut Wun	APS	1093	許文媛	Hoi Man Nun
APS	0862	江峰	Kong Fong	APS	1098	廖冠芝	Lio Kun Chi
APS	0864	王雪瑛	Wong Sut Ieng	APS	1107	呂德明	Loi Tak Meng
APS	0865	何鋒樺	Ho Fong Wa	APS	1114	鄭翠儀	Cheang Choi I
APS	0866	劉兆光	Lau Sio Kuong	APS	1123	鍾慧玲	Chong Vai Leng
APS	0870	劉敦煌	Lao Ton Wong	APS	1124	霍慧嫻	Fok Wai Han
APS	0871	陳啟蓉	Chan Kai Iong	APS	1125	黃碧霞	Wong Pik Ha Rita
APS	0875	陳家棟	Chan Ka Tung	APS	1127	周樹榮	Chao Su Weng
APS	0885	朱仲權	Chu Chong Kun	APS	1131	陳葉煥儀	Chan Ip Vun I
APS	0885	朱仲權	Chu Chong Kun	APS	1136	曾桂英	Chang Kuai Ieng
APS	0895	盧麗娟	Lou Lai Kun	APS	1155	馮少霞	Fong Sio Ha
APS	0896	梁志朋	Leong Chi Pang	APS	1157	林美鳳	Lam Mei Fong
APS	0902	容佩儀	Iong Pui I	APS	1162	梁球珍	Leong Kao Chan

APS	1164	黃彩英	Wong Choi Ieng	APS	1382	邱杜卿	Iao Tou Heng
APS	1165	黃華	Wong Wa	APS	1390	廖僖芸	Liu Hei Wan
APS	1175	郭蓮好	Kuok Lin Hou	APS	1400	康愛娣	Hong Oi Tai
APS	1177	戴燕芳	Tai Iun Fong	APS	1406	馮翠屏	Fong Choi Peng
APS	1178	何澤生	Ho Chak Sang	APS	1411	吳秀冷	Ng Sao Lang
APS	1196	何秀娟	Ho Sao Kun	APS	1420	黃若晨	Wong Ieok San
APS	1211	蔡玉顏	Choi Iok Ngan	APS	1425	朱琮珍	Chu Keng Chan
APS	1222	楊達夫	Ieong Tat Fu	APS	1431	周佩儀	Chao Pui I
APS	1225	李仲森	Lei Chong Sam	APS	1436	林敏玲	Lam Man Leng
APS	1231	廖國瑛	Lio Kuok Ieng	APS	1449	龍秀華	Long Sao Wa
APS	1236	曹燕燕	Chou In In	APS	1450	梁雪冰	Leong Sut Peng
APS	1239	陳鏡華	Chan Keang Va	APS	1452	何坤明	Ho Kuan Meng
APS	1243	林少梅	Lam Sio Mui	APS	1460	洪曼沙	Hong Man Sa
APS	1245	陳燕霞	Chan In Ha	APS	1463	彭少梅	Pang Sio Mui
APS	1249	翁偉儀	Iong Wai I	APS	1492	韓能	Hon Nang
APS	1252	陳淑清	Chan Sok Cheng	APS	1499		Kam Suk Chun Helen
APS	1257	歐陽月彩	Ao Ieong Ut Choi	APS	1504	歐陽子輝	Ao Ieong Chi Fai
APS	1259	盧宜波	Lou I Po	APS	1507	陳潔寬	Chan Kit Fun
APS	1261	林展紅	Lam Chin Hong	APS	1509	翁泳權	Yong Veng Kun
APS	1262	梁展明	Leong Chin Meng	APS	1514	劉鳳玲	Lau Fong Leng
APS	1264	葉惠貞	Ip Wai Cheng	APS	1516	姚巧兒	Io Hao I
APS	1265	沈潔茵	Sam Kit Ian	APS	1526	吳天宏	Ng Tin Wang
APS	1272	陳玉琮	Chan Iok Keng	APS	1533	鄧明輝	Tang Meng Fai
APS	1273	羅佩敏	Lo Pui Man	APS	1536	周艷飛	Chao Im Fei
APS	1276	麥建財	Mak Kin Choi	APS	1544	梁洪標	Leong Hong Pio
APS	1283	傅杏樺	Fu Hang Va	APS	1548	梁堅德	Leong Kin Tak
APS	1294	何志良	Ho Chi Leong	APS	1560	梁妙芳	Leong Mio Fong
APS	1299	甘潤明	Kam Ion Meng	APS	1561	彭小麗	Pang Sio Lai
APS	1301	梁華娟	Leong Wa Kun	APS	1570	鄭建足	Cheang Kin Chok
APS	1305	張奕	Cheong Iek	APS	1571	譚衛忠	Tam Wai Chong
APS	1309	盧鎰榮	Lou Iat Veng	APS	1583	尤嘉	Iao Ka
APS	1313	楊順華	Ieong Son Wa	APS	1585	蘇美瑩	Sou Mei Ieng
APS	1318	藍冠賢	Lam Kun In	APS	1592	黃浩榮	Vong Hou Veng
APS	1327	張玉英	Cheong Iok Ieng	APS	1602	何康誠	Ho Hong Seng
APS	1331	王豐德	Wong Fong Tak	APS	1609		Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia
APS	1334	李民彥	Lei Man In	APS	1611	潘香妹	Pun Heong Mui
APS	1337	林永祥	Lam Weng Cheong	APS	1613	陳建萍	Chan Kin Peng
APS	1345	潘志鵬	Pun Chi Pang	APS	1620	鄒擇文	Chao Chak Man
APS	1360		Vong Iok Cheng	APS	1630	李志遠	Lei Chi Iun
APS	1361	張英杰	Cheung Ying Kit	APS	1634	戴倩玲	Tai Sin Leng
APS	1371	葉永強	Yp Weng Keong	APS	1653	李耀濠	Lei Io Hou
APS	1373	邱寶寶	Iao Pou Pou				

APS	1656	周劍紅	Chao Kim Hong	APS	1964	李焯榮	Lei Iok Weng
APS	1659	朱桂香	Florence Chu	APS	1967	馬昭儉	Ma Chio Kim
APS	1672	洪汀生	Hong Teng Sang	APS	1982	萬家慰	Man Ka Wai
APS	1681	岑偉康	Sam Wai Hong	APS	1993	李媽玲	Lei In Leng
APS	1686	吳利龍	Ng Lei Long	APS	1994	吳惠潔	Ng Wai Kit
APS	1688		Tonicha de Sousa	APS	2009	謝麗蓉	Che Lai Iong
APS	1708	林駿	Lam Chon	APS	2025	王曉麗	Wong Hio Lai
APS	1714	盧慧明	Lou Wei Ming	APS	2031	廖敏青	Lio Man Cheng
APS	1716	謝妙楨	Che Mio Cheng	APS	2039	陳慧英	Chan Wai Ieng
APS	1724	陳少嫻	Chan Sio Han	APS	2040	林小紅	Lam Sio Hong
APS	1738	潘詠儀	Pun Weng I	APS	2062	劉桂華	Lao Kuai Va
APS	1739	劉綺韶	Lao I Sio	APS	2065	梁曼娟	Leong Man Kun
APS	1746	卓小麗	Cheok Sio Lai	APS	2069	周悅紅	Chao Iut Hung
APS	1748	周謹	Chau Kan	APS	2084	黃國華	Vong Kuok Wa
APS	1750	黎雲秀	Lai Wan Sao	APS	2104	林沛珍	Lam Pui Chan
APS	1756	歐彩嬌	Ao Choi Kio	APS	2108	梁番霞	Leong Fan Ha
APS	1768	陳美賢	Chan Mei In	APS	2109	吳冠秋	Ng Kun Chao
APS	1771	袁麗芬	Iun Lai Fan	APS	2111	甄振兆	Ian Chan Sio
APS	1781	林淑雲	Lam Sok Wan	APS	2122	曾福明	Chang Fok Meng
APS	1789	古燕紅	Ku In Hong	APS	2138	戴武曲	Tai Mou Kok
APS	1792	關勳賢	Kuan Fan Iun	APS	2143	武聚梅	Mou Choi Mui
APS	1793	劉慧琮	Lao Wai Keng	APS	2152	崔自然	Choi Chi In
APS	1808	黃淑霞	Wong Sok Ha	APS	2176	唐愛民	Tong Oi Man
APS	1815	霍榮源	Fok Weng Un	APS	2183	方妙儀	Fong Miu I
APS	1821	何嘉慧	Ho Ka Wai	APS	2193	阮蓉蓉	Un Iong Iong
APS	1849	梁永源	Leong Weng Un	APS	2200	馮惠蓮	Fong Wai Lin
APS	1855	吳春賢	Ng Chon In	APS	2211	溫楚堅	Wan Cho Kin
APS	1857	容成裕	Iong Seng U	APS	2225	梁麗珍	Leong Lai Chan
APS	1875	吳婉真	Ng Un Chan	APS	2232	何桂英	Ho Kuai Ieng
APS	1877	許秀培	Elizabeth Lumba	APS	2236	楊美思	Ieong Mei Si
APS	1887	林婉儀	Lam Iun I	APS	2238	朱佩嫻	Chu Pui Sim
APS	1906	吳少菁	Ng Sio Cheng	APS	2264		Mendes Drummond Eva Maria Carla
APS	1912	薛景麟	Sit Keng Lon	APS	2286		Tung Remedios Annie
APS	1926	何杏芬	Ho Hang Fan	APS	2292	馮淑霞	Fong Sok Ha
APS	1931	彭萍	Pang Peng	APS	2294	吳積潮	Ng Chek Chio
APS	1936	李志光	Lee Chi Kong	APS	2300	吳文綺	Ng Man Yee
APS	1937	黎衍泳	Lai In Weng	APS	2321	陳鎮鏞	Chan Chan Iong
APS	1942	王志新	Wong Chi San	APS	2323	梁劍成	Leong Kim Seng
APS	1946	洪錦芬	Hong Kam Fan	APS	2331	蔡蓉蓉	Choi Iong Iong
APS	1954	黎淑冰	Lai Sok Peng	APS	2335	羅碧慈	Lo Pek Chi
APS	1957	張志添	Cheong Chi Tim	APS	2345	何澤明	Ho Chak Meng
APS	1962	吳美紅	Ng Mei Hong	APS	2400	吳兆文	Ng Siu Man

APS	2412	梁顯威	Leong Hin Wai	APS	2729	鄭倩雅	Cheang Sin Nga
APS	2417	李健立	Lei Kin Lap	APS	2741	麥寶菊	Mak Pou Kok
APS	2430	郭偉華	Kok Wai Wa	APS	2748	李世文	Lee Sai Man
APS	2433	梁冠昌	Leong Kun Cheong	APS	2759	李文森	Lei Man Sam
APS	2441	楊栢年	Yeong Pak Nin	APS	2769	徐良	Choi Leong
APS	2445	沈慶華	Sim Hing Wah	APS	2771	梁瑞儀	Leong Soi I
APS	2447	鄒玉琮	Chau Ioc Keng	APS	2777	吳仕偉	Ng Si Wai
APS	2465	王招少瑩	Wong Chio Sio Ieng	APS	2782	郭歡容	Kuok Fun Iong
APS	2473	袁繼祖	Yuen Kai Chou	APS	2791	林丹生	Lam Tan Sang
APS	2475	陳琦華	Chan Kei Wa	APS	2816	鄭敏婷	Chiang Man Teng
APS	2480	黃光鐵	Wong Kuong Tit	APS	2817	陳秀英	Chan Sau Ying Reginer
APS	2484	郭綺婷	Kuok I Teng	APS	2830	黃英奇	Vong Ieng Kei
APS	2489	林森棣	Lam Sam Tai	APS	2855	黎倩英	Lai Sin Ieng
APS	2496	李當軟	Lei Tong Un	APS	2863	吳健華	Ng Kin Wa
APS	2513	李如男	Lei U Nam	APS	2870	楊志榮	Yeong Chi Weng
APS	2514		Kou Jenny	APS	2882	胡秀玲	Vu Sao Leng
APS	2518	蘇淑賢	Veiga Sou Sok Iun	APS	2902	何美玲	Ho Mei Leng
APS	2524	葉濤	Ip Tou	APS	2910	黃彩萍	Wong Choi Peng
APS	2531		Wong Wai Ming	APS	2931	梁錦霞	Leong Kam Ha
APS	2541	陳淑儀	Chan Sok I	APS	2947	何志麟	Ho Chi Lon
APS	2560	歐慕儀	Ao Mou I	APS	2982	楊光華	Yeong Kuong Wa
APS	2573	林翠鳳	Lam Choi Fong	APS	2986	佘炎青	Se Im Cheng
APS	2574	麥少英	Mak Sio Ieng	APS	2990	劉伊蘭	Lao I Lan
APS	2575	薛寶英	Sit Pou Ieng	APS	2997	陳建	Chan Kin
APS	2582	李德明	Lei Tak Meng	APS	3005	李家成	Lei Ca Seng
APS	2583	文少芬	Man Sio Fan	APS	3012	麥惠萍	Mak Wai Peng
APS	2587	陳則利	Chan Chak Lei	APS	3015	陳秀燕	Chan Sao Yin Marta
APS	2609	盧兆明	Lou Sio Meng	APS	3024	歐陽瑞玲	Ao Yeong Soi Leng
APS	2610	陳美玲	Chan Mei Leng	APS	3035	劉永新	Lao Weng San
APS	2641	容潔雯	Iong Kit Man	APS	3043	吳桂梅	Ng Kuai Mui
APS	2647	趙麗娟	Chio Lai Kun	APS	3045	古威禎	Ku Vai Cheng
APS	2658	蕭英源	Sio Ieng Un	APS	3046	陳偉健	Chan Vai Kin
APS	2668	盧棧娥	Lou Chan Ngo	APS	3061	張端龍	Cheong Tun Long
APS	2669	譚來好	Tam Loi Hou	APS	3073	李慶麗	Lei Heng Lai
APS	2672	麥潤強	Mak Ion Keong	APS	3074	尹鳳萍	Wan Fong Peng
APS	2687	歐麥麗莊	Au Mak Lai Chong	APS	3077	陳漢光	Chan Hon Kuong
APS	2688	梁滿光	Leong Mun Kuong	APS	3095	梁冰好	Leong Peng Hou
APS	2691	鍾潤東	Chong Ion Tong	APS	3099	黃幸瑜	Wong Hang U
APS	2693	李麗娥	Lee Lai Ngo	APS	3111	曾蘭	Chang Lan
APS	2707	金朝輝	Kam Chio Fai	APS	3120	孫宇媚	Sun U Mei
APS	2722	梁永明	Leung Wing Ming	APS	3130	沈在建	Sam Choi Kin
APS	2725		Chan Antonio Cardoso	APS	3131	李日洪	Lei Iat Hong

APS	3135	阮國熾	Iun Kuok Chi	APS	3484	鍾長設	Chong Cheong Chit
APS	3141	姚如鵬	Io I Pang	APS	3498	吳郁棉	Ng Iok Min
APS	3148	李潔萍	Lei Kit Peng	APS	3501	叶秀麗	Ip Sao Lai
APS	3173	黃耀民	Wong Yiu Man	APS	3506	劉淑聯	Lao Sok Lun
APS	3179	侯炳孝	Hau Peng Hao	APS	3530	黃義滿	Wong I Mun
APS	3192	黃日愛	Wong Iat Oi	APS	3536	龔發榮	Kong Fat Veng
APS	3210	張愛英	Cheong Oi Ieng	APS	3544	葉桂云	Ip Kuai Wan
APS	3211	陳麗英	Chan Lai Ieng	APS	3548	吳松盛	Ng Chong Seng
APS	3258	吳德明	Ng Tak Meng	APS	3550	廖月柳	Lio Ut Lao
APS	3264	孫晉周	Sun Chon Chao	APS	3564	黃冬梅	Wong Tong Mui
APS	3269	譚流明	Tam Lao Meng	APS	3566	郭錫添	Kwok Shek Tim
APS	3275	劉達祥	Lao Tat Cheong	APS	3568	黃淑蓮	Wong Sok Lin
APS	3298	趙丹	Chio Tan	APS	3579	羅燕萍	Lo In Peng
APS	3301	陳輝	Chan Fai	APS	3580	黃佩蓮	Wong Pui Lin
APS	3307	何麗萍	Ho Lai Peng	APS	3590	余馥芳	U Fok Fong
APS	3315	陸肖霞	Lok Chio Ha	APS	3595	梁麗文	Leong Lai Man
APS	3318	梁汝彩	Leong U Choi	APS	3599	劉若琳	Lao Ieok Lam
APS	3320	龍錦昌	Long Kam Cheong	APS	3608	王淑宜	Wong Sok I
APS	3323	廖國偉	Liu Kok Wai	APS	3619	黃越峰	Wong Ut Fong
APS	3330	鄭少芬	Cheang Sio Fan	APS	3622	梁錦華	Leong Kam Wa
APS	3336	陸文瑛	Loc Man Ieng	APS	3630	馮坤瑤	Fong Kuan Io
APS	3345	許偉雄	Hoi Vai Hung	APS	3635	許綺儀	Hoi I I
APS	3363	楊麗娟	Ieong Lai Kun	APS	3644	蘇俊女	Sou Chon Noi
APS	3364	鄭泳儀	Kong Veng I	APS	3646	鄧永漢	Tang Weng Hon
APS	3383	李燕萍	Lei In Peng	APS	3649	吳清華	Ng Cheng Wa
APS	3384	陳立雄	Chan Lap Hong	APS	3655	陳美嬌	Chan Mei Kiu
APS	3386	許治平	Hoi Chi Peng	APS	3667	陳瑞琛	Chan Soi Sam
APS	3394	李演江	Lei In Kong	APS	3671	趙桂香	Chio Kuai Heong
APS	3402	阮明慧	Yuen Ming Wai	APS	3689	李露斯	Lei Lou Si
APS	3414	陳碧玉	Chan Pek Iok	APS	3690	盧環宇	Lou Wan U
APS	3415	陳銘澤	Chan Meng Chak	APS	3693	潘惠芳	Pun Wai Fong
APS	3423	黃云花	Wong Wan Fa	APS	3703	張桂新	Cheong Kuai San
APS	3447	林源發	Lam Iun Fat	APS	3708	羅子威	Lo Chi Wai
APS	3450	麥美玲	Mak da Luz Mei Leng	APS	3718	李國麟	Lee Kwok Lun
APS	3456	邵永光	Sio Weng Kuong	APS	3732	伍金儀	Ng Kam I
APS	3458	葉福全	Ip Fok Chun	APS	3737	李文慧	Lei Man Wai
APS	3470	歐彩蓮	Ao Choi Lin	APS	3747	吳榮宗	Ng Weng Chong
APS	3471	楊秀珠	Ieong Sao Chu	APS	3751	黃錦忠	Wong Kam Chong
APS	3474	黃美環	Vong Mei Van	APS	3761	洪聰明	Hung Chung Ming
APS	3477	陸秀娟	Lok Sao Kun	APS	3768	譚翠珠	Tam Choi Chu
APS	3478	霍艷琼	Fok Im Keng	APS	3777	梁愛蘭	Leong Oi Lan
APS	3480	詹詠揚	Chim Weng Ieong	APS	3779	譚美英	Tam Mei Ieng



APS	3787	施婉然	Si Un In	APS	4156	鄭保山	Cheang Pou San
APS	3803	洪文龍	Hong Man Long	APS	4175	鍾兵權	Chong Peng Kun
APS	3809	許懌群	Hoi Iek Kuan	APS	4176	余向群	U Heong Kuan
APS	3812	陳鳳貞	Chan Fong Cheng	APS	4197	陳蔓	Chan Man
APS	3817	何月琮	Ho Ut Keng	APS	4217	杜少英	Tou Sio Ieng
APS	3818	馮小慧	Fong Sio Vai	APS	4218	呂淑勤	Lu Shu Qin
APS	3849	羅轉好	Lo Chun Hou	APS	4228	楊柳清	Yeong Lao Cheng
APS	3858	卓友瑜	Cheok Iao U	APS	4242	劉碧玉	Lao Pek Iok
APS	3862	凌世威	Leng Sai Vai	APS	4246	黎桂開	Lai Kuai Hoi
APS	3870	鄭冰清	Cheang Peng Cheng	APS	4249	謝旺端	Che Wong Tun
APS	3873	霍瑞顏	Fok Soi Ngan	APS	4289	孫金宣	Sun Kam Sun
APS	3874	袁少霞	Un Sio Ha	APS	4297	周杏英	Chao Hang Ieng
APS	3892	劉琮華	Lao Keng Wa	APS	4302	楊艷玲	Yeong Im Leng
APS	3903	余章明	U Cheong Meng	APS	4311	杜德	Tou Tak
APS	3907	梁琮	Leong Keng	APS	4318	麥淑貞	Mak Sok Cheng
APS	3924	薛惠蘭	Sit Wai Lan	APS	4333	鄭佩文	Cheang Pui Man
APS	3926	何麗珠	Ho Lai Chu	APS	4338	張麗欽	Cheong Lai Iam
APS	3932	麥桂顏	Mak Kuai Ngan	APS	4351	施尾省	Si Mei Sang
APS	3949	陳彩群	Chan Choi Kuan	APS	4354	胡順冰	Wu Son Peng
APS	3954	曾佩碧	Chang Pui Pek	APS	4359	葉利美	Ip Lei Mei
APS	3958	鄧惠儀	Tang Wai I	APS	4373	黃穗	Wong Soi
APS	3961	陳英素	Chan Ieng Sou	APS	4374	易勝錦	Iec Seng Kam
APS	3970	梁桂珍	Leong Kuai Chan	APS	4379	梁家俊	Leong Ka Chon
APS	3976	葉麗珍	Ip Lai Chan	APS	4381	張丹楓	Cheong Tan Fong
APS	3985	何偉杰	Ho Wai Kit	APS	4382	魏少鳳	Ngai Sio Fong
APS	3989	李影紅	Lei Ieng Hong	APS	4389	曾梅雲	Chang Mui Wan
APS	3993	馮綺玲	Fung I Leng	APS	4392	林遠誼	Lam Un I
APS	3995	馬平亮	Ma Peng Leong	APS	4397	袁劍明	Un Kim Meng
APS	4008	唐百通	Tong Pak Tong	APS	4403	余雪琮	U Sut Keng
APS	4011	李志良	Lei Chi Leong	APS	4424	朱麗萍	Chu Lai Peng
APS	4022	黃細女	Vong Sai Noi	APS	4427	吳惠笑	Ng Wai Sio
APS	4024	林瑞群	Lam Soi Kuan	APS	4451	劉樹芬	Lao Su Fan
APS	4031	黃智深	Vong Chi Sam	APS	4456	倫寶芳	Lon Pou Fong
APS	4048	李佩貞	Li Pui Ching	APS	4461	樊苑庭	Fan Un Teng
APS	4057	梁步欣	Leong Pou Ian	APS	4465	徐麗和	Choi Lai Wo
APS	4059	崔思敏	Choi Si Man	APS	4468	嚴敏姬	Im Man Kei
APS	4060	戴群飛	Tai Kuan Fei	APS	4472	李碧華	Lei Pek Va
APS	4069	杜寧	Tou Neng	APS	4473	徐少珊	Choi Sio San
APS	4078	戴麗萍	Tai Lai Peng	APS	4482	黃天俊	Wong Tin Chon
APS	4081	何祖照	Ho Chou Chio	APS	4500	譚考雯	Tam Hao Man
APS	4136	葉瑞芬	Ip Soi Fan	APS	4503	劉吉恆	Lao Kat Hang
APS	4142	歐玉洲	Ao Ioc Chao	APS	4510	何麗芬	Ho Lai Fan

APS	4512	龍瑞蘭	Long Soi Lan	APS	4875	邱基鳳	Iao Kei Fong
APS	4530	李素霞	Lei Sou Ha	APS	4877	鄭美蓮	Cheang Mei Lin
APS	4534	呂國傑	Loi Kuok Kit	APS	4880	曾秀明	Chang Sao Meng
APS	4537	黃麗華	Vong Lai Va	APS	4883	胡苑華	Wu Un Wa
APS	4542	梁順歡	Leong Son Fun	APS	4891	陳敏玲	Chan Man Leng
APS	4544	林添嬌	Lam Tim Kio	APS	4892	吳燕玲	Ng In Leng
APS	4549	梁光明	Leong Kuong Meng	APS	4903	林潤嬌	Lam Ion Kio
APS	4551	鄭莉韜	Tay Lie Tjen	APS	4924	謝俊傑	Tse Chun Kit Thomson
APS	4558		Gao Rose	APS	4926	吳志林	Ng Chi Lam
APS	4596	孫志蘭	Sun Chi Lan	APS	4935	謝帶璋	Che Tai Cheong
APS	4603	黃桂蓮	Wong Kuai Lin	APS	4940	楊宇靖	Ieong U Cheng
APS	4610	梁婉冰	Leung Yuen Bing	APS	4941	楊錦翠	Ieong Kam Choi
APS	4616	林鏡全	Lam Kiang Chun	APS	4949	孫德慧	Sun Tak Wai
APS	4617	岑寶芬	Sam Pou Fan	APS	4955	黃佩文	Wong Pui Man
APS	4625	湯耀法	Tong Iu Fat	APS	4981	馮玉萍	Fong Iok Peng
APS	4635	廖榮明	Lio Weng Meng	APS	5010	劉麗思	Lao Lai Si
APS	4665	馮添	Fong Tim	APS	5014	徐藝凌	Xu Yiling
APS	4669	楊慕琮	Ieong Mou Keng	APS	5024	高映芬	Kou Ieng Fan
APS	4676	蔡志斌	Choi Chi Pan	APS	5027	何慧玲	Ho Wai Leng
APS	4699	張米理	Cheong Mai Lei	APS	5032	曾愛蓮	Chang Oi Lin
APS	4701	黃小燕	Wong Sio In	APS	5033	鄭婉君	Cheng Un Kuan
APS	4711	陳炎棠	Chan Im Tong	APS	5040	李淑貞	Lei Sok Cheng
APS	4717	黃建忠	Vong Kin Chong	APS	5043	譚寶萍	Tam Pou Peng
APS	4723	鄭瑤清	Kuong Io Cheng	APS	5048	左立威	Cho Lap Wai
APS	4742	張三祝	Cheong Sam Chok	APS	5049	彭德儉	Pang Tak Kim
APS	4749	吳彩云	Ng Choi Wan	APS	5051	黃潤龍	Wong Yun Lung
APS	4750	黃南龍	Wong Nam Long	APS	5060	林燕芬	Lim Mi Mi
APS	4755	林淑瑜	Lam Sok U	APS	5062	楊桔榿	Ieong Kat Lei
APS	4762	梁少萍	Leong Sio Peng	APS	5069	羅婉娟	Lo Un Kun
APS	4776	黃慧儀	Vong Wai I	APS	5072	張少薇	Cheong Sio Mei
APS	4777	黃素芬	Wong Sou Fan	APS	5074	區秀娥	Ao Sao Ngo
APS	4791	李迎歡	Lei Ieng Fun	APS	5075	陳玉圓	Chan Iok Un
APS	4804	吳倩珍	Ng Sin Chan	APS	5076	岑麗珍	Sam Lai Chan
APS	4805	葉友貴	Ip Iao Kuai	APS	5077	倪漢芬	Ngai Hon Fan
APS	4810	何詠儀	Ho Wing Yi	APS	5078	鄧美蓉	Tang Mei Iong
APS	4836	李秉萍	Lei Peng Peng	APS	5095	鍾婉鳳	Chong Un Fong
APS	4842	洪佩華	Hong Pui Wa	APS	5110	冼惠貞	Sin Wai Cheng
APS	4846	劉蓮玉	Lau Lin Yock	APS	5112	阮燕華	Un In Wa
APS	4850	蘇祖蔭	So Cho Yam Danny	APS	5114	麥杏萍	Mak Hang Peng
APS	4856	李堅珍	Lei Kin Chan	APS	5115	王麗芬	Wong Lai Fan
APS	4857	梁瑞蓮	Leong Soi Lin	APS	5117	陳永華	Chan Wing Wah
APS	4863	陳泳而	Chan Weng I	APS	5118	司徒華卿	Si Tou Wa Heng

APS	5119	湯興家	Tong Heng Ka	APS	5315	林潞川	Lin Luchuan
APS	5120		Jorge Lucas Batalha Ung	APS	5318	黃偉連	Wong Wai Lin
APS	5122	李美玉	Lei Mei Iok	APS	5320	歐振汝	Ao Chan U
APS	5124		Ho Kuan	APS	5326	賴志勇	Lai Chi Iong
APS	5125	黃細軟	Wong Sai Un	APS	5329	鍾定媚	Chong Teng Mei
APS	5130	盧苑霞	Lou Un Ha	APS	5342	黃啟和	Wong Kai Wo
APS	5131	何劍梅	Ho Kim Mui	APS	5344	幸惠君	Hang Wai Kuan
APS	5133	羅茂瑜	Lo Mao U	APS	5345	吳光玉	Ng Kuong Iok
APS	5137	羅進鋒	Lo Chon Fong	APS	5364	霍仲泉	Fok Chong Chun
APS	5143	黃結章	Wong Kit Cheong	APS	5366	羅崇佳	Lo Song Kai
APS	5149		António Amaro Mendes	APS	5372	陳秀蓮	Chan Sao Lin
APS	5162	何卓群	Ho Cheok Kuan	APS	5378	黃嘉韻	Wong Ka Wan
APS	5163	譚美儀	Tam Mei I	APS	5381	趙尋月	Chio Cham Ut
APS	5166	何永忠	He Yongzhong	APS	5385	楊鳳明	Ieong Fong Meng
APS	5168	李佩紅	Lei Pui Hong	APS	5394	余銘東	U Meng Tong
APS	5178	甘秀玲	Kam Sao Leng	APS	5396	區杏玲	Au Hang Leng
APS	5179	李有群	Lei Iao Kuan	APS	5408	何佩珍	Ho Pui Chan
APS	5180	張金泉	Cheong Kam Chun	APS	5411	梁巧玲	Leong Hao Leng
APS	5182	陳慶雲	Chan Heng Wan	APS	5413	李麗萍	Lei Lai Peng
APS	5186	蘇梅紅	Sou Mui Hong	APS	5414	盧慧雲	Lou Vai Van
APS	5190	蘇小珍	Su Xiao Zhen	APS	5415	梁定權	Leong Teng Kun
APS	5195	李輝蘭	Lei Fai Lan	APS	5419	黃棟樑	Wong Tong Leong
APS	5197	梁雪梅	Leong Sut Mui	APS	5421	盧嘉錦	Lou Ka Kam
APS	5200	黃愛群	Wong Oi Kuan	APS	5429	孔麗儀	Hong Lai I
APS	5210	吳連水	Ng Lin Soi	APS	5430	蘇少娟	So Siu Kuen
APS	5211	陳一綾	Chen I Ling	APS	5435	李灼華	Lei Cheuk Wah
APS	5212	陳紹平	Chan Sio Peng	APS	5436	黃志順	Wong Chi Son
APS	5215	吳國福	Ng Kuok Fok	APS	5441	禰溢聰	Hun Iat Chong
APS	5216	張美霞	Cheung Mei Ha	APS	5442	陳合惠	Chen Hehui
APS	5218	孫秉倫	Terence Noel Swing	APS	5445	陳蘭鳳	Chen Lanfeng
APS	5220	林蕭潔英	Lam Sio Kit Ieng	APS	5453	何潔茵	Ho Kit Ian
APS	5228	姜勇	Keong Iong	APS	5468	李健能	Lei Kin Nang
APS	5242	姚嘉偉	Io Ka Wai	APS	5469	劉艷蘭	Lau Im Lan
APS	5248	劉錦軒	Lao Kam Hin	APS	5472	黃雪興	Huang Xuexing
APS	5249	許根鋒	Hoi Kan Fong	APS	5473	鄭祖珍	Cheang Chou Chan
APS	5276	劉海燕	Lao Hoi In	APS	5474	蔡成華	Choi Seng Wa
APS	5284	翁澤新	Iong Chak San	APS	5487	歐陽麗玲	Au Yeung Lai Ling
APS	5292	馮光裕	Fong Kuong U	APS	5488	周麗珍	Chao Lai Chan
APS	5299	楊艷玲	Ieong Im Leng	APS	5497	梁惠珍	Leong Wai Chan
APS	5303	甘秀清	Kam Sao Cheng	APS	5499	陳燕明	Chan In Meng
APS	5306	鄭業漢	Cheang Ip Hon	APS	5505	譚潔玲	Tam Kit Leng
APS	5310	馬鳳嫻	Ma Fong Han	APS	5509	郭笑梅	Kuok Sio Mui

APS	5510	李家偉	Lee Ka Vai	APS	5687	區鳳珍	Ao Fong Chan
APS	5512	徐鵬	Xu Juan Anita	APS	5695	陳志遠	Chan Chi Un
APS	5516	馬毓祺	Ma Iok Kei	APS	5696	譚震霖	Tam Chan Lam
APS	5521	方麗萍	Fong Lai Peng	APS	5702	梁均耀	Leong Kuan Io
APS	5528	王靖君	Wong Cheng Kuan	APS	5704	顏奕偉	Ngan Iek Wai
APS	5531	鄧靜	Tang Cheng	APS	5718	陳章顯	Tan Chong Yan Bautista
APS	5536	黃昭文	Wong Chio Man	APS	5719	張敬文	Cheong Keng Man
APS	5537	黃炳權	Vong Peng Kun	APS	5725	藍璐	Lam Lou
APS	5540	關遠森	Kuan Un Sam	APS	5726	梁耀明	Leong Io Meng
APS	5541	邱美玉	Iao Mei Iok	APS	5734	郭玉明	Guo Yuming
APS	5545	伍鎮國	Ng Chun Kwok	APS	5745	蘇麗清	Sou Lai Cheng
APS	5546	湯悅宋	Tong Ut Song	APS	5749	梁愛嫻	Leong Oi Han
APS	5552	陳少吟	Chan Sio Iam	APS	5756	彭勁偉	Pang Keng Wai
APS	5553	何嘉強	Ho Ka Keong	APS	5764	陳婉琪	Chan Un Kei
APS	5558	高詠芝	Kou Weng Chi	APS	5766	黃小寶	Wong Sio Pou
APS	5559	陳華強	Chan Wa Keong	APS	5768	黃耀光	Vong Io Kuong
APS	5560	李達行	Lei Tac Hang	APS	5784	吳耀光	Wu Yaoguang
APS	5565	張金華	Cheong Kam Wa	APS	5785	張可仁	Cheong Ho Ian
APS	5566	周慶華	Chao Heng Wa	APS	5791	陳友諒	Chan Iao Leong
APS	5574	黃海鵬	Wong Hoi Pang	APS	5792	崔詠儀	Choi Veng I
APS	5575	梁潔文	Leong Kit Man	APS	5793	陳月蘭	Chan Ut Lan
APS	5579	司徒瑞芳	Si Tou Soi Fong	APS	5795	陳碧欣	Chan Pek Ian
APS	5581	江笑清	Kong Sio Cheng	APS	5799	鄧建新	Tang Kin San
APS	5599	趙細女	Chio Sai Noi	APS	5801	余耀生	Yu Yiu Sang Sam
APS	5601	謝元通	Che Un Tong	APS	5805	柯清煌	O Cheng Wong
APS	5606	林成偉	Lam Seng Vai	APS	5809	溫寶華	Wan Pou Wa
APS	5607	馬鳳冰	Ma Fong Peng	APS	5811	李漢宙	Lei Hon Chao
APS	5610	李健聰	Lei Kin Chong	APS	5813	布國雄	Po Kok Hung
APS	5612	梁美儀	Leung May Yee	APS	5818	黃浩文	Wong Hou Man
APS	5613	冼素蘋	Sin Sou Pan	APS	5821	宋青敏	Song Cheng Man
APS	5619	鄭珠娜	Cheang Chu Na	APS	5826	張麗儀	Cheong Lai I
APS	5621	陳艷卿	Chan Im Heng	APS	5827	葉靜儀	Ip Cheng I
APS	5624	徐麗亭	Choi Lai Teng	APS	5833	黃志兵	Wong Chi Peng
APS	5627	李麗媚	Lei Lai Mei	APS	5839	李美蓮	Lei Mei Lin Teresa
APS	5628	戴佩玲	Tai Pui Leng	APS	5840	葉浩然	Ip Hou In
APS	5632	林捷昌	Lam Chit Cheong	APS	5844	陳玉清	Chan Iok Cheng
APS	5638	林國良	Lam Kuok Leong	APS	5849	余達波	Iu Tat Po
APS	5640	蔡維平	Choi Wai Peng	APS	5850	徐祖輝	Choi Chou Fai
APS	5644	關敏莉	Kuan Man Lei	APS	5857	鄭嘉宇	Cheng James
APS	5656	區玉婷	Ao Iok Teng	APS	5862	蘇展鴻	So Chin Hong
APS	5677	葛乃芬	Kot Nai Fan	APS	5864	盧建萍	Lou Kin Peng
APS	5680	梁家瑩	Leong Ka Ieng	APS	5867	楊佩珍	Ieong Pui Chan

APS	5871	王雅寧	Wong Nga Neng	APS	6008	羅權漢	Lo Kun Hon
APS	5874	龍家珍	Long Ka Chan	APS	6010	謝子猷	Che Chi Iao
APS	5875	蔡萬程	Choi Man Cheng	APS	6016	呂培釗	Loi Pui Chio
APS	5887	陳仕偉	Chan Si Wai	APS	6020	陳潤儀	Chan Ion I
APS	5888	何彩霞	Ho Choi Ha	APS	6022	吳小虹	Ng Sio Hong
APS	5894	梁惠嫻	Leong Wai Han	APS	6024	麥瑞妹	Mak Soi Mui
APS	5901	黃興華	Wong Heng Wa	APS	6029	張惠貞	Cheong Wai Cheng
APS	5906	黃庭蕙	Vong Teng Wai	APS	6035	蔡鍵鷺	Choi Kin Lou
APS	5908	霍麗卿	Fok Lai Heng	APS	6039	劉鳳鳴	Lau Fong Meng
APS	5909	余國禎	Jiemy Indra Sunoto	APS	6041	林旺英	Lam Wong Ieng
APS	5910	劉炳偉	Lau Peng Wai	APS	6042	林家興	Lam Ka Heng
APS	5911	譚李淑美	Tam Lei Sok Mei	APS	6043	盧銳成	Lou Ioi Seng
APS	5912	戴如蘭	Tai U Lan	APS	6045	梁玉明	Leong Iok Meng
APS	5921	方玉玲	Fong Iok Leng	APS	6047	鍾楚章	Chong Cho Cheong
APS	5926	何少圓	Ho Sio Un	APS	6051	邱麗娜	Iao Lai Na aliás Qiu Lina
APS	5927	鍾秋庭	Chong Chao Teng	APS	6057	鄧樹強	Tang Su Keong
APS	5928	張曉霞	Cheong Hio Ha	APS	6058	鄭金林	Cheng Kam Lam
APS	5929	余燕群	U In Kuan	APS	6060	譚嘉雯	Tam Ka Man
APS	5932	李勝旗	Lei Seng Kei	APS	6061	梁小萍	Leong Sio Peng
APS	5933	麥錦鵬	Mak Kam Pang	APS	6069	黃茂堂	Huang Maotang
APS	5937	何少卿	Ho Sio Heng	APS	6072	何振炎	Ho Chan Im
APS	5941	黃玉蘭	Wong Iok Lan	APS	6073	陳淑霞	Chan Sok Ha
APS	5949	張碧琮	Cheong Pek Keng	APS	6076	周佩儀	Chau Pui Yee
APS	5959	陸國豪	Lu Guohao	APS	6077	范燕雪	Fan In Sut
APS	5960	潘翠珊	Pun Choi San	APS	6079	黃泳斯	Huang Yongsi
APS	5962	方少梅	Fong Sio Mui	APS	6080	吳家祺	Ung Ka Kei
APS	5967	張子謙	Cheung Chi Him	APS	6086	黃春燕	Wong Chon In
APS	5968	楊佩虹	Ieong Pui Hong	APS	6087	李慧賢	Lei Wai In
APS	5972	陳素英	Chan Sou Ieng	APS	6096	林樂明	Lam Lok Meng
APS	5974	陳小戀	Chan Sio Lun	APS	6097	王翠芽	Wong Choi Nga
APS	5982	巫沅曉	Mou Un Hio	APS	6098	朱少其	Chu Sio Kei
APS	5983	鄭紅冰	Cheang Hong Ping Maria José	APS	6101	岑麗虹	Sam Lai Hong
APS	5984	楊珊秀	Ieong San Sao	APS	6102	劉秀霞	Lao Sao Ha
APS	5985	羅敏瑜	Lo Man U	APS	6103	巢順意	Chao Son I
APS	5987	徐少碧	Choi Sio Pek Matias	APS	6104	吳志光	Ng Chi Kong
APS	5991	陳美玉	Chan Mei Iok	APS	6109	鍾淑貞	Chong Sok Cheng
APS	5996	郭智敏	Kuok Chi Man	APS	6112	李景祥	Lei Keng Cheong
APS	5998	黃澤坤	Vong Chak Kuan	APS	6114	楊秀蘭	Yeung Sau Lan
APS	5999	陳學哲	Chan Hok Chit	APS	6120	郭成志	Kuok Seng Chi
APS	6000	李珍儀	Lei Chan I	APS	6125	岑耀雄	Sam Io Hong
APS	6002	林碧珊	Lam Pek San	APS	6129	郭順華	Kuok Son Wa
APS	6007	孔惠鈺	Hong Wai Iok	APS	6139	朱超英	Chu Chio Ieng



APS	6141	官建威	Koon Kin Wai	APS	6284	江慶峰	Kong Heng Fong
APS	6142	李福倫	Lei Fok Lon	APS	6286	鄭曾小蘭	Cheang Chang Sio Lan
APS	6144	鄧卓琳	Tang Cheok Lam	APS	6287	許寶珍	Hoi Pou Chan
APS	6148	關國富	Guan Guofu	APS	6293	李式坤	Lei I Kuan
APS	6154	梁鎮輝	Leong Chan Fai	APS	6295	毛君濤	Mou Kuan Tou
APS	6159	梁婉芬	Leong Un Fan Henrietta	APS	6297	岳周奇	Yue Zhouqi
APS	6163	盧小明	Lou Sio Meng	APS	6300	翁春輝	Iong Chon Fai
APS	6164	劉炳樞	Lao Peng Su	APS	6302	關敏儀	Kuan Man I
APS	6172	朱暉琳	Chu Fai Lam	APS	6307	林淑君	Lam Sok Kuan
APS	6173	殷安琪	Ian On Kei	APS	6308	黎美琪	Lai Mei Kei
APS	6174	魯偉成	Lou Wai Seng	APS	6309	郭震霆	Kuok Chun Ting Terence
APS	6177	李從正	Lee Chong Cheng	APS	6310	林繼學	Lam Kai Hok
APS	6180	程新榮	Cheng San Weng	APS	6314	陳靄雲	Chan Oi Wan
APS	6184	洪琳	Hong Lam	APS	6327	盧寶明	Lou Pou Meng
APS	6187	關惠娟	Kuan Wai Kun	APS	6329	鄧美英	Tang Mei Ieng
APS	6194	桑勤	Song Kan	APS	6330	黃偉光	Wong Wai Kuong
APS	6196	梁家美	Leong Ka Mei	APS	6332	黃凱蓉	Wong Hoi Iong
APS	6197	陳均杰	Chan Kuan Kit	APS	6335	李肇榮	Lei Sio Weng
APS	6200	梁耀輝	Leong Io Fai	APS	6339	張彩雲	Cheong Choi Van
APS	6205	蕭長蓮	Sio Cheong Lin	APS	6340	林星玲	Lam Seng Leng
APS	6209	林志堅	Lin Zhijian	APS	6343	朱志豪	Chu Chi Hou
APS	6213	游潔紅	Iao Kit Hong	APS	6346	梁輝綿	Leong Fai Min
APS	6214	李素潔	Somjit Sae Lang	APS	6352	湯玉慶	Tong Iok Heng
APS	6224	凌志成	Leng Chi Seng	APS	6353	湯柏威	Tang Baiwei
APS	6225	羅崇宇	Lo Song U	APS	6354	劉桂錫	Lau Kuai Sek
APS	6227	林恆興	Lam Hang Heng	APS	6357	梁雪歡	Leong Sut Fun
APS	6231	蔡旭輝	Choi Iok Fai	APS	6358	梁玉芳	Leong Iok Fong
APS	6232	蔡小端	Choi Sio Tun	APS	6360	張飛燕	Cheong Fei In
APS	6236	李秀蘭	Lei Sao Lan	APS	6365	黎佩儀	Lai Pui I
APS	6240	曾燕瑜	Zeng Yanyu	APS	6366	蔡婉娟	Choi Un Kun
APS	6244	吳韻儀	Ng Wan I	APS	6367	周麗霞	Chao Lai Ha
APS	6247	林永錦	Lam Veng Kam	APS	6377	周坤基	Chao Kuan Kei
APS	6248		Do Rosário Maria Isabel Roliz	APS	6380	許玉霜	Hoi Iok Seong
APS	6249	蔡思朗	Eduardo Choi	APS	6384	唐雨紅	Tong U Hong
APS	6251	林佩玲	Lam Pui Leng	APS	6386	梁毅	Leong Ngai
APS	6254	林圓圓	Lam Un Un	APS	6392	馬惠君	Ma Wai Kuan
APS	6259	馮超華	Fong Chio Wa	APS	6393	郭華嬋	Kuok Wa Sim
APS	6261	伍劍佐	Ng Kim Cho	APS	6396	陳燕	Chan In
APS	6263	鄭卓瑋	Kuong Cheok Wai	APS	6402	詹麗雲	Jim Lai Wan
APS	6266	周亦強	Chao Iek Keong	APS	6403	薛文絲	Sit Man Si
APS	6271	蕭敏慧	Sio Man Wai	APS	6404	林偉聰	Lam Wai Chong
APS	6275	羅詠恩	Lo Weng Ian	APS	6405	周逸金	Chao Iat Kam

APS	6407	梁偉全	Leong Wai Chun	APS	6609	冼艷飛	Sin Im Fei
APS	6419	陳婉儀	Chan Un I	APS	6612	陳勝源	Chan Seng Un
APS	6421	盧麗玲	Lou Lai Leng	APS	6616	胡庶明	Wu Su Meng
APS	6427	洪珊珊	Hong Rodrigues San San	APS	6622	何振鴻	Ho Chan Hong
APS	6430	羅鳳貞	Lo Fong Cheng	APS	6632	馮錦云	Fong Kam Wan
APS	6438	樊凝璋	Fan Ieng Cheong	APS	6636	何永賢	Ho Weng In
APS	6445	蔣玉芬	Cheong Iok Fan	APS	6639	吳婉雯	Ng Iun Man
APS	6448	楊志棋	Ieong Chi Kei	APS	6641	許素心	Hoi Sou Sam
APS	6449	梁志鴻	Leong Chi Hong	APS	6642	吳敏玲	Ng Man Ling
APS	6456	葉志倫	Ip Chi Lon	APS	6645	徐惠芳	Choi Wai Fong
APS	6464	黃旭華	Wong Iok Wa	APS	6648	陳祖榮	Chan Chou Weng
APS	6471	陳紅星	Chan Hong Seng	APS	6650	鄭美莉	Cheang Mei Lei Millie
APS	6472	談凱欣	Tam Hoi Ian	APS	6651	黃惠茹	Wong Wai U
APS	6476	梁少芳	Liang Shaofang	APS	6654	何勤英	Ho Kan Ieng
APS	6477	徐麗芬	Choi Lai Fan	APS	6655	李國強	Lei Kuok Keong
APS	6492	徐桂嫻	Choi Kuai Sim	APS	6657	郭月婷	Kok Ut Teng
APS	6500	陳春燕	Chan Chon In	APS	6658	陸文康	Loc Man Hong
APS	6502	林桂珍	Lam Kuai Chan	APS	6661	姚嘉聰	Iu Ka Chung
APS	6508	林榮	Lam Weng	APS	6664	李招細堅	Lei Chiu Sai Kin
APS	6514	劉淑敏	Lao Sok Man	APS	6666	何健昌	Ho Kin Cheong
APS	6516	梁展暉	Leong Chin Fai	APS	6668	梁立沛	Leong Lap Pui
APS	6518	具羨芳	Koi Sin Fong	APS	6669	黃葦基	Wong Wai Kei
APS	6527	馮國煌	Feng Guohuang	APS	6677	高志良	Kou Chi Leong
APS	6528	劉杏燕	Lao Hang In	APS	6678	蘇敏玲	So Man Leng
APS	6535	陳美蘭	Chan Mei Lan Cecilia	APS	6683	李妙兒	Lei Mio I
APS	6539	崔子建	Choi Chi Kin	APS	6685	程麗華	Cheng Lai Wa
APS	6540	黃烽	Wong Fong	APS	6688	梁錦桑	Leong Kam San
APS	6541	謝源安	Che Un On	APS	6690	徐波	Choi Betty Po
APS	6546	陳嘉豪	Chan Ka Hou	APS	6691	趙仲平	Chio Chong Peng
APS	6550	鄭雪梅	Cheang Sut Mui	APS	6697	李清	Lei Cheng
APS	6561	何聰蘭	Ho Chong Lan	APS	6701	陳文深	Chan Man Sam
APS	6562		Sun Young Tracey	APS	6702	梁佩儀	Leong Pui I
APS	6564	潘綺薇	Pun Hi Mei	APS	6704	朱永超	Chu Weng Chio
APS	6565	李作勤	Lei Chok Kan	APS	6705	孫志雄	Sun Chi Hong
APS	6568	易遠階	Iek Un Kai	APS	6711	張米香	Cheong Mai Heong
APS	6575	蘇佩儀	Sou Pui I	APS	6712	李金舫	Lei Kam Fong
APS	6586	劉凱輝	Lao Hoi Fai	APS	6713	陳國英	Chan Kuok Ieng
APS	6590	龔偉華	Kong Wai Wa	APS	6719	黃少敏	Wong Sio Man
APS	6594	梁燕麗	Leong In Lai	APS	6721	黎英龍	Lai Ieng Long
APS	6598	馮惠玲	Fong Wai Leng	APS	6724	歐陽娣	Ao Ieong Tai
APS	6601	鄧詠嫻	Tang Veng Han	APS	6726	楊智威	Ieong Chi Wai
APS	6604	梁艷華	Leong Im Wa	APS	6727	趙樹達	Chio Su Tat

APS	6728	蕭文英	Xiao Wenying	APS	6830	李詠楓	Do Rosario Elzira Jonas
APS	6731	林錦龍	Lam Kam Long	APS	6831	吳黎明	Ng Lai Meng
APS	6736	吳子山	Ung Chi San	APS	6833	何麗梅	He Limei
APS	6737	廖小明	Lio Sio Meng	APS	6835	高俊明	Kou Chon Meng
APS	6739	陳瑞文	Chan Soi Man	APS	6837	柯碧蘭	Ke Bilan
APS	6740	林艷棠	Lam Im Tong	APS	6838	呂少萍	Lui Siu Ping
APS	6742	何偉強	Ho Wai Keong	APS	6839	列艷婷	Lit Im Teng
APS	6746	黃華彬	Vong Wa Pan	APS	6840	卓秀珠	Cheok Sao Chu
APS	6751	陳嘉盈	Chan Ka Ieng	APS	6850	鍾冠勤	Chong Kun Kan
APS	6752	郭淑貞	Kok Matias Sok Cheng	APS	6855	蘇雅涼	Sou Nga Leong
APS	6754	陳之靈	Chan Chi Leng	APS	6856	張約翰	Cheong Ieok Hon
APS	6758	李嘉敏	Lei Ka Man	APS	6867	麥淑芬	Mak Sok Fan
APS	6759	區力冲	Ao Lek Chong	APS	6868	葉嘉偉	Ip Ka Wai
APS	6760	馮承澤	Feng Chengze	APS	6870	陳毅志	Chan Ngai Chi
APS	6764	周慧眉	Chao Wai Mei	APS	6871	柯培芬	O Pui Fan
APS	6772	戴明雪	Tai Meng Sut	APS	6872	楊涼涼	Ieong Leong Leong
APS	6773	梁黎詠兒	Leong Lai Veng I	APS	6873	馮笑明	Fung Shiao Ming
APS	6776	李慈恩	Lei Chi Ian	APS	6874	黃錦華	Wong Kam Wa
APS	6777	許清雅	Xu Qingya	APS	6875	陸健超	Lok Kin Chio
APS	6779	吳何樂	Ng Ho Lok	APS	6879	梁董玉簡	Leung Tong Yok Kan Herinna
APS	6784	楊子健	Ieong Chi Kin	APS	6881	歐家維	Ao Ka Wai
APS	6785	陳永聲	Chan Weng Seng	APS	6884	邱麗琴	Iao Lai Kam
APS	6787	呂啟麟	Loi Kai Lon	APS	6887	沈家俊	Sam Ka Chon
APS	6789	黃麗嫦	Wong Lai Seong	APS	6891	鄭鑒康	Cheang Kam Hong
APS	6790	譚麗嫦	Tam Lai Seong	APS	6895	歐陽廣球	Ao Ieong Kuong Kao
APS	6792	李婷婷	Khant Aye Aye	APS	6896	陳家偉	Chan Ka Wai
APS	6795	岑艷琴	Sam Im Kam	APS	6897	麥得沐	Mak Tak Mok
APS	6796	陳子浩	Chan Chi Hou	APS	6902	陳靜怡	Chan Cheng I
APS	6798	鍾尚義	Chong Seong I	APS	6904	李嘉碧	Lei Ka Pek
APS	6800	范景友	Fan Keng Iao	APS	6905	張偉光	Cheung Wai Kuong
APS	6801	楊思維	Ieong Si Wai	APS	6907	羅偉康	Lo Wai Hong
APS	6802	周正傑	Chau Cheng Kit	APS	6912	司徒彩珠	Si Tou Choi Chu
APS	6803	李麗珊	Lei Lai San	APS	6913	陳潔慧	Chan Kit Wai
APS	6804	林小紅	Lam Sio Hong	APS	6914	阮依芬	Yuen Yee Fun
APS	6807	曾穎芯	Chang Weng Sam	APS	6916	李小珊	Lei Siu San
APS	6809	趙思濤	Chio Si Tou	APS	6917	陳桂嬋	Chan Kuai Sim
APS	6811	梁豪亮	Leong Hou Leong	APS	6921	阮妙芳	Un Mio Fong
APS	6812	李端琪	Lei Tun Kei	APS	6922	盧耀祖	Lou Io Chou
APS	6813	梁泳萍	Leong Weng Peng	APS	6923	徐承芳	Xu Chengfang
APS	6816	陳文灝	Chan Man Hou	APS	6924	曾艷玲	Chang Im Leng
APS	6817	周詠茵	Chao Weng Ian	APS	6925	周卓然	Chau Cheok In
APS	6818	劉潔嫻	Lao Kit Han				

APS	6928	陳振活	Chan Chan Wut	APS	7038	馮逸豪	Fong Iat Hou
APS	6929	陳景暖	Chan Keng Nun	APS	7039	梁永田	Leong Weng Tin
APS	6931	黃艷莉	Vong Im Lei	APS	7040	趙秀華	Chio Sao Wa
APS	6936	鄭子平	Cheang Chi Peng	APS	7042	吳偉鋒	Ng Wai Fung
APS	6940	梁務本	Leong Mo Pun	APS	7046	何惠玲	Ho Wai Leng
APS	6945	林永雄	Lam Weng Hong	APS	7048	黃毓琳	Wong Yuk Lam
APS	6949	李偉濠	Lei Wai Hou	APS	7051	黃佩儀	Wong Pui I
APS	6950	梁熾彪	Leong Chi Pio	APS	7052	馬家安	Ma Ka On
APS	6951	黃志輝	Wong Chi Fai	APS	7056	陳裕慶	Chan U Heng
APS	6952	凌彩燕	Leng Choi In	APS	7057	段美玉	Tun Mei Iok
APS	6953	樊北容	Fan Pak Iong	APS	7064	何萍萍	Ho Peng Peng
APS	6957	陳嘉瑩	Chan Ka Ieng	APS	7065	陳碧琴	Chan Pek Kam
APS	6958	胡鳳娥	Wu Fong Ngo	APS	7066	吳鴻圖	Ng Hong Tou
APS	6960	鍾永生	Chong Weng Sang	APS	7069	林惠珊	Lam Wai San
APS	6961	林登科	Lam Tang Fo	APS	7071	歐陽小敏	Ao Ieong Sio Man
APS	6963	張嘉和	Cheong Ka Wo	APS	7074	王宗儀	Wong Chong I
APS	6964	黃穎文	Wong Weng Man	APS	7075	盧家豪	Lou Ka Hou
APS	6966	邱麗麗	Iao Lai Lai	APS	7076	陳家傑	Chan Ka Kit
APS	6967	張輝龍	Cheong Fai Long	APS	7077	楊曉晴	Ieong Hio Cheng
APS	6972	吳文照	Ng Man Chio	APS	7081	蔡麗桃	Choi Lai Tou
APS	6977	陳潔冰	Chan Kit Peng	APS	7082	鄭曉明	Cheang Hio Meng
APS	6984	洪振興	Hong Chan Heng	APS	7084	施桂林	Si Kuai Lam
APS	6990	陳偉斌	Chan Wai Pan	APS	7085	曾煥然	Tsang Wun Yin
APS	6998	林淑和	Lam Sok Wo	APS	7090	林靜蕾	Lam Cheng Loi
APS	7001	劉遠明	Lao Un Meng	APS	7091	陳少鋒	Chan Sio Fong
APS	7002	吳岐楓	Ng Kei Fong	APS	7092	唐珍玉	Tang Zhenyu
APS	7003	葉翠詩	Ip Choi Si	APS	7096	曹夢璋	Chou Mong Cheong
APS	7004	潘好愛	Pun Hou Oi	APS	7102	楊素寧	Ieong Sou Leng
APS	7010	梁淑芬	Leong Sok Fan	APS	7103	余燕琪	U In Kei
APS	7011	唐家權	Tong Ka Kun	APS	7106	張曉燕	Zhang Xiaoyan
APS	7012	梁家祺	Leong Ka Kei	APS	7109	黃曉燕	Wong Hio In
APS	7017	周坤傑	Chao Kuan Kit	APS	7115	黃震邦	Wong Chan Pong
APS	7021	鄭劍豪	Cheang Kim Hou	APS	7117	雷靄華	Loi Oi Wa
APS	7022	黃漢文	Wong Hon Man	APS	7118	黃耀明	Vong Io Meng
APS	7026	曹蝶維	Chou Tip Wai	APS	7119	郭翠瑩	Kuok Choi Ieng
APS	7030	駱美娟	Lok Mei Kun	APS	7121	陳偉杰	Chan Vai Kit
APS	7032	盧兆麟	Lou Sio Lon	APS	7123	許文艇	Hoi Man Teang
APS	7033	歐志輝	Ao Chi Fai	APS	7126	楊寶儀	Ieong Po Yee
APS	7034	梁敏兒	Leong Man I	APS	7131	梁權康	Leong Kun Hong
APS	7035	袁志偉	Un Chi Wai	APS	7132		Da Luz Basilio Nascimento
APS	7036	郭綺霞	Kuok I Ha	APS	7133	黃棟祥	Wong Tong Cheong
APS	7037	李志文	Lei Chi Man	APS	7134	唐小河	Tong Sio Ho

APS	7136	雷焯鏗	Loi Cheok Hang	APS	7231	吳志釗	Ng Chi Chio
APS	7137	馬悠悠	Ma Iao Iao	APS	7232	黃順儀	Wong Son I
APS	7139	鄧世賢	Tang Sai In	APS	7233	呂錦文	Loi Kam Man
APS	7142	古麗嬋	Ku Lai Sim	APS	7234	羅苑珊	Lo Un San
APS	7144	李日華	Lei Iat Wa	APS	7238	梁靜恩	Leung Cheng Ian
APS	7145	黃建銘	Wong Kin Ming Kelvin	APS	7240	曾萍萍	Chang Peng Peng
APS	7146	林燕玲	Lam In Leng	APS	7245	李露清	Lei Lou Cheng
APS	7147	游超群	You Chaoqun	APS	7247	楊子岱	Yeung Tsz Toi
APS	7148	楊小麗	Ieong Sio Lai	APS	7248	徐曼華	Xu Manhua
APS	7155	區淑娟	Ao Sok Kun	APS	7249	余紫凌	Yu Chi Leng
APS	7156	李小燕	Lei Sio In	APS	7250	林景康	Lam Keng Hong
APS	7159	劉群愛	Lao Kuan Oi	APS	7251	羅俊明	Lo Chon Meng
APS	7160	梁穎儀	Leong Weng I	APS	7254	李安輝	Lei On Fai
APS	7161	趙偉建	Chio Wai Kin	APS	7255	劉榮姑	Lao Weng Ku
APS	7162	鄭燎洲	Cheang Lio Chao	APS	7258	何長歡	Ho Cheong Fun
APS	7163	黃慧菊	Wong Wai Kok	APS	7261	甄志鋒	Ian Chi Fong
APS	7164	林嘉豪	Lam Ka Hou	APS	7262	黃惠霞	Vong Wai Ha
APS	7168	黃碧儀	Wong Pek I	APS	7264	鄭富偉	Chiang Fu Vai
APS	7169	黃菊英	Wong Kok Ieng	APS	7266		Gracias Tsang Gilberto
APS	7171	陸曉華	Lok Hio Wa	APS	7267	梁小冰	Leong Sio Peng
APS	7172	梁珊珊	Leong San San	APS	7268	麥肇基	Mak Sio Kei João Baptista
APS	7178	何劍霞	Ho Kim Ha	APS	7269	陳美香	Chan Mei Heong
APS	7179		Cheung Wu Polliy	APS	7272	鄭德亮	Chiang Tak Leong
APS	7180	鄭詩敏	Cheang Si Man	APS	7273	甄嘉芸	Ian Ka Wan
APS	7181	阮志洪	Un Chi Hong	APS	7275	歐彩燕	Ao Choi In
APS	7187	楊素冰	Ieong Sou Peng	APS	7276	李璇	Lei Sun
APS	7188	葉劍成	Ip Kim Seng	APS	7278	陳永興	Chan Weng Heng
APS	7195	廖學勁	Lio Hok Keng	APS	7279	黃來源	Wong Loi Un
APS	7196	吳雪姍	Ng Sut San	APS	7281	劉月嬋	Lao Ut Sim
APS	7203	郭文進	Kuok Man Chon	APS	7282	王祁佳	Wong Kei Kai
APS	7204	徐海威	Choi Hoi Wai	APS	7284	楊景珠	Ieong Keng Chu
APS	7206	施珊珊	Si San San	APS	7287	黃錦秀	Wong Kam Sao
APS	7207	都詠衡	Tou Weng Hang	APS	7290	吳景洪	Ng Keng Hong
APS	7208	招素華	Chio Sou Wa	APS	7292	陸惠婷	Lok Wai Teng
APS	7209	梁嘉樂	Leong Ka Lok	APS	7293	林騰運	Lam Tang Wan
APS	7211	高玉婷	Kou Iok Teng	APS	7294	盧艷芳	Lou Im Fong
APS	7216	李啓明	Lee Kai Ming	APS	7295	鍾國明	Chong Kuok Meng
APS	7217	曾林才	Chang Lam Choi	APS	7297	黃仕昌	Wong Si Cheong
APS	7219	陳佩蘭	Chan Pui Lan	APS	7299	黃轉彩	Wong Chun Choi
APS	7221	賴震騰	Lai Chan Tang	APS	7301	陳雪顏	Chen Xueyan
APS	7225	談詠之	Tam Weng Chi	APS	7303	張仙紅	Cheong Sin Hong
APS	7228	黃麗萍	Wong Lai Peng	APS	7305	蘇惠珍	Sou Wai Chan



APS	7306	麥凱甯	Mak Hoi Ning	APS	7391	梁卡璧	Leong Ka Pek
APS	7307	鄭萬里	Cheang Man Lei	APS	7399	梁曉嵐	Leong Hio Lam
APS	7309	劉志峯	Lau Chi Fung	APS	7400	歐陽彩琮	Ao Jeong Choi Keng
APS	7313	呂美秋	Loi Mei Chao	APS	7403	黃寶英	Wong Pou Ieng
APS	7315	余志威	U Chi Wai	APS	7405	梁慧詩	Leong Wai Si
APS	7318	鄭灝茵	Chiang Hou Ian	APS	7406	李兵	Lei Peng
APS	7319	黃杏冰	Vong Hang Peng	APS	7407	楊汝威	Ieong U Wai
APS	7320	朱健宗	Chu Kin Chong	APS	7408	劉家寶	Da Silva Lao Miguel Ka Pou
APS	7321	吳海英	Ng Hoi Ieng	APS	7409	陳湯迪	Chan Tong Tek
APS	7327	周少欣	Chao Sio Ian	APS	7410	吳思媛	Ng Si Wun
APS	7329	張鳳蓮	Cheong Fong Lin	APS	7411	陳斌	Chan Pan
APS	7331	吳慶霞	Ng Heng Ha	APS	7412	梁達文	Leong Tat Man
APS	7332	賈慧莉	Jia Huili	APS	7414	葉晴娜	Ip Cheng Na
APS	7333	謝頌雯	Che Chong Man	APS	7415	廖愛芝	Lio Oi Chi
APS	7344	劉政	Lao Cheng	APS	7417	蔡強	Choi Keong
APS	7345	張炳豪	Cheong Peng Hou	APS	7418	嚴偉桑	Im Wai San
APS	7349	孫曼斯	Sun Man Si	APS	7420	劉珮琪	Lau Pui Kei
APS	7350	陳麗娟	Chan Lai Kun	APS	7426	王煒雄	Wong Vai Hung
APS	7354	龔明輝	Kong Meng Fai	APS	7427	廖珊	Lio San
APS	7356	黃智鋒	Wong Chi Fong	APS	7429	趙偉信	Chio Wai Son
APS	7358	余翠琼	Yue Chui Keng	APS	7434	甘雪花	Kam Sut Fa
APS	7359	黃敬山	Wong Keng San	APS	7437	袁國榮	Un Kuok Weng
APS	7360	朱艷玲	Chu Im Leng	APS	7438	蘇麗英	Sou Lai Ieng
APS	7361	李健華	Lei Kin Wa	APS	7439	黎梓滔	Lai Chi Tou
APS	7362	林秀娟	Lam Sao Kun	APS	7440	蕭競能	Siu Keng Nang
APS	7363	梁春菊	Leong Chon Kok	APS	7441	梁嘉輝	Leong Ka Fai
APS	7364	何淑賢	Ho Sok In	APS	7442	劉英俊	Lao Ieng Chon
APS	7367	李建明	Lee Kin Meng	APS	7443	周雪蓮	Chao Sut Lin
APS	7368	黃詠權	Wong Wing Kuen	APS	7444	余明珍	U Meng Chan
APS	7370	周日成	Chao Iat Seng	APS	7445	葉秀麗	Ip Sao Lai
APS	7372	梁永權	Leong Weng Kun	APS	7449	錢麗琼	Chin Lai Keng
APS	7374	謝惠紗	Che Wai Sa	APS	7451	胡佩求	Wu Pui Kao
APS	7375	何柏寧	Ho Pak Neng	APS	7454	吳湛泉	Ng Cham Chun
APS	7378	馬秀婷	Ma Sao Teng	APS	7457	盧艷娟	Lou Im Kun
APS	7379	譚杰華	Tam Kit Wa	APS	7460	馮靜	Fong Cheng
APS	7380	鍾少鋒	Chong Sio Fong	APS	7461	何鴻昌	Ho Hong Cheong
APS	7384	黎劍雄	Lai Kim Hong	APS	7462	劉裕生	Lao U Sang
APS	7385	李世其	Lei Sai Kei	APS	7463	梁翠雲	Leung Choi Wan
APS	7386	林琪琪	Lam Kei Kei	APS	7464	羅逸星	Lo Iat Seng Gilberto
APS	7388	陳家榮	Chan Ka Weng	APS	7465	湯惠華	Tong Wai Wa
APS	7389	李小鳳	Lei Sio Fong	APS	7466	周華麗	Chao Wa Lai
APS	7390	鍾平	Chong Peng	APS	7467	陳錦達	Chan Kam Tat

APS	7468	周康政	Chau Hong Cheng	APS	7511	周少宏	Chao Sio Wang
APS	7469	蔡玉琴	Choi Iok Kam	APS	7512	陳凱怡	Chan Evelyn Vanessa
APS	7470	劉婉文	Lao Un Man	APS	7513	林佩霞	Lam Pui Ha
APS	7471	黃妙初	Wong Mio Cho	APS	7515	伍婉嫻	Ng Un Peng
APS	7472		Da Costa dos Santos Luís Manuel	APS	7516	袁美秀	Un Mei Sao
APS	7473	李揚	Lei Ieong	APS	7517	楊志明	Ieong Chi Meng
APS	7474	黃莉玲	Wong Lei Leng	APS	7518	黃國權	Vong Kwok Kun
APS	7475	陳健群	Chan Kin Kuan	APS	7519	張妙紅	Zhang Miao Hong
APS	7476	王素萍	Wong Sou Peng	APS	7520	何曉君	Ho Hio Kuan
APS	7477	楊迅聞	Ieong Son Man Adilia	APS	7521	張楚誠	Cheong Cho Seng
APS	7478	陳映霞	Chan Ieng Ha	APS	7523	蔡桂鴻	Choi Kuai Hong
APS	7479	岑德賢	Sam Tak In	APS	7525	朱振鴻	Chu Chan Hong
APS	7480	黃士崢	Wong Si Chang	APS	7526	陳思堯	Chan Si Io
APS	7481	楊利莉	Ieong Lei Lei	APS	7527	張志文	Cheong Chi Man
APS	7482	嚴兆基	Im Sio Kei	APS	7528	方月嬋	Fong Ut Sim
APS	7483	楊淑微	Ieong Sok Mei	APS	7529	吳日東	Ng Iat Tong
APS	7484	徐一翠	Choi Iat Choi	APS	7530	許慧婷	Hoi Wai Teng
APS	7485	高明麗	Kou Meng Lai	APS	7531	鄒富全	Chao Fu Chun
APS	7487	楊敏強	Ieong Man Keong	APS	7532	賴曉棠	Lai Hio Tong
APS	7488	陳紅娟	Chan Hong Kun	APS	7533	陳瑜	Chen Yu
APS	7490	趙啟業	Chio Kai Ip	APS	7534	黎潔梅	Lai Kit Mui
APS	7491	謝以榛	Che I Chon	APS	7535	梁綺霞	Leong I Ha
APS	7492	彭瑋韶	Pang Wai Siu	APS	7536	鄭帝潔	Cheang Tai Kit
APS	7493	劉嘉慧	Lao Ka Wai	APS	7537	吳啓基	Ung Kai Kei
APS	7494	陳耀榮	Chan Io Weng	APS	7538	黃添寶	Wong Tim Pou
APS	7495	張容根	Cheong Iong Kan	APS	7539	馮國璋	Fong Kuok Wai
APS	7496	黃耀東	Wong Io Tong	APS	7540	陳家欣	Chan Ka Ian
APS	7497	畢佩娛	Pat Pui U	APS	7541	梁家豪	Leong Ka Hou
APS	7498	陳雪珍	Chan Sut Chan	APS	7542	黃樂君	Wong Lok Kuan
APS	7499	董文偉	Tong Man Wai	APS	7543	李玉如	Lei Iok U
APS	7500	盧偉民	Lou Wai Man	APS	7544	曾琦	Chang Kei
APS	7501	蔡天錫	Choi Tin Sek	APS	7545	黃艷娜	Wong Im Na
APS	7502	麥惠英	Mai Huiying	APS	7546	張慧斯	Cheong Wai Si
APS	7503	陳建斌	Chen Jianbin	APS	7547	周海勁	Chao Hoi Keng
APS	7504	毛偉雄	Mou Wai Hong	APS	7548	宋碧琪	Song Pek Kei
APS	7505	郭詠琪	Kok Veng Kei	APS	7549	施非凡	Si Fei Fan
APS	7506	盧淑琴	Law Shu Chin	APS	7550	劉亦康	Lao Iek Hong
APS	7507	李嘉倫	Lei Ka Lon	APS	7551	何君	Ho Kuan
APS	7508	陳海華	Chan Hoi Wa	APS	7552	龍健平	Long Kin Peng
APS	7509	黃仰添	Wong Ieong Tim	APS	7553	林運萍	Lam Wan Peng
APS	7510	杜桂英	Tou Kuai Ieng	APS	7555	鄭耀榮	Cheang Io Weng
				APS	7556	鄭淑儀	Cheang Sok I

APS	7557	林思敏	Lam Si Man	APS	7600	蔡菲	Choi Fei
APS	7558	陳錫佳	Chan Sek Kai	APS	7601	吳銘法	Ng Ming Fat
APS	7559	冼嘉宜	Sin Ka I	APS	7602	施明安	Si Meng On
APS	7560	招景耀	Chio Keng Io	APS	7603	曹興	Chou Heng
APS	7561	李志東	Lei Chi Tong	APS	7604	鄭穎珊	Kuong Weng San
APS	7562	雷偉舜	Loi Wai Son Mario	APS	7605	龐尚灃	Pong Seong Lai
APS	7563	洪啓峰	Hong Kai Fong	APS	7606	黃春祥	Wong Chon Cheong
APS	7564	梁永發	Leong Weng Fat	APS	7607	譚釗明	Tam Chio Meng
APS	7565	何加揚	Ho Ka Ieong	APS	7608	關艾燕	Kuan Ngai In
APS	7566	張志偉	Cheong Chi Wai	APS	7609	李美螢	Lei Mei Ieng
APS	7567	黃家駿	Wong Ka Chon	APS	7610	高慧芬	Kou Wai Fan
APS	7568	高婉文	Kou Un Man	APS	7611	張婉鈞	Zhang Wanjun
APS	7569	王翠萍	Wong Choi Peng	APS	7612	蔡東升	Choi Tong Seng
APS	7570	黃永恆	Wong Weng Hang	APS	7613	何再恩	Ho Choi Ian
APS	7571	洪萌鑫	Hong Mang Kam	APS	7614	何家添	Ho Ka Tim
APS	7572	陳卓奇	Chan Cheok Kei	APS	7615	陳智敏	Chen Zhimin
APS	7573	梁妙娜	Leong Mio Na	APS	7617	李紅偉	Lei Hong Wai
APS	7574	陳龍	Chan Long	APS	7618	劉蔚	Liu Wei
APS	7575	黃嘉威	Wong Ka Wai	APS	7619	袁菊香	Un Kok Heong
APS	7576	林敬華	Lam Keng Wa	APS	7620	陳培娜	Chan Pui Na
APS	7577	駱進武	Lok Chon Mou	APS	7621	邱倩瑩	Iao Sin Ieng
APS	7578	鄒妙玲	Chao Mio Leng	APS	7622	伍敏儀	Ng Man I
APS	7579	古德威	Ku Tak Wai	APS	7623	周嘉儀	Chao Ka I
APS	7580	王錦泉	Wong Kam Chun	APS	7624	楊燊榮	Ieong San Weng
APS	7581	譚信偉	Tam Son Wai	APS	7625	鄭亞玲	Cheang A Leng
APS	7582	唐文秀	Tong Man Sao	APS	7626	馮俊東	Fong Chon Tong
APS	7583	梁偉健	Leong Wai Kin	APS	7627	徐宇祿	Choi U Lok
APS	7584	高子健	Kou Chi Kin	APS	7628	曾惠雯	Zeng Hui Wen
APS	7585	吳冠華	Ng Kun Wa	APS	7629	梁淑華	Leong Sok Wa
APS	7586	朱朗耀	Chu Long Io	APS	7630	林健偉	Lam Kin Wai
APS	7587	李希凌	Lei Hei Leng	APS	7631	翁長芳	Iong Cheong Fong
APS	7588	梁偉基	Leung Vai Kei	APS	7633	朱翠儀	Chu Choi I
APS	7589	謝凱鳴	Che Hoi Meng	APS	7634	馮越洲	Fong Ut Chao
APS	7590	陳寶琴	Chan Pou Kam	APS	7635	黃智忠	Wong Chi Chong
APS	7591	韋愛玲	Vai Oi Leng	APS	7636	廖志偉	Lio Chi Wai
APS	7592	周麗珠	Chao Lai Chu	APS	7637	戴明星	Tai Meng Seng
APS	7594	陳榮森	Chan Weng Sam	APS	7638	王芷君	Da Silva Wong Carolina
APS	7595	陳展圖	Chan Chin Tou	APS	7639	陳銀心	Chan Ngan Sam
APS	7596	陳華輝	Chan Wa Fai	APS	7640	伍婉瑜	Ng Un U
APS	7597	林穎君	Lam Weng Kuan	APS	7641	柱玉芳	Chu Iok Fong
APS	7598	陳志毅	Chan Chi Ngai	APS	7642	方嘉豪	Fong Ka Hou
APS	7599	麥苡苓	Mak I Leng	APS	7643	蘇沛超	Sou Pui Chio

APS	7644	黃民俊	Wong Man Chun	APS	7689	張培源	Cheong Pui Un
APS	7645	蔡余生	Choi U Sang	APS	7690	李鎮輝	Lei Chan Fai
APS	7646	羅素茵	Lo Sou Ian	APS	7691	何健鋒	Ho Kin Fong
APS	7647	何偉新	Ho Wai San	APS	7692	甘駿文	Kam Chon Man
APS	7648	劉家威	Lao Ka Wai	APS	7693	何文超	Ho Man Chio
APS	7649	謝麗琴	Che Lai Kam	APS	7694	林嘉賢	Lam Ka In
APS	7650	趙秀芬	Chio Sao Fan	APS	7695	梁寶珊	Leong Pou San
APS	7651	陳鵬飛	Chan Pang Fei	APS	7696	黃淑芬	Wong Sok Fan
APS	7652	黃文俊	Wong Man Chon	APS	7697	廖美婷	Lio Mei Teng
APS	7653	鄭少容	Cheang Sio Iong	APS	7698	吳亦亨	Ng Iek Hang
APS	7655	張開源	Cheong Hoi Un	APS	7699	張麗芬	Cheong Lai Fan
APS	7656	容志成	Iong Chi Seng	APS	7700	黃心妍	Wong Sam In
APS	7658	鄧超群	Tang Chio Kuan	APS	7701	凌偉樂	Leng Wai Lok
APS	7659	張燦	Zhang Can	APS	7702	區仲匡	Ao Chong Hong
APS	7660	梁毅剛	Leong Ngai Kong	APS	7703	陳芬芬	Chan Fan Fan
APS	7661	彭玉娟	Pang Iok Kun	APS	7704	李艷霞	Lei Im Ha
APS	7662	林文清	Lam Man Cheng	APS	7705	蕭嘉琪	Sio Ka Kei
APS	7663	鄧清舜	Tang Cheng Son	APS	7706	陳惠芳	Arrais Viegas Eusebia Inacia
APS	7664	黃慧珍	Wong Wai Chan	APS	7707	許淑華	Hoi Sok Wa
APS	7665	陳耀榮	Chan Io Weng	APS	7708	陳珮雯	Chan Pui Man
APS	7666	林偉倫	Lam Wai Lon	APS	7709	余家驊	U Ka Wa
APS	7667	唐秀玲	Tong Sao Leng	APS	7711	劉小珠	Lao Sio Chu
APS	7668	林長鑫	Lam Cheong Kam	APS	7712	徐旭紅	Choi Iok Hong
APS	7669	朱世聰	Chu Sai Chong	APS	7713	梁家靜	Leong Ka Cheng
APS	7670	鄭兆龍	Cheang Sio Long	APS	7714	蘇宏毅	Sou Wang Ngai
APS	7671	陳秋玲	Chan Chau Ling	APS	7715	李子添	Lei Chi Tim
APS	7672	王培	Wong Pui	APS	7716	吳春福	Ng Chon Fok
APS	7673	王翼	Wong Iek	APS	7717	易慧姿	Iek Wai Chi
APS	7674	譚志敏	Tam Chi Man	APS	7718	李碧燕	Lei Pek In
APS	7675	王巧玲	Wong Hao Leng	APS	7719	黃瑋	Huang Wei
APS	7676	庄瑩瑩	Chong Ieng Ieng	APS	7720	冼鉅桑	Sin Koi San
APS	7677	黃景波	Wong Keng Po	APS	7721	梁雅雯	Leong Nga Man
APS	7678	陳滿霞	Chan Mun Ha	APS	7722	梁家泳	Leong Ka Weng
APS	7679	龔聰毅	Kong Chong Ngai	APS	7723	廖培清	Lio Pui Cheng
APS	7680	彭欣茵	Pang Ian Ian	APS	7724	方靜萍	Fong Cheng Peng
APS	7682	潘淑材	Pun Sok Choi	APS	7725	黃永強	Wong Weng Keong
APS	7683	林榮榮	Lam Weng Weng	APS	7726	張帆	Cheong Fan
APS	7684	袁嘉敏	Un Ka Man	APS	7727	鄧卓源	Tang Cheok Iun
APS	7685	鄭德謙	Cheang Tak Him	APS	7728		Ung Carmina
APS	7686	高比德	Kou Pei Tak	APS	7729	楊家恩	Ieong Ka Ian
APS	7687	葉福林	Ip Fuk Lam	APS	7730		Martins do Espirito Santo Dias Olivia
APS	7688	賴嘉偉	Lai Ka Wai				

APS	7731	陳繼華	Chan Kai Wa	APS	7776	李善珊	Lei Sin San
APS	7732	潘榮輝	Poon Wing Fai Jimmy	APS	7777	胡相彬	Wu Seong Pan
APS	7733	吳瑞蘭	Ung Soi Lan	APS	7778	吳新明	Ng San Meng
APS	7734	黃思欣	Vong Si Ian	APS	7779	譚嘉慈	Tam Ka Chi
APS	7735	李詠詩	Lei Weng Si	APS	7780	洪兆輝	Hung Siu Fai
APS	7736	梁立文	Leong Lap Man	APS	7781	黃泳慈	Wong Weng Chi
APS	7737	黎健豪	Lai Kin Hou	APS	7782	袁嘉禧	Un Ka Hei
APS	7738	關杏娟	Kuan Hang Kun	APS	7783	施萍萍	Si Peng Peng
APS	7739	李志輝	Lee Chi Fai	APS	7784	林惠貞	Lam Wai Cheng
APS	7742	劉燕莉	Lao In Lei	APS	7785	葉翠嫻	Ip Choi Han
APS	7743	馬倩彤	Ma Sin Tong	APS	7786	張佩勳	Zhang Peixun
APS	7744	源秋華	Un Chao Wa	APS	7788	梁詠欣	Leong Weng Ian
APS	7745	侯沐天	Hao Mok Tin	APS	7789	梁亞妹	Leong A Mui
APS	7746	周志金	Chow Chi Kam	APS	7790	梁倩儀	Leong Sin I Isabel
APS	7747	吳家豪	Ng Ka Hou	APS	7791	徐小賢	Choi Sio In
APS	7748	陳毓輝	Chan Iok Fai	APS	7792	趙淑芳	Chio Sok Fong
APS	7749	梁炳超	Leong Peng Chio	APS	7793	吳夏霜	Ng Ha Seong
APS	7750	梁兆榮	Leong Sio Weng	APS	7794	黃珠	Huang Zhu
APS	7752	張世民	Zhang Shimin	APS	7795	曾健宏	Zeng Jianhong
APS	7753	梁小艷	Leong Sio Im	APS	7796	范仲賢	Fan Chong In
APS	7754	張文蘭	Zhang Wenlan	APS	7797	蔡雅詩	Choi Nga Si
APS	7755	傅肇熙	Fu Sio Hei	APS	7799	鍾嘉欣	Chong Ka Ian
APS	7756	韓霆坤	Hon Teng Kuan	APS	7800	林詠芯	Lam Weng Sam
APS	7757	施振發	Si Chan Fat	APS	7801	張貽樂	Zhang Yile
APS	7758	戴智豪	Tai Chi Hou	APS	7802	鄧洪波	Tang Hong Po
APS	7759	朱東成	Chu Tong Seng	APS	7803	馮子安	Fong Chi On
APS	7760	譚佩萍	Tam Pui Peng	APS	7804	劉純斌	Lao Son Pan
APS	7761	洪紅萍	Hong Hong Peng	APS	7805	梁嘉偉	Leong Ka Wai
APS	7762	黃麗仙	Wong Lai Sin	APS	7806	黃夢靈	Wong Mong Leng
APS	7763	鄒文勇	Chao Man Iong	APS	7807	梁紅	Leong Hong
APS	7764	江滿娘	Jiang Manniang	APS	7808	楊靖	Ieong Cheng
APS	7765	呂鳳儀	Loi Fong I	APS	7809	曾憲章	Chang Hin Cheong
APS	7766	高思琪	Kou Si Kei	APS	7810	麥建輝	Mak Kin Fai
APS	7767	吳偉超	Ng Wai Chio	APS	7811	許柳嫦	Hoi Lao Seong
APS	7768	胡芷菱	Wu Chi Leng Isabel	APS	7812	麥彪	Mak Pio
APS	7769	黃仲貽	Wong Chong I	APS	7813	張燕麗	Cheong In Lai
APS	7770	陳燕霞	Chan In Ha	APS	7814	李惠英	Lei Wai Ieng
APS	7771	趙英倫	Chio Ieng Lon	APS	7815	陳美素	Chan Mei Sou
APS	7772	余佩欣	U Pui Ian	APS	7817	孫繼萍	Sun Kai Peng
APS	7773	陳智豪	Chan Chi Hou	APS	7818	梁順長	Leong Son Cheong
APS	7774	范燕玲	Fan In Leng	APS	7819	余穎冰	U Weng Peng
APS	7775	羅文智	Lo Man Chi	APS	7820	林征華	Lam Cheng Wa



APS	7821	陳俊彥	Chan Chon In	APS	7863	鄧偉華	Tang Wai Wa
APS	7822	林寶珠	Lam Pou Chi	APS	7864	郭家俊	Kuok Ka Chon
APS	7823	李崇逸	Lei Song Iat	APS	7865	周世耀	Chao Sai Io
APS	7824	梁肖芬	Leong Chio Fan	APS	7868	林阿富	Lam O Fu
APS	7825	蘇麗儀	Sou Lai I	APS	7869	黃永乾	Vong Weng Kin
APS	7826	余嘉誠	U Ka Seng	APS	7870	梁嘉欣	Leong Ka Ian
APS	7827	林雅雯	Lam Nga Man	APS	7871	陳嫻鳳	Chan Koc Fong Madalena
APS	7828	王紹倫	Wong Sio Lon	APS	7872	黎志樑	Lai Chi Leong
APS	7829	張玉有	Cheong Iok Iau	APS	7873	蕭欣智	Sio Ian Chi
APS	7830	何惠芬	Ho Wai Fan	APS	7874	黃嘉文	Wong Ka Man
APS	7831	譚錦輝	Tam Kam Fai	APS	7875	黎嘉妍	Lai Ka In
APS	7832	林汝彬	Lam U Pan	APS	7876	楊嘉靜	Ieong Ka Cheng
APS	7833	蔡國興	Choi Kuok Heng	APS	7878	甘巧兒	Kam Hao I
APS	7834	陳子君	Chan Chi Kuan	APS	7879	黃信永	Wong Son Weng
APS	7835	鄧月清	Tang Ut Cheng	APS	7880	易健雅	Iek Kin Nga
APS	7836	許萍萍	Hoi Peng Peng	APS	7881	張艷華	Cheong Im Wa
APS	7837	梁禮豪	Leong Lai Hou	APS	7882	黃美婷	Wong Mei Teng
APS	7838	吳勝華	Ng Seng Wa	APS	7883	冼文豐	Sin Man Fong
APS	7839	李翠雯	Li Cuiwen	APS	7884	李敏兒	Lei Man I
APS	7840	李耀龍	Lei Io Long	APS	7885	李駿業	Lei Chon Ip
APS	7841	鄭偉傑	Kuong Wai Kit	APS	7886	陳俊堯	Chan Chon Io
APS	7842	陳漢標	Chan Hon Pio	APS	7887	陳超君	Chan Chio Kuan
APS	7843	蔡保家	Choi Pou Ka	APS	7888	黃瑋琦	Wong Wai Kuan
APS	7844	蘇文靜	Sou Man Cheng	APS	7889	陳敏珊	Chan Man San
APS	7845	周葉	Chao Ip	APS	7890	黃俊彥	Vong Chon In
APS	7846	方燕平	Fong In Peng	APS	7891	孫彩燕	Sun Choi In
APS	7847	鄭淑芬	Kuong Sok Fan	APS	7892	楊堯烽	Ieong Io Fong
APS	7848	陳禹	Chan U	APS	7893	何志偉	Ho Chi Wai
APS	7849	梁偉明	Leung Wai Ming	APS	7894	陳衛南	Chan Wai Nam
APS	7850	林雪金	Lam Sut Kam	APS	7895	何家政	Ho Ka Cheng
APS	7851	梁西明	Leong Sai Meng	APS	7896	何安琪	Ho On Kei
APS	7852	饒秋好	Io Chao Hou	APS	7897	黎炯健	Lai Kweng Kin
APS	7853	劉玉成	Liu Yucheng	APS	7898	劉志偉	Lao Chi Wai
APS	7854	鄭鳳萱	Cheng Fung Hyn Anna	APS	7900	陳凱雯	Chan Hoi Man
APS	7855	鄧恆如	Deng Hengru	APS	7901	蔡綺霞	Choi I Ha
APS	7856	侯玲健	Hao Leng Kin	APS	7902	李家輝	Lei Ka Fai
APS	7857	徐苑薇	Choi Un Mei	APS	7903	繆永廉	Miu Veng Lim
APS	7858	楊林林	Ieong Lam Lam	APS	7904	王浩森	Wong Hou Sam
APS	7859	黃建琴	Huang Jian Qin	APS	7905	權力威	Kun Lek Wai
APS	7860	黎建華	Lai Kin Wa	APS	7906	何倩雯	Ho Sin Man
APS	7861	謝國強	Che Kuok Keong	APS	7907	梁芬	Leong Fan
APS	7862	蘇宣武	Sou Sun Mou	APS	7908	陳雅芝	Chan Nga Chi

APS	7909	戴炳權	Tai Peng Kun	APS	7952	陳惠英	Chan Wai Ieng
APS	7910	鄭偉宏	Zheng Weihong	APS	7953	吳桂蘭	Ng Kuai Lan
APS	7911	楊耀健	Ieong Io Kin	APS	7954	吳澤民	Ng Chak Man
APS	7912	鄺少雲	Kuong Sio Wan	APS	7955	郭健聰	Kuok Kin Chong
APS	7913	陳慧敏	Chan Wai Man	APS	7956	趙麗花	Chio Lai Fa
APS	7914	黃志剛	Wong Chi Kong	APS	7957	關偉強	Kuan Wai Keong
APS	7915	黃端玲	Wong Tun Leng	APS	7958	張苑貽	Cheong Wun I
APS	7916	蔡娜娜	Choi No No	APS	7959	梁凱婷	Leong Hoi Teng
APS	7917	鄭錦棠	Cheang Kam Tong	APS	7960	李椅嘉	Lei I Ka
APS	7918	區天賜	Ao Tin Chi	APS	7961	吳庭昌	Ung Teng Cheong
APS	7919	梅雪欣	Mui Sut Ian	APS	7962	梁家裕	Leong Ka U
APS	7920	馮嘉榮	Fong Ka Weng	APS	7963	蔡鴻麗	Choi Hong Lai
APS	7921	孫啓君	Sun Qijun	APS	7964	蔣智源	Jiang Zhiyuan
APS	7922	黃健強	Wong Kin Keong	APS	7965	陳婉珍	Chan Un Chan
APS	7923	劉淑貞	Lau Sok Cheng Teresa	APS	7966	顧展豪	Ku Chin Hou
APS	7924	林嘉煒	Lam Ka Wai	APS	7967	陳漢雲	Chan Hon Wan
APS	7925	陳榮仕	Chan Weng Si	APS	7968	吳昕芳	Ng Ian Fong
APS	7926	葉夏婷	Ip Ha Teng	APS	7969	楊敏聰	Ieong Man Chong
APS	7927	黃潔瑩	Wong Kit Ieng	APS	7970	陳加豪	Chan Ka Hou
APS	7928	秦志煒	Chon Chi Wai	APS	7971	司徒華英	Si Tou Wa Ieng
APS	7929	陳智浩	Chan Chi Hou	APS	7972	嚴世明	Im Sai Meng
APS	7930	吳彩妹	Ng Choi Mui	APS	7973	林帆	Lam Fan
APS	7931	鄧達斌	Tang Tat Pan	APS	7974	劉振鋒	Lao Chan Fong
APS	7932	陳洪華	Chan Hong Wa	APS	7975	溫志偉	Wan Chi Wai
APS	7933	黃昌程	Wong Cheong Cheng	APS	7976	梁淑珊	Leong Sok San
APS	7934	黃居河	Wong Koi Ho	APS	7977	鄭偉富	Cheang Wai Fu
APS	7935	郭愛琳	Kuok Oi Lam	APS	7978	朱嘉傑	Chu Kar Kit
APS	7936	吳潔玲	Ng Kit Leng	APS	7979	黃冠豐	Wong Kun Fong
APS	7937	謝漢永	Tse Hon Weng	APS	7980	李貞貞	Lei Cheng Cheng
APS	7938	洪少坪	Hong Sio Peng	APS	7981	吳淑嫻	Ng Sok Han
APS	7939	鄭皓茜	Chiang Ho Sai	APS	7982	勞麗紅	Lou Lai Hong
APS	7940	陳施敏	Chan Si Man	APS	7983	李超東	Lei Chio Tong
APS	7941	陸敬興	Lok Keng Heng	APS	7984	張宇山	Cheong U San
APS	7942	蔡為欽	Choi Wai Iam	APS	7985	劉家明	Lau Ka Meng
APS	7943	岑玩沛	Sam Wun Pui	APS	7986	鄧倩瑩	Tang Sin Ieng
APS	7944	謝艷霞	Che Im Ha	APS	7987	方志勇	Fong Chi Iong
APS	7945	吳苑明	Ng Un Meng	APS	7988	游頌賢	Iao Chong In
APS	7946	程俊文	Cheng Chon Man	APS	7989	陳健英	Chan Kin Ieng
APS	7947	陸文恩	Lok Man Ian	APS	7990	黃家祺	Wong Ka Kei
APS	7948	何德和	Ho Tak Wo	APS	7991	李琮麗	Lei Keng Lai
APS	7949	梁君慧	Leong Kwan Wai	APS	7992	葉偉聰	Ip Wai Chong
APS	7950	張俊祺	Cheong Chon Kei	APS	7993	黃靜儀	Wong Cheng Yi

APS	7994	林振國	Lam Chan Kuok	APS	8036	王秋容	Wong Chao Iong
APS	7995	盧志衡	Lou Chi Hang	APS	8037	關健深	Guan Jianshen
APS	7996	林嘉諾	Lam Ka Nok	APS	8038	陳枝旺	Chen Zhiwang
APS	7997	李建章	Lei Kin Cheong	APS	8039	徐健成	Choi Kin Seng
APS	7998	朱碧翠	Chu Pek Choi	APS	8040	嚴民安	Im Man On
APS	7999	林証盟	Lam Cheng Mang	APS	8041	李子龍	Lee Tsz Lung
APS	8000	張卡達	Cheong Ka Tat	APS	8042	林杰明	Lam Kit Meng
APS	8001	陳偉杰	Chan Wai Kit	APS	8043	王經曉	Wong Keng Hio
APS	8002	高嘉琪	Kou Ka Kei	APS	8044	蘇文偉	Sou Man Wai
APS	8003	李嘉燕	Lei Ka In	APS	8045	鄺淑芬	Kuong Sok Fan
APS	8004	關淇樟	Kuan Kei Cheong	APS	8047	李國樑	Lei Kuok Leong
APS	8005	劉鏡波	Lau Kiang Po	APS	8048	鄧綺雲	Tang I Wan
APS	8006	楊宏顯	Ieong Wang Hin	APS	8049	黃煥志	Wong Wun Chi
APS	8007	劉路嘉	Lao Lou Ka	APS	8050	李麗嫻	Lei Lai Han
APS	8008	李恆賢	Lei Hang In	APS	8051	郭浩	Kuok Hou
APS	8009	蘇少玲	Sou Sio Leng	APS	8052		Amorim da Silva Hung Luis Manuel
APS	8010	李柏民	Lei Pak Man	APS	8054	海家豪	Hoi Ka Hou
APS	8011	江沛恒	Kong Pui Hang	APS	8055	蘇建基	Sou Kin Kei
APS	8012	利詠婷	Lei Weng Teng	APS	8056	何韋詮	Ho Wai Chun
APS	8013	謝翠君	Che Choi Kuan	APS	8057	吳永威	Ng Weng Wai
APS	8014	曾慶達	Chang Heng Tat	APS	8058	李娟娟	Lei Kun Kun
APS	8015	蘇啟聰	Sou Kai Chong	APS	8059	梁長富	Leong Cheong Fu
APS	8016	施好美	Si Hou Mei	APS	8060	梁潔冰	Leong Maria Fátima
APS	8017	張健昇	Cheong Kin Seng	APS	8061	楊偉傑	Ieong Wai Kit
APS	8018	吳瑞霖	Ng Soi Lam	APS	8062	梁蓮	Leong Lin
APS	8019	陳家敏	Chan Ka Man	APS	8063	陳浩翰	Chan Hou Hon
APS	8020	鄭德桑	Cheang Tak San	APS	8064	林嘉泉	Lam Ka Chun
APS	8021	周婉明	Chao Un Meng	APS	8065	楊宇森	Ieong U Sam
APS	8022	艾傑	Ngai Kit	APS	8066	吳子力	Ng Chi Lek
APS	8023	羅美芝	Lo Mei Chi	APS	8067	林金蓮	Lam Kam Lin
APS	8024	張涵立	Cheong Ham Lap	APS	8068	李蓮芝	Lei Lin Chi
APS	8025	岑國峰	Sam Kuok Fong	APS	8070	吳啓聰	Ng Kai Chong
APS	8026	廖雪威	Lio Sut Wai	APS	8071	湯永新	Tong Weng San Vicente
APS	8027	黃家財	Vong Ka Choi	APS	8072	謝家榮	Che Ka Weng
APS	8028	陳麗萍	Chan Lai Peng	APS	8073	林敏龍	Lam Man Long
APS	8029	葉歲彬	Ip Soi Pan	APS	8074	李家耀	Lei Ka Io
APS	8030	岑詠梨	Sam Weng Lei	APS	8075	鄭健輝	Cheang Kin Fai
APS	8031	廖浣錮	Lio Hei Ian	APS	8076	杜文聰	Tou Man Chong
APS	8032	楊俊良	Ieong Chon Leong	APS	8077	陳耀祖	Chan Io Chou
APS	8033	利建城	Lei Kin Seng	APS	8078	李子恩	Lei Chi Ian
APS	8034	布長喜	Pou Cheong Hei	APS	8079	宋再思	Sung Joy Sze
APS	8035	李揚	Li Yang				

APS	8080	黎玉玲	Lai Iok Leng	APS	8124	李嘉宏	Lei Ka Wang
APS	8081	劉吉祥	Lao Kat Cheong	APS	8125	黃秀萍	Wong Sao Peng
APS	8082	黃榮業	Wong Weng Ip	APS	8126	歐子榮	Ao Chi Veng
APS	8083	區裕和	Ou Yuhe	APS	8127	李懷雅	Lei Wai Nga
APS	8084	冼少娥	Xian Shaoe	APS	8128	李浩能	Lei Hou Nang
APS	8085	雷泓宇	Loi Wang U	APS	8129	何淑敏	Ho Sok Man
APS	8086	徐愛青	Choi Oi Cheng	APS	8130	謝玉清	Che Iok Cheng
APS	8087	李美蘭	Lei Mei Lan Ines	APS	8131	陳宇龍	Chan U Long
APS	8088	黃淑英	Wong Sok Ieng	APS	8132	趙如寶	Chio U Pou
APS	8089	廖家偉	Liu Ka Wai	APS	8133	謝暖輝	Xie Nuanhui
APS	8090	梁麗嫻	Leong Lai Han	APS	8134	李榮軍	Lei Weng Kuan
APS	8091	鄭燕詩	Cheang In Si	APS	8135	陳寶芝	Chan Pou Chi
APS	8092	梁錦麟	Leong Kam Lon	APS	8136	鄭永康	Cheng Wing Hong William
APS	8093	黃鎮豪	Wong Chan Hou	APS	8137	敖金文	Ao Jinwen
APS	8094	郭裕玲	Kuok U Leng	APS	8138	陳家鴻	Chan Ka Hong
APS	8095	羅豪明	Lo Hou Meng	APS	8139	何華業	Ho Wah Yip
APS	8096	韓妙貞	Hon Miu Ching	APS	8140	陳志堅	Chan Chi Kin
APS	8097	周小霞	Chao Sio Ha	APS	8141	鄭永軍	Cheang Weng Kuan
APS	8098	張振華	Cheong Chan Wa	APS	8142	嚴永琪	Im Weng Kei
APS	8099	黃添金	Huang Tianjin	APS	8143	何家濠	Ho Ka Hou Luis
APS	8100	溫嘉欣	Wan Ka Ian	APS	8144	祁潔容	Kee Kit Iong
APS	8101	鄒潤鋒	Zou Runfeng	APS	8145	吳靜茵	Ng Cheng Ian
APS	8102	朱曉政	Chu Hio Cheng	APS	8146	李金花	Lei Kam Fa
APS	8103	譚志華	Tam Chi Wa	APS	8147	蔡耀宗	Choi Io Chong
APS	8104	岑玩鈿	Sam Wun Tin	APS	8149	潘建幫	Pun Kin Pong
APS	8105	陳新武	Chan San Mou	APS	8150	李德浩	Lei Tak Hou
APS	8107	歐陽偉強	Ao Ieong Wai Keong	APS	8151	李兆瑩	Lei Sio Ieng
APS	8108	陳建熹	Chan Kin Hei	APS	8152	何家祺	Ho Ka Kei
APS	8109	李建輝	Lei Kin Fai	APS	8153	張嘉雯	Cheong Ka Man
APS	8110	許長春	Hoi Cheong Chon	APS	8154	周家興	Chao Ka Heng
APS	8111	朱寶意	Chu Pou I	APS	8155	關偉杰	Kuan Wai Kit
APS	8112	伍淑嫻	Ng Sok Han	APS	8156	鄒哲明	Chao Chit Meng
APS	8113	楊淑菲	Yang Shufei	APS	8157	李耀麟	Lee Io Lon
APS	8114	呂少坤	Loi Sio Kuan	APS	8160	麥淑嫻	Mak Suk Han Pally
APS	8115	鄭浩泉	Cheang Hou Chun	APS	8161	關狄豪	Kuan Tek Hou
APS	8116	黃淑貞	Huang Shuzhen	APS	8162	侯仁傑	Hou Renjie
APS	8117	樊宏泰	Fan Wang Tai	APS	8163	徐海元	Choi Hoi Un
APS	8118	寧若瑩	Neng Ieok Ieng	APS	8164	邱潤佳	Yau Yun Kai
APS	8119	方華國	Fong Wa Kuok	APS	8165	何利佳	Ho Lei Kai
APS	8120	關天陽	Kuan Tin Ieong José António	APS	8166	楊素婷	Yeung Sou Teng
APS	8121	黃潔虹	Wong Kit Hong	APS	8167	陳文雅	Chan Man Nga
APS	8123	李志輝	Lee Chi Fai	APS	8168	梁麗平	Leung Lai Ping

APS	8169	陳國林	Chan Kuok Lam	APS	8187	駱健豪	Lok Kin Hou
APS	8170	黃敏欣	Wong Man Ian	APS	8188	李嘉濠	Lei Ka Hou
APS	8171	張健偉	Cheong Kin Wai	APS	8189	蘇美玲	Sou Mei Leng
APS	8172	鍾良杰	Chong Leong Kit	APS	8190	趙燕玲	Chio In Leng
APS	8173	梁振賢	Leong Chan In	APS	8191	黃小明	Wong Sio Meng
APS	8174	陳錦輝	Chan Kam Fai	APS	8192	李翠雲	Lei Choi Wan Maria
APS	8175	周夏雯	Chao Ha Man	APS	8193	方春枝	Fong Chon Chi
APS	8176	李寶明	Lee Pou Meng	APS	8194	郭文輝	Kwok Man Fai
APS	8177	李鳳儀	Lei Fong I	APS	8195	謝均有	Che Kuan Iao
APS	8179	李群	Li Qun	APS	8196	李帶好	Lee Tai Ho
APS	8180	何浩希	Ho Hou Hei	APS	8197	吳佩堅	Ng Pui Kin
APS	8181	吳子聰	Ng Chi Chong	APS	8199	林家豪	Lam Ka Hou
APS	8182	孫發毅	Sun Fat Ngai	APS	8201	吳冬冬	Ng Tong Tong
APS	8183	黃志恒	Wong Chi Hang	APS	8203	梁錦華	Leong Kam Wa
APS	8185	馮茵茵	Fong Ian Ian	APS	8204	王宗梅	Wong Chong Mui
				APS	8206	葉碧靜	Ye Bijing

保險代理人（在澳門設立之法人）

**Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)**

APC	0004	興記行	Heng Kei Hong Lda.
APC	0005	聯邦有限公司	United Union Corporation Limited
APC	0008	南光貿易公司	Nam Kwong União Comercial e Industrial Lda.
APC	0010	世強行有限公司	Sai Keong Hong Co. Ltd.
APC	0011	殷理基洋行有限公司	H. Nolasco & Cia., Lda.
APC	0013	信輝有限公司	Son Fai Commerce Limited
APC	0015	國際銀行	Banco Luso Internacional S.A.R.L.
APC	0019	大豐銀行	Banco Tai Fung S.A.R.L.
APC	0020	中國建設銀行（澳門）股份有限公司	Banco de Construção da China (Macau), S.A.
APC	0021	誠興銀行	Seng Heng Bank Limited
APC	0022	永亨銀行	Banco Weng Hang, S.A.
APC	0028	合群保險代理有限公司	Concord Mediação de Seguros, Limitada
APC	0032		Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Lda.
APC	0035	光輝行地產物業管理有限公司	Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd.
APC	0036	聯合保險代理有限公司	Agência de Seguros Alianca Limitada
APC	0037	寶頓保險顧問有限公司	Agência de Seguros Professional Consultant, Lda.
APC	0038	信科代理有限公司	PHA Insurance Agency Company Limited
APC	0039	日豐車行有限公司	Yat Fung Motors Limited
APC	0040	仁孚行有限公司	Zung Fu Motors (Macau) Ltd.
APC	0044	寶達保險顧問有限公司	Polestar Consultores de Seguros, Lda.
APC	0047	新順利汽車有限公司	San Son Lei — Companhia de Veiculos Motorizados, Lda.
APC	0050	怡安保險代理（澳門）有限公司	Aon Insurance Agencies (Macau) Ltd.



APC	0051	澳門商業銀行有限公司	Banco Comercial de Macau, S.A.
APC	0056	澳門華人銀行股份有限公司	Banco Chinês de Macau, S.A.
APC	0057	太平洋亞洲保險代理有限公司	Companhia de Pacific Asia Agente de Seguros Lda.
APC	0059	盈富理財顧問有限公司	Ieng Fu Consultadoria Financeira, Limitada
APC	0060	松竹行有限公司	Agência Comercial Shochiku Lda.
APC	0061	滙業銀行	Banco Delta Asia, S.A.R.L.
APC	0062	新成信有限公司	Companhia de San Seng Son Limitada
APC	0063	新雅保險代理有限公司	Agência de Seguros San Nga, Limitada
APC	0064	永安假期（澳門）有限公司	Agência de Wing On Holidays (Macau) Limitada
APC	0065	萬事得汽車（澳門）有限公司	Automóveis Mazda (Macau) Limitada
APC	0066	新華旅遊有限公司	Agência de Viagens Sunflower Limitada
APC	0067	美麗華旅行社有限公司	Agência de Viagens e Turismo Mirada, Limitada
APC	0068	中國海峽旅行社（澳門）有限公司	Agência de Viagens China Sunrise (Macau), Limitada
APC	0069	康泰旅行社（澳門）有限公司	Hong Thai Travel Services (Macau) Limited
APC	0070	學聯旅遊	Agência de Viagens e Turismo Sinceridade Macau, Limitada
APC	0071	星晨旅遊（澳門）有限公司	Agência de Viagens Turísticas Estrela Matutina (Macau), Limitada
APC	0074	長安投資有限公司	Companhia de Investimento C & O, Limitada
APC	0075	新新麗華旅行社有限公司	Nova Sintra — Agência de Viagens, Limitada
APC	0076	STDM旅行社有限公司	STDM — Agência de Viagens Limitada
APC	0077	東瀛遊旅行社（澳門）有限公司	Agência de Viagens EGL (Macau) Limitada
APC	0078	專毅國際有限公司	SpringBird Internacional Limitada
APC	0079	南光物流有限公司	Companhia de Logística Nam Kwong, Limitada
APC	0080	泰宏有限公司	Companhia de Trillion Limitada

**保險代理人（總公司設在外地的法人）**

**Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)**

APE	0002	瑞太保險管理（香港）有限公司	Swiss Insurance Management (Hong Kong) Limited
APE	0017	中國銀行澳門分行	Bank of China Macau Branch
APE	0018	星展銀行（香港）有限公司，澳門分行	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Macau Branch
APE	0024	澳門大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, S.A.
APE	0025	滙豐銀行	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
APE	0028	廣東發展銀行	Guangdong Development Bank
APE	0030	東亞銀行有限公司澳門分行	The Bank of East Asia Limited, Macau Branch
APE	0031	中國工商銀行澳門分行	Banco Industrial e Comercial da China Sucursal de Macau
APE	0032	中信嘉華銀行有限公司，澳門分行	CITIC Ka Wah Bank Limited, Macau Branch
APE	0033	創興銀行有限公司	Chong Hing Bank Limited
APE	0034	恒生銀行有限公司澳門分行	Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau
APE	0035		AirAsia Berhad
APE	0036		Thai AirAsia Co., Ltd.
APE	0037	交通銀行股份有限公司澳門分行	Bank of Communications Co., Ltd. Macau Branch

## 保險經紀人（開設於澳門）

## Corretores de seguros (Constituídos em Macau)

CRL	0001	達信保險顧問（澳門）有限公司	Marsh Corretores de Seguros (Macau), Limitada
CRL	0002	美洲匯理有限公司	Companhia de Mei Chow Wui Lei Limitada
CRL	0003	清華保險經紀（澳門）有限公司	Tsing Hua — Corretores de Seguros (Macau) Limitada
CRL	0004	正義保險顧問有限公司	
CRL	0005	未來財富保險顧問有限公司	Future Fortune Consultoria de Seguros Limitada

## 保險經紀人（總公司設在外地的法人）

## Corretores de seguros (Sediados no exterior)

CRE	0002	新鴻基保險顧問有限公司——澳門分行	Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited — Macau Branch
CRE	0004	中華保險顧問有限公司	CJM Insurance Brokers Limited
CRE	0005	德安保險經紀人有限公司	Nacora — Corretores de Seguros, Limitada
CRE	0007	怡和保險顧問有限公司	Jardine Lloyd Thompson Limited
CRE	0011	滙豐保險顧問（亞太）有限公司	HSBC Insurance Brokers (Asia — Pacific) Limited
CRE	0012	怡信保險顧問有限公司	Jardine ShunTak Insurance Brokers Limited
CRE	0014	新世界保險管理有限公司	New World Insurance Management Limited
CRE	0015	怡安保險顧問有限公司	Aon Hong Kong Limited Macau Branch
CRE	0016	進邦滙理有限公司（澳門）	Altruist Financial Group (Macau), Limited
CRE	0017	新興保險顧問有限公司——澳門分公司	Sun Hing Insurance Brokers Limited — Macau Branch
CRE	0018		Willis Hong Kong Limited, Macau Branch Office
CRE	0019		Gestão da Riqueza Global Thornton Sucursal de Macau
CRE	0020	雅文理財保險服務有限公司	Ablemex Financial & Insurance Services Ltd.

二零零八年六月十二日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Junho de 2008.

行政委員會：

Pe'l'O Conselho de Administração:

行政委員會主席：丁連星

*O Presidente:* Anselmo Teng.

行政委員：潘志輝

*O Administrador:* António Félix Pontes.

（是項刊登費用為\$76,466.00）

(Custo desta publicação \$ 76 466,00)

## 資產負債分析表

## Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零八年二月二十九日

Em 29 de Fevereiro de 2008

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		111,800,158,036.02	114,923,663,189.61
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
		0.00	3,810,317,482.36
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
		76,335,805,499.39	59,940,590,092.70
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
		29,024,369,687.77	4,504,738,652.58
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
		6,398,352,622.22	34,324,000,000.00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
		21,630,226.64	12,344,016,961.97
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		12,696,418,374.37	14,820,248.43
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
		58,371,800.00	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
		1,724,371.29	14,820,248.43
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
		5,856,000.40	305,281,962.22
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		398,307.60	305,281,962.22
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它帳項	Outras contas
		290,054,651.60	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		12,340,013,243.48	10,510,221,480.66
其它資產	Outros valores activos	資本撥存	Dotação patrimonial
		1,257,410,470.53	6,594,261,823.85

澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	125,753,986,880.92		125,753,986,880.92

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng*

*António José Félix Pontes*

*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 治安警察局

## 通告

按照刊登於二零零八年六月十一日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告，開考基礎職程之晉升首席警員課程之錄取考試，以填補普通職程中110個、無線電職程中2個、音樂職程中4個及機械職程中4個之空缺。

經保安司司長確認之投考人名單，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款之規定，自本通告公布日起張貼於治安警察局資源管理廳文書處理暨檔案科，以供查閱，為期十日。

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十二條第一款之規定，投考人得在本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起五日內向許可開考之實體提起上訴。

二零零八年六月十三日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為\$1,155.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Aviso

Por aviso de concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2008, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira de base, com vista ao preenchimento de cento e dez vagas ordinárias, duas vagas de radiomontadores, quatro vagas de músicos e quatro vagas de mecânicos.

Por homologação do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, a lista de candidatos encontra-se afixada na Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Gestão de Recursos do CPSP, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso no prazo de cinco dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente aviso, nos termos do n.º 1 do artigo 172.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Junho de 2008.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 衛生局

## 通告

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員一缺開考之通告已於二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處。

二零零八年六月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$744.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級助理技術員五缺開考的臨時名單已張貼於本局行

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Avisos

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2008.

Serviços de Saúde, aos 5 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a



政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零八年六月十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$607.00)

本局現進行第12/P/2008號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺數碼X光機連裝修承包工程”。有意投標者可從二零零八年六月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零零八年七月二日下午三時，前往上址之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年七月二十一日下午五時三十分。

開標將於二零零八年七月二十二日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$64,200.00（澳門幣陸萬肆仟貳佰元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年六月十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

本局現進行第13/P/2008號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺數碼胃腸多功能透視機連裝修承包工程”。有意投標者可從二零零八年六月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳

lista provisória do concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2008.

Serviços de Saúde, aos 10 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 12/P/2008 «Empreitada de Remodelação, Fornecimento e Instalação de um Sistema de Radiografia Digital nos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Junho de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Econo-mato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na Divisão de Aprovisionamento e Econo-mato, situada na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, no dia 2 de Julho de 2008 às 15,00 horas para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 21 de Julho de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 22 de Julho de 2008, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 64 200,00 (sessenta e quatro mil e duzentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 17 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 13/P/2008 «Empreitada de Remodelação, Fornecimento e Instalação de um Sistema de Radiografia Digital Fluorescópica nos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Junho de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Econo-mato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao

付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零零八年七月二日下午三時，前往上址之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年七月二十二日下午五時三十分。

開標將於二零零八年七月二十三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$140,000.00（澳門幣壹拾肆萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年六月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

本局現進行第14/P/2008號公開招標——“向衛生局供應電動病床”。有意投標者可從二零零八年六月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年七月十八日下午五時三十分。

開標將於二零零八年七月二十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$19,600.00（澳門幣壹萬玖仟陸百元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年六月十九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer na Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, no dia 2 de Julho de 2008 às 15,00 horas, para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 22 de Julho de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 23 de Julho de 2008, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situado no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 17 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 14/P/2008 «Fornecimento de Camas Eléctricas aos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Junho de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 18 de Julho de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 21 de Julho de 2008, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 19 600,00 (dezanove mil e seiscentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 19 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

本局現進行第15/P/2008號公開招標——“向衛生局供應及安裝一套生命體徵監護系統”。有意投標者可從二零零八年六月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年七月二十三日下午五時三十分。

開標將於二零零八年七月二十四日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$20,000.00（澳門幣貳萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零八年六月十九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 15/P/2008 «Fornecimento e Instalação de um (1) Sistema de Monitorização Fisiológica aos Serviços de Saúde», cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Junho de 2008, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 23 de Julho de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 24 de Julho de 2008, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 19 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 教育暨青年局

### 公告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式，為教育暨青年局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內專業技術員人員組別第一職階一等技術輔導員七缺。

再通知上述之開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, complementado por entrevista profissional, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零八年六月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 文化局

### 通告

第01/IC/2008號批示

根據公佈於二零零零年十月二十五日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之十月十六日第72/2000號社會文化司司長批示第三款、二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內之五月六日第50/2008號社會文化司司長批示，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條規定，作出本批示。

一、第03/IC/2005號批示第一款（六）項的行文修改為下列行文：

“（六）按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼，第8/2006號法律《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發給予有關人員；”

二、追認行政暨財政處處長在本轉授權限範圍內所作出的行為。

（經社會文化司司長於二零零八年六月十二日批示確認）

二零零八年六月十九日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

## INSTITUTO CULTURAL

### Aviso

Despacho n.º 01/IC/2008

Ao abrigo do disposto no n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2000, de 16 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2000, do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 50/2008, de 6 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2008, e nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, determino:

1. A alínea 6) do n.º 1 do Despacho n.º 03/IC/2005 passa a ter a seguinte redacção:

«6) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;»

2. São ratificados os actos anteriormente praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, no âmbito da presente subdelegação de poderes.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2008).

Instituto Cultural, aos 19 de Junho de 2008.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 旅遊局

### 公告

澳門特別行政區政府旅遊局茲公佈，根據社會文化司司長於二零零八年六月十日作出的批示，就“為第二十屆澳門國際

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais



煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備提供運輸服務”之判給作公開招標。

有關招標卷宗，包括招標方案、承投規則及特定要求表，存放於澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓澳門旅遊局。有意者可於辦公時間內及開標日期前到上址查閱及可於截止交標日期前索取有關招標卷宗副本。

底價：沒有。

審議標書準則：

價錢50%；

同類型之服務經驗20%；

提供既安全又具效率的能力20%；

提供服務的期限的彈性10%。

臨時保證金金額為澳門幣30,000.00（叁萬圓正），以銀行擔保之方式提交或以現金，直接交到旅遊局或透過大西洋銀行存款至旅遊基金之帳戶中。

確定保證金金額相當於批給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：於二零零八年七月十四日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓旅遊局，必須使用澳門特別行政區其中一種官方語言或英語寫成。

開標地點、日期及時間：於二零零八年七月十五日上午十時，在澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”14樓旅遊局演講廳。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

二零零八年六月十六日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,473.00）

e Cultura, de 10 de Junho de 2008, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da prestação do serviço de «Transporte de Material Pirotécnico, Morteiros e Materiais Sobressalentes destinados ao 20.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e o mapa de caracterização encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso até ao dia e hora do acto público do concurso, e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

Preço: 50%;

Experiência em serviços semelhantes: 20%;

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço: 20%;

Maior flexibilidade dos prazos: 10%.

Caução provisória: \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo, ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

*Local, dia e hora limite de apresentação de propostas:*

Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 14 de Julho de 2008, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

*Local, dia e hora do acto público do concurso:*

Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 10,00 horas do dia 15 de Julho de 2008.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previsto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

（Custo desta publicação \$ 2 473,00）



澳門特別行政區政府旅遊局茲公佈，根據社會文化司司長於二零零八年六月十三日作出的批示，就“為第二十屆澳門國際煙花比賽匯演租用躉船及輔助船隻服務”之判給作公開招標。

有關招標卷宗，包括招標方案、承投規則及特定要求表，存放於澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓澳門旅遊局。有意者於辦公時間內及開標日期前到上址查閱及可於截止交標日期前索取有關招標卷宗副本。

底價：沒有。

審議標書準則：

價錢50%；

同類型之服務經驗20%；

提供既安全又具效率的能力20%；

提供服務的期限的彈性10%。

臨時保證金金額為澳門幣30,000.00（叁萬圓正），以銀行擔保之方式提交或以現金，直接交到旅遊局或透過大西洋銀行存款至旅遊基金之帳戶中。

確定保證金金額相當於批給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：於二零零八年七月十四日下午五時前，遞交至澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”12樓旅遊局，必須使用澳門特別行政區其中一種官方語言或英語寫成。

開標地點、日期及時間：於二零零八年七月十五日上午十一時，在澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”14樓旅遊局演講廳。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

二零零八年六月十六日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2008, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da prestação do serviço de «aluguer de barcaças e barcos de apoio destinados ao 20.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e o mapa de caracterização, encontra-se patente na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso até ao dia e hora do acto público do concurso, e levantadas cópias até ao termo do prazo de apresentação das propostas.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

Preço: 50%;

Experiência em serviços semelhantes: 20%;

Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço: 20%;

Maior flexibilidade dos prazos: 10%.

Caução provisória: \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado directamente na Direcção dos Serviços de Turismo, ou no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem do Fundo de Turismo.

Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

*Local, dia e hora limite de apresentação de propostas:*

Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 14 de Julho de 2008, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou em inglês.

*Local, dia e hora do acto público do concurso:*

Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar, pelas 11,00 horas do dia 15 de Julho de 2008.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

## 體育發展局

## INSTITUTO DO DESPORTO

## 公告

## Anúncios

## 公開招標

## Concurso público

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零零八年六月五日的批示，進行“澳門區體育設施清潔服務”公開招標。

有關的《招標計劃》及《承投規則》存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零八年七月二十二日下午五時正結束。

競投者需向本局行政財政處繳交金額\$40,000.00（澳門幣肆萬圓正）之現金或支票，又或抬頭人為“體育發展局”之銀行擔保作為臨時保證金。

二零零八年七月二十三日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零八年六月十六日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

“鮑思高體育綜合體球場更換人造草皮工程”之公開招標

1. 競投方式：公開招標。
2. 工程地點：位於鮑思高體育綜合體球場。
3. 工程標的：設計及建造鮑思高體育綜合體球場更換人造草皮工程。
4. 標書效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。
5. 承攬類型：以總額價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣伍拾萬圓元（\$500,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Junho de 2008, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas situadas em Macau».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

As propostas serão entregues, dentro do horário de serviço, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,00 horas do dia 22 de Julho de 2008.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória, no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas), na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, ou mediante garantia bancária a favor deste Instituto.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas, no dia 23 de Julho de 2008.

Instituto do Desporto, aos 16 de Junho de 2008.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Concurso público para arrematação da empreitada da obra de «Substituição do Pavimento em Relva Sintética do Complexo Desportivo do Colégio D. Bosco»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: complexo desportivo do Colégio D. Bosco.
3. Objecto da empreitada: concepção e construção para a substituição do pavimento em relva sintética do complexo desportivo do Colégio D. Bosco.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
6. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

7. 確定擔保：相等予批給總價百分之五（為保障合同之履行，每次支付款項予承建商時，均會扣除百分之五，以追加確定擔保）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 遞交標書的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零零八年七月二十九日（星期二），下午五時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零零八年七月三十日（星期三），上午九時三十分。

開標時，競投者或其代表應出席，以便根據第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現的疑問。

12. 查閱程序的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局（可購買投標程序副本，每份澳門幣\$1,000.00（壹仟圓正））。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔比重：

——造價 30%；

——工程的設計概念 40%；

——施工期 20%；

——施工計劃 5%；

——同類工程經驗 5%。

14. 說明：

在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零零八年六月十八日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$2,953.00）

7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar;

*Dia e hora limite:* dia 29 de Julho de 2008 (terça-feira), às 17,00 horas.

11. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar;

*Dia e hora:* dia 30 de Julho de 2008 (quarta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo:

*Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas), por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 30%;

— Concepção da obra: 40%;

— Prazo de execução: 20%;

— Plano de trabalhos: 5%; e

— Experiência em obras semelhantes: 5%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 18 de Junho de 2008.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

（Custo desta publicação \$ 2 953,00）

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零八年第一季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	01/02/2008	\$ 42,300.00	租場費。
	05/03/2008	\$ 17,570.00	Aluguer de instalações.
	18/02/2008	\$ 8,505.00	
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	21/02/2008	\$ 392,300.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/03/2008	\$ 33,800.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	18/03/2008	\$ 17,000.00	第十二屆世界室內田徑錦標賽（西班牙）。 12.º Campeonato Mundial de Atletismo em Recinto Coberto em Espanha.
	22/02/2008	\$ 96,190.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2008	\$ 15,900.00	第三屆亞洲室內田徑錦標賽（多哈）。 3.º Campeonato Asiático de Atletismo em Recinto Coberto (Doha).
	18/02/2008	\$ 18,358.00	聘請教練。
	18/03/2008	\$ 18,358.00	Contratação do treinador.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	11/02/2008	\$ 2,080.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/03/2008	\$ 2,100.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	18/03/2008	\$ 4,500.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
中國——澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	25/03/2008	\$ 25,625.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	18/03/2008	\$ 25,285.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	11/02/2008	\$ 26,790.00	租場費。
	11/02/2008	\$ 43,950.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2008	\$ 36,860.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	05/03/2008	\$ 3,000.00	第15屆亞洲保齡球協會常務會議。 15.ª Reunião da Comissão Executiva da Federação Asiática de Bowling.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	18/03/2008	\$ 14,875.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	05/03/2008	\$ 124,910.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2008	\$ 59,000.00	第九屆亞洲室內單車錦標賽。 9.º Campeonato Asiático de Ciclismo Acrobático.
	18/03/2008	\$ 76,401.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	18/03/2008	\$ 43,869.50	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	18/03/2008	\$ 11,900.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	18/03/2008	\$ 3,885.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	05/03/2008	\$ 4,500.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	18/03/2008	\$ 28,995.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	18/03/2008	\$ 20,000.00	2008 年度活動計劃。 Plano Anual para o ano 2008.
澳門水電工會 Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	05/03/2008	\$ 50,000.00	二零零八年資助。 Subsídio do ano 2008.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	21/02/2008	\$ 358,705.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	05/03/2008	\$ 200,000.00	第二屆瓊澳盃高爾夫球賽。 2.ª Edição do Torneio de Golfe - Taça Hainan - Macau.
	18/03/2008	\$ 90,219.50	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	05/03/2008	\$ 13,000.00	港澳籃球埠際賽。 Interport de Basquetebol de Hong Kong e Macau
	18/02/2008	\$ 18,358.00	聘請教練。 Contratação do treinador.
	18/03/2008	\$ 18,358.00	



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau- -China	25/03/2008	\$ 83,993.40	調整籃球教練薪酬。 Actualização do salário do treinador de bas- quetebol.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau- -China	11/02/2008	\$ 13,300.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/02/2008	\$ 31,000.00	
	18/02/2008	\$ 43,430.00	
	25/03/2008	\$ 36,300.00	兩岸四地女排邀請賽。 Curso de Formação de Juizes de Voleibol.
	19/03/2008	\$ 1,800.00	
	05/03/2008	\$ 19,000.00	
中國——澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau- -China	18/03/2008	\$ 150,000.00	參加 2008 年多項小型賽車國際賽。 Participação em várias provas de Karting em 2008.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	13/03/2008	\$ 120,000.00	公共體育設施網絡：配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — subsídios para auxiliares.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	11/02/2008	\$ 800.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	19/03/2008	\$ 3,700.00	
	18/03/2008	\$ 37,350.00	2008 年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Ma- cau	18/03/2008	\$ 3,125.00	2008 年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	18/02/2008	\$ 105,100.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/02/2008	\$ 33,077.00	
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	18/03/2008	\$ 32,707.00	2008 年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	18/03/2008	\$ 13,850.00	2008 年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	18/03/2008	\$ 26,875.00	2008 年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
	18/03/2008	\$ 1,383,600.00	資助舉重運動員訓練津貼及往國內集訓費用。 Atribuição de subsídio às atletas de halterofi- lismo, para a realização de treino e estágio na China.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	05/03/2008	\$ 4,900.00	2008 香港國際柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Judo de Hong Kong 2008.
	11/02/2008	\$ 5,640.00	租場費。 Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	11/02/2008	\$ 6,680.00	租場費。
	05/03/2008	\$ 6,920.00	Aluguer de instalações.
	18/03/2008	\$ 46,275.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	18/03/2008	\$ 6,325.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	05/03/2008	\$ 44,000.00	第16屆世界盃跳水賽。 Taça Mundial de Saltos para Água
	05/03/2008	\$ 169,000.00	參加好運北京2008中國公開游泳錦標賽。 «Boa sorte Pequim» Campeonato Aberto de Natação da China 2008.
	05/03/2008	\$ 53,000.00	備戰世界盃跳水賽。 Preparação da Taça Mundial de Saltos para Água.
	05/03/2008	\$ 8,000.00	世界跳水大獎賽——深圳。 Grande Prémio Mundial de Saltos para Água — Etapa de Shenzhen.
	05/03/2008	\$ 11,000.00	日本公開短池游泳賽（25M）。 Campeonato Aberto de Natação de Japão (25M).
	18/02/2008	\$ 9,000.00	世界游泳總會裁判研討會。 Conferência Oficial da Federação Internacional de Natação (FINA).
	18/03/2008	\$ 198,000.00	跳水代表隊赴珠海及廣州集訓（1-6月）。 Estágio da selecção de Salto para a água em Zhuhai e Cantão (1-6).
	18/03/2008	\$ 180,829.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
	18/03/2008	\$ 18,358.00	聘請教練。
	18/02/2008	\$ 18,358.00	Contratação do treinador.
	19/03/2008	\$ 89,025.00	租場費。
	19/03/2008	\$ 102,250.00	Aluguer de instalações.
	11/02/2008	\$ 135,000.00	
19/03/2008	\$ 132,500.00		
11/02/2008	\$ 129,560.00		
11/02/2008	\$ 99,740.00		
澳門雪展總會 Associação de Patinagem de Macau	18/03/2008	\$ 33,363.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
	19/03/2008	\$ 3,570.00	場租費。 Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門雪展總會 Associação de Patinagem de Macau	18/03/2008	\$ 478,000.00	申請教練續約資助。 Pedido de subsídio para contratação de monitores.
	18/03/2008	\$ 96,000.00	澳門雪展總會代表隊技術組資助申請。 Subsídios para a equipa técnica da selecção da APM.
	11/02/2008	\$ 12,685.00	租場費。
	18/02/2008	\$ 28,067.50	Aluguer de instalações.
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	05/03/2008	\$ 13,000.00	世界乒乓球團體錦標賽。 Campeonato Mundial de Ténis-de-Mesa por equipa.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	18/03/2008	\$ 64,885.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	11/02/2008	\$ 36,150.00	租場費。
	05/03/2008	\$ 20,550.00	Aluguer de instalações.
	18/03/2008	\$ 77,735.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
	05/03/2008	\$ 10,000.00	亞洲羽毛球聯會特別平常會議。 Congresso da Confederação Asiática de Badminton 2008.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	05/03/2008	\$ 91,000.00	第14屆亞洲壁球錦標賽暨亞洲壁球協會周年大會。 14.º Campeonato Asiático de Squash e Congresso Anual da Confederação Asiática de Squash.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	18/03/2008	\$ 102,837.50	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
	21/02/2008	\$ 438,890.00	租場費。 Aluguer de instalações.
中國——澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	05/03/2008	\$ 51,794.00	租場費。
	11/02/2008	\$ 54,539.00	Aluguer de instalações.
	11/02/2008	\$ 58,888.00	
	18/03/2008	\$ 2,475.00	資助集訓隊交通費用。 Subsídios de transportes para a selecção.
	18/03/2008	\$ 41,298.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	25/03/2008	\$ 42,791.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	05/03/2008	\$ 5,000.00	第三十二屆香港特殊奧運會埠際賽。 32.º Interport de MSO com Hong Kong.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/02/2008	\$ 10,140.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	05/03/2008	\$ 10,570.00	資助2007暑期活動報名費。 Atribuição de subsídio sobre a Taxa de Inscrição de Actividades de Férias - 2007.
	18/03/2008	\$ 39,207.50	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	22/02/2008	\$ 3,150.00	租場費。
	11/02/2008	\$ 9,350.00	Aluguer de instalações.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	18/03/2008	\$ 31,925.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	18/03/2008	\$ 31,409.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	18/02/2008	\$ 9,120.00	租場費。
	05/03/2008	\$ 7,620.00	Aluguer de instalações.
	11/02/2008	\$ 5,880.00	
	25/03/2008	\$ 96,325.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	18/03/2008	\$ 17,595.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	05/03/2008	\$ 4,700.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/03/2008	\$ 4,400.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários	18/03/2008	\$ 110,000.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	18/03/2008	\$ 7,000.00	廣場舞導師培訓班。 Curso de formação para monitores de dança de largo.
	18/03/2008	\$ 12,000.00	廣東省長者太極柔力球邀請賽。 Torneio de Taiqibola dos Idosos de Guangdong.
	18/03/2008	\$ 30,075.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	11/02/2008	\$ 24,300.00	租場費。
	11/02/2008	\$ 8,000.00	Aluguer de instalações.
	05/03/2008	\$ 1,120.00	
	11/02/2008	\$ 1,120.00	
	18/03/2008	\$ 281,000.00	跆拳道全職運動員及本澳運動員內地集訓。 Subsídios para os atletas de taekwondo destinado a efectuação de estágio em Pequim.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	05/03/2008	\$ 107,000.00	集訓隊廣東集訓。 Estágio da selecção em Cantão.
	25/03/2008	\$ 46,602.50	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau- -China	18/03/2008	\$ 18,275.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
中國——澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	18/03/2008	\$ 6,000.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da R.A.E.M.	11/02/2008	\$ 5,200.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	18/03/2008	\$ 8,000.00	第八屆香港亞洲公開劍道錦標賽。 8.º Compeonato Aberto da Ásia de Kendo de Hong Kong.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mutuo Auxílio dos Morado- res do Bairro de San Kio	13/03/2008	\$ 96,000.00	公共體育設施網絡：配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — subsídios para auxiliares.
葡語系奧林匹克委員會總會 Associação dos Comitês Olímpicos de Lín- gua Oficial Portuguesa	20/03/2008	\$ 1,000,000.00	葡語系奧林匹克委員會總會2008年首階段預 算。 Associação dos Comitês Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	18/03/2008	\$ 2,000.00	2008年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2008.
鄭振威	25/01/2008	\$ 5,000.00	『澳門體育活動』專題攝影比賽：2007頒贈獎 金。 Concurso Fotográfico «Desporto em Macau» de 2007 — entrega de prémios.
李兆昌	25/01/2008	\$ 1,000.00	
李飛	25/01/2008	\$ 3,000.00	
林壽華	25/01/2008	\$ 2,000.00	
徐婉瑩	25/01/2008	\$ 1,000.00	
莊春來	25/01/2008	\$ 2,000.00	
郭劍華	25/01/2008	\$ 7,000.00	
麥慶堅	25/01/2008	\$ 1,000.00	
盧嘉偉	25/01/2008	\$ 7,000.00	
羅蘇克	25/01/2008	\$ 1,000.00	
	總額 Total:	\$ 9,419,416.40	

二零零八年六月十三日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$14,980.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 13 de Junho de 2008.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 14 980,00)



## 土地工務運輸局

## 公告

“愕斜巷及若憲馬路整治計劃建造工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：愕斜巷及若憲馬路。
4. 承攬工程目的：於愕斜巷末端建造兩部升降機，並以一條金屬天橋連接至若憲馬路。
5. 最長施工期：250天（貳佰伍拾天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$100,000.00（澳門幣拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。  
截止日期及時間：二零零八年七月二十三日（星期三）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。  
日期及時間：二零零八年七月二十四日（星期四）上午九時三十分。  
根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncio

## Concurso público para «Empreitada de construção de reordenamento da Calçada da Surpresa e da Estrada do Visconde S. Januário»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Calçada da Surpresa e Estrada do Visconde S. Januário.
4. Objecto da empreitada: instalações de dois elevadores e construção de uma passagem superior metálica na Calçada da Surpresa para ligação à Estrada do Visconde S. Januário.
5. Prazo máximo de execução: 250 dias (duzentos e cinquenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que, à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;  
*Dia e hora limite:* dia 23 de Julho de 2008 (quarta-feira), até às 17,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:  
*Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;  
*Dia e hora:* dia 24 de Julho de 2008 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.  
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內。

價格：\$300.00（澳門幣叁佰元整）。

## 15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價55%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料5%；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——工地安全計劃10%。

16. 附加的說明文件：由二零零八年六月二十六日至截標日止，投標者應前往澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號，土地工務運輸局，以了解有否附加之說明文件。

二零零八年六月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,432.00）

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Macau.

*Hora:* horário de expediente.

Preço: \$ 300,00 (trezentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%:

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 5%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Plano de Segurança de Trabalhos: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, a partir de 26 de Junho de 2008, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Junho de 2008.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

## 港務局

## 公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內技術員組別第一職階特級技術員一缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零八年六月十八日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$852.00）

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 18 de Junho de 2008.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門物理暨教育研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年六月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2008。

#### 澳門物理暨教育研究會章程

##### 第一條

###### 名稱

本學會中文名稱為“澳門物理暨教育研究會”，英文名稱為“Physics and Education Research Association of Macau”。

##### 第二條

###### 會址

本會會址設於澳門白鴿巢前地5-7號東南學校（中學部）。

##### 第三條

###### 性質

本會為不牟利的教育、學術性組織。

##### 第四條

###### 宗旨

本會宗旨是推動物理課程研究和教學改革，促進教育發展和各地之間的學術交流與合作，開展與物理有關的科技活動。

##### 第五條

###### 入會資格

對課程研究有興趣、對物理學科有研究、從事物理學科教育的大學物理系或相關科系畢業，認同本會宗旨並願意遵守本會會章、維護學會利益、積極參與學會工作之人士，由本人提出申請及本學會兩名會員推薦，經理事會批准後得以入會。惟創會會員除外。

##### 第六條

###### 會費

入會費澳門幣壹佰元。

## 第七條

### 會員權利和義務

本會會員有選舉權和被選舉權，對本會會務有發言及保留自己意見的權利，有參加本會舉辦的一切活動及享有本會一切福利的權利，有協助會務發展的義務。

## 第八條

### 會員大會

（一）會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。

（二）會員大會每年至少舉行一次。定期選舉理、監事會成員及決定本會其他重大事務。

（三）召開會員大會時，須至少八日前以掛號郵件通知會員。

（四）召開會員大會時首次召集需過半數會員出席才可作出決議，如遇人數不足，會議推遲一小時方為有效；第二次召集時則人數不限。

（五）會員大會的決議以出席會員人數的三分之二或以上通過方為有效。

（六）會員大會由理事會召集，在特殊情況下，可以提前或延期舉行。

（七）會員大會由會長或副會長主持。

（八）本會設會長一名，副會長二名，由會員大會選舉產生。會長、副會長任期三年，可以連選連任（會長最多只可以連任兩屆）。

（九）會員大會結束後，由理事會負責執行一切會務，並由監事會負責監察有關會務。

（十）設永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長、顧問若干名，由理事會提名聘任。

## 第九條

### 理事會

（一）理事會由會員大會選舉產生，設理事十三人，任期三年，可以連選連任。

（二）理事會設理事長一人、副理事長二人，由理事互選產生（理事長最多只可以連任兩屆）。

（三）理事會下設學術部、科普教育部、財務部、組織部、聯絡部。理事會可根據會務需要增設相關部門。

（四）理事會須執行本會宗旨及會員大會之決定，積極開展會務，主辦或參與各類物理學科或教育的學術活動。

（五）理事會須在任期屆滿時，將一切經費、物資等移交下屆理事會。

## 第十條

### 監事會

（一）監事會由監事長一人，副監事長一人及監事一人，共三人組成。

（二）監事會由會員大會選舉產生，任期三年，可以連選連任。（監事長最多只可以連任三屆）

（三）監事會有權監察和審核理事會工作和賬目。

## 第十一條

### 經費

（一）本會之經費來源包括會員會費、私人和公共機構之捐獻及贊助。

（二）本會之銀行戶口及有關之財務文件由理事長、副理事長（一人）及財務三人中任意二人簽署有效。

（三）本會收支必須經財務部記賬，編制財務報告，提交監事會審核。

（四）財務報告必須每年在會員大會向會員公佈。

## 第十二條

### 修改會章

凡於會員大會出席會員人數四分之三或以上通過方可修改會章。

## 第十三條

### 退會

（一）會員有退會自由。

（二）凡會員有違法或對本會有不利行為者，會員大會保留開除其會籍之權利。

二零零八年六月十六日於第一公證署

公證員 馮瑞國

（是項刊登費用為 \$2,016.00）

（Custo desta publicação \$ 2 016,00）

**第一公證署****證明****澳門新輝曲藝會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年六月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號56/2008。

**澳門新輝曲藝會****章程****(一) 宗旨**

1. 本會定名為“澳門新輝曲藝會”；

2. 會址：澳門石街41號地下；

3. 性質：本會為非牟利組織，從事曲藝演唱活動，娛人娛己。

**(二) 會員資格、權利與義務**

1. 凡本澳曲藝愛好者，均可入會；

2. 有選舉權與被選舉權；

3. 參加本會舉辦各項活動；

4. 遵守會章，繳納基金及會費；

5. 違反會章及行為失檢者，經理事會通過可取消其會員資格。

**(三) 組織架構**

1. 會員大會為本會最高權力，負責制定或修改會章及選舉理監事，決定工作方針、任務及計劃。

2. 會員大會設：會長一人，副會長一人，任期兩年；

3. 理事會：理事長一人，副理事長一人，理事若干人，財務一人，總人數必須為單數，任期兩年；理事會之職權是執行大會通過的決議，規劃本會各項活動及召集全體會員大會。

4. 監事會：監事長一人，監事二人，任期兩年。監事會職權負責監督理事會工作。

**(四) 會議**

1. 會員大會每年召開一次，特別大會可由會長隨時召開，大會決議以半數以上會員同意，方可通過；

2. 理監事會每三月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

**(五) 經費**

1. 社會機構贊助，會費、入會基金。

二零零八年六月十九日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$871.00)

(Custo desta publicação \$ 871,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門羽球人聯盟**

英文名稱為“Macau Badminton Player's Union”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年六月十二日，存放於本署之2008/A SS/M2檔案組內，編號為93號，有關條文內容如下：

**章程****第一章**

第一條——本會定名為“澳門羽球人聯盟”，英文為“Macau Badminton Player's Union”。

第二條——會址為“澳門荷蘭園正街，栢蕙廣場PA舖”。

第三條——宗旨：本會為非牟利機構，以培養青少年及業餘人士對羽毛球運動的興趣，積極提倡參與各類比賽活動為宗旨。

**第二章****會員的加入，權利，義務，退出及除名**

第四條——會員之加入：凡對羽毛球運動有興趣之人士，如認同本會章程，履行入會申請手續，經理事會批准，繳納入會費及會費後，方為本會會員。

第五條——會員之權利：各會員均有選舉權並能參與本會舉辦之活動和設施。

第六條——會員之義務：遵守本會之規章，積極參與會方舉辦之活動，並按時繳交會費。

第七條——會員之退出：會員退會需於一個月以前以書面通知理事會。退出後已繳交之會費概不退還。

第八條——除名：凡破壞本會聲譽及規章或無理欠繳會費超過6個月之會員，經會員大會核實後除名。

**第三章****組織，任期，會議**

第九條——本會設下列機構：會員大會，理事會，監事會。理事會和監事會之成員，均在會員大會上，以不記名方式投票選出。機構成員之任期為三年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第十條——會員大會為最高權限機關，設主席，副主席及秘書各一名，其職權為負責制定或修改章程及會徽，批核理事會工作報告及活動。

第十一條——理事會為行政機關，理事會設主席，副主席，秘書，財政各一名及委員三名。其職權為策劃各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第十二條——監事會為監察機關，設監事長，副監事長及秘書各一名。其權限為：

A 監督行政法入行政管理機關之運作；

B 就其監察活動編制年度報告。

第十三條——會員大會由全體會員組成，每年召開一次平常會議，在必要情況下或因應不少於三分之一會員聯名，以正當目的提出要求，亦得召開特別會員大會。會員大會由理事長召集。會員大會召集，應於十五天前以掛號信方式或透過簽收的方式通知。會員大會按會議召集書所定之開會日期，時間，地點及議程，大會必須有三分之二之會員出席即可進行會議；若會議召集書所定開會時間和法定人數不足可於三十分鐘後則不論出席人數多寡而進行會議。會員大會的表決以過半數出席者贊成作為通過，但法律另有規定者除外。

第十四條——於舉行第一次會員大會期間，選出本會各機關成員前，本會之管理工作，一概由創會會員負責。

**第四章****經費**

第十五條——經費來源為會員每月繳交之會費，會員捐贈及其他機構資助。



## 第五章 章程遺漏及修改，會徽

第十六條——本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Junho de dois mil e oito. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

寰宇希望（澳門）

英文名稱為“HOPE worldwide  
(Macau)”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年六月十二日，存檔於本署之2008/ASS/M2檔案組內，編號為92號，有關條文內容如下：

寰宇希望（澳門）

### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

名稱，性質及期限

本會名稱為“寰宇希望（澳門）”，及英文名稱為：HOPE worldwide (Macau)（以下簡稱“本會”），屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄；其存續不設期限。

##### 第二條

住所及辦事處

本會會址設在澳門俾利喇街99號裕濠大廈11樓C室，本會會址亦有可根據需要設立辦事處或遷到澳門其他地方。

##### 第三條

##### 宗旨

一、本會宗旨為“帶來希望·改變生命”，致力透過教育、醫療及推動義

工參與活動，為世界各地貧困及有需要人士提供非牟利性質的服務。

二、本會的主要活動不能涉及政治宣傳、賭博或企圖影響立法，亦不能參與或干預（包括出版及派發單張）任何公職候選人之政治競選活動。

三、為了進行上述目的，本會可進行以下活動：

(1) 依法通過各種活動合法籌集善款；

(2) 依法接受澳門特區當地或以外的組織、法人或個人提供的資金、物質捐贈、遺產、遺贈及贈與；

(3) 透過其他名義合法取得的動產或不動產；

(4) 主辦符合本會宗旨的活動。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

##### 會員

一、凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，品行端正者，均可申請入會。

二、凡申請入會者，須填寫入會申請表，經理事會審查通過，方得成為會員。

#### 第五條

##### 會員權利

一、參加會員大會；

二、選舉權及被選舉權；

三、對本會會務提建議及意見；

四、參與本會舉辦的一切活動，享有本會為會員所提供之一切福利。

#### 第六條

##### 會員義務

一、遵守本會章程並執行本會的決議；

二、推動本會會務開展；

三、參與、支持及協助本會舉行之各項活動；

四、按時繳納會費及其他應付費用；

五、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

## 第七條 紀律處分

凡違反本會章程，內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處分。

## 第三章

### 第八條

#### 機關

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

### 第九條

#### 會員大會

一、為本會最高權力機構，由本會全部會員組成；設會長一人、副會長一人，正、副會長均為本會之永久會員，任期為三年。若於下屆無人競逐會長及副會長職位，上屆會長及副會長將自動連任，直至另行通知為止。另外，在競逐新任會長及副會長期間，一切會務將如常運作，不受任何干擾。此外，本會可視工作需要，可增聘名譽會長、顧問等。

二、每年召開一次平常會議，由理事長負責召開。

### 第十條

#### 會員大會職權

一、制定及修改本會章程；

二、選舉領導機構；

三、審議及通過理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

四、通過翌年度的活動及預算。

### 第十一條

#### 理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不能少於三人，其總數數目必須為單數。

二、理事會設理事長一名、副理事長一名、其他為理事，任期三年，連選可連任。在競逐新任理事長、副理事長及其他理事期間，一切會務將如常運作，不受任何干擾。

三、在不妨礙上述第一條所述機關之權限下，本會得按實際需要設立其他技術性輔助單位，其設立及組成與運作均受本章程及會員大會通過的內部規章規範。



## 第十二條 理事會職權

一、執行會員大會決議；

二、負責本會之日常管理：管控及監察本會之事務、經營、活動、財產及資產，並且可以訂立規則，條例及指引，以達致擴展並推進本會或其他理事會認為合宜之目的。

三、主持及處理各項事務工作。

四、向會員大會提交工作報告。

五、根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員。

六、本章程及法律規定的其他權限。

七、理事會每年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

八、本會之理事會成員可以通過視像會議方式，電話會議或其他類似之通訊方式，同時在不同地方參加理事會之會議。該等視像會議，電話會議或其他類似之通訊方式須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

## 第十三條 監事會

監事會由大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數；任期一年，連選得連任。在競逐新任監事會成員期間，一切會務將如常運作，不受任何干擾。

## 第十四條 監事會職權

監督本會行政管理之運作，查核本會之財產。

## 第十五條 利益衝突

若理事會或職員與本會有利益衝突，理事會之會議紀錄應顯示利益衝突已披露，所涉及人士並未出席有關事宜之最終商討或投票，並且沒有參與表決。如有懷疑是否存在利益衝突，應透過理事會其他非涉及人士投票解決。

## 第四章 附則

### 第十六條

本會經費來自推行會務所得收入，團體或個人贊助及捐贈，政府資助以及其他合法收入。

## 第十七條 其他規條

本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Junho de dois mil e oito. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,855.00)

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 革新冰上曲棍球會

葡文名稱為 “Associação de Hóquei em Gelo da Inovação”

英文名稱為 “Innovation Ice Hockey Association”

英文簡稱為 “I.I.H.A.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零八年六月十一日，存檔於本署之2008/ASS/M1檔案組內，編號為91號，有關條文內容如下：

### 革新冰上曲棍球會章程

#### 1. 名稱，會址及宗旨

1.1. 本會名為“革新冰上曲棍球會”，葡文名稱為“Associação de Hóquei em Gelo da Inovação”，英文名稱為“Innovation Ice Hockey Association”，簡稱為“I.I.H.A.”。其會址設在澳門快艇頭街19-21號鏡康大廈2樓A座。

1.2. I.I.H.A.為非牟利之組織，其宗旨為：

1.2.1. 在本澳推廣冰上曲棍球，以讓更多市民認識此項運動；

1.2.2. 與中國，香港，以及亞洲以及世界各地冰上曲棍球會進行交流，以提升學員技術以及增加本澳冰上曲棍球運動知名度。

#### 2. 會員權利及義務

##### 2.1. 會員權利：

2.1.1. 享受本會提供的服務及福利；

2.1.2. 參加本會舉辦的技術交流及活動；

2.1.3. 凡入會者達壹年及達澳門法定年齡者，在會內有表決權、選舉權及被選舉權。

##### 2.2. 會員義務：

2.2.1. 出席會員大會及有關活動；

2.2.2. 遵守會章；

2.2.3. 執行決議；

2.2.4. 繳納會費；

2.2.5. 退出會席之會員需於四十日前通知；

2.2.6. 榮譽會員和名譽會員可參加會員大會會議，但不具投票權。

2.3. 入會資格：在本澳居住以及對愛好冰上曲棍球之人士。

#### 3. 組織及功能

3.1 本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。每屆任期為一年，可經選舉後連任。

3.2 本會之會長、副會長、秘書長及理監會成員均由符合會章2.1.3規定之會員大會會員選出。

3.3 選舉須有半數以上合2.1.3.規定之會員投票方為有效。

3.4 本會最高權力機構為會員大會，主席團由會長、副會長、秘書長各一人組成。每年至少召開壹次，會員大會需由會長主持，如會長不能出席則由副會長代為主持，如副會長不能出席則由秘書長代為主持。

3.5 本會最高執行機構為理事會，由最少三人（單數）組成，會議須有半數以上理事會成員出席方為有效。理事會互選理事長及副理事長兩人。按會務發展需要，理事會可聘請名譽會長、會員或顧問。

##### 3.5.1. 理事會之職責：

1. 每年度作一次會務年結、財政賬目報告；

2. 遵守所有之決議案及澳門特別行政區政府最高之體育機構的指示；

3. 遵守會章；

4. 在權力範圍內執行處罰及獎勵事宜；

5. 提出建議作修改組織章程，並提交會員大會通過生效；

6. 為本會工作活動擬定章程；

7. 列算本會之賬目及管理本會之基金。

3.6 本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出組成，由最少三人（單數）組成，監事會互選監事長及副監事長兩人。

#### 3.6.1. 監事會之職責：

1. 最低限度每四個月一次對會務行政活動，財務賬目作檢查；

2. 對會務及所提出之新章程、會費、規則，提出意見或現行之規則章程中作出修改或暫停之建議；

3. 其活動工作報告包括在會務報告，有關賬目及行政工作提供意見；

4. 在職責內有必需時可要求會員大會召開特別會議。

5. 監事會之成員不能為被挑選擔任監事會職務的人員。

#### 4. 會章修訂

4.1 本會會章經會員大會通過生效，如有未盡善事宜，由理事會修訂，修定章程需達五成或以上之會員出席大會及出席人數內四分之三或以上之合法投選會員贊成才能通過生效。

4.2 召集會員大會之通知，最少十天前進行。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

#### 5. 經費

5.1 經費來源：會費收入；團體或個人贊助及捐贈；政府資助以及其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Junho de dois mil e oito. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,781.00)

(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門廣福安社區互助會

Associação de Auxílio Mútuo da  
Comunidade de Kuong Fok On  
de Macau

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零八年六月十三日

起，存放於本署之“2008年社團及財團儲存文件檔案”第1/2008/ASS檔案組第37號，有關條文內容載於附件。

### 澳門廣福安社區互助會

#### 章程

#### 第一章

##### 名稱、地址及宗旨

第一條——名稱：

中文：澳門廣福安社區互助會

葡文：Associação de Auxílio Mútuo da Comunidade de Kuong Fok On de Macau

第二條——地址：澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園第九座地下AI舖

第三條——宗旨：本會為非牟利社團，推廣奉公守法，提倡和諧共處、互助互愛，並積極參與社區事務，共同建設一個良好衛生，安全和諧與康樂設施俱全的社區環境。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：凡居住於廣福安花園及願意參與社區事務者，贊同本會章程均可申請加入本會，經理事會批准方得成為正式會員。

第五條——會員權利與義務：本會會員有參選為理事及投票權，可向本會提出批評和建議的權利。會員須遵守會章和有義務執行決議，積極參與及協助支持本會舉辦各項活動、繳納基金及會費。

第六條——違反章程而嚴重損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

#### 第三章

##### 本會之組織架構

第七條——會員大會，為本會之最高權力架構：

A. 制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告；

B. 選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；

C. 決定工作計劃、方針和任務；

D. 會員大會主席團由會長一人、副會長二人、秘書長一人、副秘書長一人等最少五人單數成員組成，任期兩年，連選得連任。

第八條——理事會為本會執行機構：

A. 召開會員大會；

B. 執行會員大會決議；

C. 向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務；

D. 由理事長一人、副理事長、常務理事、理事等最少五人單數成員組成，任期兩年，連選得連任。

第九條——監事會為本會監察機構，監察理事會執行會員大會決議及定期審查帳目，由監事長一人、副監事長、監事等最少五人單數成員組成，任期兩年，連選得連任。

#### 第四章

##### 會員大會

第十條——會員大會每年召開一次，由不少於二分一有選舉權之會員出席，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可視為符合法定人數，但法律另有規定除外。

#### 第五章

##### 財政（經費來源）

第十一條——入會基金、會費、會員及熱心人士之捐贈、政府資助。

#### 第六章

##### 內部規章及會章之解釋

第十二條——本會設內部規章，規範理事會轄下的各部組織、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十三條——本章程解釋權屬會員大會。

二零零八年六月十三日於海島公證署

二等助理員 Cardoso, Manuela  
Virginia

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

### 第一公證署

#### 證明

### 澳門醫護志願者協會

為公布的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零八年六月十六日

起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2008。

### 澳門醫護志願者協會修改章程

第十條——會員大會之決議必須由出席之會員三分之二通過。

二零零八年六月十六日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$294.00)

(Custo desta publicação \$ 294,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### 澳門的士從業員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零八年六月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號53/2008。

#### 澳門的士從業員協會

#### 修改章程

#### 第七條

(甲) (保持不變)

(乙) 理事長、副理事長、常務理事及理事等各職務均於理事中互選產生。每屆理事會任期三年，理事長只准連任一屆，其餘副理事長、常務理事及理事等可連選得連任。

#### 第九條

(甲) 本會經理事會通過聘請名譽會長、會長、名譽顧問及會務顧問等名譽職員成員，以推動本會之會務發展。

(乙) 本會設立一名常務副會長職務，由理事會聘請適當人士擔任，並邀請常務副會長指導理事會及具體參與會務開展工作。常務副會長參與理事會討論時擁有投票表決權。

二零零八年六月十六日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$529.00)

(Custo desta publicação \$ 529,00)

### 第二公證署

#### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門萬勝大廈業主會

#### 葡文名稱為 “Associação dos Proprietários do Edifício «Man Seng» de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零八年六月十二日，存放於本署之2008/ASS/M2檔案組內，編號為94號，有關修改之條文內容如下：

#### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

.....

第二條——會址：

葡文會址：Av. da Praia Grande n.º 622 Edf. Milionário r/c posto de guarda do condomínio Macau

中文會址：澳門南灣大馬路622號地下萬勝大廈管理處

.....

#### 第三章

#### 財務管理

第九條——本會為非牟利團體，不設會費收入，每次活動的費用由會員平均承擔。

#### 第四章

#### 會內架構

第十條——

甲、會員大會

.....

二、會員大會由主席召集，每年召開一次。

乙、理事會

一、理事會由九名成員組成；其中一名為理事長、三名副理事長、一名秘書、兩名司庫及兩名公關，任期為兩年。

.....

### 丙、監事會

一、監事會由三名成員組成；其中一名為監事長及兩名監事。

二、執行會員大會的決議。

三、監督本會之資產。

四、監督本會收支財政情況。

五、任期為兩年。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Junho de dois mil e oito. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$959.00)

(Custo desta publicação \$ 959,00)

### 私人公證員

#### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門(中國)青年商會總會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde catorze de Junho de dois mil e oito, sob o número dois no maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano dois mil e oito, um documento contendo a alteração ao artigo 1.º dos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### 修改章程

第一章——本會之中文名稱為“國際青年商會中國澳門總會”，葡文為“Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China”，英文為“Junior Chamber International Macao, China”；法人之住所為澳門家辣堂街七號利美大廈2樓A。

二零零八年六月十四日

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de dois mil e oito. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 \$470.00)

(Custo desta publicação \$ 470,00)

澳門新福利公共汽車有限公司  
二零零七年董事會報告書

致：列位股東

營運分析

本澳人力資源嚴重短缺，而巴士司機的短缺狀況更加突出。在人資短缺的情況下公司投放巨大資源加大公共客運能力，繼2006年購入三十台大巴，2007年再購置四十一台大巴，用以取代小容量巴士來提升載客能力。以致本年的折舊費用支出比上年大幅增長。

同時為保持員工隊伍的穩定，僱員薪酬亦急速攀升。公司於2007年大幅度調升員工薪酬福利，其中巴士司機的薪酬待遇分別在二月及九月兩次作出調整，年內累積調升達23.8%。

受市場油價高居不下影響，及因投入營運的大巴數量大增，2007年的燃油費用支出較上年增幅14.5%。

2007年公司營收雖錄得增長，但在人事費用、燃油費用和車輛折舊大幅激增的拖累下，最終虧損澳門幣6,332,382元。

二零零八年展望

公司之特許經營權將於2008年10月屆滿，就將來的經營環境及條件，公司已同政府有關部門展開磋商。在輕軌系統和行人輸送帶系統落成後巴士的定位及載客量，以及在本澳人力資源緊張及巴士司機奇缺的情況下，政府如何能落實公交優先，對未來的短期及長遠投資及經營都影響重大，對保障高質素的巴士服務亦具決定性作用。

在大環境不明朗的情況下，公司仍繼續加強內部管理，提升營運效率。

於2007年公司各部門以ISO持續改善的精神優化管理工作，以連續四年取得「零不符合項」的好成績成功通過ISO年審。在2008年，公司全體員工將上下一心，以積極進取的精神面對困難，繼續挖掘最大潛力增強載客能力，在可控制的範圍內，使公司的服務做到更符合市場發展的要求。

董事局主席 廖澤雲

二零零八年三月二十七日於澳門

監事會報告書

致：列位股東

本監事會按照本公司憲章規定，現向各股東提交對截至二零零七年十二月三十一日止之年度財務報告之意見。

本監事會對本公司的業務發展與董事局進行緊密的商討，並對董事局所提交的財務報告及其他有關的文件作審慎監察。

本監事會認為董事會提交的財務報告真實及公平地反映本公司於二零零七年十二月三十一日之財政狀況及截至該日止之年度業績。

監事會主席 崔世昌

二零零八年三月二十七日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門新福利公共汽車有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零八年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

核數師 正風（澳門）會計師事務所

二零零八年三月十八日於澳門



**資產負債表**  
二零零七年十二月三十一日

資產	2007	2006
	澳門幣	澳門幣
		(重新表述的數字)
非流動資產		
原值	353,899,327	330,986,915
折舊	(246,513,992)	(220,923,569)
	107,385,335	110,063,346
流動資產		
存貨	4,272,370	4,901,107
應收賬款及預付費用	9,559,677	9,675,624
現金及銀行結餘	26,738,078	4,371,164
	40,570,125	18,947,895
資產總額	147,955,460	129,011,241
<b>權益和負債</b>		
<b>資本和公積</b>		
股本	60,000,000	60,000,000
準備金	3,716,174	3,716,174
損益滾存	(38,488,745)	(33,438,322)
本年度損益	(6,332,382)	(5,050,423)
股東貸款	547,840	685,557
	19,442,887	25,912,986
法定儲備	568,093	568,093
權益總額	20,010,980	26,481,079
<b>負債</b>		
非流動負債		
銀行貸款	66,942,533	53,649,505
流動負債		
應付賬款	30,224,571	22,643,600
銀行貸款之一年內償還額	22,731,375	18,548,389
其他債權人	8,046,001	7,688,668
流動負債總額	61,001,947	48,880,657
負債總額	127,944,480	102,530,162
權益和負債總額	147,955,460	129,011,241



**損益表**  
截至二零零七年十二月三十一日止年度

收入	2007	2006
	澳門幣	澳門幣
		(重新表述的數字)
勞務提供	211,592,500	192,687,544
其他	2,633,287	2,543,813
非經常性損益淨值	884,786	1,829,653
	215,110,573	197,061,010
費用		
營運費用	94,803,682	88,149,445
人事費用	92,913,970	82,823,096
財務費用	5,161,130	4,974,734
其他費用	468,885	508,868
折舊費和攤銷費	28,095,288	25,655,290
總費用	221,442,955	202,111,433
稅前損益	(6,332,382)	(5,050,423)
所得稅費用	-	-
本年度損益	(6,332,382)	(5,050,423)

主席

董事總經理

會計主任

廖澤雲

陳曉陽

傅革

**TRANSMAC — TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, S.A.R.L.**  
**Relatório do Conselho de Administração do ano 2007**

Para: Accionistas

**Análise das operações**

Macau revela-se limitado em recursos humanos. Esta dificuldade revela-se mais grave no que se refere a motoristas de autocarros. Com o objectivo de resolver esta situação a empresa disponibilizou vastos recursos para aumentar a capacidade dos transportes públicos. Assim, em 2006 foram comprados 30 autocarros e, em 2007, 41 autocarros em substituição dos autocarros de menor capacidade aumentando assim a capacidade de transporte dos autocarros. Em comparação com o ano anterior, observa-se que este investimento conduziu a um aumento substancial nas despesas de depreciação.

Para além disso, e de modo a reter os trabalhadores contratados pela Transmac, em 2007 os salários foram aumentados, bem como os benefícios. Foram efectuados dois ajustamentos aos salários dos condutores dos autocarros, respectivamente em Fevereiro e em Setembro, tendo o aumento acumulado sido de 23,8%.

Devido ao impacto dos aumentos persistentes do preço do petróleo no mercado, bem como devido ao aumento substancial do número de autocarros postos em operação, as despesas com o combustível aumentaram 14,5% face ao ano anterior.

Apesar de ser ter registado um aumento nas receitas da empresa, devido aos aumentos das despesas com o pessoal, com o combustível, bem como com a amortização dos veículos, a Transmac teve um prejuízo total de MOP 6 332 382,00.

**A Perspectiva do ano 2008**

A licença de concessão da empresa terminará em Outubro de 2008. A nossa empresa começou já a analisar com os respectivos departamentos do Governo o ambiente e as condições futuras de operação.

Tendo em consideração a localização das paragens de autocarro e a capacidade dos autocarros, no âmbito da conclusão do projecto do Metro Ligeiro em Macau, bem como o sistema de passeios rolantes, e à luz da situação da escassez de mão-de-obra em Macau e da falta de condutores de autocarros, como pretende o Governo determinar as prioridades relativas ao transporte público.

Esta questão terá um enorme impacto nos investimentos e nas operações a curto e longo prazo e terá, também, um papel decisivo na garantia de uma elevada qualidade dos serviços de autocarro.

Apesar destas condições de incerteza em relação ao enquadramento, a nossa empresa irá, mesmo assim, continuar a melhorar a sua gestão interna, de modo a aumentar a eficiência dos serviços.

Em 2007, todos os departamentos da Transmac continuaram a melhorar os seus métodos de gestão, tendo sempre em conta o «desenvolvimento contínuo», espírito que consta do ISO. Como recompensa, obtivemos um resultado positivo «sem quaisquer falhas» (Falhas Zero), pelo quarto ano consecutivo, tendo a empresa também sido aprovada na avaliação anual do ISO. Em 2008, todos os trabalhadores da empresa estarão unidos para resolver quaisquer problemas com um espírito positivo e com o objectivo de melhorar a capacidade do transporte de passageiros, para que os serviços prestados pela empresa possam melhor acompanhar o desenvolvimento do mercado dentro do âmbito possível.

Presidente do Conselho de Administração, *Liu Chak Wan*.

Aos 27 de Março de 2008.

#### **Relatório do Conselho Consultivo**

Para: Accionistas

De acordo com o previsto nos Estatutos da empresa, nós, o Conselho Consultivo apresentamos aos Accionistas os nossos comentários sobre o Relatório Financeiro Anual para o ano findo em 31 de Dezembro de 2007.

Debatemos minuciosamente com o Conselho de Administração, o desempenho da empresa, tendo também analisado em detalhe os relatórios financeiros, assim como outros documentos relevantes apresentados pelo Conselho de Administração.

Consideramos que o relatório financeiro apresentado pelo Conselho de Administração é verdadeiro e reflecte de forma verdadeira e justa a situação financeira, bem como a análise dos resultados em 31 de Dezembro de 2007.

Presidente do Conselho Consultivo, *Chui Sai Cheong*.

Macau, aos 27 de Março de 2008.

#### **Síntese do parecer dos auditores exteriores**

Para: Accionistas

Auditámos as demonstrações financeiras da Transmac — Transportes Urbanos de Macau S.A.R.L. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 18 de Março de 2008.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*O Auditor, Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores.*

Macau, aos 18 de Março de 2008.

**Balanço do exercício findo em 31 de Dezembro de 2007**

Activos	2007	2006
	MOP	MOP
		(Rectificado)
Activos não correntes		
Valor de aquisição	353,899,327	330,986,915
Gastos de depreciação	(246,513,992)	(220,923,569)
	107,385,335	110,063,346
Activos correntes		
Inventários	4,272,370	4,901,107
Dívidas a receber comerciais e Pré-pagamentos	9,559,677	9,675,624
Caixa e Depósitos Bancários	26,738,078	4,371,164
	40,570,125	18,947,895
Total dos Activos	147,955,460	129,011,241
<b>Capitais Próprios e Passivos</b>		
<b>Capitais Próprios</b>		
Capital	60,000,000	60,000,000
Reservas	3,716,174	3,716,174
Resultados acumulados transitados	(38,488,745)	(33,438,322)
Resultado do período	(6,332,382)	(5,050,423)
Empréstimos de sócios	547,840	685,557
	19,442,887	25,912,986
Reservas legais	568,093	568,093
Total dos Capitais Próprios	20,010,980	26,481,079
<b>Passivos</b>		
Passivos não correntes		
Empréstimos bancários	66,942,533	53,649,505
Passivos correntes		
Dívidas a pagar comerciais	30,224,571	22,643,600
Empréstimos bancários a reembolsar dentro de 1 ano	22,731,375	18,548,389
Outros Credores	8,046,001	7,688,668
Total de passivos correntes	61,001,947	48,880,657
Total dos Passivos	127,944,480	102,530,162
Total dos Capitais Próprios e Passivos	147,955,460	129,011,241

**Demonstração dos resultados do exercício de 2007**

Proveitos	2007	2006
	MOP	MOP
		(Rectificado)
Prestações de serviços	211,592,500	192,687,544
Outras	2,633,287	2,543,813
Resultados extraordinários dos líquidos	884,786	1,829,653
	215,110,573	197,061,010
<b>Gastos</b>		
Gastos de operacionais	94,803,682	88,149,445
Gastos com o pessoal	92,913,970	82,823,096
Gastos financeiros	5,161,130	4,974,734
Outros gastos	468,885	508,868
Gastos de depreciação e de amortização	28,095,288	25,655,290
Total dos custos	221,442,955	202,111,433
Resultado antes de impostos	(6,332,382)	(5,050,423)
Imposto sobre o rendimento	-	-
Resultados de período	(6,332,382)	(5,050,423)

O Presidente

O Administrador

O Técnico de Contas

Liu Chak Wan

Chan Hio Ieong

Fu Kak

(是項刊登費用為 \$9,307.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 307,00)

**遠東水翼船務有限公司**  
**資產負債表**

二零零七年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
機器及設備	1,130,549
流動資產	
應收關聯公司款項	54,295,865
應收賬款	31,819,567
預付費用及按金	1,430,697
現金及銀行存款	1,221,953
流動資產總值	88,768,082
資產總值	89,898,631
權益及負債	
權益	
股本	100,000
法定儲備	50,000
累積損益滾存	51,772,607
權益總值	51,922,607
負債	
流動負債	
預收收益	73,959
其他應付款項	31,146,395
所得稅備用金	6,755,670
流動負債總值	37,976,024
權益及負債總值	89,898,631

**業績報告**

**二零零七年營運情況**

儘管燃油價格高企，營運成本提高，船務公司因受惠於澳門旅遊、娛樂及會議設施的持續繁榮發展，載客量繼續增長，本年度盈利增長滿意。

**二零零八年展望**

雖然面對着澳港物價指數飆升、燃油價格持續高企等經營不利因素，但船務公司仍會在提供優質服務之宗旨下，努力控制成本開銷、提高營運效率及積極推廣業務，以吸納更多旅客使用渡輪服務，希望未來盈利得以保持。

公司董事 何超瓊

二零零八年六月二十三日

## 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 遠東水翼船務有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了遠東水翼船務有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零零八年三月三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零零七年十二月三十一日的財政狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零零八年三月三日

## FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA, LIMITADA

Balanço  
Em 31 de Dezembro de 2007

	MOP
Activos	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	1,130,549
Activos correntes	
Dívidas de sociedades relacionadas	54,295,865
Dívidas a receber comerciais	31,819,567
Despesas antecipadas e depósitos	1,430,697
Balanço da caixa e do banco	1,221,953
Total dos activos correntes	88,768,082
Total dos activos	89,898,631
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capital	100,000
Reserva legal	50,000
Resultados acumulados transitados	51,772,607
Total dos capitais próprios	51,922,607
Passivos	
Passivos corrente	
Receitas antecipadas	73,959
Outros credores	31,146,395
Provisões para imposto sobre o rendimento	6,755,670
Total dos passivos corrente	37,976,024
Total dos capitais próprios e passivos	89,898,631



## Relatório de Actividades

### Actividades em 2007

Apesar dos sucessivos aumentos do preço do combustível e do conseqüente aumento dos custos operacionais, a Companhia beneficiou com o desenvolvimento rápido e sustentado das instalações destinadas a actividades de turismo, e diversões e conferências, registando-se um crescimento contínuo no volume de passageiros. Deste modo, a Companhia registou em 2007 um incremento satisfatório nos resultados operacionais.

### Previsão para 2008

Perante os factores desfavoráveis às actividades operacionais, tais como a subida dos índices de preços do consumidor em Macau e Hong Kong e o preço elevado do combustível, a Companhia, tendo como objectivo primordial proporcionar serviços de alta qualidade, desdobrará os seus esforços para controlar os custos e as despesas, aumentar a eficiência das actividades operacionais e desenvolver os trabalhos promocionais, esperando-se que em 2008 sejam captados mais visitantes na utilização dos serviços marítimos e que, por conseguinte, o resultado operacional seja mantido.

A Directora da Companhia, *Ho Chiu King Pansy Catilina*.

Macau, aos 23 de Junho de 2008.

## Relatório do Auditor Independente Sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

### Para os Accionistas da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada (Sociedade por quotas registada em Macau)

Examinámos as demonstrações financeiras da Far East Hidrofoil Companhia, Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2007 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 3 de Março de 2008.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2007, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Ho Mei Va*

Sociedade de Auditores

HMV & Associados

Macau, aos 3 de Março de 2008.

(是項刊登費用為 \$5,641.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 641,00)

德高（澳門）有限公司  
（根據八月十二日第14/96/M號法律第一條第一款之公告）

資產負債表

二零零七年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	6,530,393
未完成資產	656,213
非流動資產總值	7,186,606
流動資產	
應收賬款	8,782,587
預付費用及按金	860,954
現金及銀行存款	5,139,185
流動資產總值	14,782,726
資產總值	21,969,332
權益及負債	
權益	
股本	1,000,000
法定儲備	500,000
累積損益	4,560,029
權益總值	6,060,029
負債	
非流動負債	
銀行借款	2,600,000
流動負債	
應付賬款	2,433,225
所得稅備用金	388,471
銀行借款	1,200,000
應付關聯公司款項	7,395,759
應付股東款項	1,891,848
流動負債總值	13,309,303
負債總值	15,909,303
權益及負債總值	21,969,332

**董事會報告書**

董事會謹將二零零七年十二月三十一日年度報告及公司帳目呈覽。

公司年中沒有改變業務，主要從事廣告服務。公司的財務狀況及業績載於隨附之年度帳目；年度純利為澳門幣2,380,018、年結日資本淨值為澳門幣6,060,029元。

二零零八年四月十一日承董事會命

常務董事

董事

Ashley James STEWART

David BOURG

## 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 德高（澳門）有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了德高（澳門）有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零零八年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況和經營結果，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零零八年四月十一日

## JCDECAUX (MACAU), LIMITADA

(Publicações ao abrigo do n.º 1 do Artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

## Balço

Em 31 de Dezembro de 2007

	MOP
Activos	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	6,530,393
Imobilizações em curso	656,213
Total dos activos não-correntes	<u>7,186,606</u>
Activos correntes	
Dívidas a receber comerciais	8,782,587
Despesas antecipadas e depósitos	860,954
Balço da caixa e do banco	5,139,185
Total dos activos correntes	<u>14,782,726</u>
Total dos activos	<u><u>21,969,332</u></u>
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capital	1,000,000
Reserva legal	500,000
Resultados acumulados transitados	4,560,029
Total dos capitais próprios	<u>6,060,029</u>
Passivos	
Passivo não-corrente	
Empréstimos bancários	2,600,000
Passivos corrente	
Dívidas a pagar comerciais	2,433,225
Provisões para imposto sobre o rendimento	388,471
Empréstimos bancários	1,200,000
Dívidas de companhias relacionadas	7,395,759
Dívida de accionista	1,891,848
Total dos passivos corrente	<u>13,309,303</u>
Total dos passivos	<u>15,909,303</u>
Total dos capitais próprios e passivos	<u><u>21,969,332</u></u>

**Relatório do Conselho de Administração**

O Conselho de Administração vem apresentar o relatório e contas da Companhia do exercício findo em 31 de Dezembro de 2007.

Não houve mudança na natureza das principais actividades da Companhia, que continuaram a ser relativas a publicidade. A situação económica e resultados estão expressos nas contas anuais anexas, tendo o Resultado Líquido atingido MOP 2,380,018 e a Situação Líquida MOP 6,060,029.

Pelo Conselho de Administração, aos 11 de Abril de 2008.

Administrador Executivo                      Administrador

*Ashley James STEWART*                      *David BOURG*

**Relatório do Auditor Independente Sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas****Para os Accionistas da JCDECAUX (MACAU) Limitada  
(Sociedade por quotas registada em Macau)**

Examinámos as demonstrações financeiras da JCDECAUX (MACAU) Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2007 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 11 de Abril de 2008.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Ho Mei Va*

Sociedade de Auditores

HMV & Associados

Macau, aos 11 de Abril de 2008.

(是項刊登費用為 \$5,298.00)

(Custo desta publicação \$ 5 298,00)

**澳門電力股份有限公司**  
**二零零七年活動摘要**

**活動摘要**

由於原油及油品價格持續飆升，特別是澳電用於發電的重油，對澳電的財務表現有著很明顯的連帶關係。以新加坡現貨市場為例，重油的平均價格由2006年12月的278美元一噸飆升至2007年12月的478美元一噸，增幅超過71.9%。儘管面對重油如此大幅漲價，澳電仍把2006年平均電費從澳門幣1.316每千瓦時下調至2007年澳門幣1.174每千瓦時。是次下調有賴於澳電下調了股東的准許利潤（從14%降至12%）、增加內地的電力輸入以及其與特區政府簽訂新修訂的專營合約。

在2007年，本澳的經濟持續急速增長，令整體電力需求刷新紀錄。與2006年相比，總增長幅度超過21%。為應付高增長的電力需求，澳電投放了約9億澳門元的投資額，當中以輸配電網基建的投資為主，佔總投資額的74%。

為達到社區對環境保護的期望，澳電在改善環境表現作出了巨額的投資。為確保天然氣發電能在2008年第一季正式投入使用，路環發電廠B廠的複式循環燃氣鍋輪發電機組已進行升級。依據澳電與地球物理暨氣象局所簽訂的議定書精神，空氣質量監測站的設備亦已作出更新。而第二個海水化淡機的完工，可用以生產澳電所需的工業用水。

除此以外，澳北變電站的擴展已於2007年完成。此舉使我們與廣東電網的第三條110千伏的聯網順利完成。路氹新城變電站的興建可滿足未來路氹新城新增的博彩業設施對電力的需求。同時，我們亦為鴨涌河的一個220千伏的變電站的設計及興建簽訂了合約，此項興建也將是澳電與廣東電網的第一個220千伏輸電網。這座變電站的建立可以迎合由廣東電網輸入的額外電力，由此滿足本澳持續上升的用電需求，並確保該區繼續享有充足及可靠的電力供應。

值得一提的是，澳電系統的穩定性為國際同業中之表表者。事實上，去年的平均服務供應指數為99.9985%，高於香港政府對香港電力公司的要求。

在客戶關係方面，澳電全新的客戶資訊與發單系統在2007年3月開始了為期6個月的調試期，並於同年9月順利實施。此系統採用SAP-ISU平台進行發單，與客戶聯繫中心結合，組成廣泛完整的資訊系統。

從改善員工的健康與安全的角度出發，澳電努力於改善員工的工作環境。在員工及管理層的努力下，工傷的次數和嚴重性大幅下降。為此，我們將加倍努力，繼續關注此領域的發展，並在未來尋求最佳的改進方法。

由於多個大型發展項目相繼開業，2007年的耗電量又一次雙位數增長，而總收益更首次突破澳門幣30億元。

	(吉瓦時)	<u>2007</u>	<u>2006</u>
澳電以本身產電量及其他購入電量，滿足本澳整體需求。值得注意的是，從內地購入的電量，取代了澳電的產電量，導致澳電本身產電量有所下降。	澳電本身產電量	1,382.4	1,557.6
	從中國內地購入電量	1,683.4	964.5
	從焚化中心購入電量	63.9	62.3
	(兆瓦)	<u>2007</u>	<u>2006</u>
最高負荷在7月錄得，而最低負荷則在1月錄得，與2006情況相似。	最高負荷	582.0	521.9
	最低負荷	159.4	135.4
		<u>2007</u>	<u>2006</u>
用戶增長再次少於售電增長，反映人均耗電量顯著上升。	用戶人數	211,238	206,514
	增長率(%)	2.3	1.7
	售電量(吉瓦時)	2,931.0	2,368.7
	增長率(%)	23.7	12.5
	(澳門幣百萬元)	<u>2007</u>	<u>2006</u>
多個投資項目中，以輸配電網基建的投資最為突出，佔總投資額的74%。	全年投資	908	634

截至12月31日，澳電員工人數為718人。

澳電2007年的純利為澳門幣4.331億元。

-完-



## 資產負債表二零零七年十二月三十一日

(澳門幣)

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
<b>資產</b>		
<b>非流動資產</b>		
土地	177,186.52	177,186.52
物業、機器及設備	8,309,230,445.15	7,905,833,176.99
累計折舊	(5,994,151,147.14)	(5,527,436,847.41)
在建工程	1,080,313,197.14	447,594,301.42
其他無形資產	19,180,242.84	1,800,552.37
投資	29,214,821.09	26,202,183.04
預付款項	132,687,094.44	140,980,038.44
<b>非流動資產總額</b>	<b>3,576,651,840.04</b>	<b>2,995,150,591.37</b>
<b>流動資產</b>		
存貨	404,743,126.13	375,760,917.00
客戶	289,977,011.29	256,445,783.08
預付款項予供應商	4,088,249.23	5,813,714.01
其他債務人	4,519,417.86	7,486,865.33
公共部門	-	27,123,198.83
墊款予聯營公司	-	3,569,489.32
預付款項	9,030,583.72	8,610,653.70
遞延稅項	3,322,087.01	6,536,378.00
小計	715,680,475.24	691,346,999.27
現金	589,250.31	7,401,568.51
銀行存款	16,020,469.96	28,513,756.25
定期存款	62,973,784.26	84,887,599.00
小計	79,583,504.53	120,802,923.76
<b>流動資產總額</b>	<b>795,263,979.77</b>	<b>812,149,923.03</b>
<b>資產總額</b>	<b>4,371,915,819.81</b>	<b>3,807,300,514.40</b>

(澳門幣)

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
<b>權益</b>		
股本	580,000,000.00	580,000,000.00
股本回購	(572,760.00)	(495,171.00)
法定及投資儲備	617,900,000.00	617,900,000.00
重估儲備	936,257,539.71	834,380,168.77
累積損益	256,979,814.71	325,647,855.64
小計	<b>2,390,564,594.42</b>	<b>2,357,432,853.41</b>
本年度純利	433,134,883.73	389,414,486.07
中期股息	(324,703,680.00)	(304,421,932.50)
<b>股東權益總額</b>	<b>2,498,995,798.15</b>	<b>2,442,425,406.98</b>
<b>負債</b>		
<b>非流動負債</b>		
客戶按金	79,447,964.41	75,602,818.97
其他債權人	17,419,784.30	16,244,679.35
貸款	434,420,000.00	81,000,000.00
發展基金儲備	173,923,985.65	207,463,971.62
穩定電費儲備	75,372,979.46	58,693,028.08
<b>非流動負債總額</b>	<b>780,584,713.82</b>	<b>439,004,498.02</b>
<b>流動負債</b>		
預收客戶款項	133,911,497.10	92,662,383.50
供應商	493,577,532.35	477,132,334.71
貸款	287,980,000.00	173,750,000.00
公共部門	10,577,641.96	2,705,418.00
聯營公司	974,838.90	-
股東往來	20,609,073.00	19,923,804.00
其他債權人	46,739,860.41	46,010,242.40
遞延稅項	5,879,315.07	5,879,315.07
稅項準備	85,170,081.90	100,761,796.08
其他風險及負擔準備	6,915,467.15	7,045,315.64
<b>流動負債總額</b>	<b>1,092,335,307.84</b>	<b>925,870,609.40</b>
<b>負債總額</b>	<b>1,872,920,021.66</b>	<b>1,364,875,107.42</b>
<b>權益及負債總額</b>	<b>4,371,915,819.81</b>	<b>3,807,300,514.40</b>

## 損益計算表二零零七年十二月三十一日

(澳門幣)

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
收入		
電力銷售	3,513,452,471.08	3,306,924,732.53
燃油價格調整回扣	(62,197,388.46)	(182,832,282.08)
員工及無償供電的消耗/給予客戶的回扣	(9,966,679.56)	(6,408,852.73)
<b>銷售淨額</b>	<b>3,441,288,403.06</b>	<b>3,117,683,597.72</b>
銷售成本		
購入電能	(1,144,358,549.28)	(656,434,600.88)
燃油及柴油的消耗	(912,441,099.38)	(1,008,340,242.04)
<b>銷售成本總額</b>	<b>(2,056,799,648.66)</b>	<b>(1,664,774,842.92)</b>
<b>毛利</b>	<b>1,384,488,754.40</b>	<b>1,452,908,754.80</b>
其他收入		
其他電力收入	56,365,049.46	154,840,433.10
雜項收入	48,908,538.39	73,162,714.82
財務收入	3,535,783.15	3,949,134.65
撥自/(往)發展基金	28,550,596.93	(224,285,374.73)
<b>其他收入總額</b>	<b>137,359,967.93</b>	<b>7,666,907.84</b>
營運支銷		
物料消耗	(102,478,256.82)	(88,674,677.08)
外界提供勞務	(172,548,844.89)	(213,124,724.82)
僱員支銷	(325,153,101.54)	(302,060,828.58)
財務支銷	(2,989,273.60)	(12,480,862.57)
其他支銷	(14,351,392.50)	(7,615,324.76)
攤銷及折舊	(370,181,702.14)	(380,171,623.32)
直接及間接稅項	(35,475,900.65)	(1,076,526.69)
撥備	(6,481,543.65)	(6,500,761.56)
<b>支銷總額</b>	<b>(1,029,660,015.79)</b>	<b>(1,011,705,329.38)</b>
扣除所得稅前溢利	<b>492,188,706.54</b>	<b>448,870,333.26</b>
稅項	(59,053,822.81)	(59,455,847.19)
<b>扣除所得稅後溢利</b>	<b>433,134,883.73</b>	<b>389,414,486.07</b>

財務部高級經理

董事局

Jennie M. Lam

Vaz Marcelino (主席)

Chan Kam Ling (副主席)

Franklin Willemyns João Travassos da Costa Bernie Leong Wa Kun Jorge Vieira

Carlos Ávila Li Xiao Lin Johnny Or Wai Sheun Tommy Cheung Chin Cheung

## 監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條e項之規定，提交二零零七年度財務報表、董事會報告及利潤分配建議書，以供本監事會發表意見。而澳門電力股份有限公司之外聘核數師澳門德勤會計師行對有關帳目，包括資產負債表、損益表、權益變動表及現金流量表之核數報告書亦一併遞交。

澳門電力股份有限公司於二零零七年十二月三十一日截止之財務報表是首份遵守於二零零七年一月一日生效，根據十二月九日第25/2005號行政法規核准之澳門會計準則的年結。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，以及經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充分且適當地反映了公司的財產及經濟狀況。

董事會年報顯示，公司財政穩健，擁有良好的技術水平，不斷提升運作效率及客戶服務之質素，並擴大對外合作。

核數師報告得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照澳門會計準則及遵守與澳門特別行政區政府所簽署的專營合約條款，並充份地證明公司在二零零七年十二月三十一日之財政狀況，以及截至該日止全年度之業績。

有鑒於此，監事會建議通過：

- 1) 二零零七年度之財務報表；
- 2) 董事會之報告書；
- 3) 董事會利潤分配建議書。

二零零八年五月二十日於澳門特別行政區

唐錫根  
(主席)

Fernando M.C. Reisinho  
(成員)

李志端  
(成員)

**COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.**  
**Relatório e contas – 2007**

**Resumo das Actividades**

O aumento vertiginoso dos preços do petróleo e dos produtos refinados, especialmente do fuelóleo que é usado na nossa geração de energia, teve implicações significativas no desempenho financeiro da CEM. Em Dezembro de 2006, o preço do fuelóleo era de 278 USD/Ton no mercado de Singapura e o mesmo em Dezembro de 2007 tinha subido para 478 USD/Ton, perfazendo uma subida na ordem dos 71,9%. Contudo, apesar da substancial subida no preço do petróleo, reduzimos a média das nossas tarifas de MOP1,316/KWh em 2006 para MOP1,174/KWh em 2007. Esta redução importante foi possível graças à diminuição acordada dos dividendos dos accionistas (14% para 12%), a um aumento da importação e à total implementação do novo acordo de contrato de concessão com o governo da RAEM.

Em 2007 Macau continuou a registar um crescimento económico impressionante, do qual resultou uma procura recorde de electricidade em termos brutos. O crescimento total representou uma subida de 21% quando comparado com 2006. A fim de poder dar resposta a este aumento a CEM investiu em termos gerais MOP900 milhões em 2007, 74% dos quais em projectos relacionados com o melhoramento das infra-estruturas da rede de transmissão e de distribuição.

Foram igualmente feitos avultados investimentos para melhorar o desempenho ambiental da CEM de acordo com as expectativas da comunidade. A Central Térmica de Coloane B de Turbinas a Gás de Ciclo Combinado foi adaptada para poder consumir gás natural. Os equipamentos da Estação de Controlo da Qualidade do Ar foram renovados, de acordo com um protocolo assinado com os Serviços de Meteorologia e Geofísica da RAEM. Um segundo Gerador de Água Doce foi também instalado, a fim de produzir a água necessária para fins industriais nos nossos equipamentos de geração.

Para além disto, completámos em 2007 a expansão da Subestação Macau-Norte, a qual permite uma terceira interligação de 110kV com a *Guangdong Power Grid* (GPG). Construímos também a subestação do COTAI, a fim de dar resposta à futura procura de energia dos novos projectos de entretenimento que, em breve, abrirão nesta área. Assinámos também um contrato importante para o projecto e construção de uma subestação de 220kV no Canal dos Patos, que será a primeira interligação de 220kV entre a CEM e a *Guangdong Power Grid*. Esta nova subestação está já em construção para fazer face às necessidades futuras de importação adicional de energia da GPG, com o objectivo de satisfazer a procura crescente de energia em Macau e para assegurar que o Território possa continuar a usufruir de um fornecimento de energia adequado e fiável.

É importante salientar que o Índice de Fiabilidade do Sistema da CEM se encontra entre os índices mais elevados do mundo. De facto, o Índice de Disponibilidade Média do Sistema da CEM em 2007 foi de 99,9985%, o qual é mais elevado do que o índice requerido pelo governo da RAEHK às companhias de electricidade de Hong Kong.

No que diz respeito ao sector das relações com os clientes, implementámos um novo Sistema de Facturação e de Informação ao Cliente em Setembro de 2007, após um período experimental de seis meses iniciado em Março do mesmo ano. Este sistema usa a plataforma SAP-ISU para facturação e integra o Centro de Atendimento num sistema integrado de informação.

Relativamente às condições de segurança e saúde no trabalho na CEM, com o empenho conjunto dos empregados e da administração, pudemos registar uma redução substancial do número de acidentes laborais graves. Tais resultados levam-nos a continuar a dedicar esforços e atenção especiais a esta área, procurando alcançar melhores resultados no futuro, pois contamos com o empenho do nosso pessoal para atingir resultados bem sucedidos através das campanhas que vamos lançando.

A taxa de crescimento do consumo de electricidade foi novamente de dois dígitos em 2007, em consequência dos novos projectos que se iniciaram. A receita total, pela primeira vez, ultrapassou os 3000 milhões de patacas.

	(GWh)	2007	2006
A procura total foi satisfeita pela nossa própria produção e por compras a fontes externas. É importante referir o decréscimo da nossa geração própria, a qual foi suplantada pela importação adicional.	Produção própria	1.382,4	1.557,6
	Importação bruta	1.683,4	964,5
	Incinerador de resíduos	63,9	62,3

	(MW)	2007	2006
A carga máxima ocorreu em Julho (2006: Julho), ao passo que a carga mínima foi registada em Janeiro (2006: Janeiro).	Carga máxima	582,0	521,9
	Carga mínima	159,4	135,4

		2007	2006
Uma vez mais, o aumento do número de clientes foi inferior ao das vendas, pelo que o consumo per capita aumentou significativamente.	Número de clientes	211.238	206.514
	Taxa média de crescimento (%)	2,3	1,7
	Vendas (GWh)	2.931,0	2.368,7
	Crescimento (%)	23,7	12,5

	(M.MOP)	2007	2006
Em termos de investimento, é importante realçar o montante investido na rede de distribuição e de transmissão, a qual corresponde a 74% do investimento total.	Investimento anual	908	634

No final do ano fiscal, a companhia contava com um total de 718 empregados permanentes.

O lucro bruto anual das operações foi de MOP 433,1 milhões.

#### Balanço geral em 31 de Dezembro de 2007

(Patacas)

	2007	2006
<b>Activos</b>		
<b>Activo Imobilizado</b>		
Terrenos	177,186.52	177,186.52
Equipamentos, edifícios e outras construções	8,309,230,445.15	7,905,833,176.99
Amortizações acumuladas	(5,994,151,147.14)	(5,527,436,847.41)
Obras em curso	1,080,313,197.14	447,594,301.42
Outros activos intangíveis	19,180,242.84	1,800,552.37
Investimentos	29,214,821.09	26,202,183.04
Adiantamentos	132,687,094.44	140,980,038.44
<b>Total Activo Imobilizado</b>	<b>3,576,651,840.04</b>	<b>2,995,150,591.37</b>
<b>Activo Circulante</b>		
Inventário	404,743,126.13	375,760,917.00
Consumidores	289,977,011.29	256,445,783.08
Adiantamentos por conta de compras	4,088,249.23	5,813,714.01
Outros fornecedores	4,519,417.86	7,486,865.33
Sector público estatal	-	27,123,198.83
Adiantamentos a empresas associadas	-	3,569,489.32
Adiantamentos a fornecedores	9,030,583.72	8,610,653.70
Impostos diferidos	3,322,087.01	6,536,378.00
Subtotal	715,680,475.24	691,346,999.27
Caixa	589,250.31	7,401,568.51
Depósitos à ordem	16,020,469.96	28,513,756.25
Depósitos a prazo	62,973,784.26	84,887,599.00
Subtotal	79,583,504.53	120,802,923.76
<b>Total Activos Circulantes</b>	<b>795,263,979.77</b>	<b>812,149,923.03</b>
<b>Total Activos</b>	<b>4,371,915,819.81</b>	<b>3,807,300,514.40</b>



(Patacas)

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
<b>Capital Próprio</b>		
Capital Social	580,000,000.00	580,000,000.00
Accções próprias	(572,760.00)	(495,171.00)
Reservas legais e de investimento	617,900,000.00	617,900,000.00
Reserva de reavaliação	936,257,539.71	834,380,168.77
Resultados retidos	256,979,814.71	325,647,855.64
Subtotal	2,390,564,594.42	2,357,432,853.41
Resultados líquidos	433,134,883.73	389,414,486.07
Dividendos intercalares	(324,703,680.00)	(304,421,932.50)
<b>Total Capitais próprios</b>	<b>2,498,995,798.15</b>	<b>2,442,425,406.98</b>
<b>Passivo</b>		
<b>Passivo médio e longo prazo</b>		
Depósitos de garantia recebidos	79,447,964.41	75,602,818.97
Outros credores	17,419,784.30	16,244,679.35
Empréstimos	434,420,000.00	81,000,000.00
Reserva para fundo de desenvolvimento	173,923,985.65	207,463,971.62
Reserva para estabilização tarifária	75,372,979.46	58,693,028.08
<b>Total passivo médio e longo prazo</b>	<b>780,584,713.82</b>	<b>439,004,498.02</b>
<b>Passivo curto prazo</b>		
Adiantamentos de clientes	133,911,497.10	92,662,383.50
Fornecedores	493,577,532.35	477,132,334.71
Empréstimos	287,980,000.00	173,750,000.00
Sector público	10,577,641.96	2,705,418.00
Empresas associadas	974,838.90	-
Accionistas	20,609,073.00	19,923,804.00
Outros devedores	46,739,860.41	46,010,242.40
Impostos diferidos	5,879,315.07	5,879,315.07
Provisão para impostos	85,170,081.90	100,761,796.08
Provisão para outros riscos e encargos	6,915,467.15	7,045,315.64
<b>Total Passivo curto prazo</b>	<b>1,092,335,307.84</b>	<b>925,870,609.40</b>
<b>Passivo total</b>	<b>1,872,920,021.66</b>	<b>1,364,875,107.42</b>
<b>Total do Capital próprio e do passivo</b>	<b>4,371,915,819.81</b>	<b>3,807,300,514.40</b>

**Demonstração de resultados líquidos do exercício de 2007****(Patacas)**

	<u>2007</u>	<u>2006</u>
<b>Receitas</b>		
Vendas de electricidade	3,513,452,471.08	3,306,924,732.53
Desconto-Cláusula Fuelóleo	(62,197,388.46)	(182,832,282.08)
Desconto-Consumo de Empregados	(9,966,679.56)	(6,408,852.73)
<b>Vendas Líquidas</b>	<b>3,441,288,403.06</b>	<b>3,117,683,597.72</b>
<b>Custo das vendas</b>		
Electricidade importada	(1,144,358,549.28)	(656,434,600.88)
Consumo de fuelóleo e diesel	(912,441,099.38)	(1,008,340,242.04)
<b>Custo total das vendas</b>	<b>(2,056,799,648.66)</b>	<b>(1,664,774,842.92)</b>
<b>Margem Bruta</b>	<b>1,384,488,754.40</b>	<b>1,452,908,754.80</b>
<b>Outras receitas</b>		
Outras receitas de electricidade	56,365,049.46	154,840,433.10
Receitas diversas	48,908,538.39	73,162,714.82
Receitas financeiras	3,535,783.15	3,949,134.65
Transferência de/para fundo de desenvolvimento	28,550,596.93	(224,285,374.73)
<b>Total de outras receitas</b>	<b>137,359,967.93</b>	<b>7,666,907.84</b>
<b>Despesas Operacionais</b>		
Consumo de Materiais	(102,478,256.82)	(88,674,677.08)
Serviços de terceiros	(172,548,844.89)	(213,124,724.82)
Despesas com o pessoal	(325,153,101.54)	(302,060,828.58)
Despesas financeiras	(2,989,273.60)	(12,480,862.57)
Outras despesas	(14,351,392.50)	(7,615,324.76)
Amortizações e depreciações	(370,181,702.14)	(380,171,623.32)
Impostos directos e indirectos	(35,475,900.65)	(1,076,526.69)
Provisões	(6,481,543.65)	(6,500,761.56)
<b>Despesas Totais</b>	<b>(1,029,660,015.79)</b>	<b>(1,011,705,329.38)</b>
<b>Resultado antes de imposto</b>	<b>492,188,706.54</b>	<b>448,870,333.26</b>
Imposto	(59,053,822.81)	(59,455,847.19)
<b>Resultados Líquidos do exercício</b>	<b>433,134,883.73</b>	<b>389,414,486.07</b>

Director Financeiro

Conselho de Administração

Jennie M. Lam

Vaz Marcelino (Presidente)

Chan Kam Ling (Vice-Presidente)

Franklin Willemyns

João Travassos da Costa

Bernie Leong Wa Kun

Jorge Vieira

Carlos Ávlia

Li Xiao Lin

Johnny Or Wai Sheun

Tommy Cheung Chin Cheung

**Relatório e parecer do Conselho Fiscal**Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do art.º 26.º dos Estatutos da Empresa, para dar parecer, as Demonstrações Financeiras, o Relatório do Conselho de Administração e a Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 2007. Posteriormente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu International (Macau)» sobre as referidas demonstrações financeiras, que compreendem um balanço, uma demonstração de resultados, uma demonstração das variações do capital próprio e um mapa de origem e aplicação de fundos.

As Demonstrações Financeiras referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro 2007 são as primeiras elaboradas em conformidade com as Normas de Relato Financeiro de Macau, aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2005, de 9 de Dezembro, e em vigor desde 1 de Janeiro de 2007.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da empresa, tendo mantido contactos regulares com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração salienta a solidez financeira e técnica da Companhia. A Companhia continua a melhorar de forma eficaz as suas operações e a qualidade dos serviços prestados aos clientes. A Companhia continuou a intensificar a sua cooperação com outras empresas e entidades.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de Contas apresentados, evidenciam de forma satisfatória, em todos os aspectos materiais a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2007 e os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, em observância às Normas de Relato Financeiro de Macau e nos termos do Contrato de Concessão outorgado com o Governo da RAEM.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação dos seguintes documentos:

- a. Demonstrações Financeiras do exercício de 2007;
- b. Relatório do Conselho de Administração;
- c. Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Região Administrativa Especial de Macau, aos 20 de Maio de 2008.

Tong Seak Kan, Michael

(Presidente)

Fernando M.C. Reinho

(Vogal)

Lee Chi Tuen, Dick

(Vogal)

(是項刊登費用為 \$14,918.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 918,00)

## 澳門逸園賽狗股份有限公司

(根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

## 資產負債表於二零零七年十二月三十一日

		澳門幣		澳門幣	
資產				負債	
<b>流動資產</b>				<b>短期債務</b>	
現金	1,324,349			政府公共事務方面	159,203
銀行存款	17,983,256			供應商	1,237,902
盤存用品	3,684,784			股東及聯號	8,201,011
股東及聯號	325,576	23,317,965		其他債權人	36,551,851
					46,149,967
<b>短期債權</b>				<b>資本淨值</b>	
政府公共事務方面	200,000			公司資本	50,000,000
其他債務人	34,023,640	34,223,640		準備	2,250,000
				損益滾存	(37,489,431)
<b>固定資產</b>				營業結果	12,429,667
固定資產	92,166,219				(25,059,764)
攤折及重置累積	76,967,621	15,198,598			27,190,236
<b>投資</b>					
投資		600,000			
		73,340,203			73,340,203

執行董事

梁安琪

執行委員會主席

吳志誠

行政總裁

李志文

二零零八年三月三十一日於澳門

## 澳門逸園賽狗股份有限公司

## 管理報告

本公司二零零七年度共賽狗200次，總投注額為458,603,743.00，比二零零六年度總投注額增加51.6%。

2007年澳門經濟持續高速發展，訪澳旅客及博彩收入再創新高。賽狗會在過去數年透過重新定位，以誠懇、忠實及勤奮之態度，加上澳門特區政府及賽狗會管理層之悉心支持，以及全體員工上下一心，使經營利潤成功第二年錄得轉虧為盈。

澳門經濟現正急速發展，面對經營成本不斷上漲、人力資源不足及各項設施陳舊之情況下，賽狗會必須針對實際環境，採取靈活對策，建立實事求是、團結一致、盡忠職守之企業文化，推動鼓勵創新、勇於承擔、一起進步，以公司取得更佳業績、員工可獲更佳待遇、客人得到更佳服務作使命之專業精神，為賽狗會創造全面發展的機會，而這些思維亦象徵著賽狗會未來必須繼續努力、奮勇向前、與時並進，投放資源提升各項設施、培育優秀人才，重新規劃發展賽狗會成為更多元化及更具吸引力之新地標。

二零零八年三月三十一日於澳門

執行董事 梁安琪

## 監事會意見書

澳門逸園賽狗股份有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製。本會認為公司的賬目如實及公平地展示出在二零零七年十二月三十一日為止的財務狀況及公司的營運結果。

二零零八年三月三十一日於澳門

監事會：

何婉穎

江季生

林品莊

## COMPANHIA DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.

(Art-1-n.º 1 da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

## Balanco anual em 31 de Dezembro de 2007

		Em patacas				Em patacas	
<b>ACTIVO</b>				<b>PASSIVO</b>			
DISPONIBILIDADES:				DÉBITOS A CURTO PRAZO			
CAIXA	1,324,349			SECTOR PÚBLICO ESTATAL	159,203		
DEPÓSITO NO BANCO	17,983,256			FORNECEDORES	1,237,902		
EXISTÊNCIAS	3,684,784			SÓCIOS E ASSOCIADAS	8,201,011		
SÓCIOS E ASSOCIADAS	325,576	23,317,965		OUTROS CREDORES	36,551,851	46,149,967	
						46,149,967	
CRÉDITOS A CURTO PRAZO				SITUAÇÃO LIQUIDA			
SECTOR PÚBLICO ESTATAL	200,000			CAPITAL	50,000,000		
OUTROS DEVEDORES	34,023,640	34,223,640		RESERVAS	2,250,000	52,250,000	
IMOBILIZAÇÕES				RESULTADOS TRANSITADOS	(37,489,431)		
IMOBILIZAÇÕES	92,166,219			RESULTADO DO EXERCÍCIO	12,429,667	(25,059,764)	
AMORTIZAÇÕES	76,967,621	15,198,598				27,190,236	
INVESTIMENTO							
INVESTIMENTO		600,000					
		73,340,203				73,340,203	

A Administradora em exercício,

*Leong On Kei, Angela*

O Presidente da Comissão Executiva,

*Ng Chi Sing*

O Gestor Principal,

*Lei Chi Man, Stanley*

Macau, aos 31 de Março de 2008

## CIA. DE CORRIDAS DE GALGOS MACAU (YAT YUEN), S. A.

## Relatório de actividades

No ano de 2007 foram realizadas 200 corridas com o valor total das apostas calculado em MOP\$ 458 603 743,00, tendo-se registado assim um aumento de 51,6% em relação ao ano de 2006.

No ano passado, a economia de Macau continuou com acelerado crescimento, tendo o número de visitantes e a receita proveniente do sector de jogos de fortuna ou azar atingido um novo máximo. No tocante ao lucro resultante do exercício do ano de 2007, a referida Companhia conseguiu, de novo, transformar o saldo negativo em saldo positivo. De recordar que esse sucesso foi muito devido à honestidade, sinceridade e desempenho demonstrados pela Companhia, além do apoio substancial do Governo da Região Administrativa Especial de Macau e do corpo de gerência da Cia. de Corridas de Galgos Macau(Yat Yuen) , S.A.



Macau está numa fase de rápido desenvolvimento económico. Com o impacto deste desenvolvimento, a Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. está a enfrentar os problemas derivados da constante subida de custos de exploração, da escassez de recursos humanos e do incómodo causado pelas instalações obsoletas afectas à mesma Companhia. Perante estes problemas, a Companhia terá que, em resposta a esta nova realidade, adoptando estratégias flexíveis, pretendendo, desta forma, criar no seio da sociedade uma cultura empresarial caracterizada pela viabilidade, unificação, lealdade ao serviço, além de fomentar o incentivo à inovação, factores de progresso. Como missão da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., esta, distinguida pelo seu profissionalismo, procurará através de uma série de iniciativas, atingir os objectivos com os quais possa obter os melhores resultados de exercício de exploração, atribuindo melhor remuneração ao seu pessoal e servindo futuramente ainda melhor os seus clientes. Espera-se que as iniciativas ora propostas possam proporcionar à Companhia a oportunidade do pleno desenvolvimento. O raciocínio aqui descrito traduz-se nas ideias de que a Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) terá que fazer mais e melhor no futuro, progredir com as evoluções do tempo, avançar corajosamente, investir mais recursos na melhoria das diversas instalações e na formação do pessoal, com melhores qualificações. Todas essas acções integradas no novo plano estratégico visam tornar a Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen) numa sociedade com actividades mais diversificadas e atractivas, para que o campo de corridas de galgos possa ser considerado como o novo ex-libris de Macau.

Em Macau, aos 31 de Março de 2008.

A Administradora em exercício,

*Leong On Kei, Angela*

#### **Parecer do Conselho Fiscal**

As contas da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2007, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Macau, aos 31 de Março de 2008.

Conselho Fiscal,

*Ho Yuen Wing* ou *Louise Mok*

*Kong Kuai Sang*

*Anita Lam Bun Jong*

(是項刊登費用為 \$5,464.00)

(Custo desta publicação \$ 5 464,00)

**澳門清潔專營有限公司**  
 (依據一九九六年八月十二月第14/96/M號法令第一條第一款之公告)  
**資產負債表於二零零七年十二月三十一日**

	2007 澳門幣	2006 澳門幣
<b>資產</b>		
<b>非流動資產</b>		
不動產，廠場和設備	6,606,232	3,824,965
無形資產	<u>23,660,233</u>	<u>27,866,531</u>
非流動資產合計	<u>30,266,465</u>	<u>31,691,496</u>
<b>流動資產</b>		
存貨	4,848,514	3,731,164
應收帳款和其他應收款	89,490,191	99,374,445
股東及聯號往來和貸款	-	10,000,000
預付款	281,830	43,562
現金及現金等價物	<u>3,459,639</u>	<u>1,621,430</u>
流動資產合計	<u>98,080,174</u>	<u>114,770,601</u>
<b>資產總額</b>	<u>128,346,639</u>	<u>146,462,097</u>
<b>權益</b>		
資本	25,000	25,000
法定公積	12,500	12,500
其他公積	20,963,435	18,840,537
累積損益	<u>50,475,960</u>	<u>39,490,967</u>
<b>權益總額</b>	<u>71,476,895</u>	<u>58,369,004</u>
<b>負債</b>		
<b>非流動負債</b>		
長期負債	-	463,555
非流動負債合計	<u>-</u>	<u>463,555</u>
<b>流動負債</b>		
應付帳款和其他應付款	30,800,277	31,403,667
建造合同 - 預收淨收益	10,513,940	22,375,036
股東及聯號往來和借款	8,185,372	28,420,763
所得補充稅備用金	<u>7,370,155</u>	<u>5,430,072</u>
流動負債合計	<u>56,869,744</u>	<u>87,629,538</u>
負債合計	<u>56,869,744</u>	<u>88,093,093</u>
<b>權益和負債總額</b>	<u>128,346,639</u>	<u>146,462,097</u>

董事會主席

祈理格

區域會計經理

吳榮棟

二零零八年六月十九日於澳門

**CSR MACAU — COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA**  
 (Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)  
 Balanço em 31 de Dezembro de 2007

	2007 MOP	2006 MOP
<b>Activos</b>		
<b>Activos não correntes</b>		
Activos fixos tangíveis	6,606,232	3,824,965
Activos intangíveis	<u>23,660,233</u>	<u>27,866,531</u>
Soma dos activos não correntes	30,266,465	31,691,496
<b>Activos correntes</b>		
Inventários	4,848,514	3,731,164
Dívidas a receber comerciais e outras	89,490,191	99,374,445
Empréstimos e c/gerais a sócios e associadas	-	10,000,000
Pré-pagamentos	281,830	43,562
Caixa e equivalentes de caixa	<u>3,459,639</u>	<u>1,621,430</u>
Soma dos activos correntes	98,080,174	114,770,601
<b>Total dos activos</b>	<u>128,346,639</u>	<u>146,462,097</u>
<b>Capitais próprios</b>		
Capitais	25,000	25,000
Reserva legal	12,500	12,500
Outras Reservas	20,963,435	18,840,537
Resultados transitados	<u>50,475,960</u>	<u>39,490,967</u>
<b>Total dos capitais próprios</b>	71,476,895	58,369,004
<b>Passivos</b>		
<b>Passivos não correntes</b>		
Passivos de longo prazo	-	463,555
Soma dos passivos não correntes	-	463,555
<b>Passivos correntes</b>		
Dívidas a pagar comerciais e outras	30,800,277	31,403,667
Contrato de Construção - Rendimento Líquido	10,513,940	22,375,036
Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	8,185,372	28,420,763
Provisões para Imposto Complementar de Rendimentos	<u>7,370,155</u>	<u>5,430,072</u>
Soma dos passivos correntes	56,869,744	87,629,538
<b>Total dos passivos</b>	56,869,744	88,093,093
<b>Total dos capitais próprios e passivos</b>	<u>128,346,639</u>	<u>146,462,097</u>

O Presidente do Conselho de Administração,

*Lionel J. Krieger*

O Chefe da Contabilidde,

*Ng Weng Tong, Victor*

### 董事會報告書

本公司於二零零七年全年的業績持續改善，對此我們深感鼓舞。澳門清潔專營有限公司能夠取得如此成績，全賴其過去一年致力為住宅及工商客戶提供優質服務所致。

我們深信，本公司定可繼續提供此等優質服務，改善環境、造福社群。我們謹此向本公司盡心盡力的員工和一直以來支持本公司的澳門優秀市民，致以深切謝意。

澳門，二零零八年六月十九日

霍恆德

祈理格

米高金寶

### Relatório da Gerência

É com imenso prazer que verificámos o contínuo desenvolvimento da Companhia no decorrer do ano de 2007.

Os objectivos atingidos pela CSR revelam directamente a qualidade dos serviços prestados aos seus clientes domésticos, comerciais e industriais, ao longo do ano transacto.

Estamos confiantes que a Companhia prosseguirá na qualidade dos seus serviços, de modo a contribuir para o futuro de Macau.

Gostaríamos de agradecer e louvar todo o esforço e dedicação demonstrados pelos nossos trabalhadores, não esquecendo o apoio prestado por todos os cidadãos de Macau.

Macau, aos 19 de Junho de 2008.

*Hunter Andrew Sjovald Crawford*

*Lionel John Krieger*

*Michael Campbell*

### 摘要財務報表的獨立核數師報告

**致澳門清潔專營有限公司全體股東：**  
**（於澳門註冊成立的股份有限公司）**

澳門清潔專營有限公司（「貴公司」）截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表組成，管理層須對該摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年六月十九日就該財務報表發表了經修訂意見的核數師報告，就貴公司按持續經營基準編製財務報表附加了一項強調說明事項。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與其所撮錄自並獲我們發出經修訂意見的已審核財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

馮志威

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零零八年六月十九日

**Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas****Para os Accionistas do CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada****(Sociedade de responsabilidade limitada constituída em Macau)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (a sociedade), referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007 resultam das demonstrações financeiras auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2007, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2007, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 19 de Junho de 2008, com um ênfase sobre a preparação das demonstrações financeiras da Sociedade com base no princípio da continuidade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas de onde foram extraídas e sobre as quais expressámos a nossa opinião modificada.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Fung Chi Wai*

Auditor de contas

*Lowe Bingham & Matthews* — PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 19 de Junho de 2008.

(是項刊登費用為 \$7,438.00)

(Custo desta publicação \$ 7 438,00)



創興銀行有限公司澳門分行  
CHONG HING BANK LTD., SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零七年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2007

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	10,845,605.59		10,845,605.59
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	24,029,176.08		24,029,176.08
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	16,833,412.14		16,833,412.14
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,392,550.92		1,392,550.92
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,052,147,200.60		1,052,147,200.60
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,000,000.00		58,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	409,155,060.11		409,155,060.11
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	473,754.44	1,837,492.01
EQUIPAMENTO 設備	2,185,885.00	1,771,747.05	414,137.95
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,417,293.34	3,180,944.49	236,348.85
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	171,881.57	148,994.01	22,887.56
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,683,403.97		4,683,403.97
TOTAIS 總額	1,585,172,715.77	5,575,439.99	1,579,597,275.78

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	130,734,849.20	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,000,649,050.88	1,131,383,900.08
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	347,792,334.94	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,679,814.18	
CREDORES 債權人	240,922.53	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	3,450,610.00	356,163,681.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,560,309.56	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	153,742.95	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	10,521,472.01	14,235,524.52
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	52,440,952.96	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	25,373,216.57	77,814,169.53
TOTAIS 總額		1,579,597,275.78

\* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 10 521 472,01 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes serem inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade. Este mesmo montante, inscrito na linha 《Dotações adicionais/reposições para provisões conforme RJSF》 da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

## \* 備註

其它儲備包含澳門幣10,521,472.01元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥/撥回備用金在帳項概要內損益計算表列示為『根據金融體系法律制度增撥/撥回的備用金』。

二零零七年營業結果演算  
Demonstração de Resultados do Exercício de 2007

營業賬目  
Conta de Exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
<b>CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS</b> 負債業務成本	<b>74,351,208.63</b>	<b>PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS</b> 資產業務收益	<b>104,426,478.16</b>
<b>CUSTOS COM PESSOAL:</b> 人事費用		<b>PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS</b> 銀行服務收益	<b>1,624,082.61</b>
<b>REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO</b> 董事及監察會開支		<b>PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS</b> 其他銀行業務收益	<b>731,420.95</b>
<b>REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS</b> 職員開支	<b>3,411,491.62</b>	<b>RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS</b> 證券及財務投資收益	
<b>ENCARGOS SOCIAIS</b> 固定職員福利	<b>213,472.93</b>	<b>PEPOSIÇÕES E ANULAÇÕES DE PROVISÕES</b> 備用金撥款之撥回	
<b>OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL</b> 其他人事費用	<b>166,842.37</b>	<b>OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS</b> 其他銀行收益	
<b>FORNECIMENTOS DE TERCEIROS</b> 第三者作出之供應	<b>322,097.21</b>	<b>PROVEITOS INORGÂNICOS</b> 非正常業務收益	
<b>SERVIÇOS DE TERCEIROS</b> 第三者提供之勞務	<b>2,049,121.53</b>	<b>PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO</b> 營業損失	
<b>OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS</b> 其他銀行費用			
<b>IMPOSTOS</b> 稅項	<b>28,057.01</b>		
<b>CUSTOS INORGÂNICOS</b> 非正常業務費用			
<b>DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES</b> 折舊撥款	<b>377,612.71</b>		
<b>DOTAÇÕES PARA PROVISÕES</b> 備用金之撥款	<b>11,553.55</b>		
<b>LUCRO DA EXPLORAÇÃO</b> 營業利潤	<b>25,850,524.16</b>		
<b>TOTAL</b> 總額	<b>106,781,981.72</b>	<b>TOTAL</b> 總額	<b>106,781,981.72</b>

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
<b>VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</b> 代客保管賬	
<b>VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</b> 代收賬	1,486,012.93
<b>VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</b> 抵押賬	
<b>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</b> 保證及擔保付款	
<b>CRÉDITOS ABERTOS</b> 信用狀	5,386,222.65
<b>ACEITES EM CIRCULAÇÃO</b> 承兌匯票	15,374,294.55
<b>VALORES DADOS EM CAUÇÃO</b> 代付保證金	
<b>COMPRAS A PRAZO</b> 期貨買入	
<b>VENDAS A PRAZO</b> 期貨賣出	
<b>OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b> 其他備查賬	29,022,133.43

損益計算表  
Conta de Lucros e Perdas

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
<b>PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO</b> 營業損失		<b>LUCRO DE EXPLORAÇÃO</b> 營業利潤	25,850,524.16
<b>PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年之損失		<b>LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年之利潤	
<b>PERDAS EXECPCIONAIS</b> 特別損失		<b>LUCROS EXCEPCIONAIS</b> 特別利潤	
<b>DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO</b> 營業利潤之稅項撥款	3,449,259.01	<b>PROVISÕES UTILIZADAS</b> 備用金之使用	
<b>DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF</b> 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(2,971,951.42)	<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)</b> 營業結果(虧損)	
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)</b> 營業結果(盈餘)	25,373,216.57		
<b>TOTAL</b> 總額	25,850,524.16	<b>TOTAL</b> 總額	25,850,524.16

經理

O Gerente,

Lam Man King

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Wong Fong Fei, Faye

## 業務報告之概要

二零零七年澳門經濟繼續增長。市場消費及投資信心依然高漲，帶動整體經濟暢旺。由於利好環境加上全體員工的努力，本行二零零七年之業績更勝往年。

本行截至二零零七年十二月三十一日止，總營運收入為澳門元（下同）3,243萬元，較上年度增長5.68%，全年稅後盈利為2,537萬元，大幅增長29.38%，客戶存款總額為11.31億元，略增2.83%，放款予客戶總額為10.52億元，減少22.03%，總資產淨額為15.80億元，減幅為19.24%，受惠於良好的經濟環境，令全年稅後盈利有較佳之升幅，表現理想。

本行會繼續努力拓展多元化銀行產品及提供更優質客戶服務，以答謝廣大澳門市民一貫的信賴及支持。

經理：藍文京

## 外部核數師意見書之概要

### 致創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的《核數準則》及由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司 - 澳門分行截至二零零七年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零零八年六月三日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零七年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、資本轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的最要內容，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

在此特別提示，在摘要財務報表中，分行按照澳門金融管理局第18/93-AMCM號通告計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”。其撥備在年度財務報表的資本轉變表則列為“監管儲備”。

為更全面了解創興銀行有限公司 - 澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

合伙人

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零零八年六月三日

## Síntese do relatório de actividade

Durante o ano de 2007, a economia de Macau continuou a crescer. A confiança no consumo e no investimento continua alta liderando uma economia próspera. Devida às condições positivas do mercado e do esforço de todos os nossos colaboradores, o nosso desempenho financeiro improvisou comparado ao ano anterior.

Em 31 de Dezembro de 2007, o total de proveitos operacionais aumentou para MOP32,43 milhões representando um crescimento de 5,68% comparado ao ano anterior. O lucro depois de impostos cresceu em 29,38% para MOP25,37 milhões. O total de depósitos de clientes aumentou ligeiramente em 2,83% para MOP1.131 milhões. O total de adiantamentos a clientes diminuiu em 22,03% para MOP1.052 milhões. O total do activo líquido diminuiu em 19,24% para MOP1.580 milhões. Com o benefício dum ambiente forte na economia, registamos um crescimento marcante nos lucros depois de impostos e o desempenho foi satisfatório.

Continuaremos a desenvolver pela diversificação dos produtos bancários e oferecer excelentes serviços aos clientes no sentido de expressar a nossa apreciação e gratidão pela confiança e apoio da comunidade de Macau.

O Gerente,

Lam Man King



**Síntese do parecer dos auditores externos****Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano findo em 31 de Dezembro de 2007, nos termos das Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças. No nosso relatório datado de 3 de Junho de 2008, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2007, a demonstração de resultados, a demonstração de movimento de capitais e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Gostaríamos de dar ênfase que se encontra incluído, nas demonstrações financeiras resumidas, a Sucursal criou provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas. Esta provisão é apresentada como «Reserva Regulamentar» na demonstração de movimento de capitais das demonstrações financeiras para o ano findo.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

*Auditor de Contas*

*Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores*

Macau, aos 3 de Junho de 2008.

(是項刊登費用為 \$11,447.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 447,00)

**澳門賽馬有限公司**  
**Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.**  
**Macau Horse Racing Company, Limited**

**撮要**

董事局呈交予股東大會年報及經審核截至二零零七年十二月三十一日止本公司賬目。有關賬目已於本年三月三十一日之股東大會通過。

**主要業務：**

本公司持續專營賽馬活動，該運作乃根據與澳門政府簽訂的專營權合約之規定及條款運作。專營權合約始於一九七八年，並於期後被修訂，獲延續至二零一五年八月三十一日。該合約的條文須於二零一零年八月三十一日前作一次強制性修訂。

財務狀況：	澳門元
(甲) 本期虧損	(281,081,132)
累積虧損	(3,218,745,397)
轉入下年度	(3,499,826,529)
(乙) 股本	3,000,000,000
累積虧損	(3,499,826,529)
股東權益	(499,826,529)
(丙) 資產總額	732,536,436
負債總額	1,232,362,965

二零零八年三月三十一日於澳門

董事局主席

何鴻燊

**Sumário**

O Conselho de Administração da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, apresentou à Assembleia Geral Ordinária dos seus accionistas o seu relatório anual juntamente com as contas referidas a 31 de Dezembro de 2007, devidamente auditadas que foram aprovadas pela própria Assembleia, na sua reunião de 31 de Março de 2008.

**Actividade principal:**

A Companhia continuou com a actividade concedida de corridas a cavalo na forma tradicional de galope e trote, de acordo os termos e condições descritas no contrato de concessão de corridas a cavalo concedido pelo Governo de Macau em 1978 e foi subsequentemente re-visto e estendido até 31 de Agosto de 2015 tendo previsto a sua revisão até 31 de Agosto de 2010.

Situação Financeira:	MOP
(A) Resultados apurados no exercício	(281 081 132)
Resultados transitados	(3 218 745 397)
Transitados para 2008	(3 499 826 529)
(B) Capital social	3 000 000 000
Prejuízos acumulados	(3 499 826 529)
Situação líquida	(499 826 529)
(C) Activo	732 536 436
Passivo	1 232 362 965

Macau, aos 31 de Março de 2008.

O Presidente do Conselho de Administração

*Stanley Ho*

**監察委員會報告****致各股東：**

遵照澳門法律的規定及澳門賽馬有限公司組織章程規定，監察委員會已綜合各成員之意見，提交二零零七年度管理經營下之報告、結算及賬目，現在由董事局向各股東呈交。

本會確定所述會計賬目一切屬實，並依據本公司之檔案及會計票據結算。

在一切運作正常下，本會建議：

1. 接受提交之報告、結算及賬目；及
2. 對董事局在二零零七年之英明領導下，投支持及感謝之一票。

二零零八年三月五日

監察委員會：鍾建邦

馬健華

莊秋良

**Conselho Fiscal  
Parecer**

Ex.<sup>mos</sup> Accionistas:

Em cumprimento do preceituado na lei e nos estatutos vigentes da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, SARL, vem o Conselho Fiscal desta Companhia formular o seu parecer sobre o relatório, balanço e contas de gerência de 2007, que o Conselho de Administração da mesma Companhia submete à apreciação e resolução de V. Exas.

Verificámos que as contas estão certas e conforme com os processos e documentos justificativos.

Estando tudo em boa ordem, é nosso parecer:

1. Que sejam aprovado o relatório, o balanço e as contas apresentadas à vossa apreciação;
2. Que seja aprovado um voto de louvor ao Conselho de Administração pela notável actividade exercida no decurso do ano findo de 2007.

Macau, aos 5 de Março de 2008.

O Conselho Fiscal,

*Chung Kin Pong*

Presidente

*Quin Vá*

Vogal

*Chuang Chiu Ken*

Vogal

(是項刊登費用為 \$3,775.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 775,00)

**澳門榮興彩票有限公司**  
**資產負債表**  
**二零零七年十二月三十一日**

	2007 澳門幣（元）	2006 澳門幣（元）
<b>資產</b>		
<b>非流動資產</b>		
不動產，廠場和設備	3,258,692	574,052
<b>流動資產</b>		
存貨	452,927	330,108
應收帳款和其他應收款	268,063	128,776
短期投資	11,723,087	11,290,061
預付款	68,754	66,094
現金及現金等價物	3,608,345	4,331,309
<b>流動資產合計</b>	16,121,176	16,146,348
	<b>資產總額</b>	<b>16,720,400</b>
<b>權益和負債</b>		
<b>資本和公積</b>		
資本	1,000,000	1,000,000
累積損益	(13,878,209)	(13,636,317)
	<b>權益總額</b>	<b>(12,636,317)</b>
<b>負債</b>		
<b>非流動負債</b>		
長期負債	22,104,920	19,747,165
<b>流動負債</b>		
應付帳款和其他應付款	10,153,157	9,609,552
	<b>負債總額</b>	<b>29,356,717</b>
	<b>權益和負債總額</b>	<b>16,720,400</b>

經理

吳志誠

會計主管

鍾建邦

**SOCIEDADE DE LOTARIAS WING HING, LIMITADA****Balanço  
em 31 Dezembro de 2007**

	2007 MOP	2006 MOP
<b>Activos</b>		
<b>Activos não correntes</b>		
Activos fixos tangíveis	3,258,692	574,052
<b>Activos correntes</b>		
Inventários	452,927	330,108
Dívidas a receber comerciais e outras	268,063	128,776
Investimentos de curto prazo	11,723,087	11,290,061
Pré-pagamentos	68,754	66,094
Caixa e equivalentes de caixa	3,608,345	4,331,309
	16,121,176	16,146,348
	<b>Total dos activos</b>	<b>16,720,400</b>
	19,379,868	16,720,400
<b>Capitais próprios e passivos</b>		
<b>Capitais próprios</b>		
Capitais	1,000,000	1,000,000
Resultados Acumulados transitados	(13,878,209)	(13,636,317)
	<b>Total dos capitais próprios</b>	<b>(12,636,317)</b>
	(12,878,209)	(12,636,317)
<b>Passivos</b>		
<b>Passivos não correntes</b>		
Passivos de longo prazo	22,104,920	19,747,165
<b>Passivos correntes</b>		
Receitas antecipadas	-	-
Dívidas a pagar comerciais e outras	10,153,157	9,609,552
	<b>Total dos passivos</b>	<b>29,356,717</b>
	32,258,077	29,356,717
	<b>Total dos capitais próprios e passivos</b>	<b>16,720,400</b>
	19,379,868	16,720,400
	<b>A Gerência</b>	<b>A Contabilidade</b>
	<i>Louis Ng</i>	<i>Anthony Chung</i>

**二零零七年管理報告**

本年度公司營業額為2,481萬元同比縮減了18.52%，毛利亦減少了12% 為601萬元。因公司嚴緊控制開支，全年總虧損降為24萬元同比虧損減少了83.56%。

面對市場之劇烈競爭，公司管理層有信心改善業績。利用科技結合人管為本，公司將繼續嚴控開支，努力開拓新的市場，冀望於新的一年公司可取得較為滿意的業績。

經理 吳志誠

二零零八年三月三十日



**Relatório Anual De 2007**

O exercício apurado da sociedade em 2007 foi de MOP\$ 24 810 000,00, apresentando uma diminuição de receitas na ordem dos 18,52%. Face ao exercício do ano anterior, o lucro bruto também diminuiu em 12%, correspondente a MOP\$ 6 010 000,00. Devido à implementação do rigoroso controlo de despesas, registou-se um prejuízo de MOP\$ 240 000,00, o que significa uma enorme redução de 83,56% em relação ao ano anterior findo.

Em virtude da forte concorrência no mercado, a gerência da sociedade está confiante no melhoramento do resultado de exercício. Aproveitando a sua tecnologia e a gestão de recursos humanos, a sociedade vai continuar num rigoroso controlo nas despesas, esforçando-se na exploração de novos mercados, para atingir obter um lucro mais satisfatório no exercício do próximo ano.

Macau, aos 30 de Março de 2008.

Pela Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada

*Ng Chi Sing*

Gerente

**摘要財務報表之獨立核數師報告****致 榮興彩票有限公司全體股東**

我們已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了榮興彩票有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零八年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

林品莊

正風（澳門）會計師事務所

二零零八年三月三十日

**Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas****Para os sócios da****Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada****(Constituída em como sociedade de responsabilidade limitada)**

Auditei as demonstrações financeiras da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressei a nossa opinião, sem reservas, no relatório datado de 30 de Março de 2008.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 30 de Março de 2008.

*Lam Bun Jong, Anita*

Baker Tilly (Macau) Sociedade de Auditores

(是項刊登費用為 \$5,917.00)

(Custo desta publicação \$ 5 917,00)

**澳門有線電視股份有限公司**  
**資產負債表於二零零七年十二月三十一日**

	澳門幣
<b>資產</b>	
非流動資產	
不動產、廠場和設備	4,767,090
其他長期投資	3,094,500
	<u>7,861,590</u>
流動資產	
存貨	2,395,394
應收帳款	2,378,417
其他應收款、按金及預付項目	1,260,307
現金及現金等價物	5,709,109
	<u>11,743,227</u>
<b>資產總額</b>	<u>19,604,817</u>
<b>權益和負債</b>	
資本和公積	
資本	100,000,000
累積虧損	
- 前期結轉	(173,744,331)
- 本期	(16,415,391)
	<u>(90,159,722)</u>
流動負債	
應付帳款	206,301
遞延收益	1,139,667
借入股東款	14,401,139
欠股東款	78,830,000
欠其他參資企業款	1,100,405
欠關聯方公司款	750,562
其他應付款、按金及應計項目	13,336,465
	<u>109,764,539</u>
<b>權益和負債總額</b>	<u>19,604,817</u>

**董事會報告書摘要**

在新股東加入下，澳門有線電視股份有限公司（下簡稱澳門有線）在過去的短短一年，投資大量人力物力及技術資源，成功在本澳建成一個長度逾三百公里的基礎光纖網絡，再配合原有已趨成熟及穩定的微波網絡，實現“光纖、微波雙網合一”，使澳門有線的電視傳送網絡揉合了兩種技術的優點，不單為用戶帶來更優質、更穩定的電視訊號，亦克服了本澳特殊環境對有線電視網絡建立所帶來的障礙，成功令澳門有線訊號覆蓋至全澳，為澳門電視廣播及未來高清廣播發展，打下了良好的硬件及網絡基礎。

儘管澳門有線一直未能獲得專營合約賦予的經營環境，加上公天問題無法有效解決，令盜播版權節目的行為日趨猖獗。但澳門有線在過去一年，仍然利用最新鋪設完成的先進數碼光纖網，積極展開與社區、大廈、酒店之間的合作。

全部具備合法版權的頻道、運用高質素的傳送網絡，為澳門各大型酒店及渡假村、大型屋苑等，提供優質、穩定且符合現代化網絡標準的優質穩定電視服務。此外，隨着訊號實現全澳覆蓋，澳門有線電視亦積極發展低層大廈客戶，並已取得令人鼓舞的初步成效。

為了配合越趨多元化的客戶需求，澳門有線在2007年將頻道數目增至七十條（包括最新的高清數碼廣播及重金購入的“英格蘭超級聯賽”），同時亦推出多項不同的服務組合，當中包括“\$50元睇全屋電視服務”等等，並計劃不斷增加高清節目頻道，以滿足不同類型客戶對電視服務的最新需要。

經過全面的革新後，澳門有線無論從技術力量、工程效率、客戶服務的水平等各方面，都已出現全方位的明顯變化。今後，澳門有線的改革不會停步，以確保澳門有線電視的服務及質素，不單能全面配合澳門城市急速發展，亦能符合澳門居民的期望。

然而，無論澳門有線如何推行業務改革、提升服務質素及營運效率，卻無法扭轉客觀存在的不公平經營環境，加上政府就公天問題一拖再拖，令本澳盜播版權頻道的行為日趨猖獗。儘管2007年澳門有線的營業額及客戶數量錄得明顯增幅，但全年仍然錄得\$1,641萬元的虧損，由於政府一直未能兌現專營合約賦予的專營環境，澳門有線至今已累積虧損達1.9億元。

全球發展已經步入數碼化時代，內地電視廣播發展亦已逐步邁向國際化。現時，內地所有城市、以至鄉鎮，都已基本普及數碼化電視網絡，傳送具版權的節目頻道，過去的盜播行為已成歷史。

在澳門這個國際化的城市，擁有一個合法、先進的電視訊號傳輸網絡、擁有具合法版權的頻道，是經營電視廣播業務的基本條件，而澳門有線是本澳唯一具備以上全部條件的公司，所以我們今後將會繼續秉承為本澳建設優質、穩定、先進電視網絡的承諾，不斷投資並推動其發展。我們深信，一個符合國際標準的先進數碼光纖網絡、具合法版權的電視頻道，最終必定會受到社會的認同及法律的保障。憑藉這個信念，我們將會繼續奮鬥，為澳門社會的發展及澳門有線電視股份有限公司，貢獻力量。

#### 董事會

主席：林潤垣

二零零八年三月三十一日於澳門

#### 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門有線電視股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門有線電視股份有限公司截至二零零七年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零零八年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

二零零八年三月三十一日於澳門

#### 監事會報告書摘要

按照法律及澳門有線電視股份有限公司章程之規定，董事會已將截至二零零七年十二月三十一日止年度之董事會報告書及財務報表提呈本監事會作出意見。

鑒於董事會報告書全面而清楚地報告了澳門有線電視股份有限公司於二零零七年度的業務，並提供了財務報表以作分析，該等報告可適當地反映公司之活動及其財產狀況。

本監事會認為，有關董事會提呈截至二零零七年十二月三十一日止年度之報告書及各項目文件可遞交股東會通過。

監事會

主席：Manuel V. Basilio

成員：Rui J. da Cunha

Carlos Duque Simões

二零零八年三月十五日於澳門

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$205.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$205,00